

MARÍA TERESA MORET OLIVER  
GUILLERMO TOMÁS FACI

El pleito del guiaje ganadero  
de Ribagorza (1316-1319)  
Edición y estudio histórico-lingüístico

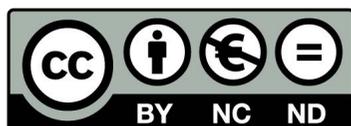
---

FUENTES HISTÓRICAS ARAGONESAS 70

---

INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO» (C.S.I.C.)  
*Excma. Diputación de Zaragoza*

La versión original y completa de esta obra debe consultarse en:  
<https://ifc.dpz.es/publicaciones/ebooks/id/3391>



Esta obra está sujeta a la licencia CC BY-NC-ND 4.0 Internacional de Creative Commons que determina lo siguiente:

- **BY (Reconocimiento):** Debe reconocer adecuadamente la autoría, proporcionar un enlace a la licencia e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo de cualquier manera razonable, pero no de una manera que sugiera que tiene el apoyo del licenciador o lo recibe por el uso que hace.
- **NC (No comercial):** La explotación de la obra queda limitada a usos no comerciales.
- **ND (Sin obras derivadas):** La autorización para explotar la obra no incluye la transformación para crear una obra derivada.

Para ver una copia de esta licencia, visite <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

FUENTES HISTÓRICAS ARAGONESAS

70

María Teresa Moret Oliver  
Guillermo Tomás Faci

El pleito del guiaje ganadero  
de Ribagorza (1316-1319)  
Edición y estudio histórico-lingüístico



INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO» (C.S.I.C.)  
*Excma. Diputación de Zaragoza*  
Zaragoza, 2014

Publicación número 3316  
de la Institución «Fernando el Católico»  
Organismo autónomo de la Excma. Diputación de Zaragoza  
Plaza de España, 2 · 50071 Zaragoza (España)  
Tels. [34] 976 28 88 78/79 · Fax [34] 976 28 88 69  
ifc@dpz.es



© María Teresa Moret Oliver / Guillermo Tomás Faci.  
© De la presente edición, Institución «Fernando el Católico»

ISBN: 978-84-9911-284-8  
Depósito legal: Z 917-2014  
Preimpresión: Fototype, S.L.  
Impresión: ARPIrelieve, S.A.

---

IMPRESO EN ESPAÑA. UNIÓN EUROPEA

*A Valentina,  
que va esperar que acabéssim aquest llibre  
per nàixer*

## PRESENTACIÓN

Entre 1316 y 1319 se desarrolló un litigio entre los canónigos y vecinos de Roda de Isábena y los representantes del rey de Aragón a causa de un impuesto que los primeros se negaban a pagar. Un escribano registró minuciosamente el proceso judicial y lo plasmó en un extenso libro manuscrito que la fortuna ha querido preservar hasta nuestros días en el Archivo de la Catedral de Lérida.

Los dos coautores de este trabajo iniciamos separadamente la transcripción y estudio de este excepcional documento desde perspectivas muy diferentes: la de una lingüista en el caso de M.<sup>a</sup> Teresa Moret, y la de un historiador en el de Guillermo Tomás. Ambos descubrimos la coincidencia y complementariedad de nuestra labor gracias a una charla organizada por Zaragoza Lingüística, seminario permanente de investigaciones lingüísticas dependiente del Grupo SYLEX, en invierno de 2010, después de lo cual decidimos aunar nuestros esfuerzos para llevar a cabo un proyecto que se preveía largo y complejo<sup>1</sup>.

Desde entonces hasta 2012 se ordenaron las hojas del manuscrito, se detectaron sus lagunas y se hizo una transcripción que combina la fidelidad que exigen los trabajos lingüísticos, con la comprensibilidad que buscan los historiadores. También se viajó a Lérida, Barcelona, Valencia o Roda de Isábena para localizar documentos que nos ayudaron a comprender mejor su contenido. Se consultaron diccionarios y gramáticas del catalán, aragonés y latín para desentrañar el significado profundo del texto. Durante todo este periodo se han explorado las oportunidades que ofrece la interdisciplinariedad, una palabra tantas veces esgrimida y tan pocas utilizada en las ciencias humanas.

El resultado ha sido una cuidadosa edición del proceso judicial, precedida por un estudio histórico de Guillermo Tomás que contextualiza el pleito

---

<sup>1</sup> Para ello, solicitamos el soporte económico del Instituto de Estudios Altoaragoneses a través de la convocatoria de Ayudas a la Investigación de 2011, y sus responsables tuvieron a bien concedernos 2.500 euros, que permitieron desarrollar y financiar el grueso del trabajo en el plazo de un año. En consecuencia, queremos expresar nuestra sincera gratitud a esta institución y a sus responsables y trabajadores.

desde una perspectiva documental y social, y un estudio lingüístico de María Teresa Moret que profundiza en su valor para conocer el habla viva de la Ribagorza medieval<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Más concretamente, la Dra. Moret se ha ocupado de los apartados 5, 8 y 9, mientras que el Dr. Tomás lo ha hecho con los apartados 2 y 3. El resto, incluyendo la edición completa, se hizo conjuntamente.

## INTRODUCCIÓN AL MANUSCRITO

### I. Los rasgos materiales

El manuscrito estudiado se conserva en el Archivo de la Catedral de Lérida, y ocupa el número 10 de la sección «Códices de Lérida» (LC\_0010). Como se explicará más adelante, procede del antiguo archivo capitular de Roda de Isábena.

Está compuesto por 139 folios con unas dimensiones aproximadas de 215 milímetros de altura por 150 de anchura, tamaño de cuartilla, a lo que se suman otras dos hojas completamente ajenas al códice original<sup>3</sup>. La materia prima es un papel de buena calidad, relativamente fino y bien conservado; no se ha detectado ninguna marca de agua, pero sí los cuatro corondeles que surcan verticalmente cada hoja, así como los puntizones horizontales que aparecen a intervalos de 1,5 mm. Los folios se agrupaban en pliegos, en un número mínimo de nueve, cada uno de los cuales constaba de entre 6 y 10 hojas de 300 x 215 mm doblados por la mitad, de manera que cada uno tenía entre 12 y 20 folios. Sus lomos se cosieron ordenadamente con hilo de lino a dos tiras de pergamino de 10 mm de anchura por unos 50 mm de altura, que se cortaron de un documento notarial en latín del que aún pueden leerse algunas palabras, y cuyos rasgos paleográficos permiten atribuir a la época de la elaboración del códice (siglos XIII o XIV). La organización, peculiaridades y estado de conservación de cada pliego se han resumido en la siguiente tabla:

N.º	Situación	Tamaño	Anotaciones
1?	ff. 1r-10v	10 f.	Conjunto de folios sueltos y desordenados de uno o varios pliegos con que comenzaba del códice.
2	ff. 11r-21v	5 x 6 f.	Desencuadrado y folios desordenados. Se ha perdido el primer folio. En f. 21v, llamada a f. 22r del pliego 3. Folio 16r en blanco.

<sup>3</sup> El f. 140 es un folio procedente de un proceso judicial relativo a Capella realizado en torno a 1342, del que más adelante se volverá a hablar. El f. 141 es un pequeño fragmento de un libro de cuentas del siglo XVI, que habla del traslado de vino de Güel a Roda.

N.º	Situación	Tamaño	Anotaciones
3	ff. 22r-37v	8 x 8 f.	Desencuadrado, y folios desordenados. En f. 37v, llamada a f. 38r del pliego 4.
4	ff. 38r-45v	4 x 4 f.	Bien conservado. Termina con firma notarial en f. 45r. No hay llamada al siguiente cuaderno. Folios 39v y 45v en blanco.
5	ff. 46r-61v	8 x 8 f.	Bien conservado. En f. 61v, llamada a f. 62r del pliego 6.
6	ff. 62r-81v	10 x 10 f.	Bien conservado. En f. 81v, llamada a f. 82r del pliego 7.
7	ff. 82r-101v	10 x 10 f.	Bien conservado. En f. 101v, llamada a f. 102r del pliego 8.
8	ff. 102r-121v	10 x 10 f.	Bien conservado, salvo último folio, f. 121, suelto, desordenado y muy deteriorado. En él, se intuye la llamada al siguiente pliego. Folio 106v en blanco.
9	ff. 122r-139v	10 x 8	Desencuadrado y folios desordenados. Termina con firma notarial, tras la que se han perdido dos hojas en blanco.

Cuando consultamos el códice, más de cincuenta de sus hojas estaban desgajadas de los pliegos y se habían agrupado caóticamente al comienzo y al final. Por ello, como primer paso, se procedió a reordenar esos folios y a determinar las partes que habían desaparecido, cosa que se ha conseguido con escasas incertidumbres. El libro carecía de foliación antigua, por lo que los responsables del archivo procedieron recientemente a numerar las hojas a lapicero sobre su caótica organización; por razones prácticas, hemos optado por establecer un nuevo foliado sobre el texto ordenado, que, confiamos, pronto se plasmará sobre el manuscrito.

El estado de conservación es, por lo general, bueno, a pesar de la pérdida de un número indeterminado de folios que suponían una parte pequeña y poco interesante. Únicamente se debe apuntar que ciertas páginas han padecido humedades y pequeñas pérdidas de soporte que dificultan la lectura, especialmente las que, en algún momento de la historia del códice, ocuparon su comienzo o su final. Así, la última página del noveno pliego (f. 139) se deterioró bastante mientras se mantuvo como conclusión del libro, mientras que, cuando aquel pliego se desencuadró, su lugar fue ocupado por los folios finales del octavo cuaderno (ff. 120 y 121), que son los más estropeados del

proceso; en el otro extremo del volumen, bastantes hojas iniciales se perdieron por el mismo motivo, y la primera conservada está muy dañada.

El manuscrito se encuadernó mediante un pergamino arrancado de un códice litúrgico, posiblemente un sacramentario pues el fragmento contiene una misa de difuntos. El texto está redactado en letra gótica formata, con iniciales miniadas y coloreadas, y puede ser fechado entre los siglos XIII y XIV. El hecho de que no llegue a cubrir totalmente el primer y el último folio del manuscrito, unido a su escasa consistencia, hace pensar que podría ser el único resto de una primitiva cubierta más elaborada, aunque por el carácter administrativo del texto tampoco sería de extrañar que, por el contrario, la encuadernación original no fuese más que eso. Actualmente, está parcialmente desprendida del lomo del manuscrito, al que se pegaba mediante alguna sustancia adhesiva, y se encuentra deteriorada.

Para comenzar el análisis paleográfico, hay que destacar que el manuscrito fue íntegramente redactado por un único escribano, ya que la única diferencia interna radica en el grado de cursividad, grande en los primeros folios (ff. 2v-3v). Su identidad es perfectamente conocida: el notario grausino García Sánchez de Puértolas<sup>4</sup>.

La afirmación de la autoría se basa en tres indicios. En primer lugar, el citado notario plasmó su firma en dos lugares diferentes del documento para dotarlo de validez jurídica, utilizando las siguientes palabras: «este proceso escribí y con mi signo lo cerré» (ff. 45r y 139v). Además, en la sentencia del juicio se señaló que el Justicia de Ribagorza había encargado a García que pusiese el proceso judicial «en forma pública» para enviarlo a las instancias que debían resolver el pleito. Un último detalle resulta esclarecedor: hemos localizado otros dos documentos auténticos del mismo notario, uno en latín de 1320 y otro en aragonés de 1325, cuyos rasgos gráficos y firma notarial son idénticos a los del proceso<sup>5</sup>. En definitiva, García no sólo otorgó la «fe pública» mediante su firma, sino que fue el autor material de la escritura. A continuación, se reproduce su firma, plasmada tanto en el proceso como en los diplomas de 1320 y 1325:

---

<sup>4</sup> Se ha castellanizado su nombre, que, en los documentos autógrafos, era *Garssia Sanchez de Puartolas* y *Garssias Sancii Portulesii*, en aragonés y latín respectivamente. Cabe advertir que se ha hecho lo mismo con todos los antropónimos en esta introducción histórica ante la dificultad de optar entre sus versiones catalanas, aragonesas y latinas.

<sup>5</sup> AHN, San Victorián, carp. 775, n.º 20: una cesión del abad de San Victorián relativa a sus dominios en Torre de Ésera. ACA, RC, pergamino de Jaime II, n.º 4159: nombramiento de procuradores del monasterio de San Victorián para asistir a las Cortes de Aragón de Zaragoza.



García Sánchez de Puértolas procedía de la familia de «carlanes» de Foradada del Toscar, que, tras vender sus derechos sobre ese castillo al abad de San Victorián en 1290, se instalaron entre Aínsa y Graus para dedicarse a oficios jurídicos o notariales<sup>6</sup>. Durante el primer decenio del siglo XIV, su padre, Sancho de Puértolas, sirvió al sobrejuntero de Ribagorza y fue juez de Graus en nombre de los monjes de San Victorián<sup>7</sup>. Se le conocen dos hijos: Pedro, que ingresó como clérigo en la iglesia grausina de Santa María, y García, que se formó para ejercer la notaría. Entre 1316 y 1325, García es mencionado repetidamente como «notario público del monasterio y dominio de San Victorián y de la villa de Graus», localidad de la que era vecino<sup>8</sup>. Además, en marzo de 1316, el rey Jaime II, a ruegos del sobrejuntero Pedro de San Vicente (que así favoreció al hijo de uno de sus colaboradores), concedió a García la «escribanía de la corte del Justicia de Ribagorza», oficio que explica que recibiese el encargo de redactar el manuscrito estudiado<sup>9</sup>.

De acuerdo con la clasificación de Josefina y Dolores Mateu Ibars, su grafía se puede clasificar genéricamente como «escritura cursiva gótica notarial aragonesa», en la que todavía no se aprecia la influencia de las letras bastardas que se estaba introduciendo en la Corona de Aragón en aquellas fechas (vid. Mateu/Mateu 1991). Ciertos rasgos individualizan las grafías de García Sánchez de Puértolas frente a otros escribanos ribagorzanos de aquella época, como el enlace que une los astiles descendentes de las dobles eses y efes, el gran desarrollo del lazo de las ges y, en general, unos trazos gruesos y redondeados, bastante claros pero con escasas licencias decorativas.

<sup>6</sup> AHN, San Victorián, carp. 774, n.º 8. Los «carlanes» o «castellanes» eran los encargados de custodiar los castillos en nombre de un señor.

<sup>7</sup> AHPZ, perg. 26; ACA, RC, reg. 132, f. 127r.

<sup>8</sup> Mur 2003: docs. 75, 78 y 79.

<sup>9</sup> ACA, RC, reg. 160, 54r-54v.

20

De Galurra & Braxillas. ~~vicio & Braxillas~~  
y long & Braxillas qe alrta moxer on  
yrtayai ~~qto qmto~~ - ~~Arga post d~~  
luy. q uall qe dny ~~eggo~~ - ~~esto qmto~~  
- ~~prto~~. d uicu ~~prto~~ ~~caudru~~ - ~~de q~~  
meditane ~~prto~~ ~~ans~~ ~~anctis~~ ~~ipis~~ ~~plis~~  
lris - ~~qto~~ ~~qto~~ ~~qto~~ ~~ad~~ ~~abu~~ -  
qnd ~~prto~~ ~~qmo~~ ~~ancto~~ - ~~duco~~ ~~q~~ ~~ber~~ ~~ba~~  
- ~~xx~~ - ~~anos~~ ~~passo~~ - ~~q~~ ~~el~~ ~~grava~~ ~~paper~~  
- ~~que~~ ~~apelladado~~ - ~~q~~ ~~du~~ - ~~ans~~ ~~gran~~ ~~uano~~  
Con don ~~batu~~ ~~guyos~~ ~~homne~~ ~~de~~ ~~par~~ ~~d~~  
voda ~~grar~~ ~~nel~~ ~~duyo~~ ~~d~~ ~~voda~~ - ~~lugar~~ ~~q~~  
yes ~~duo~~ ~~q~~ ~~repo~~ - ~~con~~ ~~qto~~ - ~~u~~ - ~~ans~~  
quadatu ~~ano~~ ~~guardaua~~ ~~las~~ ~~auyillas~~  
d ~~duo~~ ~~don~~ ~~batu~~ ~~guyos~~ - ~~q~~ ~~q~~ ~~con~~ ~~auya~~  
- ~~auyillas~~ - ~~del~~ ~~gru~~ ~~graua~~ -

El notario redactó sobre los pliegos sin elaborar ningún pautado, de manera que el tamaño de la caja de escritura, la separación entre las líneas o la inclinación de éstas varía perceptiblemente de unas páginas a otras. De promedio, la caja de escritura medía unos 12 x 8 cm, y se respetaba un margen que oscilaba entre 1,5 y 2 cm en todos los bordes. En las páginas que están escritas en su totalidad y con densidad uniforme, se hicieron entre 14 y 16 líneas, que llegan en unas pocas ocasiones a 17, mientras que en las partes más cursivas del comienzo del manuscrito no le cupieron más que 11 o 12. En el momento de la redacción, los pliegos estaban sueltos, y García, para organizarlos correctamente de cara a su encuadernación, les puso una serie de llamadas en la parte inferior de la última página de cada cuaderno, con la palabra o palabras con que comenzaba el siguiente.

El texto presenta un buen número de rectificaciones en forma de tachones y superposiciones de palabras, así como algunos errores debidos, generalmente, a la repetición innecesaria y agramatical de fragmentos, una clase de defectos que se explican sencillamente como la consecuencia de malas lecturas y saltos de línea a partir de un texto anterior, más que por las vacilaciones inherentes a cualquier proceso de redacción; significativamente, este último tipo de erratas se concentran en los elementos más formularios. Este hecho hace pensar que el notario estaba copiando y dando forma al conjunto de notas y documentos que habían acumulado el juez y él mismo en el transcurso del pleito, con la pretensión de dar al proceso el formato legal adecuado.

## **II. La redacción, la función y las peripecias del manuscrito**

Para comprender el texto, es necesario comenzar por describir y contextualizar la tipología documental en la que encaja: los procesos judiciales.

La evolución de las prácticas judiciales y el abaratamiento del soporte escriturario, convergieron a mediados del siglo XIII para cambiar drásticamente el tipo de documentación que se producía en el transcurso de cualquier pleito. Por un lado, los antiguos tribunales compuestos por personas de reconocido prestigio social, como clérigos, aristócratas o campesinos acomodados, denominados genéricamente «hombres buenos», dejaron paso a jueces profesionales, oficiales públicos con una sólida formación jurídica que basaban sus resoluciones en el examen minucioso de las pruebas escritas y orales, así como en la aplicación de códigos legales escritos y jurisprudencia, lo que aportaba garantías procesales a las partes contendientes a costa de incrementar la duración y la complejidad de las causas. Por otra parte, la difusión del papel, muchísimo más barato que el

pergamino, permitió disponer de un soporte idóneo y asequible para plasmar por escrito, entre otras muchas cosas, las declaraciones o largas disquisiciones que tenían lugar en los pleitos.

Como resultado, desde finales del Doscientos, los archivos europeos comenzaron a custodiar numerosos procesos judiciales que aportan al investigador actual una excepcional ventana para asomarse a las sociedades del pasado. Así, la causa contra la herejía cátara que el Inquisidor Jacques Fournier desarrolló en la aldea pirenaica de Montailou, entre 1319 y 1324, aporta la más minuciosa descripción de una comunidad rural del Medievo europeo, como prueba la apasionante monografía que le dedicó Emmanuel Le Roy Ladurie (vid. Le Roi 1998). En la Corona de Aragón se conservan decenas de procesos de los siglos XIII y XIV, algunos de los cuales ya han sido editados y estudiados por historiadores o lingüistas, aunque pocos hay tan tempranos, extensos e interesantes como el que aquí se presenta<sup>10</sup>.

Realizada esta breve introducción, podemos entrar a analizar las circunstancias concretas que rodearon la redacción del manuscrito. El 13 de septiembre de 1316, el rey Jaime II ordenó a Pedro de Canellas, Justicia de Ribagorza, que se hiciese cargo de una causa que había surgido entre los hombres de Roda y el recaudador del «guíaje», y remitiese a la corte los resultados, en los siguientes términos:

Os decimos y mandamos que, convocado el recaudador y a aquellos que conviniese llamar, os certifiquéis de estas cosas total y sencillamente y, habiéndoos certificado, lo enviéis a nuestra cancillería, cerrado con vuestro sello.

En consecuencia, en el transcurso del pleito, el juez inquirió repetidamente a los contendientes si estaban satisfechos con las pruebas aportadas, para que, de ser así, pudiese «concluir y cerrar» el proceso para remitirlo al rey. Finalmente, esto se consiguió a finales de octubre de 1318, momento en que el Justicia encargó a su escribano, García Sánchez de Puértolas, la redacción definitiva, legalizada por su signo notarial. Es decir, se le mandó elaborar el libro que estamos analizando.

El notario cumplió rápidamente su cometido, pues, el 26 de noviembre del mismo año, Guillermo de Torre, procurador del prior de Roda, se presentó ante Jaime II en Barcelona con el proceso. Allí, el monarca le entregó una carta destinada a Jimeno Pérez de Salanova, Justicia de Aragón, por la que le enco-

---

<sup>10</sup> A modo de breve selección de esta clase de documentos, se puede destacar la edición y estudio de cuatro procesos sobre mudéjares aragoneses, de 1307 a 1488 (Ledema 1995); el análisis y transcripción de un proceso barcelonés desarrollado entre 1374 y 1377 (Rabella 1998); o el trabajo sobre el saqueo de la judería sobrarbesa de Monclús en 1321, basado en el interrogatorio de los testigos, parcialmente transcrito (Riera 2004: 175-182).

mendaba examinar las pruebas y dictar sentencia, de modo que, acto seguido, Guillermo se encaminó a Zaragoza para dar a Jimeno la carta y el manuscrito, cosa que cumplió el 20 de diciembre. Posiblemente, las notas marginales que una mano distinta y coetánea a García Sánchez escribió sobre el texto, relativas al contenido de sus diferentes partes, se deben a los jueces que lo estudiaron<sup>11</sup>. Finalmente, el 9 de febrero de 1319, ante los representantes de las partes, el Justicia leyó la resolución del pleito.

La sentencia se ha conservado en un soporte y sitio distintos: el documento 31 del Archivo Municipal de Isábena, en La Puebla de Roda. Se trata de un pergamino de grandes dimensiones en excelente estado de conservación, que fue dado a conocer, como el resto de textos de ese fondo, por José Miguel Pesqué, aunque hasta ahora permanecía inédito. Es un diploma original, escrito el día en que se emitió la resolución del pleito, y firmado por Martín de Rueda, vecino de Zaragoza y notario de la corte del Justicia de Aragón. Comienza con el resumen de todo el proceso judicial, desarrollado entre 1316 y 1318, para lo cual el escribano copió literalmente, extractó o sintetizó el manuscrito, que, sin duda, tenía ante sus ojos; después, explica cómo se envió el códice al Justicia, éste convocó a las partes implicadas y, por último, se promulgó la sentencia. Por su enorme interés para comprender el códice, editamos también este pergamino.

La victoria judicial no significaba que el problema que había suscitado el pleito no pudiese resurgir en el futuro, por lo que era esencial conservar el testimonio documental de este precedente, tan favorable a los intereses de Roda. Así, a su vuelta de Zaragoza, Guillermo de Torre trajo consigo el proceso en papel y el pergamino que contenía la sentencia, y los depositó en el archivo capitular rotense, donde se guardaron juntos durante centurias. De ese modo seguía tres siglos más tarde, según apunta la entrada n.º 70 del inventario del fondo documental redactado en 1694, con las siguientes palabras:

*Un proceso en el qual se contiene como el prior, canonigos y vasallos del priorado de Roda no son tenidos a pagar guiage de sus ganados. Hay sentencia difinitiva en publica forma en pergamino, dada por el Justicia de Aragon con comision real. En el mismo proceso hay otro proceso como la iglesia de Merli recibia ciertas rentas sobre las carlanias de Capella<sup>12</sup>.*

---

<sup>11</sup> Estas notas se han resaltado en negrita en la edición del texto, para distinguirlas del texto redactado por García Sánchez de Puértolas.

<sup>12</sup> ACR, caja 48, n.º 10, f. 3v.

El proceso relativo a Capella, también conservado en el Archivo de la Catedral de Lérida<sup>13</sup>, formaba parte del mismo legajo, lo que explica que entre las hojas sueltas del manuscrito analizado se encuentre una desprendida de aquél.

En 1864, como consecuencia de la Desamortización eclesiástica, la mayor parte del archivo rotense se trasladó a la catedral de Lérida, aunque dos lotes se conservaron en la localidad. Por una parte, la villa se quedó algunos documentos que tal vez se consideró que aún podían ser útiles, como el pergamino que contenía la sentencia de 1319, que pasaron a La Puebla cuando desapareció el Ayuntamiento de Roda. Por la otra, lo que se consideró menos valioso (esencialmente, los papeles) se abandonó allí: los sucesivos párrocos lo han conservado con celo hasta nuestros días, conformando un fondo tan interesante como desconocido. Ahora bien, el grueso del archivo se condujo a la ciudad del Segre, incluyendo el proceso judicial de 1316-1319, el cual, quizás por el caos documental que ocasionó la violencia anticlerical de la Guerra Civil, ha terminado recalando en la sección «Códices de Lérida» en lugar de la que agrupa a los rotenses<sup>14</sup>.

---

<sup>13</sup> ACL, Papeles Suelos de Roda, caja 1 (top. P6A\_M5\_P2\_C01). Se trata de un grueso volumen en papel que contiene el pleito que enfrentó al cabildo de Roda con algunos vecinos de Capella, en torno a 1342.

<sup>14</sup> Es preciso agradecer al personal del Arxiu de la Catedral de Lleida tanto su labor de conservación y descripción como las facilidades que siempre ha puesto para consultar e investigar este y todos los documentos. También damos las gracias al párroco de Roda y la secretaria municipal de Isábena por habernos permitido trabajar en sus respectivos archivos históricos.

## APROXIMACIÓN HISTÓRICA AL PLEITO DEL GUIAJE

### I. El guiaje de Ribagorza: un impuesto sobre la ganadería trashumante

El «guiaje» es el impuesto que el rey de Aragón cobró a los rebaños trashumantes que circulaban entre el valle del Ebro y las montañas de Ribagorza, desde mediados del siglo XIII, surgido en un contexto de intenso desarrollo pecuario en toda la Corona de Aragón. Para comprender su importancia, vamos a comenzar recorriendo brevemente la historia de esta actividad productiva y después pasaremos al análisis de la tasa.

Las raíces de la ganadería pirenaica se hundían en el tiempo tanto como la presencia humana en la cordillera: los condicionantes orográficos y climáticos imponían la existencia de grandes pastizales de alta montaña y la modestia de los espacios cultivables, de manera que los montañeses privilegiaron la explotación de los recursos pecuarios<sup>15</sup>. Ahora bien, esta actividad tuvo oscilaciones y transformaciones en el transcurso de las centurias. Así, las prácticas trashumantes esencialmente ovinas y lanares que han predominado en el Pirineo durante los últimos siglos, «tradicionales» desde nuestra perspectiva, no se remontan a un tiempo ancestral e insondable, sino que surgieron en el siglo XIII como un fenómeno novedoso que permitió a aquellas sociedades rurales incorporarse a las grandes corrientes económicas de la época. Esta innovación respondía a un estímulo externo: el desarrollo de la industria textil en las ciudades creó una demanda de lana, que, unida a la necesidad de otros productos destinados al mercado urbano (carne, queso, pieles, etc.), animó la puesta en funcionamiento de un ciclo trashumante que permitía el aumento de la productividad.

El sistema se basaba en la complementariedad de dos clases de pastos: las estepas incultas del valle del Ebro proporcionaban temperaturas suaves y alimento suficiente para que los ganados subsistiesen durante el invierno; y, durante los meses estivales, cuando el calor y la sequía reinaban en la depresión, los rebaños subían a los pastizales de alta montaña, donde la pluviometría

---

<sup>15</sup> Entre otros trabajos interesantes para comprender el desarrollo y los rasgos de la trashumancia en el Pirineo aragonés, se pueden citar: Daumas 1976; Fernández 1993; Utrilla et alii 2006; Pascua 2012; etc.

aseguraba la existencia de abundante alimento para los animales cuando se retiraba la nieve. Entre ambos espacios, se trazaron vías pecuarias, llamadas «cabañeras» en Aragón y «cañadas» en Castilla, jalonadas de zonas de pastoreo de menos importancia que el ganado aprovechaba en los viajes ascendentes y descendentes, en primavera y otoño.

El auge de la ganadería lanar en Ribagorza se comprueba, desde finales del siglo XII, en la revalorización de las praderas de altura de la cabecera de los ríos Ésera, Isábena y Baliera, o en la preocupación de los grandes monasterios por conseguir o falsificar privilegios reales que les autorizaban a circular y pastar libremente con sus rebaños por todo el reino. Con estas acciones, los poderosos de la comarca tomaban posiciones ante la expectativa de lucrarse con este incipiente negocio: unos lo consiguieron formando y gestionando grandes cabañas, como las más de 4.000 cabezas que poseía el abad de San Victorián en 1240<sup>16</sup>. Otros lo hicieron del modo que mejor conocían los señores feudales: exigiendo rentas a los modestos hatos de los campesinos, con el objetivo de apropiarse cómodamente de parte de los frutos de su esfuerzo.

Durante mucho tiempo, la principal carga sobre las actividades pecuarias era el «carnaje» que cada familia pagaba al señor de su pueblo para utilizar los recursos forestales comunales, incluidos los pastos. Desde 1200, se empezó a exigir esa tasa a los ganaderos foráneos que atravesaban el distrito de una aldea, y se alquilaron los derechos de uso de determinadas áreas de pastos a cambio de «herbajes», lo que permitió a ciertos nobles que el auge de la trashumancia se tradujese en un aumento de sus ingresos.

La monarquía aragonesa trató de beneficiarse de esta transformación económica a través del «guiaje» que se creó a mediados del siglo XIII. En esa época, Jaime I estaba reforzando la autoridad de la Corona, y se afanaba en consolidar el aparato estatal y la fiscalidad centralizada (vid. Laliena 2010); tal actitud se ilustra perfectamente con esta carga. Para simplificar la infinidad de pequeños gravámenes locales que pagaban los ganaderos trashumantes en sus desplazamientos, Jaime I estableció un «guiaje general», que consistía en que cualquier pastor que circulaba por Ribagorza estaba obligado a pagar un único salvoconducto —eso significa «guiaje»—, por el cual, el rey le garantizaba su seguridad y la de sus rebaños<sup>17</sup>. Y, aunque algunos señores siguieron exigiendo sus «carnajes» y «herbajes», lo cierto es que se evitó que apareciesen

---

<sup>16</sup> ACA, RC, pergamino de Jaime I, n.º 346.

<sup>17</sup> Un documento de Pedro III narra la creación del impuesto del siguiente modo: «el señor rey, nuestro padre, revocó todos los guiajes, queriendo que todos los hombres de su tierra y sus bienes estuviesen bajo su guiaje general y protección» (ACA, RC, reg. 61, f. 126r).

más exigencias de esta clase, y llevó a que, con el paso del tiempo, muchas desapareciesen.

Conocemos bastante bien el funcionamiento del guíaje. Al principio era recaudado por el sobrejuntero, representante del rey en las diferentes regiones del reino, y desde 1305 se escogió un oficial específico, el «colector del guíaje de los ganados de las montañas de Ribagorza»<sup>18</sup>. Éste y sus lugartenientes se situaban en puntos estratégicos de las tres grandes cabañeras que entraban en la comarca: uno en Benabarre, sobre la ruta más oriental, procedente de La Litera; otro en Torres del Obispo, para los que ascendían desde Monzón; y el último en Navarra, sobre una vía secundaria que venía de Sobrarbe. Los pastores debían abonar en moneda una cantidad anual que, en esa época, era de dos dineros jaqueses cada cinco cabezas de ovino, cuatro dineros cada una de vacuno y seis dineros la de equino. El recaudador contaba con un escribano que anotaba el nombre del ganadero, las cabezas que conducía y lo que pagaba<sup>19</sup>.

La creación del guíaje fue mal recibida por muchos ribagorzos, particularmente por los nobles, el alto clero y las personas que dependían de ellos, que no veían en él más que una expresión de la voracidad fiscal de la Corona. El prior de Roda y el abad de San Victorián ya expresaron su malestar en 1280, que se universalizó en el transcurso de la Unión de Aragón (1283-1289), cuando los representantes de Ribagorza reclamaron que nunca se cobrase a señores o eclesiásticos y que, para el resto, fuese una seguridad opcional. El rey se plegó al clamor en marzo de 1285, afirmando «que'l plaçe que ninguno non prenga guiatge» (vid. González 1975: 57 y 87)<sup>20</sup>. Esta renuncia fue efímera, puesto que tras la victoria regia sobre los rebeldes unionistas la tasa sobre la trashumancia se reinstauró, aunque en los años restantes del siglo XIII el cobro fue irregular.

Desde 1300, en coincidencia con una fase en que se fortaleció la autoridad de la Corona sobre el territorio, se trató de extender la exigencia del guíaje a todos los ganados. En 1305, Jaime II escindió el oficio de colector de la carga respecto al sobrejuntero, de manera que la recaudación dejó de estar supeditada a las alianzas sociales que buscaban asentar el orden monárquico. El elegido

---

<sup>18</sup> ACA, RC, reg. 231, f. 13v.

<sup>19</sup> Se conservan algunos fragmentos de estos cuadernos: en el proceso aquí editado se copiaron las entradas relativas a Roda entre 1309 y 1318 (ff. 137r-138v); las de Lérida entre 1296 y 1315 se adjuntaron al pleito que impulsaron sus ciudadanos por el mismo motivo (ACA, RC, cartas reales de Jaime II, caja 145, n.º 236; procesos en cuarto, 1310A). Además, se conservan cuadernos de 1384 (ARV, MR, ms. 9621, ff. 120r-129r) y 1408 (ms. 12162, ff. 16r-24r).

<sup>20</sup> Otras alusiones a este problema, anteriores a la Unión: ACA, RC, reg. 37, f. 38r; reg. 41, f. 66v; reg. 48, f. 102v; reg. 50, f. 129v; reg. 60, f. 81r.

para el cargo, Domingo de Buil, era vecino de Benabarre y fue una de las personas más odiadas de esa villa y de toda Ribagorza en aquel tiempo, debido a acciones como golpear a una mujer embarazada hasta ocasionarle un aborto<sup>21</sup>. Sin ningún miramiento, Domingo embargó sistemáticamente los ganados de quienes rechazaban pagar guíaje para forzarles a hacerlo, lo que llevó a quince años de incesantes juicios frente al concejo de Benasque, los ciudadanos de Lérida, el noble Gerardo de Mauleón, el monasterio de Alaón, la orden del Hospital... y el prior de Roda<sup>22</sup>. Por lo general, las sentencias supusieron la consolidación de las inmunidades señoriales y eclesiásticas, mientras que los hombres de realengo se vieron obligados a pagar.

El pleito con el prior y los hombres de Roda de 1316-1319 se inserta en este prolongado conflicto. Antes de profundizar en él, vamos a introducirnos en la realidad social de este pequeño pueblo ribagorzano.

## II. Roda y el priorato de San Vicente a comienzos del siglo XIV

A la altura de 1300, Roda era un importante pueblo y un distrito de unos 60 km<sup>2</sup>, situados en el curso medio del río Isábena, en el Prepireneo ribagorzano. La villa ocupaba una meseta de cuatro hectáreas, doscientos metros por encima del curso fluvial. En su punto más elevado, a 915 metros de altitud, se levantaba el castillo del que hoy restan escasos vestigios, y, junto a él, la iglesia de San Vicente, sede episcopal de Ribagorza entre 957 y 1149. En 1275, se fundó un segundo núcleo en la ribera del Isábena debido al crecimiento demográfico; este caserío, llamado La Puebla de Roda, creció rápidamente gracias a su huerta irrigada, a la artesanía textil y al comercio, hasta el punto de que en 1305 se tuvo que conceder un privilegio a los habitantes de la vieja villa para frenar su deserción<sup>23</sup>. El resto de la población campesina vivía en decenas de masías que se repartían por el territorio circundante y aprovechaban cualquier rincón cultivable que se abriese en las estribaciones prepirenaicas; muchas han seguido habitadas hasta nuestros días. En total, el vecindario se aproximaba al centenar de familias.

Este distrito y todos sus pobladores pertenecían al priorato de Roda, una gran institución religiosa que tenía su centro en la citada iglesia de San Vicente (vid. Grau 2010). Sus orígenes se remontan al período en que el obispo

---

<sup>21</sup> ACA, RC, reg. 155, f. 85v; reg. 166, f. 197r; reg. 233, f. 10r; reg. 366, 105r.

<sup>22</sup> ACA, RC, pergaminos de Jaime II, n.º 2.736; procesos en cuarto n.º 1310A; reg. 139, f. 298v; reg. 146, f. 28r; reg. 149, f. 30v; reg. 160, ff. 212v-213r; reg. 161, f. 170v; reg. 166, f. 214v; etc.

<sup>23</sup> AMI, perg. 1.

ribagorzano residía aquí, rodeado por una comunidad de canónigos. Tras el desplazamiento de la sede episcopal a Lérida en 1149, la canónica se mantuvo, organizada en torno a un «prior», y sus miembros no dudaron en enfrentarse al prelado y al cabildo catedralicio leridanos para conservar el poder, los privilegios y el prestigio de la iglesia rotense. Finalmente, lograron una gran autonomía y se apropiaron de la mayoría de los derechos y bienes episcopales en las montañas de Ribagorza. Este arreglo hizo del prior de Roda una de las personas más poderosas del Pirineo aragonés, en tanto que señor temporal de pueblos como Tierrantona, Besiáns, Merli, Esplús o la propia Roda, beneficiario de los diezmos de cientos de familias, y propietario de gran número de bienes por toda la región.

El prior rotense se hallaba al frente de una comunidad de canónigos, organizada de acuerdo con la regla de San Agustín. Su número no sobrepasaba la veintena, aunque eran algunos más si sumamos los niños y fámulos que vivían con ellos. Muchos desempeñaban oficios como «prior claustral», «sacristán», «enfermero», «limosnero» o «camarero», cada uno de los cuales acarrecaba una misión específica y tenía una serie de rentas asignadas. La toma de decisiones del prior exigía el consentimiento del resto del cabildo reunido al efecto, aunque detrás de esta unanimidad superficial se escondían enemistades y luchas intestinas, a veces relacionadas con los intereses de la familia noble de la que provenía cada uno. En el proceso del guijaje se mencionan cuatro priores sucesivos: Berenguer de Girveta estuvo al frente del cabildo entre 1275 y 1294; le sucedió Poncio de Aguilaniu, que dejó el cargo en 1309 y llegó a obispo de Lérida; Poncio de Caserras, hasta 1311; y por último, Bernardo de Avellana, prior entre 1311 y 1325.

Los religiosos no se encargaban directamente de gobernar a los vasallos, sino que nombraban, para ello, un representante secular en cada pueblo, el «baile». Durante los años del pleito, la bailía de Roda estaba en manos de Guillermo de Torre, salido de una casa acomodada de Monesma y pariente de un canónigo. La actividad de esta clase de personas era incesante: Guillermo representaba al prior ante el rey en cualquier punto de la Corona de Aragón, defendía a sus vasallos frente a cualquier agresión externa, vigilaba el pago de las rentas, acompañaba a los ganados durante la trashumancia, etc.

La relación entre el prior y los habitantes de Roda, lejos del armonioso panorama que expresan los textos o de cualquier choque ruidoso, era bastante compleja. Las dos partes compartían anhelos, problemas y enemigos, por lo que cooperaron constantemente ante pueblos contiguos, ante la nobleza foránea o ante el rey, sus agentes y su fisco. Al mismo tiempo, ambos eran cons-

cientes de la enorme brecha social que les separaba, lo que se manifestaba en una mutua desconfianza bien perceptible en el proceso: el prior despreciaba genéricamente a los «campesinos de Roda», y éstos cuestionaban su autoridad mediante actos discretos y premeditados. Como vamos a ver, este conflicto silencioso subyacía en la cadena de eventos que desencadenó el pleito.

Las injerencias de la monarquía dentro del señorío eclesiástico fueron uno de los principales problemas del cabildo y vecindario de Roda desde 1275. Al fin y al cabo, el peso de la fiscalidad repercutía negativamente tanto en las economías de los campesinos que pagaban, como en las de los señores que debían renunciar a imponer nuevas rentas. La validez de los viejos privilegios de inmunidad, otorgados por los primeros reyes de Aragón, frente a las exigencias de un poder estatal reforzado desde 1250, fue objeto de controversia. Así, monarcas como Jaime I, Pedro III y Jaime II enviaron sus recaudadores al dominio rotense para recaudar impuestos como la «cena de ausencia», dinero que sustituía a la obligación que los súbditos tenían de albergar al rey durante sus viajes; la «hueste», para redimir el debido servicio militar; o el «monedaje», el pago que debían realizar todos los aragoneses cada siete años para evitar la devaluación de la moneda jaquesa (vid. Sánchez 1995; Sesma 1996).

En este contexto, la cuestión del guaje no pudo coger a nadie por sorpresa. Si hacemos caso a los interrogatorios del proceso estudiado, no cabe duda de que los funcionarios reales solicitaban la tasa esporádicamente a los ganados del prior y sus hombres desde que Jaime I la creó, suscitando tempranas protestas como la de 1280. Sin embargo, los testigos discreparon a la hora de señalar si esa exigencia era sistemática o puntual, si se cumplía el pago y, de ser así, si se hacía de buen grado. Eso sí, todos coincidieron en que el problema se encrespó cuando Domingo de Buil se hizo cargo de la colecta, en 1305.

Para oponerse a ello, el prior Bernardo de Avellana desempolvó en 1316 un privilegio otorgado por Alfonso II en la Navidad de 1170, cuando acudió a la iglesia de Roda para presidir la inhumación de san Ramón en el sepulcro esculpido que aún se conserva en la cripta. Según el texto, nadie podría exigir «herbaje o pasaje» al cabildo y sus vasallos (vid. Pesqué 1995: 687-688). Y con este argumento se denunció lo que se percibía como un flagrante abuso del aparato estatal.

### **III. El procedimiento judicial y sus protagonistas**

El 16 de junio de 1316 en la villa catalana de Cervera el rey Jaime II recibió la queja del prior de Roda relativa al cobro del guaje (ff. 113v-114v). El mo-

narca aragonés, quizás consciente de que la cuestión ya se había tratado varias veces en la corte, determinó escribir al Justicia de Ribagorza para encargarle una investigación sumaria que culminase con una resolución definitiva.

Llegados a este punto, debemos detenernos en el magistrado que desarrolló la causa. El Justicia de Ribagorza fue el principal tribunal de la comarca desde el siglo XIII hasta los Decretos de Nueva Planta de 1707 (vid. Iglesias 2001: 303-308). Desde 1200 se atestigua la presencia de un «justicia del rey» con competencias sobre toda la región, y durante la Unión de 1283 su existencia e independencia fue insistentemente reivindicada por los concejos, que veían en él una garantía de la correcta aplicación de los Fueros de Aragón (vid. Tomás 2011: 623). En la siguiente década se consolidó definitivamente como máxima instancia judicial ribagorzana, de manera que sus sentencias sólo podían ser apeladas en Zaragoza ante el Justicia de Aragón.

Respecto a su organización, hay que subrayar que era elegido por el rey, o por el conde de Ribagorza mientras existió el condado desde 1322 hasta 1592. En principio su sede estaba en Graus, pero los choques con el abad de San Victorián, señor de esta villa, forzaron su progresivo desplazamiento a Benabarre, donde quedó asentado a mediados del siglo XIV. El tribunal constaba de varios cargos aparte del Justicia, como eran los lugartenientes y el escribano oficial. En 1316 el Justicia era Pedro de Canellas, los lugartenientes Domingo de Laguarres y Domingo de Castellblanc, y el escribano —cabe recordar— García Sánchez de Puértolas. Por último, se puede apuntar que el salario de estos funcionarios procedía de tasas que pagaban las partes y de una porción de las penas impuestas, unas cantidades que fueron fijadas en 1309, para impedir los abusos sobre los usuarios del tribunal<sup>24</sup>.

Regresemos a junio de 1316. El día 26 de aquel mes el procurador del prior de Roda se presentó en Graus ante el juez Domingo de Laguarres con la carta de Jaime II que ordenaba el inicio de las diligencias judiciales, por lo que el magistrado citó a los litigantes para el siguiente 11 de agosto. Ambas partes comparecieron aquel día ante el juez y, comenzando por el representante rotenense, hicieron largas y elaboradas disertaciones en latín para exponer y justificar sus respectivas posiciones (ff. 118v-127r). Los contendientes se esforzaron en rebatirse recíprocamente los argumentos ofrecidos, por lo que este áspero enfrentamiento dialéctico continuó el día 17.

Podemos fijarnos brevemente en la identidad de los comparecientes. El prior de Roda actuó durante todo el juicio a través de representantes acreditados con

---

<sup>24</sup> ACA, RC, reg. 206, f. 16v.

cartas de procuración: el abogado montisonense Juan de San Juan en estas primeras sesiones, y desde un mes después Guillermo de Torre, sobrino del citado del mismo nombre. Por parte de la monarquía, asistía el propio Domingo de Buil, recaudador del guaje y objeto de las acusaciones, acompañado a veces por el baile real en Ribagorza; Domingo nombró procurador a su hijo Beltrán para las pocas sesiones en las que no estuvo. Todos demostraron ser buenos conocedores de los procedimientos judiciales y hábiles intérpretes de los Fueros aragoneses.

Tras una semana de debate, se hizo evidente que los argumentos eran totalmente contradictorios y el problema demasiado complejo para que Arnaldo lo resolviese sin más elementos de juicio: era imprescindible investigar en profundidad. En consecuencia, el juez informó al rey Jaime II de la situación y éste, a fecha de 13 de septiembre, encomendó de nuevo el pleito al Justicia de Ribagorza con la diferencia de que, en esta ocasión, el encargo se limitaba a recoger toda clase de pruebas y remitirlas a la corte, que se ocuparía de dictar sentencia. Inmediatamente, Pedro de Canellas encomendó la labor a otro de sus lugartenientes, Domingo de Castellblanc, destacado jurista grausino.

De este modo, se deben distinguir dos procesos judiciales distintos, uno ante Domingo de Laguarres en verano de 1316 y otro con Domingo de Castellblanc, desde septiembre del mismo año. En realidad, el manuscrito contiene únicamente el segundo, pero se le adjuntó el texto íntegro del primero en calidad de prueba. A la hora de hacer esta edición, hemos optado por reordenarlo cronológicamente para hacerlo más comprensible, de tal manera que el primer proceso figura al comienzo del texto y no entre los documentos copiados en el segundo.

Los asuntos tratados en las sesiones desde septiembre de 1316 se centraron en cuestiones de procedimiento relacionadas con la investigación que se desarrollaba en paralelo. Las partes propusieron una serie de personas para que el juez les tomase declaración, y entregaron nuevas pruebas documentales que sustentaban su posición. Durante los dos años que se prolongaron las pesquisas de Domingo de Castellblanc, el único elemento de confrontación entre los litigantes radicaba en que Domingo de Buil reclamó insistentemente una copia de los interrogatorios que estaban teniendo lugar fuera del tribunal, con la pretensión de rebatir los testimonios que perjudicasen a la monarquía —es decir, a sí mismo— y actuar contra quienes los hubiesen hecho. Domingo debía de intuir que las declaraciones, incluso de los testigos que él había propuesto, podían resultarle desfavorables, por lo que intentó coaccionarles; como vemos, su mala fama estaba justificada. De todos modos, el juez Domingo de Castellblanc rechazó tajantemente esa petición, respetando las garantías procesales recogidas en los Fueros.

Y, mientras el juez trabajaba, los representantes de ambas partes continuaron sus actividades rutinarias en Ribagorza, lo que les permitió coincidir lejos del tribunal. El encuentro, a comienzos del verano de 1317, no estuvo marcado precisamente por la cordialidad ni por el debate jurídico<sup>25</sup>. Guillermo de Torre y su tío acompañaban a los pastores de Roda que ascendían con sus rebaños hacia los pastos estivales de Ribagorza. Un lugarteniente de Domingo de Buil llamado Pedro de Benabarre cobraba el guaije en la cabañera a la altura de Torres del Obispo. Aunque no debía hacerlo mientras durase el pleito, Pedro exigió la tasa a los ganaderos rotenses y, ante la negativa de éstos, les embargó parte de los rebaños. La reacción de Guillermo y los suyos fue contundente:

Ellos, con lanzas y piedras, y junto a los pastores de los rebaños, arremetieron contra el recaudador, le amenazaron de muerte, lo pusieron en fuga, obligándole a pedir auxilio, y le arrebataron los embargos.

Domingo de Buil denunció este hecho ante Jaime II, pero la tibia reacción del rey hace pensar que él mismo percibió que era la consecuencia de los recelos mutuos acumulados durante tan largo juicio.

#### IV. La estrategia de las partes

En las discusiones que tuvieron lugar en el verano de 1316 se dibujaron nítidamente dos grandes puntos en que discrepaban las partes, de los que dependía en buena medida la sentencia del juicio, de acuerdo con la legislación y las prácticas judiciales de la época. Uno afectaba al documento de 1170 y otro a la «costumbre» establecida en torno al guaije.

Debemos hacer aquí un inciso para explicar la importancia de la costumbre en aquella época. Un acto social regularmente repetido y aceptado por los implicados adquiría automáticamente carácter consuetudinario, y tenía por ello un valor vinculante superior a cualquier escritura. Así, cuando un señor imponía unilateralmente una nueva renta a sus campesinos, éstos no tenían la opción de no pagar, pero sí la de exhibir públicamente su disconformidad, con lo que impedían que se convirtiese en «costumbre» y lograban tiempo para organizar la respuesta judicial. En consecuencia, la defensa de la inmutabilidad de la costumbre no era, para aquellos rústicos, una forma de conservadurismo social, sino un sutil mecanismo de resistencia frente a las arbitrariedades del poder.

---

<sup>25</sup> ACA, RC, reg. 163, ff. 47v-48r.

Domingo de Buil cimentó su razonamiento en que el privilegio de Alfonso II no constituía una exención del guíaje. Afirmaba que el diploma era demasiado ambiguo porque no citaba explícitamente el «guíaje», carecía de confirmaciones de monarcas posteriores y, lo más importante, porque era imposible que en 1170 se otorgase la franquicia de un impuesto surgido «hacia 60 años» (hacia 1255), argumento este último de innegable contundencia y certeza. Sin embargo, Domingo fue impreciso y contradictorio a la hora de describir la costumbre establecida en torno al cobro de la tasa: tan pronto afirmó que los pastores de Roda pagaban voluntariamente desde antes de que él fuese recaudador, como rechazó que el hábito que éstos tenían de no contribuir o de mostrar su desacuerdo pudiese ser traído a colación para justificar la exención.

Respecto a la otra parte, los abogados del prior de Roda defendieron que el privilegio tenía plena validez jurídica pues enfranquecía del «pasaje del ganado», que era sinónimo de guíaje. Además, se escudaron en que esa carga no era consuetudinaria, porque los ganaderos rotenses no solían pagarla ni aceptaban hacerlo. De hecho, afirmaban que las pocas veces en que la habían abonado tuvieron lugar en los doce años transcurridos desde que Domingo de Buil fue nombrado recaudador, y siempre lo habían hecho forzados mediante embargos y otros procedimientos que hacían explícita su disconformidad.

Esos dos grandes puntos en discusión fueron abordados de modo muy distinto en la investigación de Domingo de Castellblanc. El valor de la franquicia de 1170 dependía exclusivamente de la interpretación de su léxico, por lo que no existía un criterio objetivo para determinar a qué parte favorecía, y las pesquisas del juez al respecto apenas tenían recorrido. Por el contrario, era relativamente sencillo averiguar quién decía la verdad acerca de la «costumbre», pues las declaraciones de los testigos, sobre todo de los menos implicados en el litigio, aportarían luz sobre lo que realmente había sucedido. En consecuencia, la búsqueda de pruebas se centró en los interrogatorios sobre este último asunto.

Los testigos eran elegidos por los litigantes y estaban obligados a jurar la veracidad de sus afirmaciones. Para obtener la información, el juez elaboró un cuestionario de tres preguntas que se debía plantear a cada declarante, y que se copió al comienzo de las respuestas del primero (ff. 6r-9r):

- 1.º Si sabe, ha visto u oído que el prior, cabildo y hombres de Roda sean inmunes y francos del pago del guíaje de sus ganados.
- 2.º Si sabe, ha visto u oído que el prior, cabildo y hombres de Roda fuesen inmunes y francos del pago del guíaje desde hace poco, o lo eran desde hace tanto tiempo que no existía memoria de lo contrario.

3.º Si sabe, ha visto u oído que, desde hace poco tiempo, el prior, cabildo y hombres de Roda fuesen turbados en el uso de dicha inmunidad por Domingo de Buil, colector del guíaje en Ribagorza por el rey.

El cuestionario incidía en ciertas sutilezas esenciales a la hora de resolver la causa, y eran bastante redundantes con el probable objetivo de dejar en evidencia cualquier contradicción en las respuestas. Ahora bien, en el transcurso de los interrogatorios, Domingo de Castellblanc lo sustituyó progresivamente por preguntas más libres.

## V. El conflicto a la luz de los testimonios

Entre las treinta personas a las que se tomó declaración, se descubren perfiles muy diversos. Ocho testigos habían colaborado en la recaudación del guíaje durante las décadas anteriores. Otros trece residían en Roda, de los que uno era infanzón, cinco religiosos y seis simples vecinos, incluyendo a los principales poseedores de pequeños rebaños trashumantes. El resto de declarantes procedían de ámbitos sociales ajenos al pleito: tres pastores asalariados, cuatro hombres que vivían en la zona de Torres del Obispo -principal escenario del conflicto- y otros dos de Benabarre.

A pesar de la disparidad de su origen y condición, las declaraciones evidencian una red de relaciones sociales que conectaban a muchos de ellos. Así, los tres pastores habían sido contratados varias veces para custodiar los rebaños del prior y vecinos de Roda durante los desplazamientos anuales; dos canónigos eran estrechos amigos del recaudador, Domingo de Buil; uno de los ganaderos de Roda y un testigo de Torres del Obispo eran cuñados, por lo que se ayudaron recíprocamente, movidos por la «deuda del parentesco», etc.

Las declaraciones de los testigos bebían de sus experiencias o de lo que habían oído a lo largo de sus vidas (vid. Fentress/Wickham 2003: 117-142). La memoria de algunos se remontaban hasta sesenta años atrás, pero los datos concretos que ofrecieron rara vez superaban las tres décadas de antigüedad, y, en la mayoría de los casos, se referían a lo sucedido en el último decenio. Como vamos a ver, las declaraciones fueron muy diversas, no tanto porque se contradijesen entre ellas, sino porque sus recuerdos afectaban a cuestiones completamente distintas.

La memoria de los vecinos y religiosos de Roda era interesadamente selectiva. Afirmaron unánimemente que antes de 1300 nadie les había exigido el guíaje, pero todo apunta a que no era así. Un canónigo anciano evocó ante el

juez su comparecencia en la corte de Pedro III —que reinó entre 1276 y 1285— para exhibir la franquicia de 1170, un hecho que nadie más citó, pero que los mandatos de ese monarca relativos a la cuestión del guíaje de Roda prueban ser cierto. Aún más llamativo resulta que nadie recordase que en tiempos de los sobrejunteros Pere Arnau de Cervera (de 1294 a 1298) y Jimeno Pérez de Lográn (de 1300 a 1303) las peticiones se repitieron, según relataron con todo lujo de detalles los recaudadores que la exigieron, los pastores asalariados que cuidaban los rebaños o un avalista que éstos últimos eligieron para garantizar el pago.

En cualquier caso, los testigos coincidieron en que esas peticiones no prosperaron y fueron rápidamente anuladas. El procedimiento se repitió varias veces: los colectores tomaban algunas cabezas en prenda y concedían a los ganaderos unos días de plazo para que justificasen la franquicia del guíaje; acto seguido, un procurador del prior enseñaba el privilegio de Alfonso II al sobrejuntero y éste ordenaba la restitución del embargo y el respeto de la exención. Podemos destacar que un antiguo escribano del recaudador, Domingo de Barrabés, aportó a su declaración la misiva que el sobrejuntero Guillermo de Castellnou le había enviado en mayo de 1308 para que actuase de ese modo (ff. 91v-92v).

El nombramiento de Domingo de Buil para el cobro del guíaje, en 1305, fue señalado por los vecinos de Roda como desencadenante del enfrentamiento, mientras que otros testimonios no fueron tan explícitos, aunque también percibían que el asunto se había agravado desde entonces. La severa actitud del nuevo colector frente a la franquicia se percibe en que, tras su llegada al cargo, se entresacaron sistemáticamente los animales «extraños», esto es, pertenecientes a ganaderos de otros pueblos que camuflaban sus rebaños dentro la cabaña rotense con el propósito de esquivar la tasa. Además, Domingo diferenciaba el ganado perteneciente al cabildo, al que no se exigió ningún pago antes de 1315, respecto al del vecindario, al que pronto trató de imponer el impuesto, distinción que fue silenciada por los pequeños propietarios pecuarios de Roda, cuyos argumentos se fundamentaban, entre otras cosas, en que ellos debían gozar de los mismos privilegios que los canónigos a todos los efectos.

Las preguntas del juez prestaron particular atención a la actitud de los pastores durante los diez años previos al juicio, para determinar si las exigencias de Domingo de Buil habían alterado la costumbre. Así, se averiguó que, para forzarles, el colector se negó a restituirles los embargos, pero ellos «preferían perder las ovejas y ser forzados, que romper ellos mismos la franqueza del guíaje», es decir, rechazaron pagar para recuperar las fianzas porque eso podía interpretarse como muestra de resignación. El lugarteniente de Domingo, Pedro de Benabarre, incrementó la presión en torno a 1312, cuando, en lugar de

incautar ganado por el valor de la tasa que se exigía, se apropió de los rebaños enteros de los vecinos de Roda, de modo que éstos no tuvieron más opción que entregar el dinero, no sin expresar su disconformidad. Este hecho llegó pronto a los oídos del sobrejuntero, que ordenó al recaudador la devolución de las monedas recibidas en esa ocasión.

Varios testigos revelaron que desde 1315 aproximadamente la petición del guiaje se extendió a la cabaña particular del cabildo, de la que se embargaron varios animales, lo que llevó al prior a involucrarse decididamente en una controversia que hasta entonces afectaba únicamente a sus vasallos. Esto debió de decidir a los religiosos a presentar la denuncia ante Jaime II que condujo al inicio del proceso judicial al año siguiente.

Para terminar, hay que explicar que las declaraciones de dos testigos, el baile Guillermo de Torre y el canónigo Pedro de Torre, ofrecieron una información desconocida por el resto y esclarecedora, que permite adentrarse en la multitud de factores que influyeron en la actitud de los recaudadores ante los ganaderos de Roda. Guillermo explicó que el primer embargo que recordaba tuvo lugar en torno a 1305, y se debió a un desencuentro personal: el prior Poncio de Aguilaniu insultó a un oficial real de Tolva, llamándole «campesino archivillano» (f. 78v), y la respuesta de éste fue la incautación del primer rebaño de un vasallo de Roda que atravesó ese pueblo, con la excusa del guiaje.

Pedro de Torre, por su parte, narró lo que presenció cuando acompañaba a Poncio durante un viaje. Mientras hacían un descanso en el camino en Palou, cerca de Fonz, el prior vislumbró en la lejanía el rebaño de sus vasallos, los hombres de Roda, por lo que decidió aguardarles en la cabañera para tomarles un cordero con el que saciar su hambre, pero no consiguió más que comprobar —estupefacto— que los pastores, tal vez alertados de su presencia por alguien, daban un enorme rodeo para sortearle y no verse obligados a darle el animal. Poncio estalló en ira. Dos semanas más tarde, llegó a oídos de Pedro que Domingo de Buil había comenzado a confiscar los ganados de los vecinos de Roda a causa del guiaje, por lo que informó inmediatamente al prior y se ofreció para reclamar la devolución de los embargos y el respeto de su franquicia. Poncio respondió, en voz baja para que nadie más le oyese, unas palabras inquietantes:

Déjalos, que yo he mandado que esto se haga por la desconsideración que me tuvieron en Palou; déjalos que sean vejados, que la vejación da inteligencia (f. 64v).

Y, aunque Pedro le desaconsejó aquella actitud, el prior se limitó a recordar que la tasa sólo afectaba al ganado de sus vasallos, no al propio del cabildo. En definitiva, las ansias de venganza de Poncio se unieron a la voracidad recauda-

dora de Domingo de Buil para iniciar el ataque a los intereses de los pequeños ganaderos de Roda, que soportaron una década de ofensiva fiscal cuyo desen-cadenante, probablemente, ignoraban.

## **VI. La conclusión del proceso judicial**

Domingo de Castellblanc acabó la investigación en verano de 1318, tras lo cual convocó a las partes para proponerles la conclusión de las diligencias judiciales. Domingo de Buil, consciente de que las declaraciones eran adversas a sus intereses, lanzó un último órdago el 21 de octubre: recordó que en agosto de 1316 había tenido lugar un primer juicio ante el magistrado Domingo de Laguarres, por lo que el segundo debía ser declarado nulo por redundante y fraudulento. El juez no atendió semejante solicitud, por lo que ese mismo día ambos litigantes renunciaron a aportar más pruebas, y se encargó al escribano García Sánchez de Puértolas la redacción definitiva del proceso para enviarlo a Jaime II.

Desde ese momento, la historia del pleito coincide totalmente con la del manuscrito, que ya hemos analizado, por lo que no se reiterará con detalle. Sólo cabe recordar que Domingo de Castellblanc lo hizo llegar al monarca, quien, a su vez, lo remitió al Justicia de Aragón para que lo resolviese. El juez dictó sentencia el 9 de febrero de 1319, dando la razón a los de Roda:

El prior y cabildo rotenses y sus hombres son francos e inmunes de la prestación o pago de guíaje, prohibiendo a Domingo de Buil, recaudador, que en adelante no perturbe ni inquiete al prior, al cabildo ni a sus hombres en la inmunidad o franqueza que tienen del citado guíaje.

Veredictos como éste fueron bastante habituales en aquella época: el auge del fisco estatal chocó con la inmunidad de las jurisdicciones privilegiadas, de manera que, salvo los impuestos consensuados en las Cortes de Aragón, esta clase de cargas incidía esencialmente sobre los habitantes del realengo. El alegato a la «costumbre» bloqueaba prácticamente las opciones del rey de imponer unilateralmente una fiscalidad homogénea sobre todos sus súbditos. Pero, a pesar de que era previsible, el fallo hubo de ser doloroso para Domingo de Buil, que se había esforzado durante una década en imponer el guíaje a los vasallos de la Iglesia, y sobre todo constituyó una gran victoria de los ganaderos de Roda, que demostraron su capacidad de organizarse y resistir frente a un abuso del poder.

## ANÁLISIS LINGÜÍSTICO

### I. Introducción

Tradicionalmente, los estudiosos de la lengua medieval han centrado su interés en obras de intención literaria, y han dejado en manos de otros especialistas los textos importantes para nuestra historia lingüística. Ha sido en las últimas décadas, sin embargo, cuando han comenzado a publicarse trabajos de gran relevancia a partir de fuentes no literarias, lo cual ha permitido, por un lado, acercarnos a soluciones más próximas a la lengua hablada del momento y, por otro, el acceso a materiales variados y diferentes para conocer la realidad de un idioma en sus distintas modalidades de uso<sup>26</sup>.

Desde un punto de vista lingüístico, el texto que presentamos resultará, sin duda, de gran importancia para el estudio del romance, sobre todo si se tiene en cuenta que se ha escrito muy poco sobre la lengua pretérita de la zona donde se desarrollan los hechos de este proceso<sup>27</sup>. Este documento del siglo XIV representa, a nuestro entender, una prueba de cómo se expresaban oralmente nuestros antepasados en esta zona de la Baja Ribagorza, ya que reproduce una situación comunicativa más o menos espontánea, —teniendo en cuenta las constricciones que suponía someterse a un juicio— donde un número de interrogados narra con fidelidad y objetividad hechos tan verdaderos y cotidianos como es la descripción de un trabajo que realizaban cada año los pastores del Pirineo, además de las intervenciones subyacentes que se producen, con total seguridad, de manera involuntaria por parte del narrador<sup>28</sup>.

---

<sup>26</sup> Véanse, por ejemplo, los trabajos de Miralles 1998, Rabella 1998, Farreny 2004 o Giralt 2012, entre otros.

<sup>27</sup> Posiblemente uno de los aspectos que más ha interesado a los investigadores es el trazado de sus límites, de hecho, muy a menudo, se hace referencia a los rasgos que comparte con las hablas vecinas —aragonés, catalán y castellano— ya que es en este aspecto donde se muestra de manera más sutil su carácter de transición: aragonés en el Ésera, catalán en el Noguera Ribagorzana y curso alto del río Isábena y lengua de transición en el resto (Cf. Veny 1982: 143; Terrado et alii 2000: 161).

<sup>28</sup> Cf. Farreny 2004: 16.

De la lectura de sus páginas se desprende de manera irrefutable las vivencias de una cultura, de una época y, en definitiva, del *modus vivendi* de la sociedad aragonesa de la Baja Edad Media, gracias a un lenguaje expresivo del que se desgajan datos bien significativos para el estudio de nuestras lenguas y de nuestra historia.

Por tanto, creemos que es necesario volver a insistir en que no siempre las fronteras lingüísticas coinciden con las geográficas, de hecho lo más habitual es que no lo hagan en absoluto (cf. Frago 1980: 406; Abad 2002: 1), tal y como se observa con total normalidad en la zona de frontera entre las comunidades vecinas de Aragón y Cataluña, más allá de los límites políticos. Sin embargo, los estudios de tipo diacrónico sobre contacto de lenguas en documentación medieval son más bien escasos, por esta razón creemos que este manuscrito contribuirá a ampliar el campo de estudio sobre este dialecto de frontera en un texto ribagorzano medieval.

## II. Estructura del proceso judicial

Formalmente este tipo de procesos pueden contener, fundamentalmente, cuatro registros diferentes<sup>29</sup>: el jurídico-administrativo, el narrativo, el coloquial y el epistolar.

El *registro jurídico-administrativo* —donde el uso del latín es una de sus características principales— lo encontramos en la introducción de los hechos y los encabezamientos de las declaraciones. Se utilizan muchos formulismos y estereotipos, y en este sentido es el más alejado de la lengua viva, el menos original y el más monótono y repetitivo. Corresponden a este nivel, la introducción o descripción del caso, los encabezamientos de las declaraciones y de los interrogatorios, las gestiones jurídico-administrativas posteriores y la sentencia:

Bernardus de Abbacia, testis juratus, et interrogato, lectis et exponitis sibi, de verbo ad verbum, dictis articulis supra per procuratorem prioris et capituli rotensium oblati (f. 6r).

El *registro narrativo* corresponde a la narración en estilo directo —en catalán o en aragonés— de las declaraciones y de los interrogatorios, es decir, las preguntas y las respuestas de las personas implicadas en el proceso. Aunque no es propio de este registro, a menudo se advierten expresiones repetitivas, fruto

---

<sup>29</sup> Cf. Miralles (1984, I: 46 y 1980: 558-564), Rabella (1998: 127-130) o Montoya (1989: 73).

de los hábitos expresivos del escribano y del esquema de preguntas que imponía el proceso, que debían facilitarle, de alguna manera, la redacción<sup>30</sup>:

[...] Dixo *que* no, *que* ell sapia ni oys anch dir, salvo *que* una vegada ben ha X ans [...] Atra cosa sobre aquest article dix si no saber (f. 14r).

El *registro coloquial* tiene como rasgo definitorio el uso del estilo directo. La lengua vehicular, como en el anterior, es principalmente el catalán y el aragonés y se caracteriza por su espontaneidad y expresividad comunicativa. Desde el punto de vista lingüístico quizás sea el más interesante, ya que frecuentemente reproduce de manera fiel las palabras utilizadas por los testigos. Por otro lado, debe advertirse que la falta de signos gráficos dificulta la delimitación de las intervenciones, aunque a menudo se observan una serie de marcas que pueden facilitar la distinción de los fragmentos en estilo directo, como el uso de la primera persona, del indirecto, especialmente detrás de la forma verbal *dix~dixo*:

— Veus *que* han feyt los pageses de Roda, allen son passaçs ab la cabana *et* no m'an vist *per* paor *que* no me aguessen de dar I molton. Vejaçs qual desco-nexença m'an feyta (f. 63v).

[...] Dixo *que* *perque* las avia vistas *et* oydas, *et* las sabia *perque* *continuament* en los diçs III ans era estado pastor de las ditas oveyllas de don Ramon Garuç, *et* era estado *con* *aquellas et devallado con* *aquellas* oveyllas, *et con* las oveyllas del prior *et* del capitol de Roda sobreditas, de las muntaynnas a Espayna *et* de Espaynna puyado *con* *aquellas* oveyllas a las muntaynas sobreditas, *et que* no se partia pont de *aquellas* (f. 29v-30r).

Por último, el *registro epistolar* es el que corresponde al intercambio de cartas u otros documentos de carácter oficial que se van insertando a lo largo del proceso. Normalmente están en escritas en latín, aunque se adjunta alguna durante el proceso en romance:

De mi, Guillem de Castellnou, por el seynnor rey sobrejuntero de Ribagorça *et çetera*, al amado en Domingo de la Bassa, saludes *et* buena amor. De part del procurador del honrado prior de Roda fue a mi mostrado *que* ganado de los homens de la casa de Roda passava *per* Benavarre (f. 91v-92r).

### III. El guaije de Ribagorza, un documento filológico

Es obvio que no es posible conocer con exactitud la lengua coloquial del pasado, pero sí nos podemos acercar a ella por medio de la escritura, ya que la lengua hablada requiere una serie de estrategias que no tiene la anterior. Por tanto, cuando nos enfrentamos a un documento de este tipo, no pode-

---

<sup>30</sup> Vid. págs. 28-29.

mos utilizar los mismos valores que aplicaríamos si estuviéramos ante un texto contemporáneo, ya que la escritura de aquel momento representaba unos condicionantes que no se ajustan en absoluto a los actuales. Los textos escritos son el resultado de una evolución cultural, y cuando se habla de documentos históricos, como es nuestro caso, se deben inscribir en esta tradición. No son, por tanto, una manifestación espontánea y, sin duda, es necesario hacer siempre referencia al sistema cultural al que pertenecen y que, frecuentemente, no se valora lo suficiente.

Una de las características de un proceso judicial es su proximidad a la vida *real*, es decir, su relación directa con los hechos cotidianos, y más si cabe cuando en este tipo de género aparecen, con frecuencia, fragmentos redactados en estilo directo donde la lengua escrita se acerca más a la hablada, ya que en estos casos los escribanos respetan dicho estilo en pasajes correspondientes a ciertos momentos de la declaración, decisivos para el buen desarrollo de un juicio.

Los manuscritos de este cariz son el reflejo más exacto y fidedigno del registro coloquial, ya que en ellos se ponen de manifiesto las deposiciones judiciales transcritas poco después de haber tenido lugar con un intento de reproducción literal<sup>31</sup>. El soporte escrito, por tanto, se convierte en la única herramienta de la justicia, en la única prueba con la que el juez cuenta para averiguar los hechos. Podría decirse que la narración paraliza por un momento la acción y transmite los acontecimientos tal y como sucedieron —o al menos así debería ser—; esta es la razón por la que los textos, además de verosímiles, deben ser verdaderos y para conseguir este efecto el principal recurso con el que cuenta la lengua es el discurso directo e indirecto.

Cabe señalar que la intención de los notarios es la de reflejar con sumo cuidado el *tenor* del discurso y también el tono con el que fueron pronunciadas las palabras, sus connotaciones peyorativas, la construcción de las frases y el *modo del discurso*, ya que el juez deberá tomar una decisión teniendo en cuenta estos dos factores:

*Item dixo que aquest anno present \lo/ dito Domingo de Buil peynora III oveyllas del dito Domingo de Mora et de Ramon del Campo et de Garuçs de Carrasquer et de Juhan de Casanovas, homes del monesteri de Roda, per guiage que lis demanava per los bestians sos que passavan per Puyo, et ells dixeren que no pagarian guiage, que no'n devien pagar que franchs n'eran. E'l dit Domingo de Buil retingues las ditas III oveyllas, e'ls diçs homes de Roda de qui eran las ditas III oveyllas no han \volgut/ pagar lo dit guiage et an lexades las ditas oveyllas*

---

<sup>31</sup> Veny (1986:150).

perdre o en poder del dito Domingo de Buyl, *que* mes volen perdre les dites oveylles *et* estar forçats (f. 62r-62v).

El modelo de registro directo e indirecto en este documento ribagorzano siempre es el diálogo pronunciado y recogido por el notario. Se advierte, asimismo, una estructura sistematizada; antes de cada intervención de los testigos se sigue el consiguiente esquema: una fórmula de encabezamiento en latín, donde se presenta al interrogado con nombre, apellidos, lugar de residencia, incluso a veces se mencionan los vínculos familiares si son relevantes<sup>32</sup>, etc. y se indica, además, que hace juramento sobre todo lo que dirá. A continuación, se pregunta sobre una serie de artículos, que se reiteran a lo largo de todo el texto y de los que, a menudo, se omiten algunas partes. Son preguntas directas, las mismas para casi todos los interrogados, que concluyen con respuestas tan taxativas que se repiten estructuras del tipo: *segons que hoy dir* (72v), *ha oyt dir* (84r), *vehe et oy* (103v), *segons que per el son desus deponidas* (68r), *no oy ni vehe* (68v), *ni hoy ni sab* (72r).

El modo de expresión se pone de manifiesto a través de la brevedad de las frases, enfatizando con fórmulas interrogativas y exclamativas —que como es obvio no se marcan en el texto original—, como se observa a continuación:

[...] *et* ab fellonia dehya:

— Ant de tan agra no'n vejaron. Vejaç qual desconexença m'an feyta.

E'l dit testimoni *que* parlla dix-li *et* pregava-li *que* no se'n mogues *et* *que* no sabian *que* se avian feyt, *que* lauradors *et* pastors eran, *et* *que* no's mogues *que* totavia farian ço *que* ell volgues. E'l dit prior no's volgue ben assegurar de sa fellonia *que* per la dita rahon avia, *et* despuys no passa pus de XV dias *que* Domingo de Buil fo en Roda *et* demana guíaje als homes de Roda per sos bestiar, *et* eran allí lo dit prior *et* el dit testimoni *quí* parlla, e'l dit testimoni *quí* parlla dix al dit prior *que* en Domingo de Buil demanava guíaje als homes de Roda, *et* *que* se'n maraveyllava fort *perque* anc no avia oyt demanar guíaje a la cabana ni bestiar del monestir ni de homes de Roda, *pero* *que* Domingo de Buil era gran son amich *et* *que* no calria al dit prior de Roda parllar *que* ell ho faria remanir. *Et* el dit prior de Roda dix:

---

<sup>32</sup> Es un rasgo característico en todo el proceso este tipo de información sobre cada testigo, que crea etiquetas identificativas que suelen estar constituidas por diferentes elementos que obedecen a razones fiscales o contributivas, con la finalidad de indicar toda la información posible sobre un determinado individuo. Por tanto, contrasta con esta tendencia el progreso de nombres únicos o del conjunto formado por *nombre + apellido + identificador*. Son datos que hacen referencia al lugar de origen o de residencia, a sus vínculos familiares o, incluso, al oficio que desempeñaban, y siempre encontramos implícitos dos elementos, sobre el que se habla y sobre el que se establece la referencia (vid. Moret 2009).

— Lixat-los *que* yo ho façs fer *per* la desconoxença *que* a Palaou me han feyta. *Et* lexat-los vexentur *quod* vexacio dat intellectum.

*Et* aquestas paraulas en latin dix dos o III vegadas fellonament *et* semoguda en lo monestir de Roda davant la porta de la coyna, *et* que aço dehya al dit testimonni qui parlla apartadament, *que* no'n entenessen los altres canonges \ni altres gençs/ qui alli eren (f. 63v-64v).

No obstante, desde el punto de vista lingüístico, el rasgo más interesante del proceso es el uso de las distintas variedades románicas. Por un lado, presenta pasajes donde el catalán y el aragonés —con las peculiaridades propias de la zona en la que se desarrollan los hechos— se alejan y, por otro lado, en las que estas lenguas parecen estar más próximas.

Si observamos tres fragmentos del proceso podremos advertir como en el primero, los rasgos catalanes se acentúan más en que en segundo, donde la lengua que se representa se aproxima a las características propias del aragonés, mientras que en el tercero podríamos hablar de un texto más bien híbrido, donde se aúnan rasgos de ambas:

1. Feu fermança Domingo de Arbona, fyll del dit Berenguer de Arbona, testimonni qui parlla, *et* puys lo dit Domingo de Arbona *per* la dita fiança age a pariar VIII *solidos et* a pagar-los al dit Pere de Benavarre, *et* puys majorals de las ditas cabanas feren pagar los diçs VIII *solidos* en la fira de Roda al dit Domingo de Arbona *et* a aquells de qui eran los diçs bestiar estraynns *per* los quals los VIII sous avia pagaçs *et* pariaçs *per* lo dit guiage (f. 25r-25v).

2. [...] Dixo *que* ben ha XX annos passaçs *que* el estava pastor *et* estie assoldado *per* III<sup>es</sup> ans *continuament* con don Ramon Garuçs, homine del prior de Roda *estadant* ne'l termino de Roda, lugar *que* yes dito \el/ Campo, *et* en aquells III ans quada hun anno guardava las oveyllas del dito don Ramon Garuçs, *que* yeran entro a CC oveyllas, *et* del estiu estaban *et* guardavan-las en las muntaynas de en Bernat de Aspes *que* eran en Ribagorça (f. 27r-27v).

3. Interrogato si sabe *per* *que* de las ditas cabanas de Roda no se pagavan guiage, dixo *que* no sabia, *que* ell, quando li comenavan el guiage *que* coyllis en Torres a quada hun dels sobrediçs *que* la coyllita del dit guiage li comenaren, dixs *et* mets en *condicion* en lo començament *que* li comenava la dita coyllita *que* ell no peynoraria ni costreyneria de las ditas cabanas dels bestiar de Roda a pagar guiage, quar lo dit en Berenguer era hom de la horde del monestir de Sent Victorian *et* deçian *que* via *et* avia oydo dir moltas vegadas *que* *per* las cabanas dels bestiar de Roda [no devian] pagar guiage, quar deçian *que* [...] *et* qui'ls ne peynoras ni'ls ne costreynes, *que* faria peccat. *Et* axi *que* ell no queria fer peccat ni tort, ni peynorar ni costreyner *per* fe pagar guiage a las ditas cabanas de Roda qui son de la iglesia *et* de orden, los quals en Portoles de Bayona *et* en Pere Jusseu *et* Domingo Buil, quada hun *per* si quan li comenaren la coyllita del dit guiage

deçieron-li *que* lis plaçia molt *et* absolveren-lo *que* no peynoras per lo dit guiage las cabanas de Roda.

*Interrogato* si las ditas cabanas dels bestiar de Roda eran del prior *et* capitol de Roda solament o del prior *et* del capitol de Roda *et* de sos homes, dixo *que* no se sabia mas, *que* vedia grans cabanas de oveyllas *et* de crabas *et* de vachas *et* de yeguas, *et que* lis *que* lis deçian las cabanas de Roda *et que* ni lis demanavan guiage ni'n pagavan (f. 13r-13v).

En todo el manuscrito se advierten características propias de la lengua de la zona objeto de estudio, como el plural femenino terminado en *-as*: *oveyllas*, *muntanyas*, *cabanas*; la diptongación procedente del grupo latino *-ACT-*: *feyt* ~ *feyto*, *feyta*, *feytas*, *pleyt*, *peyta*, etc; la palatalización del grupo *-RL-* en *parlla*; la [y] de *puyava-las*, *puyavan*, *puyà*, etc.

Es de uso prácticamente general la forma *homes*, que aparece en ciento noventa y cuatro casos en todo el texto, sin la *-n* del grupo románico MN (<HOMINE), común en catalán occidental<sup>33</sup> —consonante que se recupera al final del proceso aunque únicamente se documentan once casos—. En cuanto a la morfología verbal, se contabiliza un caso de la terminación *-iva* en *restituiva*, pero la tendencia general son las terminaciones *-ia*, como se observa en prácticamente toda la *scripta* aragonesa y catalana.

Igualmente, se advierten rasgos propiamente aragoneses como el resultado del verbo *ser*, tanto en presente: *yes*, como en imperfecto: *yera*, *yeran*, —variantes con las que el escribano vacila incluso en un mismo párrafo— con diptongación de *Ĕ*, o el paradigma de perfecto con las terminaciones en *-é* en casos como *vehé* o *estíé -ó*, a *peynnoró* y *pasó*, *-astes*, como en *demandastes*, o *-aron*, *exivernaron*, *compossaron*<sup>34</sup>.

La línea que separa los dos dialectos históricos es tan tenue que, frecuentemente, cuesta discernir dónde empieza uno y termina el otro, y las razones pueden ser de diversa índole. Si se tienen en cuenta los factores históricos, debe señalarse que el catalán era lengua de prestigio en Aragón, conocida y practicada especialmente por el funcionariado en territorios, incluso, en los que no era lengua propia (cf. Quintana 2006: 218). Fue en el siglo XII cuando Roda pierde el carácter de sede episcopal, y lo que allí quedaba fue llevado a Lérida; en el monasterio sólo permaneció un priorato con dominio sobre una parte de las tierras y las parroquias del alrededor. Este obispado era de lengua catalana, tanto hablada como escrita —y así lo demuestra la gran parte de documentación,

<sup>33</sup> Vid. Veny 1982: 102.

<sup>34</sup> Cf. Enguita/Lagüens 1989: 14.

fundamentalmente en formato pergamino, conservada de este fondo— hasta que en el año 1571 pasó a formar parte del nuevo obispado de Barbastro, en el cual predominaba el aragonés como lengua hablada y el castellano como lengua escrita (cf. Abadal 1952: 7-82). Las escasas personas que sabían leer o escribir lo habían aprendido en escribanías, por tanto, disponían a la hora de redactar de una tradición escrituraria que no debía coincidir con su habla más espontánea.

La dificultad de verificar a quién pertenece el registro que se utiliza en el texto viene dada por la ausencia, como es propio en este tipo de textos, de signos gráficos que permitan explicar dónde se encuentra el límite del discurso de los interrogados. Las diferencias entre el interrogado y el interrogador no están del todo claras ya que el notario en este caso conocía las tres *koinés* de la época: la latina, la catalana y la aragonesa; influenciado por lo que decían los testigos podría representar el dialecto que oía incluso en los párrafos introductorios<sup>35</sup>. A modo de ejemplo, en los fragmentos siguientes pueden observarse este tipo de interferencias:

*Interrogato* si·ls diçs homes los diçs XV *solidos* pagaren per força *et* si allegavan franqueça de no pagar.

Dixo *que* no sabia, *que* quan lo dit Pere Benavarre venie *que* de totas cosas eran ja aveniçs, *et que* no vedie ni oye mes sino lo *que* desuso ha dito. *Item* dixo *que* de XVV annos ent·acha lo dito Pere Benavarre es coyllidor en Puyo del guiage dels bestiar *que* pasan per Puyo per lo dit Domingo Buil, *et que* ell ha peynnorado los bestiar dels homens de Roda *que* passavan per Puyo, quan ne passavan en los diçs V annos per lo guiage de aquells bestiar, *et que* aquells homes de Roda pagavan *et* pagaron a ell lo guiage de aquells bestiar.

*Interrogato* si sabia de qual lugar de Roda yeran los diçs homes *que* pagavan lo dit guiage a ell.

Dixo *que*·l uno era Domingo Garuç e·l otro Ramon del Campo, estadançs en lo *terme* de Roda, *et* de otros homes del *terme* de Roda dels quals no se remembra.

*Interrogato* si per toçs los diçs V ans o per quançs o per quals de aquells li fo pagado lo dit guiage per los diçs homes de Roda.

Dixo *que* per alguns ans dels diçs V ans quan ne passavan, mas *que* no sabian quançs ni quals ans, *que* no li membrava.

*Interrogato* si·l dit guiage los diçs homes pagavan per grat o per força, allegan franqueça de no pagar lo dit guiage.

Dixo *que* quan las ditas cabanas o bestiar dels homes de Roda sobrediçs pasaron per Puyo, *que*·l dit Pere Benavarre atura *et* peynora las ditas cabanas *que*

---

<sup>35</sup> De hecho, hemos consultado documentos de este notario en las tres lenguas.

li pagassen lo dit guaije, *et* els diçs homes de Roda deçian *que* tort lis façia *que* no devian pagar *que* franchs eran de no pagar guaije, *pero* axi aturaçs *et* peynoraçs pagaron totavia *que'n* passaron depus lo dit Pere Benavarre fo coyllidor del dit guaije.

*Interrogato* si sabia *per* qual raçon lo dito don Guillem de Castelnou avia feyto lo dito manament.

Dixo *que* no, despueys *pero* *que'l* dito don Guillem de Catellnou fue muerto, lo dito Pere Benavarre *per* III ans *que* son estaçs despueys vehe *que* la cabana del bestiar *propria* del prior *et* del capitol de Roda passa *per* Puyo *et* ell peynora-la *que* li pagas guaije, *et* despueys, ell *tinén* aquellas peynoras, portaren-li carta del dito Domingo Buyl *que* soltas aquellas peynoras, *et* ell solta-las.

*Interrogato* si sabe, vedie o oye *que* en algun tiempo *per* la dita cabana *propria* del prior *et* del capitol de Roda se pagas guaije.

Dixo lo *que* desuso *et* *que* no y sabia mas (f. 18r-20v).

El escribano utiliza la forma *yeran* mientras que el pastor dice *era*, sin embargo vacila entre las formas *dix* ~ *dixo*, *dit* ~ *dito* y *temps* ~ *tiempo*. Las diferencias entre el calígrafo y el testigo no son tan claras, más bien todo lo contrario. Probablemente, más que reproducir el habla de transición, lo que hacen es representar la koiné aragonesa, y así lo corroboran todos los imperfectos en *-ia*, *avia*, *sabia* o *perdia*; los perfectos que se documentan son en *-aron* como *pagaron*, *peynoraron*, *demanaron* i *-iéron*, *deçieron*, *metieron* o *estieron*<sup>36</sup>.

Asimismo, se observan desinencias ribagorzanas en *-as*, tanto del verbo como del sustantivo *oveyllas*, *Casasnovas* i *-an*, a *envian*, *fayan*, propias tanto de las hablas locales, como de textos aragoneses y castellanos, y no tan extraño en alguno catalán.

#### IV. Breve descripción lingüística

Uno de los aspectos que más llamó nuestra atención desde la localización de este texto fue, sin duda, la vertiente dialectal que representa desde un punto de vista geolingüístico. Conscientes de que el estudio que pretendíamos presentar debía aunar una vertiente histórica y otra lingüística, creímos conveniente mencionar únicamente aquellos rasgos que fueran más representativos, para profundizar, más adelante, en un análisis más depurado y minucioso que nos permita ahondar en la complejidad lingüística que dicho documento ofrece.

##### 1. Entre los aspectos gráficos destacamos los siguientes:

---

<sup>36</sup> Aunque documentamos en el texto algunas formas en *-oron*, como observaremos más adelante.

Si analizamos la documentación aragonesa medieval, y especialmente los documentos escritos en pergamino redactados en la sede rotense, observamos un evidente polimorfismo<sup>37</sup>, que algunos autores, de manera general, han atribuido a dos posibles causas: por un lado, la posible condición de forastero que podría tener el escribano en relación con el centro donde trabajaba, produciéndose en este caso una serie de interferencias diatópicas, y, por otro, los hábitos escriturarios heredados de la tradición de una escribanía, provocando de este modo interferencias diacrónicas.

A diferencia de otros manuscritos que hemos consultado del fondo catedralicio, este texto presenta bastante uniformidad desde el punto de vista gráfico, y quizás una de las causas sería que este proceso fue redactado, muy probablemente, por una sola mano y que además estaba ligada al centro en el que se redactó.

1.1. Para la representación de la oclusiva velar sorda, en posición final, la grafía mayoritaria es *-ch*: *amich*, *Benasch*, *Castellblanch*, *franch*, *loch*, *poch*, *tench*, *vench*, *Rovynach* ~ *Rovinach*, *tinentloch*, y seguida de *-s*: *franchs*, *ladonchs* y en el topónimo *Espluchs* ~ *Spluchs*. No hay ningún ejemplo de *-c*, excepto en latinismos y en los plurales de los sustantivos *amics* y *francs*.

En posición interior de palabra la grafía general es *-c-*, aunque esporádicamente se observa algún caso de *-ch-*, *francha*, *franchos*, *lochtenant*, *Marcho*, *nuncha*, *Rovynnacho*, *vachas* ~ *vaches*, *Villa Rachons*.

Delante de *a* encontramos algún caso de la grafía *-qu-*, que representa la velar oclusiva sorda: *nunqua*, *quada* o *quar*.

1.2. El sonido de la oclusiva velar sonora se representa por medio de la grafía *g* delante de *a* y *o*, tanto en posición inicial, *ganado*, *Garuç*, *Gauçeran*, como en interior de palabra, *-ga-*: *allegavan*, *lugar*, *obliga*, *oligacion*, *obligar*, *paga*, *pagado*, *pagar*, *pagaria*, *pagaron*, *pagas*, *pagassen*, *pagava*, *pagavan*, *plega*, *vegada* ~ *vegadas*, *-go-*: *Domingo*, *Ribagorça* o *segona*. Asimismo, la grafía *gua* siempre representa [gwa]: *eguaçero*, *eguas* ~ *yeguas*, *esguardava* ~ *esguardave*, *guarda*, *guardador*, *guardat*, *guardava*, *guardavan*, *guaynava* o *Laguarres*. No ocurre lo mismo con *guo* donde vemos un caso en el que representa al sonido velar sonoro: *Minguot*.

Delante de la vocal *i* la situación gráfica es también bastante regular: *Aguilaniu*, *guiage*, *guiages*, *Guillem* ~ *Guiem* ~ *Guijem* o *siguiente*, salvo algún caso excepcional como en *giage*.

---

<sup>37</sup> Una de las dificultades con las que topa el lingüista a la hora de analizar las grafías radica, no tanto en la propia lengua escrita, sino más bien en la poca información que se tiene de la lengua hablada que los textos representan o intentan representar.

1.3. La representación gráfica de la fricativa alveolar sorda en posición inicial es totalmente uniforme; en posición intervocálica observamos la grafía *-ss-*, excepto en el imperfecto de subjuntivo: *aguesen ~ aguessen, fossen ~ fosen* o *perdesen*, ejemplos que podrían indicarnos una vacilación por parte del escribano a la hora de representar este sonido, ya que se han encontrado en líneas correlativas.

1.4. En los sonidos palatales, observamos *-x-* en posición interior: *axí, desconexença, desconoxença, dixeren, dixo, exacción, exian, exido, exie, Eximen, exir, exirian, exivernadas, exivernar, exivernaron ~ exivernoron, lexades, lexar, lexassen, lexat, lexava, lexavan, lixa, lixaria, lixat, lixava, lixedes, metexes, puxa, vexas*, salvo un caso de *-ix-*, en la forma *dixieron*, y *-sc-*, siempre en formas del mismo verbo: *escusado, escusado, escusado, escusar, escusaren, escusaren, escusat, escusava* o *escussada*. En posición final, a pesar de los pocos ejemplos que hemos recopilado, documentamos *-x:* *dix* o *-xs:* *dixs*, y *-ys:* *despuys, elleys, meteys, puys* o *segueys*.

En cuanto a la fricativa palatal sonora, tenemos la grafía *j* delante de *a, o, u* y *g*, delante de *e, i*. Hay un caso, sin embargo, de *-gu-* para representar este sonido: *règueament*.

La grafía que encontramos para el sonido africado palatal sordo es la *g:* *gia-ge, juge, message ~ misage, privilege*. A final de palabra se advierte un ejemplo curioso en el topónimo *Estiche*, que aparece escrito como *Estitgs*, incluso *Estylls*.

Hay dos ejemplos, no obstante, en los que el uso del dígrafo *ch* se advertiría como un posible proceso de ensordecimiento y, quizás, de africación en: *archivilla* 'arxivilla' y en el antropónimo *Sancho* (cf. Nagore 2003: 92).

Las diversas formas que adopta la nasal palatal refleja la dificultad de representación gráfica de los sonidos palatales. Esta grafía se encuentra siempre en interior de palabra y la forma más general es *-ynn-* (228): *Espaynna, muntaynnas, peynnorava, Rovynnacho, seynnor*, aunque suele presentarse con la *n* abreviada, seguida de *-nn-* (108), que siempre aparece en las mismas palabras: *anno, annos, Johanne* y *Rovinnancho ~ Rovinnacho, -yn-* (25): *costreynés, estrayns, muntaynas, peynorava, -ny-* (8), y con menor frecuencia, *-nny-* (2): *muntannyas, sennyor*.

La consonante palatal lateral se manifiesta exclusivamente en la grafía *l-*, a principio de palabra, como es de uso general en documentación medieval romance: *lexassen, legit, letra, Leyda, lixavan, loch* o *lochs*.

En interior de palabra, en cambio, encontramos más variedad de formas que anotamos a continuación en orden de ocurrencias documentadas: *-ll:* *allen*,

*allí, aquellas, aquellos, Avellana, Bafallul, Batlle, Belluga ~ Bolluga, callada, Capella, Castellblanch, Castellnou, castyllo, cavalleria, devalla, devallar, devallavan, devallarón, ellos, esdevallava, esdevallada, esdevallavan, fellonament, fellonia, fyllo, manlleuta, manlleuador, manlleuar, manlleuas, novella, parlla, parllar, segella, segellada, segellan, siellada, siello, trasllat, Villa Rachons, Villas<sup>38</sup>; -yll-: acuyllian, Almaceyllas ~ Almageyllas, barayllaçs, baylle, Brayllans, Canellas ~ Canelles, Castelfollit, Castellnou, Ceruylla, coyllian ~ coyllien, coyllidor, coyllita, Guillem, maraveyllava, meaylla, meayllas, Myllera, muyller, semeylla, oveyllas ~ oveyllas, quereylla, trevayllas, semeylla, vuylla.*

En posición final y trabada documentamos dos variantes, *-ll*, la más numerosa: *aquell, aquells, castells, Coll de Canals, ell, ells, fyll, segell, Torre del Gall, Vall de Aran; yll: conseyll, Mayll*; seguida de *-l*: *Bafallul*.

1.5. La representación de las vibrantes es bastante regular en este texto en todas las posiciones, de hecho, únicamente hallamos dos casos de la grafía *-rr-* detrás de consonante: *divenrres* y *volrrà*.

1.6. Es un hecho bien estudiado la ausencia de *h-* etimológica en este período<sup>39</sup> y es especialmente habitual en las formas del verbo *haber*: *age, aguda, agué, agués, agueren, aguesen ~ aguessen, ajén, auria agut, aver visto, avia aguçs, pero, ha agut, ha dito, ha deponido, ha dit, ha oydo, ha volgudas, han feyta o han volgut*.

Asimismo, también hay algún ejemplo esporádico de *h-* antietimológica, como en *horde, hoy*, y las formas del verbo *oír*, *hoydo* y *hoye*.

1.7. Hemos localizado únicamente tres ejemplos del mantenimiento de la *s-* líquida, en el grupo SC, *scripta, scusat*, y SP, en el apellido *Spluchs*.

1.8. La grafía *y* representa en algunas ocasiones */y/*, tal y como podemos ver en los ejemplos siguientes: *aya, ayan, Bayona, fayan, faye, mayor, mayoral, mayores, mayorals, puya, puyada, puyado, puyava, puyavan, Puyo, suyo, ye, yegua, yeguas, yera, yeran, yes, yo*.

1.9. En la representación de diptongos e hiatos, cabe destacar que la [j] de los diptongos decrecientes se realiza casi siempre con la grafía *-y-* detrás de *a*: *aytal, maytin*; *e*: *creya, deya, elleys, feyta, feytas, meteys, pleyt, rey, treyto*; *o*: *coyna, oy ~ hoy, oydas, oye, oydo ~ hoydo, oys, oyt*; y *u*: *Buyl, despuys, huyt ~ huyçs, muytas, Puy, puys*.

<sup>38</sup> Hay tres ejemplos de un mismo verbo que merece la pena destacar: *allegada, allegan, allegavan*, que podrían tratarse de cultismos y que en catalán ha derivado en una *ele* geminada: *-l-l-*.

<sup>39</sup> Cf. Bruguera 1991, I: 43.

Hay algunos ejemplos en los que el contacto entre dos vocales no forman diptongo y viene marcado gráficamente con la intercalación de una *-h-*: *Johan, rahon, rahons, rebebe, rebebes, rehebre, rehebuçs, rehençon, vehe, veheren, vehes*. Esta situación es importante cuantitativamente y además mayoritaria, aunque encontramos algún caso esporádico en el que no hay grafía *-h-*: *reebedor, reebes, reebuçs, seer, vee*.

Cuando una *i* tónica se encuentra entre dos vocales, observamos bastantes ejemplos —en cantidad pero no en variedad— en los que el uso de esta *-h-* indica que es tónica y que no forma diptongo, como en: *vehyn, vehyns*.

1.10. Pese a que no suele ser habitual, hemos creído oportuno dedicar un apartado a las elisiones que hemos observado en el texto, ya que se trata de un aspecto gráfico —con repercusiones fonéticas en la mayoría de los casos— cuya mala interpretación suele provocar lecturas erróneas en la edición de este tipo de manuscritos.

El artículo y el pronombre masculino de tercera persona, *lo*, se aglutinan con la palabra anterior o con la siguiente si empiezan o acaban en vocal, respectivamente: *l'onrat en Pere Arnalt de Çervera, que a l'un deçian Domingo Garuçs, estieron en l'ivern en Espaynna, que en l'altro anno següient fo eguaçero de la cabana, etc.*, aunque hay algún caso esporádico de la forma no elidida: *lo avia peynnorat, lo auria escusado*.

Cuando el artículo o el pronombre se encuentra entre una palabra que acaba en vocal y otra que empieza por consonante, es casi general el aglutinamiento enclítico con la anterior: *et anch ni·l dit en Berenguer Myllera demana guíaje, que·l dito Domingo de Buil, las ditas oveyllas e·l dit Domingo Buil, E·ls diç Pascual de Rovinnacho et Domingo Garuçs, porque·l dit prior e·ls diç pastors querian mes, si·ls diç pastors cobraren los diç dines*.

El artículo femenino, *la*, no presenta tanta regularidad en la elisión, si lo comparamos con el masculino, de hecho documentamos más ejemplos de conservación de la forma plena ante vocal: *Bernat de la Avellana, la absolvençia de aquellas, las oveyllas de la abbadessa, del capitol de la eglezia de Roda*. Asimismo, el pronombre femenino de tercera persona mantiene la forma plena: *on la atorgas*.

Es interesante también la contracción de la preposición *en* y el artículo masculino *lo*, que dan como resultado la forma *ê·l*, que de manera muy frecuente no se marca en las ediciones de textos medievales: «*tingueren sos bestiaris ê·l terme de Bafallul*» (54v), «*las ditas vachas ê·ls termes de Entença et de Benavarre, sos bestiaris ê·l terme de Bafallul*» (71r). Este fenómeno es prácticamente general

en todo el texto, excepto en los fragmentos en aragonés: «*Scripta en el sitio del castylo de Montçon*» (92v), «*et ved[ie] en el dito tiempo, en el dito lugar de Torres*» (101v).

El artículo personal aparece habitualmente apostrofado ante los nombres propios: *n'Eximen Pereçs de Logran*, *n'Arnalt de Fantova*, y con la palabra anterior si el antropónimo comienza por consonante: *a'n Ponçs de Aguilaniu*, *a'n Johan de las Vilas*, *a'n Pere de Rovynach*, etc.

Por último, los pronombres átonos de primera y de tercera persona y el adverbial INDE *en/ne*, se unen casi siempre a la palabra anterior que acaba en vocal, con muy pocas excepciones: *no me aguessen de dar I molton* (63v), *se avia a pagar* (12v). Del mismo modo que hemos visto en el artículo y el pronombre de tercera persona, lo más frecuente es que se contraigan con la palabra anterior: *que's perdan les dites peynnores* (56r), *que no's mogues* (64r), *volen mes lexar les peynnores si:s devian perdre* (87v), *deçieron que no'n devian pagar que franchs n'eran* (91r) ~ *no'n devian pagar que franchos ne yeran* (97r), *no'ns demanan re* (65r), *que en partida li'n avia retuçs* (85v), etc. Aunque hay algún ejemplo en el que lo hace con la palabra siguiente: «*deçian que n'era francha*» (102r), como en la norma actual.

2. Los aspectos fonéticos más destacables son lo que se enumeran a continuación:

2.1. En el vocalismo tónico, como es habitual en textos medievales, observamos que la A latina se resuelva como [e] en el sustantivo masculino *sent*, sin excepción en este proceso<sup>40</sup>. El grupo -ACT- y -ECT- ofrece un resultado mayoritario en este texto del diptongo -ei-: *feyt* ~ *feyto*, *feyta*, *feytas*, *pleyt* y *treyto*, que es el resultado que suelen ofrecer los documentos aragoneses de esta época, tanto los redactados en catalán como los que lo están en aragonés, aunque es cierto que se advierte algún caso muy ocasional de monoptongación: *dret*.

2.2. No representa refuerzo inicial, sin excepción, el resultado de OCTO: *huyt*, *vint-et-huyt*.

2.3. Aunque son pocos los ejemplos anotados, se observa el cierre de *o* en *u* en los siguientes casos: *cuylli* 'collí', *acuyllian* 'acollían' y *cuyllidor* 'collidor', que suman cuatro en total.

2.4. Respecto a las consonantes palatales laterales, como ya hemos señalado, es evidente la diversidad gráfica para representar el sonido /ʎ/, ya que difiere

---

<sup>40</sup> Cf. Moll 1952 [2006]:78, Coromines 1976-1977: 88-89 y DECAt, s.v.: *sant*: 663b y Veny 2007: 234, para ver las distintas opiniones sobre el cambio de *sant* > *sent*.

del sistema de escritura actual. Este fonema es el resultado de la palatalización de unas determinadas consonantes, L-, -LL- y -LY-, y de los grupos consonánticos del latín vulgar, C'L y G'L. En este corpus es evidente la uniformidad existente en el uso de grafías, en posición inicial hay una tendencia exclusiva a escribir *l-*. Entre vocales, no obstante, la heterogeneidad gráfica es evidente, de hecho, esta distinción gráfica responde, muy probablemente, al diferente resultado de -LL- y el resultado de los grupos -C'L- y -LY-, que se producía a causa de una diferenciación fonética entre un fonema consonántico palatal lateral /*l*/ y un diptongo consonántico también palatal /*j*/, que se redujo a /*j*/ en los territorios donde hoy todavía se distingue entre los dos sonidos. Por este hecho comenzaron a producirse las vacilaciones entre -*yl-*, y variantes, y -*ll-*<sup>41</sup>.

Pese a la regularidad gráfica del texto, se advierten vacilaciones teniendo en cuenta la etimología de la palabra, por ejemplo donde se esperaría *ll*, como en *coyllidor*, en los grupos latinos J'L y T'L, que en el texto se representan con dos variantes, *batlle*, *baylle*<sup>42</sup>.

2.5. Referente a la confusión entre la africada y la fricativa alveolar sorda, se puede comprobar que, pese a la adecuación a la etimología, todo parece indicar que hay algún caso en el que no hay distinción clara entre ambos sonidos, -*ss-*: *assi*, *escussada*, *divissa*, y con *ç*: *anç*, *kafiç*, *Ponç*, aunque debemos advertir que son ejemplos aislados.

2.6. Debemos subrayar que hay una regularidad en el uso de la -*r* final, excepto en el caso de *fe* 'fer' (13r). Los ejemplos de asimilación son, asimismo, escasos en el texto, sólo aparece en la palabra *dines*, en dieciséis casos, frente a los siete en los que se usó, *diners*, o *lugas*, que es la única forma que documentamos, en cuenta de *lugars*.

3. En morfosintaxis anotamos como aspectos más relevantes:

3.1. Hay restos de la declinación antigua latina en *hom* y *res*, que alternan en el texto con las formas *home*, *re* y *ren*.

3.2. Se documentan once casos de conservación del caso flexional de dativo en el pronombre sustantivo *altri* < ALTERI.

<sup>41</sup> Cf. Coromines (1976: 41-42).

<sup>42</sup> Según Coromines (1971: 305-306), este nexa tenía dos orígenes, el derivado de -LY- y de los grupos románicos -C'L- y -G'L-, por un lado, y -LL- y -L-, por otro, que ha derivado generalmente en *ill*. Sin embargo, para el resultado de *yll*, *yl*, etc., considera que bajo la grafía antigua de *ill* podían permanecer escondidas dos pronunciaciões diferentes en las hablas medievales, una procedente de con matiz palatal y otra derivada que posteriormente se asimilaría al primer elemento lateral.

3.3. La mayoría de los plurales femeninos acabados en *-a* muestran el plural en *-as*: *aquellas, cosas, ditas, muntanyas, oveyllas, personas, peynnoras, yeguas*, etc., sin embargo, se observan algunos ejemplos en *-es*: *altres, vegades, algunes, dites, oveylls*, aunque la primera solución es más numerosa.

La diferencia de este uso del plural se observa en quién realiza la descripción, es decir, el plural femenino en *-as* corresponde, casi exclusivamente, en la descripción proporcionada por los pastores, mientras que la de *-es*, al transcriptor del proceso, como puede observarse en el siguiente ejemplo:

[...]no vedie ni hodie *que* lis fos *demanado* guiage entro una vegada ben ha XIII ans *que* Domingo de la Bassa de Benavarre, qui la vegada era coyllidor del guiage de Ribagorça, les peynnora oveyllas per lo dit guiage *que* lis *demanava* et retingue's *aquellas* peynnoras, et despuys lo prior de Roda et sos homs son franchs envia'l lo privilegi com lo prior de Roda et sos homs son franchs de no pagar guiage, e'l d'ito Domingo de la Bassa, visto lo d'ito privilegi, solta las ditas peynnoras, *que* no li pagaron guiage (f. 52r).

[...]Et axi lo dit en Pere de Jusseu absolve les dtes peynores et sabe et es cert *que* per los diçs bestians aquell han no se paga guiage (f. 38v).

Por otro lado, debe ponerse de manifiesto que la alteración propia de *-AS* en */-es/* en los plurales femeninos y en la segunda persona verbal, por analogía con el singular, *-as* recibe el mismo tratamiento que *-a*. Este fenómeno, insólito en el catalán occidental, es sin embargo paralelo al del dialecto oriental, donde *-[ə]* mantiene su timbre en el plural *-[əs]*<sup>43</sup>.

Anotamos, en el masculino, los plurales en consonante + *-s*: *quals*, que es la forma más general, aunque hay algún ejemplo esporádico, *quales*. El plural de las palabras terminadas en *-ó* tenemos *-ns*: *atestacions, compaynmons, excepcions, interrogacions, messions, moltons, protestacions* o *rahons*; *-rs* para los que terminan en *-r*: *coyllidors, pagadors, pastors, procuradors* o *seynnors*; y *-es* en los plurales de los sustantivos acabados en *-s*: *aragoneses, meses, metexes* o *pageses*.

3.4. Anotamos un caso de concordancia en el numeral procedente de ÖCTO > *huyçs*: «*et puys perque dintre los diçs huyçs dias*» (100r).

3.5. En cuanto a las palabras que en latín tenían 'N (< MN) final y que se perdió en singular, a diferencia de otros dialectos del catalán, en el texto es general la forma *homes*, propia de la zona ribagorzana, frente a *hòmens*, que aparece al final del texto en esporádicas ocasiones.

<sup>43</sup> Cf. Sistac (1993: 73).

3.6. Las formas más frecuentes del artículo masculino derivado de ILLUM son *lo* y *los*: «*ni'ls diçs homes de Roda no han volgut pagar lo dit guiage*» (56r); «*los diçs XV solidos per los diçs huit días*» (17r); sin embargo encontramos casos con la forma *el* y *els*, con frecuencia en los fragmentos en los que se deja de usar el catalán para utilizar el aragonés: «*e'l dito Domingo de Buil dixo que lixava el dito guiage per honrra de don Juban de las Vilas, qui era germano del dito don Ramon del Campo*» (55v); «*et els diçs pastors et els mayorals de las ditas oveyllas respondieron et deçieron al dito Arnalt Belluga*» (28v).

3.7. En referencia a los pronombres personales y adverbiales este texto presenta un uso bastante similar a otros documentos de la misma época. Anotamos un caso aislado en el que se utiliza la forma reducida *l* con valor de dativo: «*lo prior de Roda envia'l lo privilegi*» (52r).

Aunque son pocos, hemos hallado ejemplos de combinación binaria de pronombres: *oy-se'l parllar*, *presta'ls-li* o *a-las-se retengudas*, incluso una combinación de tres elementos: *retingue-se-li'n II moltons*, con una clara preferencia por la posposición del pronombre al verbo.

3.8. Los posesivos son los esperables en la época a la que pertenece el manuscrito, preferentemente formas átonas: *mostra-li son privilegi*, *la dita sa muyller*.

3.9. Sobre el uso de los adverbios destacaremos *pont* ‘momento, instante, punto, parte mínima de tiempo, espacio pequeñísimo’: «*que no se partia pont de aquellas almeyns de mentre devallavan*» (30r), que aparece una sola vez en el texto y que parece reforzar la negación sin sustituirla<sup>44</sup>.

3.10. En el apartado de las preposiciones hay cierta tendencia al uso de *en* para indicar situación, principalmente ante topónimos: «*et avia muyller en Torres o en Ribagorça*» (21r). La misma preposición la encontramos para indicar dirección: «*quada anno devallavan-las en Espaynna*» (27v), que aparece junto a *enta*, preposición del aragonés, el provenzal y que se mantiene en algunas localidades aragonesas de habla catalana: «*puyavan enta las muntaynas, se'n levava las ditas peynnoras enta Benavarre*» (62r) o «*puyavan de Espaynna enta las muntanyas*» (28r) —aunque es cierto que únicamente aparece en aquellos fragmentos del texto en aragonés— y a *ves*: «*la nostra cabana partra dema bon maytín que sera divenrres de Canalils et pujar na (sic) ves Roda*» (136v), ‘hacia’.

---

<sup>44</sup> Cf. Nagore 2003:442. Esta forma sigue viva en diferentes dialectos del aragonés, incluso como una forma residual en poblaciones aragonesas de habla catalana, como en Aguaviva de Bergantes (Teruel).

3.11. El paradigma verbal, quizás presente más variedad y menor regularidad de la que hemos visto en rasgos anteriores, sobre todo desde el punto de vista morfológico, ya que advertimos rasgos catalanes junto a rasgos propiamente aragoneses. Destacaremos únicamente algunos de los más significativos:

El imperativo, en las pocas ocasiones que aparece y siempre en discurso directo, alterna en la quinta persona las formas acabadas en *-t*: *guardat* o *lixat*, con las formas terminadas en *-çs*: *vejaçs, façaçs*.

Las formas de tercera persona procedentes del segmento latino *-AT*, presentan terminación *-a*: *avia, credia, deçia, façia, reçebia, tenia, sabia*, etc. y *-e*, por igual porcentaje: *avie, devie, lye, odie, hoye ~ oye, rendie, retrie, vedie, volie*, etc.

Las perífrasis de obligación que documentamos son, *haver a* + infinitivo: *se avia a pagar, avien a destrigar, avia a respondre, avian a declarar*, o *deure* + infinitivo: *devian pagar, devian devallar, devian perdre*, que es, de hecho, la más productiva y de uso preferente en la época, en especial en los dialectos de la zona occidental.

Finalmente, destacamos dos locuciones verbales que aparecen en el texto: *Venir a*, con el significado de ‘llegar a un estado’: «*avia oyt dir que era venguda contra los diçs prior et homes del monestir*» (72v) y *Ésser o haver ops*: «*dix que ell no avia obs a trencar la franqueça de Roda*» (53v), con el significado de ‘necesitar’.

3.12. En la morfología léxica, nos ha parecido interesante anotar el uso del prefijo *archi-* aplicado al sustantivo *villa*: «*lo dit prior clama al dit en Falçon “pages archivila”, et ell tench-se’n fort per agreujat*» (78v), con el sentido de ‘sumamente villano’.

4. Respecto al léxico, no es excesivamente variado, sobre todo si se tiene en cuenta que se trata de un interrogatorio donde se sigue un esquema de preguntas que hace referencia al pago o no del impuesto. De los distintos campos semánticos observados, las locuciones y las palabras de carácter jurídico y administrativo son las que constituyen uno de los grupos más extensos<sup>45</sup>.

Se observan voces como: *agreujar* ‘agraviar’: «*tench-se’n fort per agreujat*» (78v); *atorgar* ‘consentir, condescender, conceder’: «*en ninguna manera no atorgarie la segona, et la on la atorgas farie alguna mencion de la primera*» (113r);

---

<sup>45</sup> Incluimos aquí el léxico y las locuciones referentes a este campo semántico en lugar de incluirlo en el «Glosario», puesto que ya existen diversas monografías dedicadas a su estudio (Cf. Lagüéns 1992, entre otros) y por tratarse de voces pertenecientes a un lenguaje técnico o de especialidad.

*comenar* ‘comanar, encomendar, entregar en depósito’: «en Pere de Jusseu, vehyn de Capella, **comena** al dit en Berenguer Myllera que fos coyllidor del dit guiaje» (11v); *dret* ‘justo, legítimo’: «perque lo dit Domingo Buil salva *et protesta* lo **dret** del seynnor rey» (113r); *escrivà* ‘notario’: «Pere del Abbat, **escrivan** de Benavarrre» (66v); *excepción* ‘título o motivo jurídico que el demandado alega para hacer ineficaz la acción del demandante; como el pago de la deuda, la prescripción del dominio, etc.’: «*et encara puxa proposar excepcions contra* lo privilegi allegat per lo dit procurador» (4r); *fermança* ‘fianza, garantía’: «avian *et tenian* al dit en Beringuer de Arbona que lis fes **fermança** o lis manlleva’s las peynoras per lo dit guiaje feytas» (22r); *fiança* ‘seguridad o garantía’: «lo dit Domingo de Arbona per la dita **fiança** age a pariar VIII solidos» (25r); *juge* ‘persona que tiene autoridad y potestad para juzgar y sentenciar’: «a mas claro *et verdadero testimonio* fer, de mandamiento del dito juge al dito juge, reebedor de su testimonio» (91v); *obligación* ‘vínculo que sujeta a hacer o abstenerse de hacer una cosa, establecido por precepto de ley, por voluntario otorgamiento o por derivación de actos’: «si los ditos dineros se pagaron o no, mas que la dita **obligacion** fue feyta con carta publica la qual ell vedie *et lye*» (98v); *oficial* ‘persona que desempeña algún determinado cargo público’: «pagassen en algun temps guiaje al seynnor rey o a sos **oficials** per sos bestians» (99r); *pagar* ‘dar uno a otro, o satisfacer, lo que se debe’: «Deu plau, en *continent* quan ab nos vos venreçs farem en manera que vos ne sereçs **pagat**» (137r); *partir* ‘repartir’: «*et a vegadas que creu que hy son partidas* las peynoras que no las poden cobrar» (77r); *plet* ~ *pleyt* ‘pleito, contienda, diferencia, disputa, litigio judicial entre partes’: «juge delegat del seynnor rey en lo **pleyt** que es entre los honrraçs prior *et* capitol de Roda» (11v); *poder* ‘dominio, facultad y jurisdicción que uno tiene para mandar o ejecutar una cosa’: «que’ls diçs pastors posassen en **poder** del dito testimoni qui parlla XVI sous» (100r); *privilegi* ‘privilegio, gracia o prerrogativa que concede el superior, exceptuando o liberando a uno de una carga o gravamen, concediéndole una exención de que no gozan otros’: «*et mostraren-li lo privilegi* com lo prior e’ls homes de Roda eran franchs de no pagar guiaje» (53r); *procés* ‘proceso, prodedimiento, actuación por trámites judiciales o administrativos’: «perque lo **proces** ni les coses enantades per vos per actoritat de la comision derera» (113r); *procurador* ‘el que, con la necesaria habilitación legal, ejerce ante los tribunales la representación de cada interesado en un juicio’: «mostrat lo dit privilegi *et* vist per lo dit en Pere Arnalt de Cervera a requisicion del **procurador** del dit prior *et* capitol» (10v); *público*, *en forma pública*, ‘de modo patente y oficial’: «lo dito don Ramon del Campo avie-se a obligar a ell con **carta publica** que a dia cierto lo pagaria el dito guiaje» (99r); *querellar* ‘presentar querrela contra uno’: «dixo que muytas vegadas avia oydo **quereyllar** al dito Guillem de la Torre, baylle de Roda, del dito Domingo Buil» f. 8v; *retre* ‘devolver, restituir’: «mana

retre los diçs dines per lo dit Domingo de Buil als diçs pastors» (50v); *requerir* ‘solicitar, pedir o exigir’: «lo dit privilegi al dit tinentloch de justicia e·l **requeris** que no lixas al dit en Falçon trencar la franqueça» (79r); *retenir* ‘reservarse, guardarse para sí’: «et altres ans **reten**·se las peynmoras que no las vol tornar» (87v); *requisición* ‘requerimiento’: «Et, mostrat lo dit privilegi et vist per lo dit en Pere Arnalt de Cervera a requisicion del procurador» (10v); *satisfes* ‘satisfacer, pagar enteramente lo que se debe’: «que·n **satisfes** si elleys e·ls altres homes de Roda qui·ls diçs XIII sous avien pagaçs» (82v); *segellar* ‘sellar, imprimir el sello’: «es·crivi albaran al dit Johan de Casasnovas del dit guiage, et **segella**·l ab lo segell del dit en Domingo Buil» (88v); *sentencia* ‘declaración del juicio y resolución del juez’: «El dit Justicia, per actoritat de la comision damont dita, \enanta/ en lo dito pleyt entro a **sentencia**» (113r); *testimoni* ‘testigo’: «encara dir *contra* las **atestaçins** atestacions dels **testimonis** nopnaçs» (4r); o *trallat* ‘traslado o copia que se saca del original’: «et que ell vehe et legi aquell privilegi et ague **trasllat** de aquell» (90r).

Otro de los aspectos atractivos del texto son las diversas locuciones que aparecen en el registro narrativo, como por ejemplo: *ser franc*, con el sentido de ‘libre, exento’, que procede del nombre de los francos, que constituyeron la clase noble, exenta de tributos<sup>46</sup>: «que·ls diçs prior et capitol et sos homes eran **franchs** et afranquiçs del dit guiage» (10v); *ser cert*, ‘ciertamente, de verdad’: «et sabe et es **çert** que aquell anno las ditas oveyllas no pagaron guiage» (35r); *a dret* ‘con justicia, según razón’: «et que·llas n·exirian a son **dret** si·ls s·abia costar II mil solidos» (8v); *de certa sciència* ‘conscientemente, por una circunstancia impensada; quizás, tal vez’: «et eren **de certa sciencia**» (66v); *per amor*: ‘en atención a’: «us pregam que façaçs **per amor** de nos» (137r), entre otros; o *per força* ‘violentamente, contra la propia voluntad’: «Interrogato si·ls diçs homes los diçs XV solidos pagaren **per força** et si allegavan franqueça de no pagar» (18r)<sup>47</sup>.

En resumen, el “pleito del guiage de Roda” se muestra como un documento de gran valía para los aragoneses, ya que nos permite observar un nivel de lengua que pocas veces encontramos en textos medievales.

<sup>46</sup> Cf. DECAt, sv: franc.

<sup>47</sup> Cf. Moret 2009: 261-270.

## CRITERIOS DE TRANSCRIPCIÓN

Para la transcripción del texto se han tenido en consideración los siguientes criterios de transcripción:

1. Se respetarán todas las palabras que aparecen en el manuscrito.
2. Las abreviaturas se desarrollarán en cursiva.
3. El signo  $\tau$  se transcribirá por *et* en todos los casos.
4. La  $\int$  larga se transcribirá por *s*.
5. La *i* y la *j* con valor vocálico en la edición serán *i*.
6. La *u* y la *v*, utilizadas indistintamente como vocales o consonantes, se indicarán con su valor fonético, prescindiendo de la forma en la que aparezcan en el manuscrito.
7. Las letras dobles iniciales se suprimen.
8. Los apóstrofes, los guiones o puntos medios se utilizarán teniendo en cuenta la norma actual.
9. El acento circunflejo indica que una *e* equivale a la preposición *en*: «*ê·l*» = *en el*, etc.
10. Para los usos de mayúsculas y minúsculas se utilizarán los criterios de la ortografía moderna.
11. Los números se reproducirán tal y como aparezcan en el original.
12. Las firmas de notarios o de testigos se transcribirán entre corchetes y con la indicación de una cruz.
13. Las contracciones de las palabras, las elisiones de artículos y de pronombres átonos se respetarán.
14. Para facilitar la lectura del texto, se modificará la puntuación y se adaptará, en la medida de lo posible, a las reglas modernas.

15. Hemos decidido no acentuar el texto, aunque eso dificulte su lectura, ya que al tratarse de un texto multilingüe, podría producirse un conflicto de normas.

16. Las palabras superpuestas se representan entre barras inclinadas: «\ /».

17. Los caracteres ilegibles que no permiten su lectura, se han introducido entre corchetes: [ ], ya que señalan una posible reconstrucción de la palabra, y se indicarán entre corchetes con puntos suspensivos las lagunas del texto [...].

18. Los paréntesis angulares indican errores de repetición «<>».

19. Los fragmentos que el notario ha tachado los reproducimos con una línea: **tachado**.

20. Las notas marginales coetáneas de una mano diferente al resto del manuscrito (vid. p. 16) se han señalado en negrita.

21. El texto del pergamino de la sentencia (vid. p. 16) aparece sombreado, y cuando refleja lo mismo que el manuscrito se ha dispuesto en una segunda columna.

22. La edición se ha reorganizado según un criterio cronológico, de manera que el primer proceso judicial se presenta al comienzo, y no donde se inserta en el manuscrito (vid. p. 26).

## INDICE TEMÁTICO Y CRONOLÓGICO

1. Comparecencia de Juan de San Juan, procurador del prior de Roda, ante Domingo de Laguarres, lugarteniente del Justicia de Ribagorza (Graus, 26 de junio de 1316).....	61
a. Juan de San Juan presenta una carta de Jaime II en que se encarga al Justicia de Ribagorza la vista del pleito (Cervera, 16 de junio de 1316).....	61
b. Juan de San Juan se acredita como procurador del prior de Roda .....	62
c. Argumentos y pruebas de Juan de San Juan, por parte del prior de Roda .....	64
d. Argumentos de Domingo de Buil y Domingo de Doña Gracia, por parte de la monarquía.....	66
e. Domingo de Laguarres los emplaza a comparecer el siguiente domingo en Capella .....	68
2. Comparecencia de Domingo de Buil y Juan de San Juan ante el lugarteniente Domingo de Laguarres (Graus, 17 de agosto de 1316).....	68
a. Argumentos de Juan de San Juan en respuesta a los de Domingo de Buil .....	68
b. Domingo de Buil pide tiempo para deliberar y copia de lo anterior, y Domingo de Laguarres los emplaza al día siguiente .....	70
c. Argumentos de Domingo de Buil en respuesta a los de Juan de San Juan .....	70
d. Argumentos de Juan de San Juan en respuesta a los de Domingo de Buil .....	72
e. Las partes se reafirman en sus argumentos, y Domingo de Laguarres los emplaza a comparecer en Benabarre en septiembre .....	72
	55

3. Se inicia un nuevo proceso judicial para investigar las quejas del prior de Roda contra Domingo de Buil .....	73
a. Jaime encarga a Pedro de Canellas, Justicia de Ribagorza, que vea la causa (Lérida, 13 de septiembre de 1316). .....	73
b. Pedro de Canellas delega la causa en Domingo de Castellblanc, juez y jurisperito de Graus (Lérida, 27 de septiembre de 1316) .....	74
4. Juan de San Juan, representante del prior de Roda, y Beltrán de Buil, hijo y representante de Domingo de Buil, comparecen ante el juez Domingo de Castellblanc (parte muy fragmentaria en el manuscrito) .....	74
a. Las partes presentan sus respectivas procuraciones .....	74
b. El procurador del prior de Roda presenta pruebas y propone testigos .....	74
c. Beltrán de Buil pide tiempo para deliberar y copia de lo anterior, y el juez los emplaza al siguiente lunes .....	75
5. Juan de San Juan, representante del prior de Roda, y Domingo de Buil comparecen ante el juez, y éste, a petición de Domingo, les concede más tiempo .....	75
6. Comparecencia de Guillermo de Torre, representante del prior de Roda, y de Domingo de Buil, ante el juez .....	76
a. Guillermo de Torre sustituye a Juan de San Juan como procurador del prior de Roda .....	76
b. Domingo de Buil solicita poder alegar contra los testigos propuestos por el prior de Roda .....	77
c. Ante la imposibilidad de llegar a un entendimiento, el juez ordena tomar declaración a los testigos .....	78
7. Declaración de los testigos propuestos por el prior de Roda .....	79
a. Bernardo de Abatia, vecino de Benabarre .....	79
b. Portolés de Bayona, vecino de Benabarre .....	80
c. Berenguer de Millera, vecino de Torres del Obispo .....	81

8. Comparecencia de las partes (Torres del Obispo, 22 de octubre de 1316) .....	83
a. Domingo de Buil y Guillermo de Torre renuncian a estar presentes en las declaraciones de los testigos .....	83
b. Se toma juramento a varios testigos .....	83
9. Declaración de los testigos .....	84
a. Pedro de Benabarre, vecino de Pueyo de Marguillén .....	84
b. Berenguer de Arbona, vecino de Torres del Obispo .....	86
c. Salvador de Bralláns, vecino de Bralláns .....	88
d. Guillermo Pastor, vecino de Espés .....	90
e. Domingo Marco, vecino de Visarricóns .....	92
f. Pedro de Juseu, vecino de Capella .....	93
10. Comparecencia de las partes ante el juez (Graus, 2 de diciembre de 1316) .....	94
a. Domingo Buil solicita copia de las declaraciones de los testigos. El juez pide tiempo para deliberar, y los emplaza a Monzón el siguiente lunes .....	94
11. Comparecencia de las partes ante el juez (Monzón, 8 de diciembre de 1316) .....	95
a. Domingo de Buil solicita una copia de la declaración de los testigos .....	95
b. El juez Domingo de Castellblanc deniega la copia hasta que hayan concluido las declaraciones .....	96
c. Firma de García Sánchez de Puértolas, notario de Graus .....	97
12. Comparecencia de las partes (Benabarre, 4 de noviembre de 1317) .....	97
a. Guillermo de Torre, procurador del prior de Roda, renuncia a solicitar la comparecencia de más testigos .....	97
b. Domingo de Buil pide al juez que haga públicas los testimonios del prior de Roda, y pide que tome declaración a una serie de testigos.....	98

13. Juramento y declaración de los testigos propuestos por Domingo Buil ante el juez (noviembre de 1317) .....	99
a. Berenguer Marqués, infanzón de San Esteban del Mall .....	99
b. Ramón del Campo, vecino de Roda .....	101
c. Juan de Casasnovas, vecino de La Puebla de Roda .....	103
d. Domingo de la Mora, vecino de Roda .....	104
e. Pedro de Torre, camarero del cabildo de San Vicente de Roda ..	106
f. Bernardo de Torre, canónigo de San Vicente de Roda .....	108
g. Arnaldo de Savila, enfermero del cabildo de San Vicente de Roda .....	109
h. Guillermo de San Esteban, canónigo de San Vicente de Roda .	110
i. Nicolás de San Pedro, vecino de Roda .....	111
j. Pascual de Robiñaco, vecino de Roda .....	112
k. Guillermo de Torre, baile de Roda .....	113
l. Juan de Villas, clérigo de Roda .....	115
m. Nicolás de Carrasquero, vecino de Carrasquero .....	117
n. Domingo Español, notario de Benabarre .....	117
o. Domingo de Barrabés, vecino de Benabarre .....	118
p. Domingo de Laguarres, habitante en Monzón .....	121
q. Beltrán de Buil, hijo de Domingo de Buil .....	121
r. Domingo de Avinent .....	123
s. Ermengod de Espés, vicario de Torres del Obispo .....	124
t. Guillermo de Piedrafita, vecino de Pueyo de Marguillén .....	124
u. Juan de Benabarre, vecino de Pueyo de Marguillén .....	125
14. Comparecencia de ambas partes ante el juez (Graus, 7 de junio de 1318) .....	126
a. Guillermo de Torre, en nombre del prior de Roda, pide que concluya el proceso .....	126
b. Domingo de Buil pide más tiempo, y el juez se lo concede .....	126

15. Comparecencia de Guillermo de Torre ante el juez. Domingo de Buil no aparece (Pueyo de Marguillén, 5 de julio de 1318) .....	127
16. Comparecencia de Guillermo de Torre ante el juez. Domingo de Buil no aparece (Graus, 17 de julio de 1318) .....	127
17. Comparecencia de Guillermo de Torre ante el juez. Domingo de Buil no aparece (Graus, 13 de septiembre de 1318) .....	128
18. Comparecencia de Guillermo de Torre ante el juez. Domingo de Buil no aparece (Graus, 15 de septiembre de 1318) .....	128
19. Comparecencia de ambas partes ante el juez (Benabarre, 21 de octubre de 1318) .....	128
a. Domingo de Buil pide la nulidad del juicio, ya que sólo era válida la primera comisión hecha por Jaime II al Justicia de Ribagorza. Adjunta la primera parte del pleito, desarrollada entre junio y agosto de 1316 (resumida más arriba), una carta y el extracto de un libro de cuentas .....	129
b. Domingo de Buil renuncia a presentar más pruebas o solicitar más testigos, y pide que se concluya el proceso .....	131
c. Guillermo de Torre rechaza la petición anterior, y pide que se concluya el proceso .....	132
d. Domingo de Castellblanc concluye el proceso y ordena al notario García Sánchez de Puértolas que lo ponga en forma pública, lo cierre con su sello y lo remita al rey .....	132
20. Comparecencia de Guillermo de Torre, en nombre del prior de Roda ante Jimeno Pérez de Salanova, Justicia de Aragón (Zaragoza, 20 de diciembre de 1318) .....	132
a. Guillermo de Torre entrega al Justicia de Aragón una carta de Jaime II por la que se le encarga sentenciar en la causa (Barcelona, 26 de noviembre de 1318) .....	133
b. Presentación del proceso al Justicia de Aragón .....	133
21. Comparecencia de Guillermo de Torre ante Jimeno Pérez de Salanova, Justicia de Aragón. Domingo de Buil no aparece (Zaragoza, 1 de febrero de 1319) .....	133
22. Comparecencia de ambas partes ante Jimeno Pérez de Salanova, Justicia de Aragón (Zaragoza, 6 de febrero de 1319) .....	134

23. Comparecencia de ambas partes ante Jimeno Pérez de Salanova, Justicia de Aragón (Zaragoza, 9 de febrero de 1319) .....	134
a. El Justicia de Aragón lee la sentencia, favorable al prior de Roda .....	134
b. Guillermo de Torre acepta la sentencia en nombre del prior de Roda, Domingo de Buil pide tiempo para apelar ante el rey .	135
c. El Justicia de Aragón concede a Domingo de Buil un plazo para apelar ante el rey de veinte días desde que el monarca llegue a Aragón .....	135
24. Firma de Martín de Rueda, notario del Justicia de Aragón .....	135

## EDICIÓN DEL PROCESO

1 [f. 113v] **Procesus primus.** Die lune VI<sup>o</sup> kalendas julii anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XVI<sup>o</sup>, coram domino Dominico de Laguarres, locumtenente Petri de Canellis, Justicie Ripacurcie, comparuit magister Johanis de Sancto Johanne dicens se procuratorem venerabilis domini Bernardi de Avellana, prioris rotensis, et capituli domus rotensis, et presentavit eidem quandam literam domini regis, cujus tenor talis est:

1A **Litera.** Jacobus, Dei gracia rex Aragonum, Valencie, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone ac sancte romane Ecclesie Ecclesie vexillarius, amirantus et capitaneus gen[er]alis, fidei suo Justicia Ripacurcie vel ejus locumtenenti, salutem et gratiam. Cum pro parte venerabilis prioris et capituli rotensis aseratur [f. 114r] quod dictum monasterium et homines sui non tenentur dare seu solvere passaticum seu vel/ guidaticum in terra nostra, juxta privilegia eis indulta ab atesteragibus antecessoribus nostris et usitata per eos quodque, nunch collectores in Ripacurcia dicti guidatici seu passatici compellunt ut dicitur homines dicti monasterii ad solvendum seu dandum guidaticum et passaticum supradictum in dicti monasterii et hominum suorum grave prejudicium et injuriam manifestam. Ideo, ad humilem supplicacionem pro parte prioris et monasterii supradicti nobis factam, vobis dicimus et mandamus quatinus, vocatis pro parte nostra bajulo generali Ripacurcie et aliis evocandis, cognoscatis an dictum monasterium et homines sui teneantur solvere dictum guidaticum seu passaticum nec ne, et quod super hiis de foro et racione inveneritis et decernatis breviter et de plano, [f. 114v] maliciis et diffugiis omnibus pretermissis. Interim vero, pendente dicta cognitione, non permitatis super premisis aliquid innovari, immo pingnora racione predicta monasterio et hominibus suis predictis facta faciatis dare ad manulevandum prout de foro fuerit faciendum, nos enim super premissis vobis per presentes comitimus plenarie vires nostras. Data apud Çervariam XVI<sup>o</sup> kalendas julii anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XVI<sup>o</sup>.

Qua litera presentata, dictus magister Johannes requisivit dictum tenentem locum justicie ut ipse citaret bajulum generalem Rippacurcie et Dominicum Buil, collectorem guidatici Rippacurcie. Qui tenens locum justicie, ad instanciam

dicti magistri Johannis, citavit *predictos* bajulum generalem et *Dominicum* Buil ad diem *mercurii* que erit III<sup>o</sup> idus *augusti*. [f. 115r]

1B Ad quam diem *mercurii*, coram dicto locumtenente *justicie*, comparuit magister *Johanes de Sancto Johanne*. Comparuerunt similiter *Dominicus de na Gracia*, bajulus generalis *Ripacurcie*, et *Dominicus Buil*, collector guidatici *Ripacurcie*, qui citati fuerant per dictum locumtenentem *justicie* ad instanciam dicti magistri *Johannis* ad *predictam* diem. Qui magister *Johanes* fecit *fidem* de sua *procuracioni* sub forma que sequitur:

*Carta*. Sit omnibus notum quod nos, *Bernardus de Avellana*, prior *rotensis*, et capitulum ejusdem facimus, constituimus et ordinamus veros et legitimos *procuratores*, actores et factores nostros speciales magistrum *Johannem de Sancto Johanne*, jurisperitum, *Jacobum Çavila*, *Jacobum Rubei*, scutiferos nostros, *Dominicum de Aquilario*, vicinum *Montissoni*, *Guillelmum de Cornutella et Arnaldum* [f. 115v] del *Plan*, vicinos civitatis *Barbastri*, et *Arnaldum Sadornin*, clericum existentem *Ilerde*, et *Egidium de Muro*, vicinum *Ilerde*, omnes insimul et quilibet eorum *insolidum*, ita quod occupantis condicio *poscior* non existat, set quod per unum *inceptum* fuerit per alium *valeat* mediari, *prosequi et finiri* in omnibus et singulis nostris *causis*, *litibus et controversis* quas nunc habemus vel sumus in posterum habituri cum quibuscumque personis *ecclesiasticis vel seccularibus*, cujuscumque *condicionis* aut *status* existant, ad *comparendum* coram quacumque *judice ecclesiastico vel secculari*, ordinario, *delegato vel subdelegato*, dato aut dando, uno vel pluribus, ad *agendum et defendendum libellum* seu *libellos*, *dandum et recipiendum excepciones* cujuscumque generis, *proponendum et probandum lices*, *constandum de calumpnia* [f. 116r] et de *veritate*, *dicenda et cujuslibet alterius generis*, *licitum juramentum in animam nostram prestandum*, et *adverse parti deferendum*, *ponendum ponicionibus*, *respondendum*, *confitendum*, *negandum*, *articulandum testes*, *instrumenta*, *litteras*, *probaciones et quolibet alia legitima documenta*, *introducendum et testes jurare videndum et per adversam partem testes*, et, *introducetas probaciones*, *reprobandum et repellendum et addicendum tam contra personas quam dicta testium per partem adversam introductorum*, *renunciandum et concludendum*, *sentenciam vel sentencias tam interloquatorias diffinitivas quam arbitrarias*, *unam vel plures*, *audiendum et acceptandum*, et ab ipsis et quolibet alio *gravamini* eis vel eorum alteri *illato vel inferendo*, *appellandum et appellacionum causas prosequendum*, *crimina et de factus apponendum*, alium seu alios *procuratores eorum loco* [f. 116v] *substituendum et revocandum eosdem*,

semel et pluries quoscians eis vel eorum alteri videbitur expedire sine aliqua racione, cognicione et procuracionis honus in se resumendum beneficium restitutionis in integrum et absolucionis simpliciter, et ad cautelam petendum et optinendum et ad inpetrandum iudicem vel iudices et ad conveniendum de loco et iudicibus et iudices et loca reprobandum, et generaliter ad omnia alia et singula faciendum, procurandum et exercendum que causarum merita exigunt et requirunt, et que veri et legitimi procuratores debent facere atque possunt eçiam, si talia essent que mandatum exigant specialiter et que in predictis et circha ea et quemlibet eorumdem hutilia fuerint seu eçiam [f. 117r] oportunas, et que nos facere et exercere possemus si personaliter negociis interessemus. Et volentes dictos procuratores nostros et eorum quelibet et substitutum seu substitutos ab eos vel altero eorum relevare ab omni honere satisdandi, promittimus notario infrascripto, tanquam persone publice, stipulanti et recipienti vice et nomine omnium quorum interest vel intererit in futurum habere et tenere ratum gratum et firmum perpetuo totum, et quidquid per predictos procuratores nostros vel per alterum eorum et per substitutum vel substitutos ab eis vel eorum altero actum, factum, gestum et procuratum fuerit in predictis et circha ea, et quilibet eorumdem, ac si per nos personaliter essent acta necnon et iudicio sisti et iudicatum solvi in omnibus clausulis adjacentibus sub ypotecha, et dicti nostri prioratus [f. 117v] bonorum omnium obligacione. Constituentes nos pro dictis procuratoribus et eorum quolibet et substituto vel substitutis ab eis vel altero eorum fidejussorem penes notarium infrascriptum. Item nos, Guillelmus Cigarri, prior claustris rotensis, et capitulum ejusdem, ratificamus et ratum habemus quidquid per dominum priorem nostrum aut Jacobum Çavila et magistrum Johanem de Sancto Johane, procuratores constitutos per dictum dominum priorem in causa que vertitur vel verti speratur inter dominum priorem et nos, agentes, et bajulum Tamariti de Litera, deffendentem, per domino rege, ex altera, coram venerabili Johanne de Molina, Justicia Montissoni, iudice ac collectore per dominum regem assignato, actum est seu eçiam procuratum usque ad presentem diem. Et ad majoris roboris firmitatem omnium premissorum [f. 118r] presens procuratorium nostri sigilli munimine et propriis subscripcionibus duximus roborandum.

Quod est actum IX<sup>o</sup> kalendas febroarii, anno domini millesimo CCC<sup>o</sup> XV<sup>o</sup>, presentibus testibus Bartolomeo de Sonali et Johanne de Rovynach, clericis et beneficiatis ecclesie rotensis. Ego Bernardus de Avellana, prior rotensis, subscribo. Ego Guillelmus de Cigario, prior claustralis et infirmarius rotensis subscribo. Ego Bernardus de Turri, prior de Monesma, subscribo. Ego Bertrandus de Arenio, rotensis sacrista, subscribo. Ego Arnaldus de Canellis,

helemosinarius rotensis, subscribo. Ego Arnaldus Çavila, rotensis canonicus, subscribo. Ego Guillelmus de Sancto Stephano, rotensis precentor, subscribo. Ego Arnaldus de Caserris, rotensis canonicus, subscribo. [f. 118v] Ego Alamandus de Siscar, canonicus rotensis, subscribo.

Ego Bernardus de Malleon, rotensis canonicus, subscribo. Johannis de Villis, notarius publici (sic) rotensis capituli, qui hoc scribi feci cum superponito ubi dicitur procuratorium et clausi. Sig[+]num.

1c Qua fide facta, obtulit petitionem suam sub forma que sequitur:

**Peticio prioris.** Coram vobis, venerabili venerabili domino Petro de Canellis, Justicia Ripacurcie pro domino rege, vel vestrum locumtenenti, iudice seu cognitore ad infrascripta ab eodem domino rege assignato, ego magister Johanes de Sancto Johanne, procurator venerabilium (sic) domini Bernardi de Avellana, prioris, et capituli rotensis ecclesie, nomine procuratorio, conqueror de domino Dominico de na Gracia, bajulo [f. 119r] generali Ripacurcie, ad hoc pro domino rege pro partem suam assignato, et de Dominico Buil, collectorem nunc in Ripacurcia guidatici seu passatici pro eodem domino rege ut dicitur ordinato, et conquerendo contra ipsos, nomine domini regis, propono in iudicio quod prefati prior et capitulum et homines dicte ecclesie rotensis sunt immunes a solutione passatici seu guidatici pro suis ganatis in Rippacurcia et in tota terra domini regis ex concessione eis et predecessoribus suis facta cum suo privilegio per illustrissimum dominum Ildefonsum, inclite recordacionis regem Aragonum, et prefati prior et capitulum ac homines eorum sunt in possessione usu antiquo immunitatis non solvendi predicta a XL<sup>a</sup> annis citra, et a tanto [f. 119v] tempore cujus memoria hominum in contrarium non existit. Et nunc predictus Dominicus de Buil, pretextu officii sibi comissi, inquietat et molestat a modico tempore citra dictos priorem et capitulum et eorum homines super immunitate predicta et possessione et usu ejusdem, pignorando ipsos occasione dicti passatici seu guidatici indebite et injuste, quare peto, nomine quo supra, per vos dominum iudicem seu cognitorem sentencialiter declarari et decerni prelibatos priorem et capitulum ac homines eorum esse immunes a solutione et prestacione prefati guidatici seu passatici et ad ejus solutionem non teneri, et prefatum bajulum generalem, nomine domini regis, ac predictum Dominicum Boil per vos sentencialiter condepnari quod cessent ab inquietacione et molestacione dictorum prioris et capituli [f. 120r] et hominum suorum super exaccione passatici seu guidatici supradicti, et dicto bajulo generali, nomine domini regis, et quibuscumque collectoribus dicti guidatici seu passatici qui pro tempore fuerint perpetuum silencium super eo inponi. Hec peto, salvo jure adendi, minuendi et corrigendi et contra non

astringens me probaturum ad probandum omnia et singula, set ad ea vel id que ad meam et partis intencionem fundandam sufficient de predictis. Peto eçiam super hoc proçedi breuiter et de plano, maliciis et diffugiis pretermisiss, et, pendente dicta cognicione super pretermisiss, nichil innovari set stanti pignora facta per ~~Domini~~ Dominicum de Buil occasione predicta, videliçet III vachas quas pignoratas detinet racione predicta, ad [f. 120v] manulevandum dari iuxta [...] comissionis regie continenciam et tenorem, protestat tamen quod contra dictum Dominicum Buil poset agere ad penam in dicto privilegio appositam et contentam. Incipit autem privilegium sicut sequit[ur]:

In Dei nomine, notum sit omnibus hominibus presentibus atque futuris quod ego Ildefonssus, Dei gracia rex aragonensis, comes Barchinone et marchio Provincie, venimus ad Rotam, que est nostra propria d[omi]nicatura, quam fecit et constituit dompnus rex Sancius et Petrus rex atque Adefonssus rex et Ranimirus rex filii ejus, et dompnus Raymundus, comes Barchinone, pater noster, quibus sit requies, ad honorem et servicium Dei [f. 121r] et Sancti Vincencii et pro remissione peccatorum suorum et omnium parentum suorum, invenimus ibi magnas querimonias quas fecit nobis episcopus et canonici tam ilerdensis ecclesie quam rotensis, de ilerdensi ecclesia atque rotensi, de mangnis malis et dampnis [q]uas eis faciebant et sibi et suis honoribus [et] suis rebus milites et homines nostre terre, [quo]d plurimum grave fuit nobis. Propterea, mandamus omnibus militibus et hominibus nostri rengni ut de cetero, [si] de nobis vel de nostro amore confidunt, non pignorent neque aliquid malum vel dapnum faciant in comune ilerdense atque rotense ecclesie per ullum debitum vel clamum quod habeant de episcopo neque de suis archidiachonibus vel de omnibus hominibus, tam clericis quam laycis. [Pretera] volumus et concedimus et ma[ndamus ut omnes] [f. 121v] ganatos predicti comuni ilerdensis et rotensis ecclesie et suorum hominum <et suorum hominum> secure et quiete vadant per totam nostram terram et pascant ubi voluerint et nullus homo vel femina faciat eis ullum malum vel inpedimentum neque donent de predictis ganatibus erbaticum neque passaticum. Totum hoc quod superius scriptum est, libenti animo ac spontanea voluntate, laudamus et concedimus pro remissione peccatorum nostrorum et omnium parentum [nostrorum] Deo et ilerdensi atque rotensi ecclesie et canonicis ibi Deo servientibus, presentibus atque futuris, et mandamus ut inperpetuum firmiter et stabile permaneat. Si vero aliquis homo vel femina [querim] oniam habuerit de predictis comunibus, [volumus et mand]amus ut in curia nostra accipiant [et] [f. 122r] faciant directum. Si quis homo vel

femina hoc donum suprascriptum disru[m]pere vel infringere voluerit, amorem nostrum perdet et pectabit mihi mille solidos, et habeat se per meum accuyndatum et diffidatum. Signum Ildefonssi, regis Aragonum, comitis ~~Barchinone~~ \Barchinone/ et marchionis Provincie. Sig[+]num Guillelmi, barchinonensis episcopi. Facta carta mensse decenbris in Roda, VI<sup>a</sup> kalendas januarii, die dominica, festivitatis Sancti Johannis apostoli et evangeliste, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>, anno incarnationis Domini M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup>, regnante me, Dei gracia, in Aragone, in Barchinone et in Provincia. Hujus prefati donacionis et conffirmacionis testes sunt omnes isti barones subscripti qui, precepto domini regis, hanc cartam firmaverunt. [f. 122v] Petrus, Dei gracia cesaraugustanus episcopus. Sig[+]num Arnaldi Mironis, comitis Payllariensis. Sig[+]num Raymundi de Payllaris, filii ejus. Sig[++]num Raymundi d'Erillo. Sig[+]num Bernardi de Mitat. Sig[+]num Berengarii de Entença. Sig[+]num Eximini de Artusella. Sig[+]num Guillelmi de Benavent. Sig[+]num Dodonis de Alcali (sic). Ego Sancius de Petrarubea, precepto domini mei regis, hanc cartam scripsit et hoc sig[+]num feci. [f. 123r]

- 1D Et dompnus Dominicus dompne Gracie, bajulus generalis Ripacurcie, et Dominicus de Boil, collector guidatici domini regis Rippacurcie, protestato in omnibus et per omnia jure suo et domini regis, salvis eçiam et protestatis eis et parti domini regis suis excepcionibus, deffenssionibus et juribus universis, salvo jure inepte et maleformate et inpertinentis petitionis et quod, si dicta peticio inepta seu inpertinens est, quod per responssionem quam nunc intendunt facere nec per ea que dicunt vel dicturi sunt dicta peticio vires aliquas non assumat, et quod si dictus procurator prioris et capituli rotensium aliquid probare contingerit de ejus intencione, quod possit contrarium hostendere et probare litem contestando. Respondunt dicte [f. 123v] petitioni et dicunt se nescire quod prefati prior et capitulum et homines dicte rotensis ecclesie sint immunes a solucione passatici seu guidatici pro suis ganatis in Ripacurcia et in tota terra domini regis ex conçesione eis et predeçessoribus suis facta cum suo privilegio per illustrisimum dominum Ildefonssum, inclite recordacionis, regem Aragonum, et dicunt se nescire quod prefati prior et capitulum ac homines eorum sint in possessione et usu antiquo inmunitatis non solvendi predicta a XL<sup>a</sup> annis çitra et a tanto tempore cujus memoria hominum in contrarium non abetur existit. Item dicunt fore verum quod dictus Dominicus Buil pingnoravit II vachas et una janega [f. 124r] predictis priore et capitulo rotense racione guidatici predicti anni presentis et preteriti pro ganatis dictorum prioris et capituli rotensium, et quod pingnorat et compellit a XII annis çitra, a quo tempore çitra dictus Dominicus de Buil est et fuit collector dicti guidatici, et collectores dicti guidatici predeçessores dicti

Dominici Buil, illos qui solvere contradicunt guidaticum supradictum, a tanto tempore çitra quod memoria hominum non est in contrarium, predictos priorem et capitulum et eorum homines ad solvendum sibi, pretextu officii predicti sibi comissi, guidaticum pro suis ganatis transeuntibus per Ripacurciam, et hoc facit dictus Dominicus Buil et facere potest debite et juste et pro jure domini regis guidatici supradicti. [f. 124v] Et in premissis suis protestacionibus persistentes, a quibus modo aliquo recedere non intendunt, dicunt et excipiendo proponunt prefati bajulus generalis et Dominicus Buil, collector dicti guidatici, petita per dictum procuratorem prioris et capituli rotensium in dicta petitione fieri non debere, et dictos priorem et capitulum rotenses et eorum homines ad solvendum solucionem dicti guidatici domino regi seu ejus collectori facienda teneri racionibus et excepcionibus que sequuntur.

Et primo dicunt quod dicta scriptura pro privilegio immunitatis dicti guidatici producta, si privilegium dici debet, quod non concedunt, non obest domino regi nec dictis bajulo generali et collectori prefati guidatici, [f. 125r] nec juvat parti agendi predictæ, qui dictum guidaticum solvere teneantur dicti prior et capitulum et eorum homines, eo quare ubi in dicta scriptura pro privilegio producta aliquam immunitatem continere videretur, non eximit dictos priorem et capitulum et eorum homines a solutione dicti guidatici nec de guidatico in eadem scriptura pro privilegio producta habetur messi mencio aliqua, pro quo guidatico dictus collector guidatici pignorat et pignorare intendit, et quare privilegia cum sint stricti juris non extenduntur nisi ad ea tamen que in eis continentur.

Item dicunt et asserunt quod non est standum dicte scripture pro privilegio producte eo quare aliquam confirmacionem ejusdem non habent [f. 125v] dicti prior et capitulum seu eorum homines nec hostendunt, quare non est servandum eisdem nec juvat eos nec obest domino regi nec predictis bajulo generali et memorato collectori de foro et observancia regni generali.

Item dicunt et asserunt quod dictus Dominicus Buil, collector dicti guidatici, pretextu sui officii dicti guidatici, a XII annis çitra pignorat, pignoravit et compellit et compulssit dictos priorem et capitulum rotenses et eorum homines, illos qui dictum guidaticum solvere contradicunt seu contradixerunt ad solvendum sibi guidaticum pro ganatis suis transeuntibus per Ripacurciam, et quod ante dictos XII annos collectores dicti guidatici predecessores dicti Dominici Buil in officio in officio dicti guidatici pignoraverunt et compulserunt et pignorare et compellere [f. 126r] consueverunt dictum priorem et capitulum rotenses et eorum homines et illos qui solvere contradicebant dictum guidaticum ad solvendum eisdem guidaticum pro ganatis suis transeuntibus per Ripacurciam, et quod dicti prior et capitulum rotenses seu eorum pastores ganatorum suorum et eorum homines solverunt et sunt usi solvere dictum guidaticum a tanto tempore çitra

*quod memoria hominum in contrarium non existit, quare ex quibus dicunt et asserunt petita ex adverso fieri non debere et dictos priorem et capitulum rotenses et homines eorum ad solvendum dictum guidaticum teneri, et petunt se et partem suam absolvi ab instancia presentis iudicii et ab inpeticione predicta, et dictis priori et capitulo rotensibus et eorum procuratori super eadem per vos dictum iudicem sentencialiter perpetuum silencium inponi, hec dicunt et petunt, salvo eis jure lacius [f. 126v] allegandi, et dictis suis excepcionibus et quyllibet earum responderi petunt per procuratores partis adverse precise et articulanti ut est fori.*

*Dicit etiam dictus bajulus generalis quod III vachas quas dictus Dominicus de Buil tenet racione dicti guidatici de dictis priore et capitulo rotensibus pignoras placet sibi quod dentur et restituantur dictis priori et capitulo rotensibus seu eorum procuratori ad manulevandam, juxta mandatum domini regis supradictum. Et dictus Dominicus Buil dicebat quod non poterat dare dictas vachas ad manulevandam cum jam vendidisset easdem ante quam aliqui]d mandatum ha[b]uisset a domino rege nec Justicia Ripacurcie seu ejus locumtenentis.*

- 1E Et dictus tenenslocum justicie mandavit [f. 127r] predicto Dominico ut hinc ad diem lune proximo instantem compareat coram eo in loco Capelle et hostendat eidem quomodo vendidit dictas vachas et in quo loco ante mandatum domini regis sibi factum nec sui et albaranum de solucione facta ex precio earumdem, aliter procederet contra eum ut esset de foro et racione faciendum. Et procurator dicti domini prioris, contradicens proponitis ex adverse partis, petiit copiam de allegatis et proponitis per dictum bajulum generalem et Dominicum Buyl. Et dictus tenenslocum justicie assignavit diem partibus predictam diem lune et locum in Capella.

Sig[ ]num mei Bartholomei d'Aran, notarii publici Montissoni, qui hunc processum scripsi et clausi. [f. 127v]

- 2 Anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XVI<sup>o</sup>, videlicet XVI<sup>o</sup> kalendas septenbris, in villa de Gradibus, coram dicto Dominico de Laguarres, tenentelocum justicie Ripacurcie, comparuerunt dicti magister Johannes et bajulus generalis et Dominicus Buil, collector guidatici Ripacurcie. Et magister Johannes de Sancto Johanne, procurator partis agentis, obtulit cedulam que sequitur:
- 2A Et magister Johannes de Sancto Johanne, procurator qui supra domini prioris et capituli rotensium, contradicens protestacionibus adverse partis contra primam excepcionem ex adverso proponitam, replicando proponit quod, salva pace contrarium asserentis, per predictum privilegium eximuntur

dicti prior et capitulum et eorum homines a solutione dicti guidatici, specialiter per verba in ipso privilegio apponita ubi dicitur quod “ganati eorum secure et quiete vadant per totam terram [f. 128r] domini regis et pascant ubi voluerint, et nullus homo vel femina faciat eis ullum malum vel impedimentum neque donent de predictis ganatis erbaticum neque passaticum et çetera”, quodquidem passaticum continet in se guidaticum, nam guidaticum ratione passatici solvitur ab illis quisquid illud solvere tenentur sive dare, et nichil operaretur exenpcio passatici si pro passatico guidaticum solveretur preterea exenpcio quod secure et quiete vadant et sine impedimento ganati predicti. Nichil similiter operaretur si pro eundo per terra domini regis ratione guidatici aliquid solveretur, unde cum de foro et equitate, salva in contrarium proponentis, gracia privilegia sint latissime interpretanda nam de equitate scripta in contractibus plena in [testa..ientis] plenior in beneficiis et privi[f. 128v]legiis, specialiter piis locis concessis, plenissima sit interpretacio facienda, constat dilucide per supradicta verba privilegii immunitatem et exenpcionem guidatici illis quibus privilegium conçeditur fuisse, concessam in privilegio supradicto.

Item ad secundam quod obicitur de confirmacione privilegii que non hostenditur, protestat quod possit confirmacionem seu confirmaciones in quacumque parte iudicii ostendere et in iudicio producere, replicando proponit quod privilegio usitato, ut est istud contra quod actus contrarii, qui privilegio de foro vel ratione obstare possint, non obiciuntur non est necessaria confirmacio set est standum ipsi privilegio, non obstantibus proponitis ex adverso.

Item ad tertia excepcionem que factum tangere videtur protestat quod per suam responcionem non [f. 129r] intendit ipsam adaptare nec pertinentem facere, cum sit inpertinens et inepta litem, contestando respondit quod credit quod dictus Dominicus Buil, collector dicti guidatici, pretextu sui officii, a duodeçim annis çitra aliquibus annis pignoraverit et compulserit dictos priorem et capitulum et homines suos ratione dicti guidatici, volens indebite eos compellere ad solvendum sibi guidaticum pro ganatis suis, set quod quolibet anno a dictis duodecim annis citra fecerit dictas pignorationes et compulsionones, necit. Item nescit quod ante dictos duodeçim annos collectores dicti guidatici predeçessores dicti Domini Buil in officio dicti guidatici pignoraverint et compulserint et pingnorare et compellere consueverint dictum priorem et capitulum et eorum homines ad solvendum guidaticum ut in excepcione per eum proponitur. [f. 129v] Item quod predicti prior et capitulum rotenses solverint sibi et usi fuerint solvere dictum guidaticum a tanto tempore çitra quod memoria hominum in contrarium non existat,

negat. Item quod pastores ganatorum suorum et eorum homines solverint et usi fuerint solvere dictum guidaticum a tanto tempore citra quod memoria hominum in contrarium non existat, ut in excepcione proponitur, nescit nec credit. Set replicando proponit quod pignorationes vel compulsiones predicte que facte dicuntur per dictum Dominicum Buil et predecessores suos in dicto officio, ponito sine prejudicio quod facte essent, non obstarent juri dicatorum prioris et capituli et hominum eorum, nisi probaretur solutionem factam [f. 130r] fuisse per eos eidem Dominico et predecessoribus suis in dicto officio. Item replicando proponit quod ubi probaretur quod aliqua solucio \esset/ facta non obstaret adhuc quare esset facta ex vi pignorum et ex vi compulsiva illata per dictum Dominicum Buil, ut ex verbis excepcionis per partem adversam proponite aparet maniffeste. Item excipiendo proponit quod, ponito sine prejudicio quod aliqua solucio facta fuisset pro dicto guidatico per aliquos pastores ganatorum dicatorum prioris et capituli vel per aliquos homines eorum, quod non conceditur, non obstaret adhuc qui \juri/ dicatorum prioris et capituli nec juri universali hominum suorum, [f. 130v] cum eorum nomine, ipsis ratum habentibus, non esset facta. Item replicando proponit quod, ponito sine prejudicio quod aliquis prior rotensis solvisset aliquando aliquid racione dicti guidatici, quod non conceditur creditur, factum solius prioris, juri privilegiorum ecclesie non obsesset, unde, non obstantibus ex adverso proponitis, dicit secundum tenorem privilegii et usum immunitatis predicte fore judicandum et petit per vos dominum judicem se interrogari an vellent suam intencionem probare super sua petitione.

- 2B Qua cedula oblata, dicti bajulus generalis et collector guidatici petierunt copiam et tempus ad delliberandum sibi concedi. [f. 131r] Et dictus tenenslocum justicie, concessa copia, assignavi diem usque in crastinum in terciis. Ad quam diem et horam dicte partes comparuerunt coram dicto tenentelocum justicie, et dicti bajulus et collector obtulerunt cedulam que sequitur:
- 2C Et dicti bajulus generalis et Dominicus Buil, collector dicti guidatici nomine domini regis, insistendo in suis dictis et protestatis et contradicendo ex adverso proponitis et protestatis, dicunt quod, salva reverencia proponentis, ex contentis in dicta scriptura pro privilegio producta non colligitur nec colligi potest seu intelligi quod dicti prior et capitulum et homines sui sint [f. 131v] exenpti seu immunes a solutione dicti guidatici, eo quare in ipsa scriptura pro privilegio producta de immunitate guidatici nulla mencio habetur quod esset necessarium, nam rescripta seu privilegia stricti juris sunt et non possunt se extendi ad alias res nec ad ea tantum que in ipsis specialiter continentur, nec obstat quod dicitur quod pro passatico intelligitur guidaticum, racionibus que sequuntur.

Prima quare tempore confeccionis dicte scripture, pro p[ri]vilegio seu rescripto producte, non solvebatur in Ripacurcia nec erat inventum guidaticum. Immo, replicando seu adendi suis racionibus seu excepcionibus, dicunt et aserunt quod dictum [f. 132r] guidaticum fuit inventum et solutum in Ripacurcia a LX<sup>a</sup> annis çitra tantum domino regi et non ante, et sic rey que nondum erat privilegium dari seu concedi non poterat. Item quare a tempore confeccionis dicte scripture çitra solvebatur et solvitur in pluribus villis seu castellis per quas oves extraneas transseunt transsitum seu passaticum faciunt carnaticum racione ipsius transsitus seu passatici, et sic intelligitur et intelligi debet quod illud verbum passaticum intelligitur pro carnatico, cum detur pro passatico predicto, non pro guidatico, maxime cum guidaticum inventum non esset ut est dictum. Nec est dicendum quod pro solvendo dicto guidatico dicti prior et capitulum et homines [f. 132v] sui perturbentur seu inquietentur, cum dictum guidaticum solvatur pro jure domini regis, videlicet pro tuendis et defendendis ganatis transseuntibus per Ripacurciam, et ut secure et quiete vadant per Ripacurciam, et sic non potest dici quod racione dicti guidatici turbentur seu inquietentur, cum racione ipsius guidatici tueantur et defendantur.

Item nec obstat quod allegatur quod sunt usi dicto privilegio et sic quod non est necessaria confirmacio et çetera. Nam replicando seu excipiendo dicunt quod ubi confirmatum esset et verum, quod absit, non obesset domino regi, cum non possit dici usus dicti guidatici non solvendi, postquam in eadem scriptura de ipso guidatico [f. 133r] nulla mencio esset \est/ facta, cum non possit dici passaticum pro guidatico ut est dictum. Immo, si aliquosciens dictum guidaticum non solverunt, tenentur ad ipsum solvendum domino regi tanquam illi qui jura domini regis minus debite solveere neclexerunt et ea solveere contradixerunt, et sic dicta allegacio in usus dicti privilegii guidatici non solvendi plus noçet allegantibus quam eos juvet, et omnino facit pro domino rege.

Item nec potest dici vis compulsiva pignorando pro dicto guidatico, cum non solum ab ipsis priore, capitulo et hominibus suis exigatur dictum guidaticum, set a cunctis transseuntibus ganatum per Ripacurciam, et est consuetum quoslibet re[f. 133v]belles ad solvendum dictum guidaticum compellere ac eçiam pignorare. Et debite et juste pro dicto guidatico possunt compelli et pignorari ut pote pro jure domino regi pertinenti, quare nemini facit injuriam qui utitur jure suo, precipue cum pars agens nullo gaudeat privilegio de non solvendo dicto guidatico, ut est dictum.

Item dicunt quod sunt parati probare de hiis que ex adverso per inscienciam seu aliter sunt negata, non omnia set ea tantum que ad sui intencionem

fundandam eisdem sufficere videantur et petunt, salvo jure dicte probacionis, prestari sacramentum per dictum priorem et yconomum dicti capituli super hiis que per [f. 134r] eundem per inscienciam sunt negata et petunt predictis responderi per partem alteram et pronunciari ante omnia per dictum iudicem super racionibus proponitis contra privilegium supra dictum, et utrum intelligatur seu intelligi debeat de dicto guidatico nec ne.

- 2D Qua oblata, dictus magister Johanes, procurator partis agentis, obtulit cedulam sequentem:

Et dictus procurator prioris et capituli rotensium, contradicens proponitis ex aduerso, dicit quod, cum lis sit super excepcionibus ex aduerso proponitis contestata, et pars aduersa nunc post lite contra addat aliquid de facto dictis excepcionibus, quod fieri non potest nec debet de foro vel de regni observancia, quare sicut petitioni post lite contra aliquid addi non potest de facto, ita [f. 134v] nec excepcioni postquam lis super ea est legitime contestata, quare, iuxta proponita ex aduerso factam (sic), tangencia que excepcionibus adduntur repelli a iudicio et in actis non recipi, et, salvo jure probacionis, petit prestari sacramentum per partem alteram super negatis per eam per inscienciam et per incredulitatem. Hec dicit ad presens, salvis suis aliis racionibus et salvo jure lacius allegandi super racionibus jus vel forum tangentibus.

- 2E Et dicti bajulus generalis et Dominicus de Buil, collector dicti guidatici, persistentes in suis dictis et protestatis et contradicendo proponitis ex aduerso, que locum non habent de foro, dicunt et asserunt fore respondendum dictis suis replicacionibus, eo quare nondum [f. 135r] super dictis excepcionibus est lis legitime contestata, et ubi contestata esset, quod absit, proponuntur, replicando ad elidendas raciones contra dictas excepciones proponitas ex aduerso, specialiter ad corroborandum jus domini regis, quod illud verbum passaticum in dicta scriptura per privilegio producta contentum non intelligitur pro guidatico set pro passatico, pro quo carnagium ut preallegatum est in pluribus locis Ripacurcie solvitur, quare, in contrarium allegatis non obstantibus, petunt dictis suis excepcionibus et replicacionibus eisdem factis responderi per partem alteram, confitendo vel negando ut est fori.

Et dictus procurator domini prioris et capituli rotensium dicit predicta ex aduerso proponita non [f. 135v] habere locum per modum adiciorum \ad/ excepciones per partem alteram proponitas, cum super eis, ut predictur, sit lis legitime contestata nec per modum replicacionum debet admitti, quare sic esset habire in infinitum, maxime cum non sint novi articuli set recte dependeant ex primis excepcionibus et sint adiciones illarum, quibus adicioribus locus non est racionibus predictis. Potissime cum contraria allegent in adicioribus

eorum que proposuerant in excepcionibus allegatus enim fuit in excepcionibus usus recipiendi guidaticum a tanto tempore citra quod memoria hominum in contrarium non extabat, et in addicionibus additur contrarium, videlicet quod a LX<sup>a</sup> annis citra dictum [f. 136r] guidaticum est impositum, et memoria hominum extat et extare potest de LX<sup>a</sup> annis et amplius, unde, tanquam allegantes contraria non sunt audiendi, hec dicit innovatis suis excepcionibus quibus supra.

Et dicti bajulus generalis et Dominicus de Buil, collector dicti guidatici, insistentes in suis supra proponitis petitis et allegatis et contradicendo proponitis et all[e]gatis ex aduerso, dixerunt, replicarunt et petierunt ea que supra, et super predictis petierunt sentenciari per dictum iudicem. Et dictus procurator prioris et capituli rotenses dixit ea que supra, et petiit sacramentum ut supra et se interrogari an velit suam intencionem probare nec ne, ut [f. 136v] supra petitum est.

Et dictus tenens locum iusticie, quare non habebat plenam deliberacionem, retinuit sibi deliberacionem usque ad diem terciam post festum beate Marie septembris et locum in Benavarre.

- 3 Noverint universsi quod, cum prior rotensis conquestus fuisset domino regi quod monasterium de Rotta et homines locorum dicti monasterii essent immunes a prestacione guidatici ganatorum suorum per privilegium et usum anticuum, et Dominicus Boyl, collector guidatici, inquietabat et perturbabat eos in possessione sue inmunitatis, exhigendo ab eis guidaticum et pignorando pro ipso guidatico, et dominus rex misit literam Petro de Canellis, Justicia Ripacurcie, vel ejus locumtenenti sub hac forma:

3A Jacobus, Dei gracia rex Aragonum, Valencie, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone ac sancte romane Ecclesie vexillarius, amirantus et capitaneus generalis, fidei suo Petro de Canellis, Justicia Ripacurcie, vel ejus locumtenenti, salutem et gratiam. Cum venerabilis prior rotensis et homines sui monasterii asserant se franchos et immunes a prestacione guidatici per privilegium regalem et usum inde habitum, nuncque perturbari indebite super ipsa franquitate per Dominicum Boyl, collectorem pro nobis dicti guidatici, ideo vobis dicimus et mandamus quatinus, vocato dicto collectore ceterisque qui fuerint evocandi, certifficetis vos de predictis plene ac summarie et de plano, qua certifficatione habita, ad nostram cancellariam eandem mittatis sub vestri sigilli munimini interclusam. Data Ilerde, idus septembris anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XVI<sup>o</sup>. [Registrada en ACA, RC, reg. 161, f. 153r]

3B Et dictus Justicia subdelegavit dictum negocium Dominico de Castroalbo in hunc modum:

Dilecto Dominico de Castroalbo, jurisperito seu iudici ville de Gradibus. Petrus de Canellis, Justicia Ripacurcie pro domino rege, salutem et sincere dilectionis affectum. Noveritis me a domino rege recepisse literis sub hac forma: 'Jacobus, Dei gracia' et cetera ut supra, unde cum predicte certificationi faciende seu recipiende non valeam intendere, aliis negociis occupatus, id circo in predictis vobis per presentes comito in solidum nostras vices, rogans vos ex parte mea, et nobis ex parte domini regis injungens, quatinus in predicto negocio racione previa procedatis juxta domini regis litere continenciam et tenorem. Data Ilerde V<sup>o</sup> kalendas octobris.

4 Coram quo Dominico de Castroalbo comparuit magister Johanes de Sancto Johanne, procurator Bernardi de Avellana, prioris rotensis, et capituli ejusdem, et, facta fide de sua procuracione, petiit citari dictum Dominicum Boyl, collectorem dicti guidatici. Et dictus tenenslocum dicti Justicie citavit dictum Dominicum Boyl, collectorem guidatici predicti, ut coram ipso tenentelocum justicie seu substituto ab eo in hac causa delegato compareret ad procedendum super predictis.

4A Et, adveniente termino dicte citacionis, coram dicto Dominico de Castroalbo comparuit dictus magister Johanes, procurator dictorum prioris et capituli rotensium, et, facta fide citacionis et relacionis ejusdem cum publicis instrumentis, comparuit Bertrandus de Boyl, filius et procurator dicti Dominici Boyl, et fecit fidem sue procuracionis cum publico instrumento.

4B [Tras una laguna de varios folios, el ms. comienza con la conclusión del privilegio de 1170] [f. 1r]

...cionis testes sunt omnes isti barones subscripti qui, precepto domini regis, hanc cartam firmaverunt. Petrus, Dei gracia cesaraugustanus episcopus. Sig[+]num Arnaldi Mironis, comitis Payllariensis. Sig[+]num Raymundi de Payllars, filii ejus. Sig[+]num Raymundi de Eril. Sig[ ]num Bernardi de Mitat. Sig[+]num Berengarii de Entença. Sig[+]num Eximini de Artusella. Sig[+]

Qua fide facta, predictus magister Johanes, procurator dictorum prioris et capituli, obtulit quiddam privilegium regalem concessum rotensi ecclesie et hominibus suis super inmunitatem et franquitatem non solvendi gyardaticum, per illustrissimum dominum regem Ildeffonssum Aragonum, comitem Barchinone et marchionem Provincie, et articulos super quibus intendebat

num Guillelmi de Benavent. Sig[+]num Dodonis de Alcala. Ego Sancius de Petrarubea, precepto domini mei regis, hanc cartam scripssi et hoc sig[+]num feci. [f. 1v]

producere testes super certificationi predicta, quorum articuloꝝ et dicti privilegii tenores in processu dicte cause sunt inserti. Et ad probandum dictos articulos nominavit suos testes.

4C Quibus oblatis, dictus Bertrandus de Buil petiit copiam de predictis sibi fieri et tempus ad deliberandum sibi concedi. Et dictus iudex, concessa copia petita dicto procuratori Dominici de Buil, assignavit diem dictis procuratoribus ad diem lune, proximam instantem, ad procedendum in dicto negoscio ut fuerit faciendum coram dicto iudice.

De quibus omnibus fuit concessa copia dicto Bertrando de Boyll, procuratori dicti Dominici Boyll, et terminus ad deliberandum fuit ei concessus.

5 Ad quam diem, coram dicto iudice, comparuit magister Johannes de Sancto Johanne, procurator qui supra. Comparuit etiam ibidem Dominicus de Buil, collector guidatiçi, non intendens revocare procuratorem suum per sui comparicionem, et quare hora tarda erat dictus iudex continuavit diem usque in crastinum.

Et postea comparuit dictus Dominicus Boyll coram iudice predicto, non intendens suum procuratorem revocare, et dictus iudex interrogavit dictum Dominicum Boyll si volebat aliquid dicere, proponere et producere et allegare seu etiam probare pro parte seu iure domini regis et ipsius collectoris, quod proponeret, produceret seu etiam probaret, cum ipse esset paratus admittere omnia et singula quod proponere, producere seu probare vellet. Et dictus Dominicus Boyll petiit copiam totius processus sibi fieri et tempus ad deliberandum sibi concedi, et dictus iudex, licet jam procuratori dicti Dominici Boyll copiam dicti processus et tempus ad deliberandum concessisset, tamen ad majorem

6

6A [Tras laguna de varios folios, el ms. se retoma con el final de una carta de procuración] [f. 2r]

... Guillelmum de Turri, vicinum Rote, et quemlibet eorum in solidum, ita quod non sit poscior condicio occupantis ad omnes et singulas causas, lites et controversias per me, nomine procuratorio predicto, seu per dictum priorem et capitulum rotenses vel contra me ac ipsos/ motas et movendas contra quascumque personas et per quascumque cujuscumque condicionis existat, quolibet modo vel racione, coram quocumque illustrissimo domino rege Aragonum et coram quocumque iudice vel justicia ordinario, delegato vel subdelegato, ecclesiastico vel secculari, dans et concedens dictis procuratoribus meis et cuilibet eorum in solidum ut predictum est. Ita quod occupantis condicio poscior [f. 2v] non existat set quod per unum ex ipsis inceptum fuerit per alium

conservacionem juris domini regis concessit ei copiam totius processus et assignavit ei terminum ad deliberandum.

Et postea eciam, adveniente termino ad deliberandum dicto Bertrando, filio et procuratori dicti Dominici Boyl, assignato, comparuit Dominicus Boyl predictus ex una parte. Comparuit eciam Guillelmus de Turri, bajulus rotensis, procurator substitutus a dicto magistri Johanne, et fecit fidem sue substitutionis cum publico instrumento.

*perfici valeat, et finiri plenam et liberam potestatem agendi et defendendi, petendi et respondendi, excipiendi, replicandi, litem et lites contestandi sententiam et sententias, audiendi et recipiendi seu appellandi, ponendi, probandi, testes et instrumenta producendi et aliam probacionum genera et productos seu producta ex adverso impugnanda supplicandi, [f. 3r] jurandi de calumpnia et veritate dicenda in animam meam et subeundi cujuslibet alterius generis juramentum seu parti alteri deferendi, restitutiones in integrum postulandi, negoscia resumendi, pasciscendi et trasigendi, difiniendi et omnia alia et singula faciendi que speciale requirat mandatum, per pro et que procuratores veri et legitimi constituti facere possunt et debent, et que ego facere possem (sic), si predictis presens essem relevans, [f. 3v] dictos procuratores meos et quemlibet eorum ab omni honore satisfaciendi. Promito tibi, notario infrascripto, nomine illorum quorum interest et intererit stipulanti legitime et recipienti pro dictis procuratoribus meis et quolibet eorum iudicio sisti et iudicatum solvi cum suis clausulis universis, et ratum et gratum me perpetuo habiturum. [f. 4r]*

6B Quo procuratorio oblato, dictus Dominicus de Buil obtulit in scriptis que sequuntur:

Et Domingo Buil damunt dit, salves a ell totes sas excepcions et protestacions ja proposades et d'açí ad avant proposadores, de las quals departir no enten, diu et proposa, protesta que ell en son loch et en son temps puxa dar testimonis contra los testimonis ja nompnaçs per lo procurador

*Et, facta fide ejusdem, dictus Dominicus Boyl dixit et protestatus fuit quod ipse, suo loco et tempore, possit dare testes contra testes jam nominatos per procuratorem domus de Rota, et eciam obicere contra atestaciones testium nominatorum per dictum*

de la casa de Roda *et* encara dir *contra* las *atestaçims* atestacions dels testimonis nopnaçs per lo dit *procurador et* encara puxa *proposar* excepcions *contra* lo privilegi *allegat* per lo dit *procurador*, si algunas *proposar* volrra.

- 6c Quibus oblatis, dictus iudex dixit \dicto/ Dominico de [f. 4v] Buil *et* predicto Guillelmo de la Torre, *procuratori* qui supra, si volebant aliqua alia dicere seu *proponere* quod erat *paratus* admitere *et* testes ac *ejus* probaciones *utriusque* partis admitere *et* recipere ad *faciendam* *certificacionem* supra in dicta litera domini regis contentam.

Et dictus Dominicus de Buil dixit quod persistebat in suis supradictis *et* protestatis *et* quod posset suo loco *et* tempore suos testes *et* probaciones dare, si quos habere poterit. Alia ad *presens* dixit se nolle dicere seu posse dicere, set quod possit, suo loco *et* tempore, alia dicere, *proponere et* allegare ad *conservacionem* *juris domini regis* que poterit *et* invenerit ac voluerit *alleganda*, suo loco *et* tempore.

Et dictus Guillelmus de la Torre, *procurator* qui supra, *nominavit* in suos testes eos qui supra [f. 5r] [...] sua sunt jam *nominati, et* honorabilem [dompn]um Petrum Arnaldi de Cervera, *militem, [et]* Bernardum de la Abadia, *vicinum de Benavarre, et* Petrum de Benavarre, *vicinum de Puyo de Mir Guillem, et* Arnaldum de Gia, *vicinum de Gradibus*, quos petiit *compelli per dictum* *iudicem* recipi *et* *compelli* ad *peribendum* *testimonium veritatis* [super] *predictis*.

Et dictus iudex, videns dictum Dominicum de Buil *et* *predictum procuratorem* prioris *et* capituli *rotensium* persistentes in suis

*procuratorem, et* possit *eciam* *proponere* *excepciones* *contra* *privilegium allegatum per* *dictum procuratorem*, si quas *proponere* vellet.

Et dictus iudex dixit dicto Dominico Boyl si volebat aliqua alia dicere seu *proponere*, quia erat *paratus* *admittere* ea *et* testes *et* eas probaciones suas ad *faciendam* *çertificacionem* supra in dicta litera domini regis contentam.

Et dictus Dominicus Boyl dixit quod persistebat in suis supradictis *et* protestatis, *et* quod possit, suo loco *et* tempore, suos testes *et* probaciones dare, si quas habere poterit. Alia ad *presens* dixit se nollet dicere, set quod possit, suo loco *et* tempore, alia dicere, *proponere et* allegare ad *conservacionem* *juris domini regis*.

Et dictus Guyllelmus de Turre *nominavit et* *allegavit* in testes quos jam *nominaverat et* quosdam alios, *et* petiit per *dictum iudicem* recipi *et* *compelli* eosdem ad *perhibendum* *testimonium veritatis* super *predictis*.

Et dictus iudex, volens *exsequi* *mandatum regium* super

supra proponitis petitis et allegatis, volens exsequi mandatum regium [pre]dictum reverenter et se certificare de contentis [in dicta lit]era domini regis, processit ad dictam [certificacionem] faciendam et recepit [ab] [f. 5v] dicto Dominico de Buil, collectore dicti guidatici, [et ab] Guillelmo de la Torre, procuratore qui supra, sacram[enta] testium supra nominatorum qui sequuntur: Bernar[di] de la Abadia, Portulesii de Bayona, vicinorum de Benavarre, et Berengarii Myllera, vicini de Turribus. [f. 6r]

*predictis et se certiffare de contentis in dicta litera domini regis, processit ad dictam certifficacionem faciendam, et recepit, presente dicto Dominico Buyl, collectore dicti guidatici, et dicto Guyllelmo de la Torre, procuratore quo supra, sacramenta testium predictorum pro parte dicti procuratoris de Rota nominatorum et deposiciones eorundem consequenter.*

## 7 Testes pro parte prioris rotensis

7A Bernardus de Abbatia, testis juratus, et interrogato, lectis et exponitis sibi, de verbo ad verbum, dictis articulis supra per procuratorem prioris et capituli rotensium oblati.

Interrogato super primo articulo, si çit, vidit seu eçiam audivit quod prior et capitulum rotenses et homines sui sint in possessione inmunitatis et franquítatis non solvendi guidaticum pro cabanis ganatorum suorum, dixit quod pluries vidit dopnum Petrum de Turri, camerarium rotensem, et Guillelmum de Turri, bajulum de Roda, in villa de Benavarre conquerentes quod dicto Dominico de Buil, collectore dicti guidatici, et dicentes que'l dito Domingo de [f. 6v] Buil lis façia tort perque'ls peynorava per lo guiaje que'ls demanava que'l pagassen dels bestians dels diçs prior et capitol de Roda, per ço quar deçian que eran francos del dit guiaje, et oy dir al dito Domingo Buil que una vegada avia peynoradas oveyllas del dit prior de Roda per lo dit guiaje et que las li aquellas avien lixades, et puy oy dir al dit Guillem de la Torre, baylle de Roda, que avia demanadas al dit Domingo Buil las ditas oveyllas e'l dit Domingo Buil que li avia dit que las avia venudas, mas que farian ço que'l dit cambrer ne volges; et que per la bona resposta que'l dit Domingo lis avia feyta, lo dit cambrer, dehya lo dit [f. 7r] batlle de Roda, que avia donat al dit Domingo Buil XII solidos per los quals avia venudas las ditas oveyllas, et dixo que las cosas sobreditas avia oydas deçir, segunt que dito ha, de III dias ent'acha. E'n cara dixo que avia oydo dir al dito Guillem de la Torre que una vegada Domingo de Buil tenia XIII solidos del dito prior de Roda per raçon del dito guiaje que demanava, et els, per raçon de la dita franqueça que allegavan, los ne avian cobrados, et que esto hodie deçir, segunt dito ha, de III dias ent'acha; e'n cara dixo que avia oydo deçir al dito

Domingo Buil [f. 7v] *que'l dito prior de Roda, per raçon del dito guiage que'l dito Domingo Buil lis demanava, que avia liurado al dito Domingo Buil, un mantell peynora, et que las cosas sobreditas oye deçir al dito Domingo Buil de VII meses ent'acha.*

*Interrogato* si sabe, vedie ni oye *que'l dito prior de Roda aya treyto o cobrado el dito mantell o si paga lo dit guiage o si lo dit Domingo Buil ten encara lo dit mantell, dix que no sabia mas, que credia et semeyllava-li que aves oydo dir al dito Domingo Buil que'l dito mantell avia retut al dit prior de Roda, mas no sap com ni en quala manera. Altra cosa sobre est [f. 8r] article dixo si no saber.*

*Item interrogato super IIº articulo si cit, vidit seu eçiam audivit quod prior rotensis et capitulum ejusdem ecclesie ac homines ipsius sint in possessione inmunitatis et franquítatis non solvendi guidaticum per ganatis \suis/ seu cabanis et fuerint a centum annis çitra et a tanto tempore çitra quod memoria hominum non existant (sic) in contrarium, dixo lo que de suso avia dito et que no y sabia mas.*

*Interrogato super IIIº articulo si çit, vidit, seu eçiam audivit quod a pauco tempore çitra dictus prior et capitulum rotenses ac homines sui inpediuntur super inmunitate et franquítate [f. 8v] sua dicti guidatici per Dominicum de Buil, collectorem guidatici in Ripacurcia pro domino rege, qui inquietat et inpedit eos super predicta inmunitate et franquítate ut est dictum, dixo que muytas vegadas avia oydo quereyllar al dito Guillem de la Torre, baylle de Roda, del dito Domingo Buil perque deçia que'l dito Domingo Buil los peynorava et lis façia tort perque'ls peynorava los bestiar del dit prior de Roda per lo dit guiage lo qual no devian pagar, per ço quar deçian que n'eran franchs et que'llas n'exirian a son dret si'ls s'abia costar II mil solidos, et que aço oy dir al dit Guillem de la Torre de III [f. 9r] meses ença, yasia que altras vegadas e'n los temps passaçs de III ans ença aya oyt quereyllant al dit Guillem de la Torre, baylle de Roda, del dit Domingo Buyl perque'ls demanava lo dit guiage ni'ls peynorava per aquell.*

Altras cosas, liçet *interrogato*, dixo si no saber.

*Interrogato de subornacione et corrupcione, preçe vel precio, hodio vel amore, dixo que no. Injunctum fuit sibi et çetera.*

- 7B *Dopnus Portulesius de Bayona, vicinus de Benavarre, testis juratus, et interrogato de visu, sciencia et auditu super primo articulo, dixo que ben ha XX ans ell era coyllidor [f. 9v] del dit guiage de Ribagorça per l'onrat en Pere Arnalt de Çervera, la vegada veguer de Ribagorça per lo seynnor rey, et coylli lo dit guiage lo dit en Portoles per lo dit en Pere Arnalt III ans o mes, et que'l guiage de Ribagorça paga's en Benavarre per los bestia'r/s que passan per Benavarre et en*

lo lugar de Tolba per los bestias que passan per Tolba, et en los lugas de Torres et de Puy per los bestians que passan per Torres et per Puy, et que la vegada las cabanas dels bestians dels diçs prior et capitol de Roda et de sos homes vee que passavan a vegadas per Benavarre et [f. 10r] a vegadas per Torres, e'l dit en Portoles, com a coyllidor del dit guiaje, demanava als pastors de las ditas cabanas del prior et capitol de Roda et de sos homes que'l pagassen lo guiaje per aquellas cabanas dels bestians, et algunas vegadas que peynora dels bestians de las ditas cabanas per lo dit guiaje, e'ls diçs pastors deçian que no pagarian ni eran tenguçs de pagar lo dit guiaje per ço que'ls diçs prior et capitol et sos homes eran franchs, et puys que venian alguns canonges de Roda o don Johan de las Villas, procurador del prior et capitol de Roda, et mostraren et mostravan al dit en Pere Arnalt de Çervera et al dit en Portoles, [f. 10v] coyllidor per ell del dit guiaje, un privilegi real en lo qual era contengut que'ls diçs prior et capitol et sos homes eran franchs et afranquiçs del dit guiaje. Et, mostrat lo dit privilegi et vist per lo dit en Pere Arnalt de Cervera a requisicion del procurador del dit prior et capitol, lo dit en Pere Arnalt, vista la dita franqueça, mana al dit en Portoles que solves las peynoras que, per rahon del dit guiaje, avie feytas dels bestians dels diçs prior et capitol et de sos homes, et que de alli avant no peynoras ni costreynes los diçs prior et capitol ni sos homes a pagar guiaje...

[Laguna de un folio, en el que concluía la declaración de Portolés de Bayona y se iniciaba la de Berenguer de Myllera] [f. 11r]

7c ...bestians que pasavan per Torres per en Portoles de Bayona, veyn de Benavarre, qui era coyllidor general del dit guiaje per tota Ribagorça, et cuylli lo dit guiaje en Torres la vegada per III ans, et en aquels III ans passaron las cabanas del prior et del capitol de Roda per lo dit loch de Torres, et anch ni'l dit en Berenguer Myllera demana guiaje de las ditas cabanas ni per las ditas cabanas no's paga guiaje al dit en Berenguer Myllera ni a algun altre coyllidor que ell sapia ni anch los ne peynnoraren.

Interrogato lo dit en Portoles de Bayona per qui era coyllidor del dit guiaje, dix que no li membrava. Item dixo que despues dels diçs III ans que fo coyllidor del dit guiaje en lo dit loch [f. 11v] de Torres per lo dit en Portoles, despuys fo coyllidor del dit guiaje general per tota Ribagorça en Pere de Jusseu, veyn de Capella, e'l dit en Pere de Jusseu, vehyn de Capella, comena al dit en Berenguer Myllera que fos coyllidor del dit guiaje per ell en Torres dels bestians que passavan per Torres, et coylli et fo coyllidor en aquell temps del dit guiaje en Torres per lo dit en Pere de Jusseu altres III ans, et per aquels III ans coylli lo dit guiaje en Torres dels bestians que passavan per Torres, exceptat de las cabanas dels bestians del prior et del capitol de Roda de la iglesia de Roda, de las quals cabanas

de Roda, jasia [f. 12r] comença en las ditas cabanas de Roda, lo dit en Berenguer Myllera molts vegadas atura *et* aturava las ditas cabanas entro a *que* sabia quans *et* quals bestiar s'eran estrayns en las ditas cabanas, *et* de aquells bestiar estrayns comença en las ditas cabanas rezebia lo dit en Berenguer guiage *et* li era pagat per aquels de qui eran los diçs bestiar estrayns. E'l dit en Berenguer Myllera molts vegadas dix als pastors de las ditas cabanas *que* <a *que*> acuyllian bestiar estrayns en aquellas cabanas, *que* destrigaçs n'eren e'ls ne avien a destrigar, per rahon del dit guiage dels bestiar estrayns [f. 12v] de las ditas cabanas se avia a pagar. E'ls diçs pastors deçian al dit en Berenguer *que* els acuyllian los diçs bestiar estrayns en las ditas cabanas a pregarias de aquells de qui eran *que* anassen en las ditas cabanas de Roda si's porian escusar *et* passar *que* no pagassen guiage como no pagavan ni'n pagassen per las ditas cabanas de Roda guiage.

Interrogato si sabe per *que* de las ditas cabanas de Roda no se pagavan guiage, dixo *que* no sabia, *que* ell, quando li comenavan el guiage *que* coyllis en Torres a quada hun dels sobredeçs *que* la coyllita del dit guiage li comenaren, dixs *et* mets en condicion en lo començament *que* li [f. 13r] comenava la dita coyllita *que* ell no peynoraria ni costreneria de las ditas cabanas dels bestiar de Roda a pagar guiage, quar lo dit en Berenguer era hom de la horde del monestir de Sent Victorian *et* deçian *que* via *et* avia oydo dir molts vegadas *que* per las cabanas dels bestiar de Roda [no devian] pagar guiage, quar deçian *que* [...] *et* qui'ls ne peynoras ni'ls ne costreynes, *que* faria peccat. *Et* axi *que* ell no queria fer peccat ni tort, ni peynorar ni costrener per fe pagar guiage a las ditas cabanas de Roda qui son de la egllesia *et* de orden, los quals en Portoles de Bayona *et* en Pere Jusseu *et* [f. 13v] Domingo Buil, quada hun per si quan li comenaren la coyllita del dit guiage deçieron-li *que* lis plaçia molt *et* absolveren-lo *que* no peynoras per lo dit guiage las cabanas de Roda.

Interrogato si las ditas cabanas dels bestiar de Roda eran del prior *et* capitol de Roda solament o del prior *et* del capitol de Roda *et* de sos homes, dixo *que* no se sabia mas, *que* vedia grans cabanas de oveyllas *et* de crabas *et* de vachas *et* de yeguas, *et* ~~que~~ lis *que* lis deçian las cabanas de Roda *et* *que* ni lis demanavan guiage ni'n pagavan.

Interrogato si en algun temps ell o altri *que* ell [f. 14r] sapia ni aya oydo peynnora a'lgun hom de Roda o so bestiar *que* l pagas guiage, dixo *que* no.

Interrogato si sabia *que* per las ditas cabanas fos pagado en algun temps guiage al dit en Portoles de Bayona o al dit en Pere de Jusseu o al dit Domingo Buil o a algun altri, dixo *que* no, *que* ell sapia ni oys anch dir, salvo *que* una vegada ben ha X ans *que* en Johan de las Vilas, clergue *et* racioner de Roda, fo en Torres *et* quereylla-se *que* Domingo Buil costreynia *et* peynorava las cabanas de Roda a

pagar guiage, *et que* lis facian gran tort quar deçian *que* no devian pagar guiage *que'n* eran franchs. Atra cosa sobre aquest article dix si no saber. [f. 14v]

Interrogato sobre'l IIº article, dixo lo que desuso avia dito *et que* no y sabia mes.

Interrogato sobre'l IIIº article, dixo lo *que* desuso avia dito *et que* no y sabia mes.

Super aliis çercunstanciis interrogato, dixo lo *que* desuso avia dito *et que* no y sabia mes.

Interrogato de subornacione *et* corrupcione, prece vel precio, hodio vel amore, dixo *que* no. Injunctum fuit *sibi et çetera*.

- 8 Post hec vero die veneris *que* fuit XIº kalendas novenbris, in villa de Turribus Sancti Victoriani, coram Dominico de Castroalbo, giudice supradicto, comparuit dictus Dominicus de Buil, collector dicti guidatici in Ripacurcia pro domino rege *comparuit*. Comparuit *çiam* ibidem Guillelmus de Turri, predictus [f. 15r] procurator substitutus a magistro Johanne de Sancto Johanne, procuratore prioris *et* capituli rotensium qui supra.
- 8A Et ibidem predicti Dominicus de Buil, collector dicti guidatici, *et* Guillelmus de Turri, procurator qui supra, cum non possent comode interesse ad videndum juramenta testium supra nominatorum *et* *çiam* nominandorum propter dispersionem ipsorum testium, qui morantur in locis separatis *et* remotis, ideo dimisserunt recepcionem juramentorum dictorum testium *et* atestacionem ipsorum, *et* videre juramentorum ipsorum testium nominatorum *et* *çiam* nominandorum fidei dicti judicis, *et* predicta sue fidei totaliter comisserunt *et* relinquerunt, presentibus testibus ad hec electis dompno Ermengaudo, vicario de Turribus, *et* Bernardo de Muro, de Gradibus. [f. 15v]
- 8B Post hec vero dictus judex recepit sacramenta de veritate diçenda istorum testium qui sequuntur, *et* processit ad recepcionem atestacionum ipsorum super dicta certificacione, ut infra sequitur, videlicet juraverunt dicere veritatem super presenti negocio Petrus Benavarre de Podio de Mir Guillem, Berengarius de Arbona de Turribus, Dominicus de Barraves de Benavarre, Salvator de Brayllans, vicinus de Brayllans, qui locus est abbatis Sancti Victoriani, Guillelmus Pastor, vicinus de Aspes, qui locus est filiorum nobilis Raymundi de Aspes, Dominicus Marcho, existentes (*sic*) in Villa Rachons, qui locus est abbatis Sancti Victoriani, dompnus Petrus de Jusseu de Capella. [f. 16v]

- 9A Petrus de Benavarre de Puyo de Mir Guillem, testis juratus, interrogato de visu, sciencia et auditu ac etiam credulitate super dictis articulis, ipsis sibi lectis et exponitis de verbo ad verbum.

Interrogato super primo articulo, dixo que ben ha VII annos el vedie coyllidor del guiage que's deu pagar per los bestiar et cabanas de aquells que passan per lo lugar de Puyo sobredito a Berenguer Myllera sobredito per Domingo Buil, coyllidor general del dit guiage en Ribagorça per lo seynnor rey, et vedie la vegada que bestiar de homens de Roda, no pero la cabana propria del prior et del capitol de Roda, passa[n] per Puyo e'l dit Berenguer Myllera peynora'ls per lo guiage [f. 17r] que lis demanava que li pagassen per lo dit bestiar; e'ls diçs homes metieron en poder del dit Berenguer Myllera per lo dit guiage que lis demanava XV solidos jaqueses, et quan lo dit Berenguer Myllera ague aquells XV solidos atorga-lis de gracia que si'ls diçs homes dintre VIII dias podian escusar que no fosen tenguçs de pagar guiage que lis fossen retuçs los diçs XV solidos, et mete aquels tantost en poder de Domingo d'en Avinent, baylle de Puy, en aquesta manera que'l dit Domingo d'en Avinent tenis los diçs XV solidos per los diçs huyt dias, et, si dintre aquels VIII dias los homes podian escusar los diçs dines de no [f. 17v] pagar guiage, que'ls retes als diçs homes, et sino aquells retes al dit en Berenguer Myllera. Et despuys, a cap dels diçs VIII dias, vehe lo dit Pere Benavarre lo dit Berenguer Myllera que vingue a Puy et demana al dit batlle de Puy, que com los diçs homes no aguesen escusat lo dit guiage, que li retes los diçs XV solidos. E'l dit batlle en presencia del dit Pere Benavarre, testimoni, rete et paga los diçs XV solidos al dit Berenguer Myllera, coyllidor del dit guiage.

Interrogato si sabia de qual loch de Roda eran los diçs homes que pagaren los diçs XV solidos, dix que no sabia, [f. 18r] mas que'ls diçs homes eran III a IIII et que a l'un deçian Domingo Garuçs.

Interrogato si'ls diçs homes los diçs XV solidos pagaren per força et si allegavan franqueça de no pagar, dixo que no sabia, que quan lo dit Pere Benavarre venie que de totas cosas eran ja aveniçs, et que no vedie ni oye mes sino lo que desuso ha dito. Item dixo que de XV \V/ annos ent'acha lo dito Pere Benavarre es coyllidor en Puyo del guiage dels bestiar que pasan per Puyo per lo dit Domingo Buil, et que ell ha peynorado los bestiar dels homens de Roda que passavan per Puyo, [f. 18v] quan ne passavan en los diçs V annos per lo guiage de aquells bestiar, et que aquells homes de Roda pagavan et pagaron a ell lo guiage de aquells bestiar.

Interrogato si sabia de qual lugar de Roda yeran los diçs homes que pagavan lo dit guiage a ell, dixo que'l uno era Domingo Garuçs e'l otro Ramon del Campo, estadançs en lo termen de Roda, et de otros homes del terme de Roda dels quals no se remembra.

*Interrogato* si per toçs los diçs V ans o per quançs o per quals de aquells li fo pagado lo dit guaije per los diçs homes de Roda, dixo *que* per alguns ans [f. 19r] dels diçs V ans quan ne passavan, mas *que* no sabian quançs ni quals ans, *que* no li membrava.

*Interrogato* si'l dit guaije los diçs homes pagavan per grat \o per/ força, allegan franqueça de no pagar lo dit guaije, dixo *que* quan las ditas cabanas o bestians dels homes de Roda sobre diçs passaron per Puyo, *que'l* dit Pere Benavarre atura *et* peynora las ditas cabanas *que* li pagassen lo dit guaije, *et* els diçs homes de Roda deçian *que* tort lis façia *que* no devian pagar *que* franchs eran de no pagar guaije, pero axi aturaçs *et* peynoraçs pagaron totavia *que'n* passaron depus lo dit [f. 19v] Pere Benavarre fo coyllidor del dit guaije.

*Interrogato* si, depus ell fo coyllidor del dit guaije en Puyo, la cabana *propria* del prior *et* capitol de Roda passa per lo dito lugar de Puyo *et* si per aquella cabana se paga guaije, dixo *que*, despus ell fo coyllidor del dit guaije en Puyo, lo dit Pere Benavarre vehe passar la cabana de las oveyllas *propria* del prior *et* del capitol de Roda per lo lugar de Puyo sobre dito, *et* *que* per los II ans dels diçs V ans ni per la dita cabana se paga guaije ni fo peynorada per pagar guaije, per ço quar don Guillem de Castelnou, a qui avia a respondre del dit guaije, avia feyt manament al dit Domingo Buil *que* no [f. 20r] peynoras ni enbargas ni fes pagar guaije per la cabana del bestiar *propria* del prior *et* del capitol de Roda.

*Interrogato* si sabia per qual raçon lo dito don Guillem de Castelnou avia feyto \lo dito/ manament, dixo *que* no, despueys pero *que'l* dito don Guillem de Catellnou fue muerto, lo dito Pere Benavarre per III ans *que* son estaçs despuys vehe *que* la cabana del bestiar *propria* del prior *et* del capitol de Roda passa per Puyo *et* ell peynora-la *que* li pagas guaije, *et* despuys, ell tinen aquellas peynoras, portaren-li carta del dito Domingo Buil *que* soltas aquellas peynoras, *et* ell solta-las.

*Interrogato* si sabe, vedie o oye *que* en algun tiempo per la dita cabana *propria* del prior *et* del capitol de Roda se pagas guaije, [f. 20v] dixo lo *que* desuso *et* *que* no y sabia mas.

*Interrogato* si sabia *que'l* prior el capitol de Roda fossen en possession de franqueça de no pagar guaije per sos bestians, dixo lo *que* desuso avia dito *et* *que* no y sabia mas.

*Interrogato* sobre los altres articlos *et* circumstançias, dixo lo *que* desuso avia dito *et* *que* no y sabia mas.

*Interrogato* de subornacione *et* corrupcion, prece *et* precio, hodio vel amore, dixit quod non. Injunctum fuit sibi *et* çetera.

- 9B Berengarius de Arbona de Turribus Sancti Victoriani, testis juratus, et interrogato de visu, sciencia et auditu ac eçiam cred[u]litate, lectis et exponitis predictis articulis de verbo ad verbum.

Interrogato super primo articulo, [f. 21r] dixo que ell era vehyn de Torres et avia muyller en Torres ben ha XL ans, la qual muyller sua era natural de Roda, et be ha XXX ans que de aquells XXX ans fo majoral de la cabana de Roda ben los XXV ans don Pere Rovynnacho, tion de la dita sa muyller, german de don Pascual de Rovynnacho, pare de aquella, et per aquell deute de parentiu de la dita sa muyller et del dit mayoral de la cabana de Roda, tota vegada que en los diçs XXV ans la dita cabana de Roda passava per Torres o per Puy, lo dit mayoral venia a la casa del dit Beringuer d'Arbona et el dit Beringuer sabia que la dita cabana passava per Torres et per Puyo, et vehe et oy et sabie que ben [f. 21v] ha XX ans fo coyllidor, del guiage dels bestiar que passavan per Torres et per Puyo, don Beringuer Myllera, vehyn de Torres, per en Portoles de Bayona, coyllidor general del guiage de Ribagorça, et fo coyllidor lo dit en Beringuer Myllera per lo dit en Portoles entro a IIII ans, et vehe que en aquells IIII ans passaren la cabana del bestiar del prior et del capitol de Roda et altrás cabanas et bestiar dels homes de Roda per Torres, et vehe que'l dit en Beringuer Myllera demanava guiage et peynorava per aquell los diçs bestiar e'ls pastors de aquellas cabanas et bestiar per lo dit deute de parentiu que'l dit mayoral de la cabana de Roda et la [f. 22r] muyller del dit en Beringuer de Arbona avian et tenian al dit en Beringuer de Arbona que lis fes fermança o lis manllevas las peynoras per lo dit guiage feytas, diençs los pastors de las ditas cabanas que no eran tenguçs pagar lo dit guiage, per ço quar las cabanas et los bestiar del prior et del capitol de Roda et de sos homes e'ls diç prior et capitol et sos homes eran franchs de no pagar guiage per las ditas cabanas de sos bestiar. Et axi no querian nin querieron pagar ninguna vegada en los diçs IIII ans lo guiage que lis demanavan, mas quan los peynoravan o peynoraron en aquells IIII ans per lo dit guiage donavan fermança et manlleवादador per las peynoras feytas a ells per lo dit guiage [f. 22v] en Beringuer de Arbona. Et puy los diçs pastors fayan-ho a saber et feren a'n Ponç de Aguilaniu, la vegada prior de Roda, com eran peynoraçs per lo dit guiage que lis demanaven, et aquell prior mostra, segonçs que deçian, sa franqueça de ell/ et del dit capitol et de sos homes al honrat en Pere Arnalt de Çervera, la vegada veguer de Ribagorça, de no pagar guiage per los diçs bestiar. E'l dit en Pere Arnalt mana, segonçs que deçian, al dit en Portoles, coyllidor del dit guiage, que'ls solves las ditas peynoras et no'ls peynoras, et es çert que en aquells IIII ans per las ditas cabanas dels bestiar del prior et del capitol de Roda et de sos homes que passaven per Torres, que no [f. 23r] pagaron guiage ni'n avian ançs del dit temps pagat guiage per los diçs bestiar del prior et del

capitol de Roda *et* de sos homes, *que* el sapia ni aya hoydo, ançs oy toçs temps *que* n'eran franchs de no pagar guiaje.

Item apres dels diçs IIII ans vehe coyllidor a cap d'algun temps passat lo dit en Berenguer Myllera del dit guiaje dels bestiaris *que* passavan per Torres *et* per Puyo per Domingo Buil, cuyllidor general del guiaje en Ribagorza per lo seynor rey, *et* vehe *que* en aquell temps passavan las cabanas dels bestiaris del prior *et* del capitol de Roda *et* de sos homes per Torres, *et* *que* no lis demanavan ni·ls peynoravan ni·ls peynoraron ni·ls demanaron guiaje per los diçs [f. 23v] bestiaris del prior *et* del capitol de Roda *et* de sos homes, mas vehe algunas vegadas en aquell temps *que*·l dit en Berenguer Myllera aturava en lo dit lugar de Torres las ditas cabanas *et* bestiaris de Roda per comandas de bestiaris estranys *que* hy avia, los quals bestiaris de homes estranys començaç en las ditas cabanas devian pagar guiaje, *et*, axi aturadas *et* destrigadas las ditas cabanas dels diçs bestiaris, avian a declarar *et* aturar las comandas dels diçs bestiaris estranys *et* per aquells bestiaris estranys començaç avian a pagar guiaje, *et* pagat aquell guiaje per aquells bestiaris estranys començaç, vehe lo dit testimoni *quí* parlla [f. 24r] *que* lexavan anar las ditas cabanas e·ls diçs bestiaris del prior *et* del capitol de Roda *et* de sos homes *que* no pagavan guiaje ni avian pagado ni·ls ni demanavan *que*·n pagassen. *Et* vehe una vegada *que* en Ponçs de Casseras, prior de Roda, vench a Torres *et* dix al dit en Berenguer Myllera *que*·s maraveyllava molt de ell, per quar per coyllidor ningun del guiaje se donava desgrat de ell ni·l demanava guiaje, lo qual pagar no devia ell ni sos homes. *Et* axi lo dit en Berenguer Myllera respos·li *que* se·n lixaria, *que* no peynoraria de alli a davant per lo dit guiaje dels bestiaris del dit prior ni de sos homes, mas dix lo dit en Berenguer Myllera *que* per [f. 24v] força avia a destrigar *et* aturar las cabanas dels bestiaris del dit prior *et* del capitol *et* de sos homes quar hy coyllian bestiaris de altres de homes estrayns e·l dit prior dix *que* faria gitar *et* manaria exir toçs los bestiaris estrayns de las ditas cabanas suas *et* de sos homes. *Et* axi lo dit en Berenguer Myllera de alli a avant no peynora ni destriga las cabanas del prior *et* del capitol de Roda ni de sos homes per lo dit guiaje, *et* a poch de temps lo dit en Berenguer Myllera lixa la coyllita del dit guiaje.

Item apres *que*·l dit en Berenguer Myllera lixa la coyllita del dit guiaje, fo coyllidor [f. 25r] del dit guiaje en Puyo be ha III ans *et* es encara Pere de Benavarre, vehyn de Mir Guillem, per lo dit Domingo Buil, *et* toçs los bestiaris *que* passavan per Torres passen ara per Puy, *et* oy dir *que* una vegada *que*·l dit Pere de Benavarre peynora las cabanas del prior *et* del capitol de Roda *et* de sos homes per lo guiaje *que* lis demanava *et* per bestiaris *que* hy avia estrayns començaç per lo guiaje *que* per aquells bestiaris estrayns se avia a pagar. Feu fermaça Domingo de Arbona, fyll del dit Berenguer de Arbona, testimoni

qui parlla, *et* puyt lo dit Domingo de Arbona per la dita fiança age a pariar VIII *solidos* *et* a pagar-los al dit Pere de Benavarre, *et* puyt majorals de las ditas cabanas feren pagar los diçs VIII *solidos* [f. 25v] en la fira de Roda al dit Domingo de Arbona *et* a aquells de qui eran los diçs bestiar estraynms per los quals los VIII *sous* avia pagaçs *et* pariaçs per lo dit guiage.

Item dix que oy dir que'l dit Pere de Benavarre en los diçs III ans, quada vegada que las cabanas de Roda o de sos homes passavan per Puyo, que'ls peynorava per lo guiage que lis demanava, *et* que deçian que'n tenia a las vegadas peynoras, *et* puyt que'l prior de Roda *et* sos homes que cobravan aquellas peynoras segonçs que deçian, quan per manlleuta quan per cartas dels ofecials del seynnor rey, no sab ben com ni per que quar depus lo dit Pere de Benavarre fo coyllidor del dit guiage, de vista no sab ren ni fo [f. 26r] present lo dit testimoni qui parlla a las peynoras o a demanda del dit guiage ni a la absolvenca de aquellas peynoras, mas que ha oydo dir al dit Pere de Benavarre [que] depus fo coyllidor del dit guiage, que peynorava las cabanas del dit prior *et* del capitol de Roda *et* de sos homes per lo guiage que lis demana als diçs prior de Roda *et* sos homes, que ha oydo dir que no'l quieren pagar, anç lo defienen deçient que son franchs, *et* axi son en contenço per lo dit guiage del dit prior de Roda *et* de sos homes ab los coyllidors del dit guiage.

Item interrogato si sabe, ha visto o oydo [f. 26v] que'ls diçs prior *et* capitol de Roda *et* sos homes sian franchs de no pagar guiage per las cabanas de sos bestiar, dixo que toçs temps avia oydo reclamar als diçs prior *et* homes de Roda que eran franchs de no pagar guiage *et* que no sabe ni vehe ni oy que'l prior de Roda ni sos homes pagassen guiage per sos bestiar.

Interrogato super aliis *et* singulis articulis *et* eçiam çercunstanciis, dixo lo que desuso avia dito *et* que no y sabia mas.

Interrogato de subornacione *et* corrupcione, preçe vel precio, hodie vel amore, dixo que no. Injunctum fuit sibi *et* çetera. [f. 27r]

- 9c Salvator de Brayllans, vicinus de Brayllans, qui locus de Brayllans est abbatis monasterii Sancti Victoriani testis juratus, situs in valle de Lirp, que vallis est domini regis, testis juratus, *et* interrogato de visu, sciencia *et* auditu ac eçiam credulitate super dictis articulis, ipsis sibi lectis *et* exponitis de verbo ad verbum.

Interrogato super primo articulo, dixo que ben ha XX annos passaçs que el estava pastor *et* estie assoldadado per III<sup>es</sup> ans continuament con don Ramon Garuçs, homine del prior de Roda e-stadant ne'l termino de Roda, lugar que yes dito \el/ Campo, *et* en aquells III ans quada hun anno guardava las oveyllas del dito don Ramon Garuçs, que yeran entro a CC oveyllas, *et* del estiu estaban *et* [f. 27v] guardavan-las en las muntaynas de en Bernat de Aspes que eran en

Ribagorça, *et* enta la festa de *Omnium Sanctorum* quada anno devallavan-las en Espaynna, *et* quan las devian devallar en Espaynna ajustavan *et* ajustaron-las quada anno dels diçs III ans a la cabana de las oveyllas del prior *et* del capitol de Roda, *et* totas las ditas oveyllas ensenble devallavan a Espaynna a exivernar, *et* devallaron *et* estieron *et* exivernoron totas ensenble quada hun dels diçs III ans en Espaynna, I anno en el termino de Alcolea *et* altra yvernada en el termino de Estylls *et* altra yuernada en el termino de Castelfollit, *et* per los diçs III ans continuament ell estie [f. 28r] pastor *et* fo pastor de las ditas oveyllas de don Ramon Garuçs *et* guarda aquellas *et* devalla a Espaynna quada anno dels diçs III ans, quan las ditas oveyllas devallavan a Espaynna con aquellas *et* quan las ne puyavan enta las muntaynas puyavan con aquellas, *et* quada anno dels diçs III ans quan esdevallavan las ditas oveyllas enta Espaynna *et* puyavan puyavan de Espaynna enta las muntanyas passavan *et* passaron per lo lugar de Torres, e'l dito testimoni qui parlla con aquellas, *et* passavan axi meteys *et* passaron per Coll de Canals, *et* en los diçs III ans no pagaron las ditas oveyllas, ni algun per aquellas, guiaje ni'ls ne demanaren en algun lugar [f. 28v] algun homine ni'ls ne peynoraren, exceptado en lo dito lugar de Torres una vegada dels diçs III ans quan passavan per lo dito lugar de Torres que se'n puyavan enta las ditas muntaynnas, que vehe lo dit testimoni un hom de Benavarre que'l dehyan Arnal Bolluga, qui's deçia coyllidor del guiaje de Ribagorça del seynnor rey, *et* demana als pastors *et* als mayorals de la cabana de las ditas oveyllas que li pagassen lo dito guiaje per las ditas oveyllas, *et* els diçs pastors *et* els mayorals de las ditas oveyllas respondieron *et* deçieron al dito Arnalt Belluga que no li pagarian guiaje per las ditas oveyllas, quar aquellas oveyllas [f. 29r] eran del prior *et* del capitol de Roda *et* de sos homes, *et* axi que no devian pagar guiaje ni'n avian anch pagado las oveyllas del prior *et* del capitol de Roda ni de sos homes, que franchs decian que eran de no pagar guiaje las ditas oveyllas del prior *et* del capitol de Roda *et* de sos homes.

Interrogato qui era mayoral de las ditas oveyllas en los diçs III ans *et* pastors de aquellas, dixo que Juhan de la Spluga, qui era del lugar de Carrasquer, era mayoral de las oveyllas sobreditas del prior *et* del capitol de Roda, *et* eran *et* foron pastors de aquellas oveyllas en los diçs III ans [f. 29v] Minguot Garuçs *et* Pascual de Rovynnacho *et* Nicolau de Sent Pere, vehyns de Roda, *et* aquest testimoni qui parlla de las ditas oveyllas de don Ramon Garuçs.

Interrogato como sabia las cosas sobreditas, dixo que porque las avia vistas *et* oydas, *et* las sabia porque continuament en los diçs III ans era estado pastor de las ditas oveyllas de don Ramon Garuçs, *et* era estado con aquellas *et* devallado con aquellas oveyllas, *et* con las oveyllas del prior *et* del capitol de Roda sobreditas, de las muntaynnas a Espayna *et* de Espaynna puyado con aquellas oveyllas a las

muntaynas sobreditas, *et que* no [f. 30r] se partia pont de aquellas almeyns de mentre devallavan enta Espanyna *et* puyavan enta las muntaynnas.

*Interrogato* si sabia en quals lugas se pagava lo guiage de las oveyllas *que* pagar lo devian, dixo *que* no sabia, salvo *que*, segunt ~~que~~ \que/ dito ha desuso, lo lis demanaron una vegada en el dito lugar de Torres, mas *que* no'l pagaron.

*Interrogato* si sabia o avia visto o oydo que en algun temps las cabanas o bestiar del prior *et* del capitol de Roda o de sos homes o de alguns de aquells homes avessen pagado o pagassen guiage a algun, dixo *que* no, ançs dix *que* toçs temps oy dir *que* per las oveyllas del prior [f. 30v] *et* del capitol de Roda *et* de sos homes no se devia pagar guiage ni'n avian anch pagado, *que* franchs n'eran de no pagar guiage.

*Interrogato* super II<sup>o</sup> articulo, dixo lo *que* desuso avia dito *et que* no y sabia mas.

*Interrogato* si sabe ~~que~~ en los diçs III ans qui fo *et* era coyllidor del guiage de Ribagorça. Dixo *que* no sabia *perque* nengun no lis demana guiage exceptado lo dito Arnalt Belluga, segonçs *que* desus ha deponido.

*Interrogato* sobre el terçer articulo, dixo *que* avia oydo dir ~~que~~ dito Domingo de Buyl era coyllidor del guiage del seynnor rey en Ribagorça *et que* deçian [f. 31r] *que* demanava guiage a las oveyllas del prior *et* del capitol de Roda *et* de sos homes. Altras cosas dixo si no saber.

*Interrogato* de subornacione *et* corrupcione, preçe vel precio, hodio vel amore, dixo *que* no. *Injunctum fuit sibi et çetera.*

- 9D *Guillelmus* Pastor, vicinus loci de Aspes, qui locus est filiorum nobilis condam Raymundi de Aspes, testis juratus, *et interrogato* de visu, sciencia *et* auditu *et* credulitate super dictis arcticulis, ipsis sibi lectis *et* exponitis de verbo ad verbum.

*Interrogato* super primo articulo, dixo *que* de XVIII a XIX annos ent'aca ell fo pastor de la cabana del prior *et* del capitol de Roda VII ans *continuament*, [f. 31v] *et* ha prob de XII ans *que* ell es fora *et* exido pastor de las ditas oveyllas, *et* aquellas oveyllas estavan del estiu en las muntannyas de Ribagorça *et* estieron *et* estivaron los VI estius dels diçs VII ans en la muntayna de Bosia, la qual era del monestir de Roda, e'l seten anno estivaron en las muntaynas de Benasch, *et* quada anno dels diçs VII ans exivernaron *et* estieron en l'ivern en Espanyna, quan en los termens de Estitgs quan en lo terme de Alcolea *et* quan en lo terme de Oryllena; *et* dixo *que* quan esdevallavan de las muntaynas a exivernar en Espanyna [f. 32r] *continuament* lo dito Guillem Pastor estava *et* esdevallava con las ditas oveyllas, *et* quan puyavan de Espanyna a las muntanyas axi meteys puyavan con aquellas, *et* passavan *et* passaron per lo lugar de Torres a la dita esdevallada *et* la dita puyada. *Et* aquest testimoni qui parlla sabe *et* ye çierto

*que en aquells VII ans per las ditas oveyllas no se paga guiage ni lis ne demana ningun guiage ni·ls ne peynora, ançs oy dir que las oveyllas del prior et del capitol de Roda et de sos homes eran franchs de no pagar guiage, et ni oy-se·l parllar ni demanar guiage per las ditas oveyllas en los diçs VII ans. [f. 32v]*

*Interrogato como sabia las cosas sobreditas, dixo que perque las avia vistas et oydas et que yera et ye estado continuament pastor et guardador de las ditas oveyllas per toçs los diçs VII ans con las ditas oveyllas que no era partido de aquellas.*

*Interrogato si sabia en qual lugar se devia pagar o se pagava lo guiage de las oveyllas que en aquell temps pagavan o devian pagar guiage, dixo que en el dito lugar de Torres pagavan guiage las oveyllas, que pagar lo devian quan passavan per aquell lugar de Torres.*

*Interrogato si vedie passar per lo dito lugar de Torres oveyllas dels homes del prior [f. 33r] et del capitol de Roda, dixo que algunas vegadas en los diçs VII ans vehe, segunt que·l semeylla, per lo dito lugar de Torres que passaron oveyllas de alguns homes de Roda, no li membra de quals mas que no vehe ni sabe ni oy que pagassen guiage ni·ls fos demanat.*

*Interrogato si sabia qui era coyllidor del dit guiage en los diçs VII ans, dix que no sabia.*

*Interrogato si sabia que·l prior et capitol de Roda et sos homes fossen franchs o en possession de franqueça de no pagar guiage per las cabanas de sos bestians, dixo que axi o avia oydo dir toçs temps [f. 33v] a molçs, del[s] nompnes dels quals no se recordava, et que avia visto en los diçs VII ans segunt que ja ha dito que no pagaron guiage ni·ls fo demanado per las ditas oveyllas.*

*Interrogato super IIº articulo, dixo lo que desuso avia dito et que no y sabia mas.*

*Interrogato si sabia ni avia oydo dir que per las oveyllas del prior et del capitol de Roda et de sos homes se pagas en algun tiempo guiage ni que fossen estaçs peynoraçs, dixo que non, exceptado que ha oydo dir que, depus lo dito Guillem Pastor se partie et exie que no fo pastor de las ditas oveyllas, que algunas vegadas avian destançadas et destrigadas las ditas oveyllas per lo [f. 34r] guiage que lis demanava Domingo Buil, coyllidor del dit guiage, mas que no avia oydo dir ni sabia que guiage avessen pagado per las ditas oveyllas que anç que ell fos pastor ni de mentre que ell fo pastor de las ditas oveyllas ni despues.*

*Interrogato super III articulo, dixo que avia oydo dir que de III ans a ença Domingo de Buil, que ara es coyllidor del guiage de Ribagorça per lo seynor rey, que peynora et destança las oveyllas del prior et del capitol de Roda et de sos*

homes per guiage *que* lis demana, mas *que* no sabe ni ha oydo dir *que* guiage li aya pagado alguna vegada.

Sobre las otras cosas *interrogato*, dixo *que* [f. 34v] no y sabia mes.

*Interrogato* de *subornacione et corrupcione*, preçe vel *precio*, hodio vel *amore*, dixo *que* no. *Injunctum fuit sibi et çetera*.

- 9E *Dominicus Marcho*, existens in Villa Racons, qui locus est abbatis Sancti Victoriani, testis juratus, et *interrogato* de visu, sciencia et auditu ac eçiam credulitate super dictis articulis, ipsis eidem lectis et exponitis de verbo ad verbum.

*Interrogato* super primo articulo, dix *que* ben ha XXX ans *que* ell fo pastor en la cabana de las oveyllas del prior et del capitol de Roda un anno *continuament et que* yera prior de Roda, la vegada lo prior *que* avia sobrenompne de Girveta, [f. 35r] et estie con las ditas oveyllas *que* no partie de aquellas per tot lo dito anno, et estivaron las ditas oveyllas en aquell anno en las muntaynas de Ribagorça, lugar *que* yes dito Busia, et puy devallaron-las a exivernar a Espayna et passaron per la ribera de Torres et per Aguilaniu et per Calasançs et al pont de Monçon entro a la Torre del Gall prop d'Estitgs, on exivernaron, et exivernadas puy tornaren-las per aquells metexes lugas a las ditas muntaynas; et sabe et es çert *que* aquell anno las ditas oveyllas no pagaron guiage ni negun no lis ne demana.

*Interrogato* com sabia las cosas per el deponidas desus, dix *que* perque las avia vistas et era estado *continuament* con las ditas oveyllas, *que* no'n era partido per tot lo dito anno, et axi [f. 35v] sabe *que* per las ditas oveyllas no pagaron guiage ni'ls fue demanado.

Item dixo *que* en l'altro anno següent fo eguaçero de la cabana de las yeguas del prior et del capitol de Roda, et estie *continuament* per tot lo dito anno con las ditas yeguas et *que* no partie de aquellas per, et aquell anno estivaron las ditas yeguas en la muntayna de Tramsrius, *que* yera del noble en Bernat de Aspes, et puy devallaren-las a exivernar al mont de Calasançs, *que* era del noble en Gueralt de Crabera, et puy tornaron-las a estivar a la dita muntayna. E'l dito Domingo Marcho totavia fo en tot aquell anno con las ditas yeguas et no sabe ni vedie ni hoye *que* nengun les demanas [f. 36r] guiage, et sabe et yes cierto *que* en aquell anno no se paga guiage per las ditas yeguas et perque tot aquell anno, *que* segunt *que* ha dito fo con aquelas, et no li demana negun ni no pagaron guiage.

*Interrogato* si sabia en qual lugar se devia pagar \lo/ guiage, dixo *que* una vegada, passaçs ha XXX<sup>a</sup> ans era pastor de oveyllas de homes de Almaceyllas et passa con aquellas oveyllas per Benavarre et vedie *que* l'coyllidor del dit guiage

peynnora las ditas oveyllas *et* la cabana de las oveyllas de la abbadessa de Sent Ylari, *et per* totas aquestas oveyllas de Almaçeyllas *et* de la abbadessa de Sent Ylari ovieron a pagar guaije, e'n altro lugar ni de [f. 36v] abans ni despuys no sabe ni vedie on se pagas guaije.

*Interrogato super* II<sup>o</sup> articulo, dixo *que* anch no vedie ni oye *que per* oveyllas o bestiar del prior *et* capitol de Roda ni de sos homes se pagas guaije, altra cosa dix si no saber.

*Interrogato super* tercio articulo, dixit se nichl çire.

*Interrogato* de subornacione *et* corrupcione, prece vel precio, hodio vel amore, dixo *que* no. *Injunctum fuit sibi et çetera.*

9F *Dompnus Petrus de Jusseu, vicinus Capelle, qui locus est domini regis, testis juratus, et interrogato* de visu, sciencia *et* auditu, lectis sibi *et* exponitis de verbo [f. 37r] *ad verbum dictis articulis.*

*Interrogato super* primo articulo, dixo *que* toçs tiempos avia oido dir *que'l* prior e'l capitol de Roda *et* sos homes yeran franchs de no pagar guaije per las cabanas de sos bestiars. Dix encara *que* be ha XV ans lo dit testimoni *qui* parlla era coyllidor del dit guaije de Ribagorça per l'onrat n'Eximen Pereçs de Logran un an, *et* aquell an ell peynnora las cabanas dels bestiars del honrat en Ponçs de Aguilaniu, la vegada prior de Roda, *et* de sos homes *que* li pagassen guaije per los diçs bestiars. E'l dit en Ponçs de Aguilaniu, prior de Roda, recorregue al dit n'Eximen Pereçs de Logran *et* mostra-li un privilegi com [f. 37v] lo prior e'l capitol de Roda *et* sos homes eran franchs de no pagar guaije per sos bestiars. E'l dit n'Eximen Pereçs de Logran, a *qui* se esguardava lo dit guaije per lo seynnor rey, vist lo dit privilegi, mana al dit en Pere de Jusseu, coyllidor seu del dit guaije, *que* absolves las ditas peynnoras *et* *que* no reebes ni demanas diners ni meaylla de guaije dels diçs bestiars del prior *et* del capitol de Roda ni de sos homes, com ne fossen franchs *et* no'n deguessen pagar. *Et axi que'l* dit en Pere de Jusseu absolue les dites peynnores, *et* sab *et* es çert *que* aquell an no se paga guaije per los diçs bestiars. [f. 38r]

*Item dixo que* ben ha VII ans *que* ell fo coyllidor del dit guaije un an per lo honrat en Guiem de Castellnou, la vegada sobrejunter de Ribagorça, a *qui* avia donat lo dit guaije per cavalleria lo seynnor rey, *et* aquell an ell peynnora los diçs bestiars del prior *et* del capitol de Roda *et* de sos homes *que* passavan per Benavarre. E'l honrat en Ponçs de Aguilaniu, *qui* era la vegada prior de Roda, recorregue al dit en Guiem de Castellnou *et* mostra-li son privilegi *et* franqueça com lo prior el capitol de Roda *et* sos homes eran franchs de no pagar guaije per sos bestiars, *et* en continent lo dit en Guiem de Castellnou mana per sa letra

[f. 38v] al dit en Pere de Jusseu *que solves las ditas peynmoras et que no demanas ni rehebes guiage dels diçs bestias, com ne fossen franchs. Et axi lo dit en Pere de Jusseu absolve les dites peynores et sabe et es çert que per los diçs bestiar aquell han no se paga guiage.*

*Interrogato super IIº articulo, dixo lo que desuso avia dito et que no y sabia mes.*

*Interrogato super IIIº articulo, dixo que avia oydo deçir las cosas contenidas en aquell feer a molçs, dels nompnes dels quals no se remembra. [f. 39r]*

*Interrogato si sabe ni oy anch que per los bestiar del prior et del capitol de Roda et de sos homes se pagas guiage, dix que no et que no y sabia mes.*

*Interrogato de subornacione et corrupcionem, preçe vel precio, hodio vel amore, dixo que no. Injunctum fuit sibi et çetera. [f. 40r]*

10 Post hec, die jovis que fuit IIIIº nonas deçenbris, in villa de Gradibus, coram dicto Dominico de Castroalbo, giudice supradicto, comparuit dictus Guillelmus de Turri, procurator substitutus qui supra.

10A Comparuit eçiam ibidem dictus Dominicus de Buil, collector guidatiçi domini regis predictus, et dixit et petiit ad conservandum jus domini regis super dicto guidatico sibi fieri copiam de atestacionibus testium ex adverso productorum et de omnibus documentis ex parte adversa productis, in hoc processu contentis, et tempus suficiens ad deliberandum super ipsis eidem concedi, cum ipse, nomine domini regis, intendit et vult contra eos obicere [f. 40v] si videatur aliquid fore probatum in prejudicium juris domini regis. Et dictus Guillelmus de la Torre, procurator qui supra, dixit dictas atestaciones testium non fore publicandas nec de eisdem copiam dandam dicto collectori. Et dictus iudex, cum esset sibi dubium utrum dicte atestaciones essent publicande ac de eisdem copia danda, retinuit sibi delliberacionem usque ad diem lune instantem et locum in Montesono, in hospicio Bartolomei de Aran, vicini Montisoni, ubi dictus iudex hospitatur.

Quibus testibus receptis, cum dictus Dominicus Boyl peteret atestaciones ipsorum publicari et copiam et tempus ad obiciendum sibi in dicta dictorum testium et personas sibi concedi, et procurator rotensis diceret illud fieri non deberet, cum testes sui nondum essent recepti, et ubi essent recepti non erant publicanda, sed atestaciones ipsorum erant mittendo domino regi clausas et sigillatas juxta ipsius comissionem, et alterquaretur inter partes super predictis.

- 11 Ad quam diem et locum coram dicto Dominico de Castroalbo, iudice supradicto, comparuit dictus [f. 41r] Dominicus de Buil, collector guidatici domini regis in Ripacurcia. Comparuit etiam ibidem magister Johannes de Sancto Johanne, procurator qui supra, et protestatus fuit quod propter sui comparicionem non intendebant revocare procuratores suos per eum supra substitutos. Et quare hora tarda erat, dictus iudex continuavit diem usque in crastinum.

Qua die martis que fuit VI<sup>o</sup> idus decembris, anno quo supra, coram dicto Dominico de Castroalbo, iudice memorato, comparuit dictus magister Johannes de Sancto Johanne, procurator qui supra, et protestatus fuit ut supra de non revocando procuratores per eum substitutos. [f. 41v] Comparuit etiam ibidem dictus Dominicus Buil, collector guidatici domini regis in Ripacurcia.

- 11A Et dictus magister Johannes de Sancto Johanne, procurator qui supra, dixit copiam dictarum atestacionum petitam per dictum Dominicum de Buil non fore concedendam, cum testes nominati per dictum procuratorem pro parte prioris et capituli rotensium non sunt adhuc recepti, nec dicta certificacio dicto iudici comissa non est adhuc perfecta, et ubi dicta certificacio esset perfecta et testes per ipsum procuratorem superius nominati essent recepti adhuc, non sunt dicta ipsorum testium publicanda per dictum iudicem, cum publicacio ipsorum testium non sit eis comissa, ut ex tenore [f. 42r] litere regie liquidum est videre, set est ei tantum modo comissum ut, certificacione predicta habita summarie et de plano super usu et franquitate superius allegato, remitat dictam certificacionem ad curiam domini regis clausam et sigillatam, quare dicit predicta per dictum Dominicum Buil petita fieri non debere juxta continenciam et tenorem litere regie supradicte.

Et dictus Dominicus de Buil dixit protestando jus regale super premissis quod, si testes ex adverso nominati nondum sunt recepti, quod iudex predictus super ipsa recepcione provideat quid faciendum existat, et requirit exprese dictum iudicem quod, ante quam dictus processus claudatur, [f. 42v] det et dari mandet sibi, nomine domini regis, copiam de probacionibus productis et producendis ex parte adversa, cum ipse collector guidatici intendat et velit obicere contra personas et dicta testium predictorum et etiam contra alia documenta ex adverso producta et producenda, et, habita copia de ipsis, intendit taliter jus domini regis proponere et allegare et, si necessarium fuerit, probare quod intencio adverse partis erit elisa omnino, et jus domini regis super dicto guidatico penitus manebit illesum et plenarie conservatum. Nec est dicendum quod publicacio dictarum atestacionum non sit facienda suo loco et copiam de eisdem non fore dandam, cum [f. 43r] dominus rex in suo rescripto mandet procedi parte pro eo vocata et ad plenariam certificacionem habendam, que haberi non posset nisi dominus rex seu ejus

collector copiam non haberet de probacionibus ex adverso, maxime cum in omni casu ubi testes recipiuntur contra aliquem, parte presente, sunt de equitate et foro publicandi et est copia de eisdem parti petenti tradenda, ut, si voluerit, se valeat contra probata si qua existant defendere, et in contrarium si necesse fuerit probare.

Et dictus magister Johanes, procurator qui supra, protestacio in omnibus et per omnia jure suo ac partis sue dicit et petit id quod supra non obsta fieri debere, non obstantibus proponitis ex adverso. [f. 43v]

11B Et dictus iudex, habita deliberacione super premissis, atendens quod testes superius per partem dicti prioris rotensis nondum omnes sunt recepti, ideoque dixit seu pronunciavit dictas atestaciones testium, ubi publicande essent per ipsum iudicem, quod sibi est dubium, ad presens tamen publicande non esse nec, ubi publicande essent, non usque quo omnes dicti testes nominati qui recepti non sunt recepti fuerint, vel per procuratorem dicti prioris rotensis requisitum seu petitum fuerit ut dicte atestaciones publicentur.

Dictus iudex pronunciavit dictas atestaciones testium ubi publicande (sic) essent, quod erat sibi dubium ad presens non esse publicande, et ubi publicande essent non usque omnes testes nominati, et qui recepti non sunt forent recepti.

Quare dixit quod erat procedendum et procederet ad receptionem testium nominatorum predictorum qui nondum recepti sunt et, pendente receptione [f. 44r] eorum, quod deliberaret si, ipsis receptis, atestaciones dictorum testium fuerint publicande nec ne, et tunc quod citaret partes predictas, ipsis significando quod dictos testes receperat, et quod comparerent tunc coram eo ad audiendum suam deliberacionem predictam, et procedendum super dicta certificatione ut esset faciendum, et concessa copia toscius processus, exceptis de atestacionibus supradictis que nondum publicate sunt, dicto Dominico de Buil.

Dixit insuper dicto Dominico de Buil quod si nunc vel in posterum, pendente receptione testium predictorum, volebat aliquid dicere, proponere, producere, allegare vel probare super predictis, ac interim interrupcione aliqua contra usum et franquitatem predictam dicti prioris et capituli rotensium et hominum suorum super guidatico [f. 44v] supradicto ac possessione seu proprietate ejusdem et juris domini regis conservando, quod

Et dixit dicto Dominico Boyll quod si nunc vel in posterum, pendente receptione testium predictorum, volebat aliquid dicere proponere, producere et allegare vel probare super predictis ac interrupcionem aliquam contra usum et franquitatem predictam dicti

paratus erat admitere, licet supra, de hoc ad conservacionem juris regalis super premisis, pluries interrogaverit Dominicum de Buyl sepedictum.

Et dictus magister Johanes, procurator qui supra, dictam interloquoriam acceptavit in quantum pro eo faciebat, et si in aliquo faciebat contra eum ac ejus partem, ad illustrissimum dominum regem appellavit, petens sue appellationi deferri per judicem antedictum, et nichilominus requisivit eundem judicem ut procederet ad recepcionem testium non receptorum per ipsum superius nominatorum, et ad recepcionem aliorum <no> nominatorum per eum, pendente dicta certificacione, si sibi ac parti [f. 45r] sue expediens videatur juxta protestacionem superius per eum emissam. Et dictus Dominicus Buyl dixit et protestatus fuit ea que supra.

Et dictus judex dixit quod persistebat in supra pereum dictis et pronunciatibus, et quod procederet ad recepcionem testium nominatorum et nondum receptorum, et appellationem supra per dictum procuratorem prioris et capituli rotensium factam ad difinitivam sententiam reservavit.

prioris et capituli rotensium et hominum suorum super guidatico supradicto ac possessione seu proprietate ejusdem et juris domini regis conservando, quod paratus erat admitere, licet supra de hoc ad conservacionem juris regalis super premisis, pluries interrogaverit Dominicum de Buyl sepedictum. A qua interloquoria per dictum procuratorem rotensem, si in aliquo contra ipsum faciebat, ad dominum regem extitit appellatum.

Et dictus judex dixit quod stabat in supra proponitis et pronunciatibus.

- 11c Ego Garsias Sancii Portulesii, publicus notarius monasterii et domini Sancti Victoriani et ville de Gradibus, predictis interfui, hunc processum scripsi et hoc sig[+]no meo clausi. [f. 46r]
- 12 Post hec, die veneris II<sup>e</sup> nonas novenbris anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XVII<sup>o</sup>, in villa de Benavarre, coram Dominico de Castroalbo, iudice supradicto, Guillelmus de la Torre, procurator qui supra, comparuit. Comparuit etiam ibidem Dominicus Buil, coll[e]ctor dicti guidatici predictus.
- 12A Et dictus Guillelmus de la Torre dixit intencionem suam fundatam seu probatam esse per suas probaciones et testes supra per partem suam productos et receptos. Et, volens

Et postea Guyllemus de la Torre, procurator predictus,

evitare efrenatam multitudinem testium, dixit quod sufficiebant sibi probaciones que produxerat, et nolebat quod plures testes et probaciones in hac causa reciperentur, immo petiit processum certificacionis predicte, clausum et sigillatum ad curiam domini regis remiti.

dixit intencionem suam fundatam esse seu probatam per suas probaciones et testes per partem suam productos et receptos. Et, volens evitare effrenatam multitudinem testium, dixit quod sufficiebant sibi probaciones quas produxerat, et nolebat quod plures testes et probaciones in hac causa reciperentur, et petiit processum certifficacionis predicte clausum et sigil[27]latum ad curiam domini regis remiti.

12B Et dictus Dominicus Buil, collector dicti guidatici [f. 46v] pro domino rege, dicit quod persistebat in suis proponitis et petitis, et petit probaciones partis adverse publicari et fieri sibi copiam de eisdem, cum velit obicere eisdem et juxtas et veras objectiones proponere contra ipsas, tales videlicet ob quas aparebit et aparere poterit, quod jus domini regis super predictis manebit ilesum, aliter posset inde juri domini regis grave prejudicium generari. Et insuper, ad certificandum dominum regem quod dicti prior rotensis et homines sui monasterii, simul vel divisim, consueverint prestare guidaticum domino regi seu ejus collectori pro ganatis suis transeuntibus per Ripacurciam, nominavit in testes suos [f. 47r], scilicet, Johanem de las Vilas, abatem, dompnum Arnaldum Çavila et Guillelmum de Sent Esteven, dompnum Petrum de la Torre et dompnum Bernardum de la Torre, canonicos rotenses, Guillelmu[m] de la Torre, Gi Berengariam [...] Nicolaum de Sent Pere, Johanem de Casanovas, Raymundum del Campo, Nicolaum de

Et dictus Dominicus Boyl, collector dicti guidatici, dixit quod persistebat in suis proponitis et protestatis et petitis, et petiit probaciones partis adverse publicari et fieri sibi copiam de easdem, quia volebat obicere contra easdem et justas causas et objectiones proponere contra ipsas, et tales videlicet ob quas apparebit et apparere poterit quod jus domini regis super predictis remanebit illesum, aliter posse inde juri domini regis grave prejudicium generari. Et insuper, ad certifficandum dominum regem quod dicti prior rotensis et homines sui monasterii, simul vel divisim, consueverunt prestare guidaticum domino regi seu ejus collectori pro ganatis suis transeundis per Ripacurciam, nominavit testes suos et plures, et post eos compelli ad perhibendum testimonium veritati.

Carrasquer, *Dominicum* de la Mora, *homines* rotenses, \et *Berengarium* de Mercatali, *infancionem* vicinum *Sancti Stephani* de Maleo/, *Pascasium* de Rovinnacho, *Ispanum*, *notarium* de Benavarre, *Dominicum* de Barraves de Benavarre, *dompnium* *Dominicum* de Laguarres, *jurisperitum* *Montissoni*, *Bertrandum* de Buil, *filium* dicti *collectoris*, *Dominicum* de Avinent, *Guillelmum* de Perafita, *Ermengaudum* de Aspes, *vicarium* de Turribus, *Johanem* de Benavarre, *filium* *Petri* de Benavarre [f. 47v] de Puy de Mir Guillem, quos petiit compelli ad *peribendum* *veritatis* *testimonium* *in* *premissis*.

*Dixit* *insuper* *quod* *protestabatur* *quod*, ante *conclusionem* *processus*, posset *plures* *probaciones* *et* *documenta* *oferre* ad *inte[n]cionem* *domini* *regis* *fundandam* *seu* *corroborandam*, *quare* *petiit* *ea* *que* *supra*.

*Et* *protestatus* *fuit* *quod*, ante *conclusionem* *processus*, posset *plures* *probaciones* *et* *documenta* *oferre* ad *intencionem* *domini* *regis* *fundandam*.

*Et* *per* *dictum* *Dominicum* *de* *Buil*, *collectorem* *dicti* *guidatici*, *et* *per* *dictum* *Guillelmum* *de* *Turre*, *procuratorem* *qui* *supra*, *fuerunt* *dimissa* *sacramenta* *et* *repciones* *dictorum* *testium* *nominatorum* *et* *nominandorum* *in* *hac* *causa* *fidei* *Dominici* *de* *Castroalbo*, *judicis* *supradicti* *et* *notarius* *processus*, [f. 48r] *tamen* *presentis* *presentibus* *testibus* *Guillelmo* *Quileçs*, *vicino* *de* *Benavarre*, *et* *Dominico* *de* *Sdolomada*, *permanente* *in* *Gradibus*.

- 13 Postea vero dicto mensse novenbris, anno quo supra, dictus iudex fecit coram se venire testes supra per dictum *Dominicum* de Buil nominatos, ut super predictis quibus nominati per dictum *Dominicum* de Buil sunt periberent testimonium veritatis. Qui testes et quilibet eorum juraverunt super sancta Dei evangelia et crucem Domini, coram eis ponita et a quolibet eorum corporaliter tacta, super predictis veritatis testimonium peribere. Quibus sacramentis dictorum testium receptis, [f. 48v] dictus iudex processit ad receptionem et examinacionem dictorum testium ut sequitur.

**Testes ex parte domini regis.**

- 13A Testis don Berenguer Marques, veçino de Sent Estevan del Mayll, infançon, el qual lugar es del seynnor rey, testimonio jurado, et interrogado si sabe, vedie o oye que'l prior de Roda o los homens de so monestir de Roda, conjuntament

o divisa, o algun de aquells o altri per ells pagassen algun temps o ajan acostumat de pagar o donar guiage al seynnor rey o al coyllidor d'ell per los bestiar [f. 49r] dels diçs prior de Roda et dels homes de so monestir passançs per Ribagorça, dixo que nunca vedie que'l dito prior de Roda ni sos homens ni algun de aquells, conjuctament o divisa, pagassen en algun temps guiage al sennyor rey o a so coyllidor per los bestiar dels diçs prior de Roda o de sos homes passançs per Ribagorça, mas dixo que avia oydo dir a Pascual de Rovynnacho et a Domingo Garuçs, homes et pastors del dit prior de Roda, algunas vegadas de X ans ent'aça que'l dito Domingo Buil avia peynnoradas et peynnorava bestias dels diçs pastors que pagassen guiage per los diçs bestiar dels diçs pastors passançs per Ribagorça. E'ls diçs Pascual de Rovynnacho [f. 49v] et Domingo Garuçs quada vegada que eran peynnoraçs venian al prior de Roda et recontavan-li com lo dito Domingo Buil, coyllidor del dit guiage, los avia peynnoraçs per lo dit guiage que lis demanava, e'l dit prior que lis deya que no'n pagassen guiage que franchs n'eran per privilegi lo \dit/ prior et sos homes, ançs lexassen perdre les dites besties peynnorades. Et a vegades oy dir que'l prior faye'ls tornar aquellas bestias peynnoradas que no'n pagaven guiage, et altres vegades oy dir que si perdia algunes peynnoras perque'l dit prior e'ls diçs pastors querian mes que las peynnoras se perdesen que si pagaven lo dit guiage, quar dehyan [f. 50r] que no'n devian pagar que franchs n'eran, et axi que mes lis valie perdre las peynnoras que si trencaven sa franqueça. Et axi alguns ans, de deu ans ença, oy dir que'ls peynnoravan lo dit Domingo Buil per lo dit guiage als diçs pastors et homes de Roda, et que alguns ans se perdian las peynnoras et alguns ans las retian, segunt que ha dito.

Dixo encara que hanch no oye ni vedie que a la cabana propria d'els ni bestiar del prior de Roda fos demanat guiage ni feyta peynnora per rahon de guiage, ançs oy dir toçs temps que'l prior de Roda et sos homes son franchs de pagar guiage per sos bestiar per privilegi real, et que anch no oy que lis fos demanat guiage [f. 50v] entro dels diçs X ans a ença que'l dit Domingo de Buil lis demana guiage e'ls peynnora segunt que desus ha dito.

Dixo encara que oy dir als diçs Pascual de Rovynnacho et a Domingo Garuçs et a Guiem de la Torre, batlle de Roda, que'l dito Domingo de Buil una vegada per força lis avie feyçs pagar dines per lo dit guiage per los bestiar dels diçs pastors, et que don Guillem de Castellnou, la vegada sobrejunter de Ribagorça et a qui se esguardave lo dit guiage, que mana retre los diçs dines per lo dit Domingo de Buil als diçs pastors perque dehyan que eran franchs de no pagar lo dit guiage, no sab pero [f. 51r] si'ls diçs pastors cobraren los diçs dines, et que altra vegada de III ans a ença oy dir que'l dito Domingo Buil avie peynoraçs als diçs pastors per lo dit guiage que'ls demanava, et oy dir axi elleys que Domingo de Sent Martin,

la vegada tinentlugar de sobrejuntero en Ribagorça per n'Arnalt de Fantova, sobrejunter de Ribagorça per lo seynnor rey, avia feytas retre las ditas peynnoras als diçs pastors *perque* dehyan *que* n'eran franchs de no pagar guiage.

Otras cosas mas dixo si no saber.

Interrogato de subornacione *et* corrupcione, preçe vel precio, hodio vel amore, dixo *que* no. Injunctum fuit *sibi et çetera*. [f. 51v]

- 13B Raymundus del Campo, vicinus Rote *et* homo dicti prioris rotensis, testis juratus, *et* interrogato si sabe vedie o odie *que* el prior de Roda e'ls homes de son monestir, ensemble o divisament, o algun de aquells pagassen o ayan acostumpnado de pagar guiages al seynnor rey o a so coyllidor *per* sos bestiar passançs *per* Ribagorça, dixo *que* de XL annos ent'acha, ell quada anno con sos bestiar los quals avia *et* con bestiar dels homes de Roda devallava de las muntaynnas de Ribagorça a Espaynna, *et* de Espaynna despuys quada anno puyavan a las muntaynnas de Ribagorça con los diçs sos bestiar, *et* anch [f. 52r] no vedie ni hodie *que* lis fos demanado guiage entro una vegada ben ha XIII ans *que* Domingo de la Bassa de Benavarre, *qui* la vegada era coyllidor del guiage de Ribagorça, les peynnora oveyllas *per* lo dit guiage *que* lis demanava *et* retingue's aquellas peynnoras, *et* despuys lo prior de Roda ~~*et* sos homes son franchs~~ envia'l lo privilegi com lo prior de Roda *et* sos homes son franchs de no pagar guiage, e'l dito Domingo de la Bassa, visto lo dito privilegi, solta las ditas peynnoras, *que* no li pagaron guiage.

Item dixo *que* otra vegada vedie ben ha IIII o V ans *que* Pere Benavarre, coyllidor del dit guiage *per* lo dito Domingo [f. 52v] Buil, coyllidor del guiage de Ribagorça, peynnora a Puy de Mir Guillem los bestiar del dit testimoni *qui* parlla *et* dels altres homes de Roda *que* li pagassen guiage, e'l dit testimoni *qui* parlla e'ls altres pastors dels diçs bestiar dixeren *que* no pagarian guiage *que* no'l devian pagar *que* franchs n'eran, *et* *perque* el dit Pere Benavarre lis embargave toçs los diçs bestiar *et* no'ls volie pendre peynora ni fermançes *per* lo dit guiage agueren a pagar aquell an *per* lo dit guiage VIII solidos al dit Pere Benavarre. Protestaren pero quan pagaren lo dit guiage *que* ho pagaven *per* força *et* *que* no'ls fos prejudici a avant a so [f. 53r] franqueça, *et* despuys, aquell anno meteys, en Guillem de Castelnou venia de Aran *et* fo a la Pobra de Roda, e'l dit testimoni *et* Guiem de la Torre, batlle de Roda, e'l dit testimoni *qui* parlla foren en la dita Pobra de Roda davant lo dit en Guijem de Castelnou *et* mostraren-li lo privilegi com lo prior e'ls homes de Roda eran franchs de no pagar guiage *per* sos bestiar, *et* com contra'l dito privilegi los diçs Domingo de Buil *et* Pere Benavarre, coyllidors del dit guiage, *per* força lis avian feyto pagar los diçs VII solidos *per* lo dit guiage, *et* axi *que* el pagaren *et* li clamaren merçe *que* no lis

trencas sa franqueça *et que* lis manas retre los diçs VII solidos. E'l dit Guiem de [f. 53v] Castellnou dix *que* ell no avia obs a trencar la franqueça de Roda, *et que* lis faria tornar los diçs VII solidos. *Et* despuys lo dit en Guiem de Castellnou fo a Benavarre e'l dit testimoni qui parlla fo ab ell *et* alli fo lo dit Domingo Buil, e'l dit en Guiem de Castellnou, a qui se esguardave lo dit guiage per lo seynnor rey, mana al dit Domingo Buil *que* retes al dit testimoni qui parlla los diçs VII solidos *que* per guiage dels bestiar de Roda avia rehebuçs, *et que* de alli avant no'ls peynoras per rahon de guiage. E'l dit Domingo de Buil dix *que* lis tornaria los diçs dines *et*, perque dix *que* no'ls avia *que*'ls [f. 54r] pogues pagar la vegada, prega al dit Ramon del Campo, testimoni qui parlla, *que* l'esperas alguns dias, *et* dona-li fermança en Montaner de Roda *que*'l retrié *et* li pagarie los diçs VII solidos al dit Ramon del Campo, *et* despuys lo dito Domingo de Buil fo en Roda a la fira de Sent Antolin e'l dito Ramon del Campo, testimoni qui parlla, demana-li *que* li pagas *et* li retes los diçs VII solidos, e'l dito Domingo de Buil rete-li *et* paga-li a aquells VII solidos *que* per lo dit guiage lo dit Pere de Benavarre, en loch del dit Domingo Buil, avia rehebuçs a Puyo de Mir Guillem dels bestiar del dit testimoni *et* dels homes de Roda, segunt *que* desus ha dito. [f. 54v]

Item dixo *que*'l anno a davant morie don Guillem de Castellnou e'ls homes de Roda tingueren sos bestiar e'l terme de Bafallul, qui es boguer del terme de Roda, *et* despuys, quan esdevallaven a Espaynna con los diçs bestiar dels homes de Roda, lo dit Pere de Benavarre, coyllidor del dit guiage per lo dit Domingo de Buil, demana al dit don Ramon del Campo *que* pagassen guiage per los diçs bestiar per lo temps *que* eren estaçs en lo terme de Roda *et* en lo terme de Bafallul qui es boguer del terme de Roda. E'l dito don Ramon del Campo dix *que* no devian pagar perque n'eran franchs *et* perque'ls diçs bestiar eran estaçs en lo terme de Roda *et* en lo terme de [f. 55r] Bafallul, qui es boguer del terme de Roda, *et que* per los diçs bestiar *que* estan en los termes dels seynnors dels bestiar o bogues de aquells *que* nengun no deu pagar guiage. E'l dit Pere de Benavarre per aço no se volgue estar de peynorar per lo dit guiage, pero *que* dona-lis les dites peynores a manllevar ab sagrament *que* feu jurar al dit don Ramon del Campo *que* entro al dia de Carnestoltas de Quaresma els aurian pagat lo dit guiage, si pagar lo devian, o se'n serian avenguçs ab lo dit en Domingo de Buil. E'l dito don Ramon del Campo despuys fo a Benavarre *et* mostra al dito Domingo Buil com lo dito Pere Benavarre los avia peynoraçs per lo dit guiage, *et* [f. 55v] mostra-lis las rahons sobreditas perque no'n devian pagar, e'l dito Domingo de Buil dixo *que* lixava el dito guiage per honrra de don Juhan de las Vilas, qui era germano del dito don Ramon del Campo, *et* axi aquell anno no pagaron guiage. Mas es verdat *que* despuys lo dito don Ramon del Campo dix al dito Domingo Buil *que* li faria algun plaçer *et que* fos so

amigo, *et que'l dito Domingo de Buil prega-li que prestas V solidos a sa muyller et que presta'ls-li et onguano que'l dito Domingo de Buil era en Roda et que'l dito don Ramon del Campo dixo-li que li donava los diçs V solidos et que no'ls-li querie.*

Dixo encara *que aquest anno present lo dito Domingo de Buil peynnora de los [f. 56r] bestiaris dels homes de Roda III oveyllas a Puyo de Mir Guillem per lo guiaje que lis demanave, et a-las-se retengudas que no las ha volgudas retre ni'ls diçs homes de Roda no han volgut pagar lo dit guiaje, mes volen que's perdan les dïtes peynnoras quar dien que'n son franchs et que no'n deuen pagar.*

Interrogato de quals homes de Roda eran las dïtas oveyllas peynnoradas per lo dit guiaje, dixo *que la una era sua, l'altra de Garuçs de Carrasquer et l'altra de Juhan de Casasnovas. Dixo encara que algunas altras vegadas et altres ans lo dito Domingo de Buil, depus fo coyllidor del dito [f. 56v] guiaje, peynnora dels bestiaris dels homes de Roda per lo guiaje que lis demanava, et que ell hy fo present et vehe, mas que puy's retia-lis aquellas peynnoras que no li pagaven guiaje perque n'erán franchs, et dixo que nuncha prior de Roda ni sos homens pagaron guiaje per sos bestiaris que ell sabes ni aves visto ni oydo, exceptados los dïtos VII solidos los quales lo dito Domingo de Buil li retie, segunt que desuso ja ha deponido, quar n'eren franchs per privilegi real.*

Otras cosas mas sobre las dïtas interrogaciones et cercunstancias de aquellas [f. 57r] dixo si no saber.

Interrogato de subornacione, corrupcion, prece vel precio, hodie vel amore, dixit quod non. Injunctum fuit sibi et çetera.

- 13c Johanes de Casasnovas, vicinus de la Pobla de Roda, testimonio jurado, *et interrogato si sabe, vedie o hodie que'l prior de Roda o sos homes de son monesteri, ensemble o divisament, pagassen o ayan acostumpnado de pagar o donar guiajes al seynnor rey et a so coyllidor per sos bestiaris passançs per Ribagorça, dixo que ell avia memoria de LX annos, et que anch no avia visto ni oïdo que prior de Roda ni homes de son monestir ni altri per els pagassen o donassen guiaje [f. 57v] al seynnor rey o a so coyllidor ni a alguns altre per sos bestiaris, ni que'l lis demanas negun hom del monestir entro de XII ans ença que Domingo de Buil fo coyllidor del guiaje de Ribagorça, et que toçs temps oy dir que'l prior e'ls homes de Roda son franchs de no pagar guiaje, mas que Domingo de Buil de XII ans ença lis demana guiaje e'ls en peynnora, et alguns ans quan los avie peynnoraçs que lis retie las peynnoras et que no lis pagaven guiaje; pero dixo que de III ans ent'acha lo dito Domingo de Buil ha peynnorado al dito testimonio qui parlla, qui es homine del monasterio de*

Roda, per guiage *que* li demanava [f. 58r] *que* li pagas per so bestiar del dito Juhan de Casanovas, *et* a'l peynnorado *et* forçado tan discretament *que*'l dito don Juhan de Casanovas per los diçs III ans li paga I anno per guiage de C cabeças de so bestiar III sous *et* IIII dines, *et* per lo segundo anno altre tanto, *et* per aquest anno peynnora-li una oveylla per lo dit guiage *que* li demanava *et* no la li a volguda retre ni'l dit don Juhan de Casanovas no li a volgut pagar lo dit guiage, mes vol *que*'s perda la dita oveylla *perque* dix *que*'n eran franchs.

Item dixo *que* en los ditos II annos *que* paga lo dito guiage, paga aquell [f. 58v] per força *et* *que*'l paga con protestacio *que* no li fos prejudicii *que* per força lo pagava, *que* pagar no'l devia *perque*'n eran franchs lo prior e'ls homes de Roda, *et* *que*'l dit Domingo de Buil encara promet al dit en Johan de Casanovas *que* si'l prior de Roda guaynava aquest pleyt sobre'l qual ara se reçebe el dito testimonio *qui* parlla, *que* li retria los diçs dines *que* per lo dit guiage li avia pagaçs lo dito Juhan de Casanovas.

Otras cosas mas dixo si no saber sobre esto.

Interrogato de subornacione *et* corrupcionem, preçe vel precio, hodie vel amore, [f. 59r] dixo *que* no. Injunctum fuit sibi *et* cetera.

- 13D Domingo de la Mora, veçino de Roda, testimonio jurado, *et* interrogato si sabe, vido o oye *que*'l prior de Roda e'ls homes de so monestir, ensemble o divisament, pagassen o si an acostumpnado de pagar o donar guiages al seynnor rey o a son coyllidor per sos bestiars passançs per Ribagorça, dixo *que* ell ha memoria de LX<sup>a</sup> annos a ença, *et* *que* quada anno ~~de~~ los ell con sos bestiars devalla *et* passa per Ribagorça a Espanya, *et* de Espanya puya a las muntaynas de Ribagorça, *et* anch no vedie ni oye *que*'l prior de Roda ni los [f. 59v] homens de so monestir ni altri per ells pagassen guiage per sos bestiars ni les fos demanat, salvant una vegada be ha X ans *que* en Domingo de la Bassa, *qui* la vegada era coyllidor del guiage de Ribagorça, demana al dit Domingo de la Mora *que* li pagas guiage per CL<sup>a</sup> cabeças de bestiar *que* passava per Benavarre, lo qual bestiar era del dit Domingo de la Mora; e'l dit Domingo de la Mora dix-li *que* no devia pagar guiage *perque* era hom del monestir de Roda *et* *que* n'eran franchs *que* no'n devian pagar, *et* *perque*'l dit Domingo de la Mora no [f.60r] volgue pagar lo dit guiage *que*'l dit en Domingo de la Bassa peynnora'l *et* retingue-se-li'n II moltos, e'l dit Domingo la Mora vench-se'n a Roda a'n Ponçs de Aguilaniu, *qui* la vegada era prior de Roda, *et* reconta-li com lo dit en Domingo de la Bassa li avia peynnoraçs II moltos per guiage *que* li demanava, e'l dit prior dix *que* ell ni'ls homes de son monestir no devian pagar guiage *perque*'n eran franchs. *Et* trames lo privilegi de la franqueça del dit guiage per en Bertolomeu, clergue de Roda, abbat de Tronçedo, *et* ab lo dit Domingo de la Mora al dit

en Domingo de la Bassa *et* mostraren-li lo dit privilegi en Benavarre, e'l dit en Domingo de la Bassa, vist lo dit privilegi com lo prior e'ls homes del monestir de [f. 60v] Roda eran franchs de no pagar guiage, rete tantost los diçs moltoms *que* no'n volgue ni li pagaren guiage.

*Item* dixo *que* de VIII annos ent'acha Domingo de Buil, coyllidor del dit guiage, *et* Pere Benavarre, son lochtinent, peynnora bestiar de homes del monestir de Roda *per* guiage *que* lis demane, *pero* *que* totavia entro en aquest anno present lis ha retudas las peynnoras *que* no li pagaron anch guiage, salvant un anno ben ha V ans *que* passavan *per* Puyo lo bestiar del dito Domingo de la Mora *et* de Ramon del Campo *et* de Garuçs de Carrasquer e'l dito [f. 61r] Pere Benavarre embarga-lis tot lo dit bestiar *que* no lis volie pendre peynnoras ni fermaça *per* lo dit guiage; *et* axi *per* força agueren-li a pagar lo dit guiage de aquell an, *et* despuys aquell an don Guillem de Castelnou, qui era sobrejunter de Ribagorza, a qui se esguardave lo dit guiage *per* lo dit seynnor rey, vench de Aran *et* don Ramon del Campo e'l baylle de Roda *et* en Johan de las Vilas mostraren al dit en Guillem de Castelnou lo tort *et* las sobras *que*'ls diçs Domingo de Buil *et* Pere Benavarre lis avian feyçs als diçs homes de Roda, *que* lis avian feyt pagar guiage contra la dita franqueça, *et* mostraren-li lo [f. 61v] privilegi com lo prior de Roda *et* sos homes eran franchs de no pagar guiage; *et*, vist lo dit privilegi, despuys feu retre al dit Domingo Buil, al dito don Ramon del Campo *et* a Garuçs de Carrasquer los diçs dines *que* de aquels *et* del dit Domingo de la Mora avia rehebuçs *per* lo dit guiage, *et* *que* li semeylla *que*'ls diçs dines fossen de XIII a XV sous *pero* *que* no li membrava ben.

*Item* dixo *que* despuys, quan fo muerto don Guillem de Castelnou, fo sobrejuntero de Ribagorza don Arnalt de Fantova, e'l dito Pere de Benavarre peynnora al dito Domingo de la Mora *et* a don Ramon del Campo *et* a Garuçs de Carrasquer V oveyllas *per* sos bestiar *que* passavan [f. 62r] *per* Puyo de Mir Guillem, *et* *perque* l' no'l querieron pagar lo dit guiage, envian las ditas oveyllas enta Benavarre al dit Domingo de Buil, *et* despuys Domingo de Sent Martin, lochtinent de sobrejunter *per* lo dit n'Arnalt de Fantova, oyda la força *que* fayan *per* lo dit guiage als diçs homes de Roda qui son franchs de no pagar guiage, ana a Benavarre *et* pres-se las ditas oveyllas *et* torna-las a sos seynnors, *et* *que* no'n pagaren guiage.

*Item* dixo *que* aquest anno present \lo/ dito Domingo de Buil peynora III oveyllas del dito Domingo de Mora *et* de Ramon del Campo *et* de Garuçs de Carrasquer *et* de Juhan de Casanovas, homes del monestir de Roda, *per* guiage *que* lis demanava *per* los bestiar sos *que* passavan *per* Puyo, *et* ells [f. 62v] dixeran *que* no pagarian guiage, *que* no'n devien pagar *que* franchs n'eran. E'l

dit Domingo de Buil retingues las ditas III oveyllas, e'ls diçs homes de Roda de qui eran las ditas III oveyllas no han volgut/ pagar lo dit guiage *et* an lexades las ditas oveyllas perdre o en poder del dito Domingo de Buyl, *que* mes volen perdre les dites oveyllas *et* estar forçats *que* si ells metexes trencavan sa franqueça, la qual han de no pagar guiage.

Altras cosas mes, sobre las ditas interrogacions *et* las circunstancias de aquellas interrogado, dixo si no saber.

Interrogato de subornacione *et* corrupcione, preçe, precio, hodie vel amore ~~dix~~ *que* no, per tal [f. 63r] *que* romanis francho al dito gui de no pagar guiage, dixo *que* no. Injunctum fuit sibi *et* çetera.

13E Dompnus Petrus de Turri, camerarius rotensis, testis juratus, *et* interrogato si sabia vedie o odie *que* l prior de Roda e'ls homes de son monestir, ensemble o divisament, o altri per els donassen o pagassen o aguessen acostumpnat de donar o pagar guiages al seynnor rey o al coyllidor de ell per sos bestiar passançs per Ribagorça, dix *que* be ha XV ans *que* ell era a Palaou ab lo honrat en Ponçs de Aguilaniu, qui la vegada <qui la vegada> era prior de Roda, *et* *que* l dit [f. 63v] testimoni qui parlla la vegada era compaynno del dit prior *et* procurador general del dit priorat, *et* ells estadançs en Palaou, passaren per lo terme de Fonçs qui es prop de Palaou la cabana dels homes de Roda, *et* perque no veheren lo dit prior de Roda los mayorals o pastors de la dita cabana, lo dit prior tench·se'n per agreujat *et* dix al dit testimoni qui parlla:

— Veus *que* han feyt los pageses de Roda, allen son passaçs ab la cabana *et* no m'an vist per paor *que* no me aguessen de dar I molton. Vejaçs qual desconexença m'an feyta.

E'l dit testimoni qui parlla dix-li *et* ab fellonia dehya:

— Ant de tan agra no'n [f. 64r] vejaron. Vejaçs qual desconexença m'an feyta.

E'l dit testimoni *que* parlla dix-li *et* pregava-li *que* no se'n mogues *et* *que* no sabian *que* se avian feyt, *que* lauradors *et* pastors eran, *et* *que* no's mogues *que* totavia farian ço *que* ell volgues. E'l dit prior no's volgue ben asegurar de sa fellonia *que* per la dita rahon avia, *et* despuys no passa pus de XV dias *que* Domingo de Buil fo en Roda *et* demana guiage als homes de Roda per sos bestiar, *et* eran alli lo dit prior *et* el dit testimoni qui parlla, e'l dit testimoni qui parlla dix al dit prior *que* en Domingo de Buil demanava guiage als homes de Roda, *et* *que* se'n [f. 64v] maraveyllava fort perque anc no avia oyt demanar guiage a la cabana ni bestiar del monestir ni de homes de Roda, pero *que* Domingo de Buil era gran son amich *et* *que* no calria al dit prior de Roda parllar *que* ell ho faria remanir. *Et* el dit prior de Roda dix:

— Lixat-los *que* yo ho façs fer per la desconoxença *que* a Palaou me han feyta. *Et* lexat-los vexentur *quod* vexacio dat intellectum.

*Et* aquestas paraulas en latin dix dos o III vegadas fellonament *et* semoguda en lo monestir de Roda davant la porta de la coyna, *et que* aço dehya al dit testimoni qui parlla apartadament, *que* no'n entenessen los altres canonges \ni altres genços/ qui [f. 65r] alli eren, mas tansolament lo dit en Pere de la Torre, qui era son compaynno *et* procurador *et* secretari *et* sabia la rahon per qui ell se movia, *perque* ls diçs pastors o seynnors dels bestiaris no'l veheren a Palaou ni li donaren I molton. E'l dit testimoni qui parlla dix-li:

— Guardat seynnor, \no façs prejudici a vos matex/ ni façs trencar nostre privilegi de franqueça a nos metexes ni a nostres homes.

E'l dit prior dix-li:

— Lixat estar *que* a nos no'ns demanan re, *et* dels homes yo ho fare çesar quan me vuylla.

*Et* de aquella ora ença comença lo dit Domingo Buil, qui per lo dit temps de XV ans o per la mayor partida de aquell es estat coyllidor del guiaje en Ribagorça, a vexar los diçs [f. 65v] homes de Roda, *et* de VIII ans ença aquest prior qui ara es per lo dit guiaje per sos bestiaris; *et* creu *que* la primera demanda del guiaje *que* desus ha deponida feu moure lo dit en Ponçs de Aguilaniu, prior de Roda, segons *que* ja ha dit, *perque* a Palaou quan ne passaren homes de Roda ab la cabana de sos bestiaris no'l veheren ni li donaren un molton, *et* de aquell temps a ença lo dit Domingo de Buil ha peynnoraçs quada an bestiaris de dels homes de Roda, *et* creu *que* no'n ha agut res per guiaje, *que* manament avien los homes del prior *et* del capitol de Roda *que* no pagassen guiaje per ço [f. 66r] quar n'eren privilegiaçs *et* usat toçs temps de no pagar guiaje.

Creu, empero, *et* ha oyt dir a'n Johan de las Vilas, clergue *et* hom del monestir de Roda, *que* Domingo de Buil, no per guiaje mas de serviis *et* *que* no peynnoras los homes de Roda *et* per rehençon *que* no'ls fes pagar guiaje, ha aguçs *et* li han pagaçs homes de Roda los *que* han los bestiaris *et* ells metexes en partida mil sous o pus, *et que* aquest testimoni qui parlla li ha donaçs de servii *et* rehençon *que* no vexa's per lo dit guiaje injustament la eglesia ni homes de Roda cent *et* vint sous d'una part en dines, *et* dona-li I<sup>a</sup> carta de L<sup>a</sup> sous de deute *que* l dit Domingo de Buil devia al dit prior de Roda [f. 66v] *que* fossen sens *que* no'ls agues a pagar james, *et que* la dita carta e'ls diçs dines li dona en la vila de Benavarre en aquest an en lo mes de octubre primer passat en Benavarre, en presència de Pere del Abbat, escrivan de Benavarre. Item li dona Guiem de la Torre, batlle de Roda, X sous per aquella metexa rahon, *et* eren de certa sciencia *que* ls serviis *que* l dito

Domingo Buil ha preses per rahon que no vexa's ni trebaylla's lo prior ni homes de Roda per rahon del dit guiage ni lis inposas novella exaccion, ha agut doble quantitat que no auria agut de guiage dels bestiar del prior et dels homes del monestir de Roda si aguessen [f. 67r] pagat guiage del temps a ença que ell ho comença a demanar lo dit guiage, et han mes volgut sofrir de pagar quantitat mes que no montaria lo dit guiage que pagar ni inposar a si novella exa[ccion] del dit guiage ni interrompere sos privilegis et franqueças et hus de sa immunitat.

Dix encara que dels diçs XV ans ença, mentre en Guiem de Castelnou fo sobrejunter de Ribagorça et despuys n'Arnalt de Fantova, que Domingo de Buil que peynora algunas vegadas los bestiar del prior et dels homes de Roda, que'ls diçs en Guiem de Castelnou et n'Arnalt de Fantova las fayan retre perque entenian que'l prior e'ls homes de Roda eran franchs de [f. 67v] no pagar guiage, et dehyan que no volian trencar las franqueças atorgadas al monestir de Roda per los reys de Aragon et que de la dita franqueça dehyan si çerçs los diçs sobrejundes.

Et aço oy manar et dir lo dit testimoni qui parlla al dit en Guiem de Castelnou dos vegades en la Torre de Barbastre del dit en Guillem de Castelnou, qui ana lo dit testimoni qui parlla per manament del prior de Roda a mostrar-li lo tort que'l dit Domingo de Buil lis faya peynoran-los per lo dit guiage, et que'ls fes soltar las ditas peynoras. E'l dit Guiem, ditas las paraulas ja desus per ell deponidas ab cartas suas, faya retre et absolve les dites [f. 68r] peynores, no pagan guiage lo prior ni homes del monestir de Roda, et que \a/ aquestas cosas lo dit testimoni qui parlla fo present, vehe et oy segons que per el son desus deponidas.

Altras cosas mes dix si no saber.

Interrogato de subornacione, corrupcione, prece, precio, hodie vel amor perque romanissen franchs de no pagar guiage, dix que no. Injunctum fuit sibi et çetera.

- 13F Venerabilis dompnus Bernardus de Turri, canonicus rotensis et prior ecclesie de Monesma, testis juratus, et interrogato si scit, vidit seu audivit [f. 68v] quod prior rotensis et homines sui monasterii seu alius pro eis vel eorum altero, simul vel divisim, solverint, dederint seu dare ac solvere consueverint guidatica domino regi seu ejus collectori pro ganatis suis transeuntibus per Ripacurciam, dixit que ben ha XXX<sup>a</sup> VII ans que ell es canonge del monestir de Roda et misacantano, et anc no oy ni vehe ni sap que'll prior ni'ls canonges ni'ls raciones o donaçs del monestir de Roda o altri per ells demanassen guiage per sos bestiar, pero que quant es dels altres homes de las vilas o castells o altres lochs del monestir de Roda que algunas vegadas ha oyt dir que'ls ell era demanat guiage per sos

bestiars *et que'n* eran peynnoraçs, *et* algunas vegadas [f. 69r] *que* se'n prenian los coyllidos del dit guiaje algunas oveyllas o cordes, *et* otras vegadas ha oyt dir altre si meteys *que* anch homes de Roda no han pagat guiaje ni'n deven pagar, ançs an privilege lo monestir de Roda *et* la egleſia de Roda de franqueça de no pagar guiaje la egleſia de Leyda ni'l monestir de Roda ni sos homes, *et* *que* ell ha vist aquell privilegi *et* legit *et* sobre otras franqueças en lo dit privilegi contengudas *que* dugue *et* porta lo dit privilegi al rey en Pere, pare *que* fo de aquest rey qui ara es de Arago, *et* *que'l* dit seynnor rey en Pere mana *que'l* dit privilegi fos servat segons *que* de aquell avian husat.

Interrogato a qui avia oydo dir las cosas, las quals desus ha de auditu deponidas, dixo *que* de molçs dels quals no recordava, ~~que~~ quar [f. 69v] toçs temps quasi avia estat en la claustra *et* no avia agut cura de aytals cosas.

Interrogato de tempore, dix *que* li era vist *que* de XXX<sup>a</sup> ans a ença. Altras cosas mes dix si no saber.

Interrogato de subornacione, corrupcione, preçe, precio, hodio vel amore, per *que'l* monestir romangues franch, dix *que* no. Injunctum fuit *sibi et çetera*.

- 13G Venerabilis Arnaldus Çavila, canonicus et infirmarius rotensis, testis juratus, *et* interrogato si scit vidit seu eçiam audivit quod prior rotensis *et* homines sui monasterii seu alii pro eis, simul vel divisim, dederint, solverint seu [f. 70r] dare ac solvere consueverint guidatica domino regi seu ejus collectori pro ganatis suis transeuntibus per Ripacurciam, dixo *que* no sabe ni avia visto ni oydo en algun tiempo *que'l* prior de Roda ni sos homens de so monasteri, conjunctament o divisa, o algun altri per ells pagasen guiaje per sos bestiars, mas ha oydo dir moltas vegadas *que* Domingo de Buil, coyllidor del dito guiaje en Ribagorça, peynnora algunas vegadas per guiaje *que* demanava dels bestiars de Roda, despuys *que* soltava aquellas peynnoras *que* no'n pagavan guiaje, per ço *que* dehyan *que* eran franchs lo monestir de Roda *et* sos homes de no pagar guiaje. [f. 70v]

Interrogato de qui avia oydas dir las cosas desus ditas, dix *que* a'n Pere de Rovynach *et* a'n Pascual de Rovinach, son fyll, donaçs del monestir de Roda *et* pastors de la cabana de aquell monestir. Item dixo *que* en l'an primer pasat Domingo de Buil avia peynoradas per lo guiaje *que* demanava als bestiars de Roda duas vachas, las quals en Pere de Canellas, Justicia de Ribagorça, ab sa letra manava al dit Domingo de Buil retre al prior de Roda qui ara es, pagan-li les messions *que* las ditas vachas avien feytas en la dita peynnora, *et* *que'l* dit testimoni qui parlla porta la dita letra al dit Domingo de Buil *et* presentali aquella ab [f. 71r] carta publica ab XV solidos jaqueses, los quals lo dit en

Pere de Canelles avie taxaçs per mession de las ditas vachas, pagadors al dit Domingo de Buil. E'l dit Domingo de Buil no volgue retre les dîtes vaches dien que aquellas vachas no retre si'l prior de Roda no'l retie una carta que avia com lo dit Domingo Buil devia L<sup>a</sup> sous al dit prior de Roda, et sobre aquestas cosas, com lo dit Domingo de Buil no volie obeyr lo manament del dit Justicia ni retre las ditas vachas et las tenia peynoradas, per ço que no devia protestar cartas pùblicas, protestan encara com lo dit Domingo de Buil avie feytas laurars las ditas vachas èls termes de Entença et de Benavarre ço que no devie fer. [f. 71v]

Item dix que despuys oy dir al prior de Roda et a son batlle de Roda que avian cobradas las ditas vachas et que no avian pagat guiage, per ço que dehyan que avian privilegi de franqueça lo prior e'l monestir e'ls homes del monestir de Roda de no pagar guiage et que ell avia vist et legit aquell privilegi.

Altras cosas mes dix si no saber.

De subornacione, corrupcione, preçe, precio, hodio vel amore vel quod monasterium esset francum interrogato, dixit quod non. Injunctum fuit sibi et çetera.

- 13H Venerabilis dompnus Guillelmus de Sancto Stephano, canonicus rotensis et ejusdem ecclesie preçentor, [f. 72r] testis juratus, et interrogato si scit, vidit seu eçiam audivit quod prior rotensis et homines sui monasterii, simul vel divissim, aut alius pro eis seu altero eorum, solverint, dederint seu dare ac solvere consueverint guidaticha domino regi seu ejus collectori pro ganatis suis transeuntibus per Ripacurciam, dixo que be ha XIII ans que ell es canonge de Roda, et ni de abant ni despuys no vehe ni hoy ni sab que'l prior de Roda ni'ls homes de son monestir pagassen guiage per sos bestiaris ni'ls en fos feyta demanda o question, entro de poch temps ença que Domingo Buil fo coyllidor del dit guiage, que ha oyt dir que demanave guiage dels diçs bestiaris [f. 72v] et peynnorava aquells per lo dit guiage et puy que soltava, segons que hoy dir, aquellas peynnoras, et que'l dit prior de Roda et sos homes defenian quant podian de no pagar lo dit guiage perque no ho avian acostumpnat de pagar et perque dehyan que n'eran franchs per privilegi real. E'ncara dix que la demanda del dit guiage avia oyt dir que era venguda contra los diçs prior et homes del monestir de Roda, per ço que'ls pastors de las cabanas dels diçs bestiaris et homes del monestir de Roda, qui ab sos bestiaris hy eran, coyllian bestiaris de altras gençs estraynas en les cabanes dels bestiaris de Roda per [f. 73r] escusar lo guiage al rey dels bestiaris estrayns ab les cabanes dels bestiaris de Roda que eran franchs de no pagar guiage; et que'ls coyllidors del dit guiage del seynnor rey en Ribagorça sentiren que ab las cabanes dels bestiaris de Roda anaven bestiaris estrayns per escusar lo dit guiage, començaren de enbargar les dîtes cabanes et fahyan averar als pastors de aquellas si hy avian bestiaris estrayns que deguessen pagar guiage, et si hy avian bestiaris

estrayns que de aquells bestiar estrayns avian guiage, dels bestiar pero del prior et dels homes de Roda no demanavan ni prenian guiage, ançs oy dir toçs temps que no'ls demanaven re entro al temps que'l dit Domingo Buil fo coyllidor del dit [f. 73v] guiage, segons que desus ha dit.

Altras cosas mes, ni sobre las circunstancias de las cosas damont ditas interrogato, dix si no saber.

Interrogato de subornacione, corrupcion e çetera o porque'l monestir romangues franch, dix que no. *Injunctum fuit sibi et çetera.*

- 131 Nicolaus de Sent Pere, vicinus de Roda, testis juratus, interrogato si scit, vidit seu eçiam audivit quod prior rotensis et homines sui monasterii, simul vel divisim, aut alius pro eis seu altero eorum, solverint, dederint seu dare ac solvere consueverint guidatica domino regi seu ejus collectoribus pro ganatis [f. 74r] suis transentibus per Ripacurciam, dix que be ha XXII ans que el es pastor de la cabana del monestir de Roda et que no vehe ni oy ni sab que demanda ent fos feyta de guiage dels bestiar del prior ni del monestir de Roda, entro al temps que n'Eximen Pereçs de Logran era sobrejunter de Ribagorça per lo seynnor rey, que ha ben XIII ans que n'Arnalt de Sent Martin, la vegada tinentloch de sobrejunter en les muntaynes de Ribagorça, peynnora en la muntanya de Bosia de Barraves bestiar de la cabana del bestiar del monestir de Roda per guiage que lis demanava, et mena-se'n aquellas peynnoras enta'l loch de Castanesa, qui es del seynnor rey, et puys [f. 74v] en Ponçs de Aguilaniu, la vegada prior de Roda, trames, segons que oy dir, sos procuradors al seynnor rey, qui era a Saragoça, et aportaren carta de manament del seynnor rey al dit n'Eximen Pereçs de Logran, sobrejunter de Ribagorça, que retes les dites peynnors, et hoy dir que'l dit sobrejunter, agut lo manament del seynnor rey, feu retre les dites peynnors que no se'n paga guiage.

Interrogato de qui o avia oyt dir las cosas sobreditas, dix que de en Pere de Rovynnacho, la vegada mayoral de la dita cabana, qui ara es mort.

Item dix que despuys vehe que eran coyllidors [f. 75r] del dit guiage en Ribagorça en Domingo la Bassa et en Portoles de Bayona, vehyns de Benavarre, et en Berenguer de Arbona et en Berenguer Myllera, vehyns de Torres, successivament los uns apres dels altres, et quada anno, quan pasavan los diçs bestiar del prior o dels homes del monestir de Roda, que enbargavan aquells bestiar per saber si hy avia bestiar estrayns que no fossen del prior ni dels homes del monestir de Roda, et si hy avia bestiar estrayns fahyan pagar per aquells bestiar solament qui no eran del prior ni dels homes del monestir de Roda, per lo bestiar pero del prior ni dels homes del monestir de Roda no demanaven guiage ni se'n pagava [f. 75v] alguna cosa per guiage de aquells bestiar.

*Item dix que despuys de X ans ença Domingo de Buyl, coyllidor del dit guiage en Ribagorça, ha visto quada anno dels diçs X ans ença que peynnora los bestiar a Puy de Mir Guillem dels homes del monestir de Roda per guiage que lis demana de aquels bestiar, mas que'ls seynnors de aquels bestiar no han volgut pagar lo dit guiage perque dehyan que'n eran franchs de no pagar guiage, et que puxas cobraven aquellas peynnoras que no pagavan guiage, pero que oy dir que'ls pastors o'ls seynnors dels diçs bestiar que fahyan alguns serviis al dit en Domingo Buyl perque no'ls [f. 76r] enbargas per lo dit guiage que dehyan que no'n devian pagar.*

*Interrogato de qui avia oyt dir las cosas de auditu per ell damont deponidas, dix que a Garuços de Carrasquer et a'n Ramon del Campo.*

*Altras cosas mes, et sobre las otras circunstancias interrogato, dix si no no saber.*

*Interrogato de subornacione, corrupcione, preçe, precio, hodie vel amore, o per que romangues franch de no pagar guiage, dix que no. Injunctum fuit sibi et çetera.*

- 13j *Pascasius de Rovinnacho, vicinus de Roda, testis juratus, et interrogato si scit, vidit seu [f. 76v] audivit quod prior rotensis ac homines sui monasterii, simul vel divisim, aut alius pro eis seu altero eorum, solverint seu dederint ac solvere seu prestare consueverint guidatica domino regi seu ejus collectori pro ganatis suis transeuntibus per Ripacurciam, dixo que be ha vint ans que es pastor de la cabana del bestiar del prior et del monestir de Roda et que no vehe ni oy ni sab ni li membra que'l prior de Roda ni'ls homes del monestir de Roda pagassen guiage per sos bestiar al seynnor rey ni a sos coyllidors, ni lis n'era feyta demanda o question entro al temps que'l dit Domingo de Buil es estat coyllidor [f. 77r] del dit guiage del seynnor rey en Ribagorça, lo qual quada anno peynnora los bestiar del prior et dels homes del monestir de Roda per guiage que lis demana, pero que quada vegada lis fa tornar las peynnoras lo prior de Roda et que creu que no'n pagan ren per guiage, et a vegadas que creu que hy son partidas las peynnoras que no las poden cobrar, per ço quar no volen pagar lo dit guiage, que dien aquells que de qui son los bestiar que mes volen perdre las peynnoras que si trencavan sa franqueça, la qual han lo prior e'ls homes del monestir de Roda de no pagar guiage.*

*Interrogato de qui a oy dir las cosas desus ditas, dix que de don Ramon del Campo et de Garuços de Carrasquer. [f. 77v]*

*Interrogato de quanto tiempo ent'aca lo dito Domingo de Buil yes coyllidor, dixo si no saber.*

Interrogato sobre las altras cosas *et* cercunstancias de aquellas, dixo si no saber.

Interrogato de subornacione, corrupcion, prece, precio, hodio *vel* amore, *vel* ob hoc ut monasterium *et* homines sui remanerent franchi a prestacione guidatici, dixit *quod non*. Injunctum fuit sibi *et cetera*.

- 13K Guillelmus de Turri, bajulus rotensis, testis juratus, *et* interrogato si scit, vidit seu *eçiam* audivit *quod* prior rotensis *et* homines sui monasterii, *conjunctum* *vel* *divisim*, aut *alius* pro eis *vel* altero eorum *consueverint* *soluerint* seu [f. 78r] *solvere* aut *prestare* *consueverint* guidaticha domino regi seu ejus collectori pro ganatis suis *transeuntibus* per Ripacurciam, dixo si no saber ni aver visto ni oydo *que* l prior de Roda ni sos homes, *conjunctament* o *divisa*, o altri per ells o algun de ells pagassen o donassen \guiaje/ al seynnor rey o a son coyllidor per sos bestiar passançs per Ribagorça ni hanc no oy dir, vehe ni sab *que* demanda fos feyta de guiaje al dit prior de Roda ni a sos homes, entro una vegada be ha XII ans o XIII *que* en Falço, vehyn de Tolba *qui* era coyllidor del dit guiaje del seynnor rey en Ribagorça, demana guiaje *que* li pagassen los homes de Espluchs, los quals son del prior *et* del monestir de Roda, per sos bestiar los quals passavan [f. 78v] per Ribagorça, *et* *perque* ls diçs homes de Espluchs no li volien pagar guiaje, peynnora una yegua per lo dit guiaje la qual era de en Ferando \Fardon/, hom del dit loch de Espluchs, *et* *que* la dita demanda *et* peynnora avia feyta lo dit en Falçon per ço quar lo dit en Falçon *et* en Ponçs de Aguilaniu, la vegada prior de Roda, se eran barayllaçs per una demanda *que* fahyan homes de Tolba als homes de la Torre del Rey, *qui* eran de lo dit prior de Roda; *et* per ço quar lo dit prior clama al dit en Falçon “pages archivila”, *et* ell tench-se’n fort per agreujat, *et* per ço mogue la dita demanda *et* feu la dita peynnora. *Et* feyta la dita peynnora, lo *servent* del [f. 79r] dit en Ferando Fardon de *qui* era la dita yegua, vench a Roda a’n Pere de la Torre, canonge *et* *procurador* del dit prior de Roda, *et* reconta-li com per lo dit guiaje lo dit en Falçon avia peynnorada als homes de Espluchs una yegua per guiaje *que* lis demanave *et* axi *que* hy donassen *conseyll*. E l dit en Pere de la Torre, *procurador* del dit prior de Roda, trames lo dit *testimoni* *qui* parlla ab lo dit *testimoni* *privilegi* *que* l prior e ls homes del monestir de Roda an de no pagar guiaje a Benavarre a’n Portoles de Bayona, *qui* la vegada tenia loch de *justicia* en Ribagorça, *que* mostras lo dit *privilegi* al dit tinentloch de *justicia* e l *requeris* *que* no lixas al dit en Falçon *trencar* la *franqueça* *et* *hus* de aquella *que* l monestir *et* homes de Roda avien per lo dit [f. 79v] *privilegi* *et* *que* lis fes *retre* la dita yegua peynnorada. E l dit *testimoni* *qui* parlla ana a Benavarre davant lo dit en Portoles de Bayona *et* *mostra* li lo dit *privilegi* *et* feu la dita *requisicion* segons *que* ha dit *et* li fo manada. E l dit lochtinent de *justicia* respos li *que* anas al dit en Falçon *et* *que* sabes per qual *rahon* lo avia peynnorat, *que* no creya *que* per

rahon de guiage aguesen peynorada la dita yegua. E'l dit testimoni qui parlla ana a Tolba al dit en Falçon et requeri'l per qual rahon avia peynorada la dita yegua et ell respos·li que per guiage que demanava als homes de Esplucs, e'l dit testimoni qui parlla [f. 80r] dix al dit en Falçon que tort li faya, que ben sabia ell que'l prior e'ls homes del monestir de Roda no devian pagar guiage que franchs n'eran et no'n avian hant pagat, e'l dit en Falçon respos que ver era que no devian pagar, mas que manament n'avia de son mayor en Guillem de Castellnou, la vegada sobrejunter de Ribagorça, et axi no volgue solvre la dita peynora. E'l dit testimoni qui parlla torna-sse'n a Benavarre al dit tinentloch de justicia et reconta-li tot ço desus dit, com avie feyt ab lo dit en Falço et com no li avie volguda retre la dita peynora, e'l dit loctinent de justicia per sa carta, per rahon de la dita franqueça per lo dit testimoni qui parlla, desus [f. 80v] allegada, mana al dit en Falçon que retes la dita yegua peynorada, et axi lo dit en Falçon, vista la dita letra, rete la dita yegua peynorada sens que no li fo pagat guiage.

Item despuys ha oyt moltas vegadas et vist de X ans a ença que Domingo de Buil, coyllidor del dit guiage en Ribagorça, quada ha peynora quada an los bestiar dels homes del monestir de Roda per guiage que lis demana quada ano, pero que no sab \ni oy/ ni vehe que'l dit prior ni homes del monestir de Roda li pagassen guiage, mas que alguns ans soltava las ditas [f. 81r] peynoras porque sabia que'l prior e'ls homes de Roda eran franchs de no pagar guiage, dels bestiar pero que eran propis del prior / o del monestir de Roda, lo dit Domingo Buil no demana guiage entro en est an present en que ara som.

Item dix lo dit testimoni qui parlla, que dels diçs deu ans a ença que un an lo dit Domingo Buil peynora III oveyllas per lo dit guiage de homes del monestir de Roda et puy en Pere la Torre, sobredit procurador del dit prior de Roda, vehe-se ab lo dit Domingo de Buil et dix·li que tort fahya porque peynnorava los diçs homes de Roda per lo dit guiage que franchs n'eran et axi que retes las ditas III oveyllas [f. 81v] peynoradas, et el dit Domingo Buil dix que ben sabia que'ls homes de Roda no devian pagar guiage:

— Mas vosaltros, homes de orden, soliaçs servir et fer molçs plaers, ara no'n ha hom servii negun ni cal girar al monestir.

Et dix que las ditas III oveyllas avia venudas per XIII XII sous et que pregava al dit procurador del prior de Roda que li levas los diçs XII sous que hanc no avie agut servii del prior de Roda, et axi que'ls-li donas et en donatiu et que no'l ne afrontas. E'l dit procurador del prior de Roda dix que li lexava los diçs XII sous en donatiu, mas que temia's que avant no li fos prejudici. E'l dit [f. 82r] Domingo de Buil dix que de alli a avant no'ls peynnoraria per lo dit guiage que

no·n devian pagar, *et axi romangueren* al dit Domingo de Buil los diçs XII sous en donatiu.

*Item dix que altre an lo dit Domingo de Buil peynnora bestiar dels homes del monestir de Roda et enbargan tot lo bestiar dels homes de Roda que fen-se pagar XIII sous per guiaje del dit bestiar, et puys lo dit testimoni qui parlla ab lo privilegi de la franqueça, com lo prior e·ls homes del monestir de Roda son franchs de no pagar guiaje, fo davant en Guillem de Castellnou, sobrejunter de Ribagorça a qui se esguardave lo dit guiaje per lo seynnor rey, et mostra-li lo dit privilegi al dit don Guillem de Castellnou et a·n Martin d'Anari, savi en [f. 82v] dret, son assessor. E·l dit en Guillem de Castellnou et son assessor, vist lo dit privilegi, manaren al dit Domingo de Buil que tornas los diçs XIII sous que per lo dit guiaje avia rehebuçs de homes de Roda, et en continent lo dit Domingo de Buil rete los diçs XIII sous que per rahon del dit guiaje avia rehebuçs dels diçs homes de Roda, et dix lo dit testimoni qui parlla que ell rehebe los diçs XIII sous del dit Domingo Buil e·ls paga a Garuçs de Carrasquer, hom de Roda, que·n satisfes si elleys e·ls altres homes de Roda qui·ls diçs XIII sous avien pagaçs, et axi cobraren los diçs XIII sous que·l dit Domingo de Buil avia reebuçs et feyçs pagar per força per guiaje als diçs homes de Roda. [f. 83r]*

*Item dix que en aquest an present lo dit Domingo de Buil peynnora una oveylla del prior de Roda et III oveyllas de homes del monestir de Roda per guiaje que lis demanave de las oveyllas dels diçs prior et homes del monestir de Roda, et que no las ha volgudas retre ni solve per manament de justícia ni de altre oficial negun ni·ls diçs prior et homes de Roda no han volgut pagar lo dit guiaje, mes volen lezar las ditas oveyllas peynnoradas en poder del dit Domingo de Buil quan s·i deguessen perdre, que si pagavan lo dit guiaje ni trencavan sa franqueça la qual an de no pagar guiaje de hus de aquellas.*

*Altras cosas mes, et sobre las altras çcunstancias interrogato, dixo si no saber. [f. 83v]*

*Interrogato de subornacione, corrupcione, preçe vel precio, hodio vel amore, o porque·l prior e·ls homes de Roda romanguessen franchs de no pagar guiaje, dixit quod non. Injunctum fuit sibi et cetera.*

- 13L. *Dompnus Johannes de Villis, clericus rotensis, testis juratus, et interrogato si scit, vidit seu eçiam audivit quod prior rotensis et homines sui monasterii, conjunctum vel divisim, aut alius pro eis vel eorum altero, dederint, solverint seu dare ac solvere consueverint guitatica domino regi seu ejus collectori pro ganatis suis transeuntibus per Ripacurciam, dix que ell avia memoria de L<sup>a</sup> ans et [f. 84r] dix si no saber ni aver visto ni oydo que·l prior ni·ls homes del*

monestir de Roda, conjunctament o divisa, ni altri per ells pagassen guiage per sos bestiar passanç per Ribagorça ni'ls en fos feyta peynnora entro de X ans ença que'l dit Domingo de Buil fo coyllidor del dit guiage, et de aquell temps ença ha oyt dir que'l dit Domingo de Buil peynnora los bestiar dels homes del monestir de Roda que li paguen guiage per sos bestiar, e'l prior e'ls homes del mon[e]stir de Roda que no pagan lo dit guiage ni'l volen pagar per ço quar dien que'n son franchs per privilegi real et hus que an de aquell, et que ell ha vist lo dit privilegi et legit. E'n cara dix que hoy dir que Domingo de Buil ben ha VI ans peynnora et embarga [f. 84v] tot lo bestiar de Garuços de Carrasquer et de Ramon del Campo, homes del monestir de Roda, per guiage que lis demanava per sos bestiar, et embarga'ls tan regeament tot lo bestiar que feu-se pagar XXVIII sous per lo dit guiage. E'l dit testimoni qui parlla ana a Benavarre al dit Domingo Buil de part del prior de Roda a mostrar-li que faya tort et trencava las franqueças del monestir de Roda et de sos homes faen-se pagar guiage per sos bestiar, com pagar no'l deguessen perque n'eran franchs, et requeri'l que li retes ço que pres n'avie per lo dit guiage dels homes del monestir de Roda. E'l dit Domingo de Buil volgue- [f. 85r] li retre XIII sous dels diçs XXVIII sous, e'l dit testimoni qui parlla no'ls volgue rehebre perque'l dit Domingo Buil no restituiva toçs del diçs XXVIII sous, et despuys lo dit testimoni qui parlla fou davant en Guiem de Castellnou, sobrejunter de Ribagorça et a qui se esguardava lo dit guiage per lo<s> seynnor rey, et mostra-li lo dit privilegi de la dita franqueça de no pagar guiage. E'l dit en Guiem de Castellnou, vist lo dit privilegi de la dita franqueça de no pagar guiage com lo prior e'ls homes del monestir de Roda eran franchs de no pagar guiage per sos bestiar, mana al dit Domingo de Buil que restituís los diçs vint-et-huyt sous que avia rehebuçs dels homes del monestir [f. 85v] de Roda per lo dit guiage, et despuys oy dir a don Ramon del Campo sobredit que'l dit Domingo de Buil li avia convenguçs de retre los diçs vint-et-huyt sous et puy que en partida li'n avia retuçs et en partida se'n avia retenguçs.

Item dix que de IIII ans ença Domingo de Buil peynnora bestiar de homes de Roda a Puy de Mir Guillem, et despuys Domingo de Sent Martin, qui la vegada tenia loch de sobrejunter per lo honrat n'Arnalt de Fantova, sobrejunter de Ribagorça per lo seynnor rey, a requisicion del procurador del prior de Roda, perque'l dit Domingo de Buil contra'l dit privilegi que'l dit prior et homes de Roda han de no pagar guiage per sos bestiar [f. 86r] los peynnorava per lo dit guiage pagador, pres-se les dites peynnoraes et restituí-les a aquells de qui eran.

Altras cosas mes dix si no saber.

Interrogato de subornacione, corrupcionem, preçe vel precio, hodie vel amore, dix que no. Injunctum fuit sibi et çetera.

13M Nicolaus de Carrasquero, permanens in Carrasquero, testis juratus, et interrogato si scit, vidit seu audivit quod prior rotensis et homines sui monasterii, conjunctum vel divisim, solverint seu dederint ac dare seu solvere consueverint guidatica domino regi seu ejus collectori pro ganatis suis transentibus per Ripacurciam, dixo que ell avia memoria de L<sup>a</sup> annos et mes [f. 86v] et hanc no vedie ni hodie ni sabe que'l prior de Roda ni'ls homes de son monestir pagassen guiaje al seynnor rey ni a son coyllidor per sos bestiar, et que et que vehe be ha XXX<sup>a</sup> ans passaçs en Ramon de Molina, veguer de Ribagorça et coyllidor del guiaje en Ribagorça per lo seynnor rey, que hanc no demana ni ague guiaje dels bestiar del prior de Roda ni de sos homes, et que ell de XL ans ença es hom del monestir de Roda et tota hora ha agut lo dit testimonni qui parlla de ·CC· cabs de bestiari a amont, los quals quada han ell meteys devalla de las muntaynas [f. 87r] de Ribagorça a Espanyna et de Espanyna puy puyava-las a las muntaynas de Ribagorça, et moltas vegadas troba lo dit en Ramon de Molina et altres coyllidors del dit guiaje qui coyllien los guiajes dels altres bestiar de Ribagorça, mas dels bestiar del prior de Roda ni dels homes del monestir de Roda no demanaven ni coyllian guiaje ni lis era pagat res de guiaje, quar n'eren franchs per privilegi real et hus que'n avian de franqueça. Mas de poch temps a ença que Domingo de Buil es coyllidor del dit guiaje peynnora quada an los bestiar del monestir et dels homes de Roda que li paguen guiaje et ells no'l y volen pagar porque'n son franchs per privilegi, et [f. 87v] axi alguns ans lis rete las peynnoras axi que no'n pagan re, et altres ans reten'se las peynnoras que no las vol tornar ni solvre, e'ls homes volen mes lexxar les peynores si's devian perdre, que no volen pagar guiaje ni volen trencar sa franqueça que han de no pagar guiaje ni hus de aquella.

Interrogato sobre las altras cosas et cercunstancias de aquellas, dix si no saber.

Interrogato de subornacione, corrupcione et çetera, de o per que romanissen franchs de no pagar guiaje, dix que no. Injunctum fuit sibi et çetera. [f. 88r]

13N Item Espannol, escrivano de Benavarre, testimonio jurado, et interrogato si sabe, vedie o odie que'ls diçs prior de Roda e'ls homes de son monestir, conjunctament o divissa, ayan acostumpnat pagar \o donar/ guiaje al seynnor rey per sos bestiar passaçs per Ribagorça, dix que vehe be ha IIII ans que Bertran de Buil, fyll del dit en Domingo de Buil et coyllidor del dit guiaje per lo dit en Domingo de Buil, peynnora un hom de Roda que li pagas guiaje per son bestiar et que'l dit Bertran de Buil que hom de Roda segura ab carta publica al dit Bertran de Buil que dinçs temps çert ell avia pagat lo dit guiaje que li demanave o que'l auria escusat justament de no pagar, puy pero dix que no sabia si'l avia pagat [f. 88v] o scusat de no pagar.

*Item dix que en aquest an present vedie que Johan de Casanovas, veçino de Roda, paga çerta quantia de dineros per lo guiage de son bestiar, lo qual passa per lo terme de Benavarre, et que aquest testimoni qui parlla de manament del dit Domingo de Buil escrivi albaran al dit Johan de Casanovas del dit guiage, et segella'l ab lo segell del dit en Domingo Buil.*

*Altras cosas mes dix si no saber.*

*Interrogato de subornacione, corrupcione, preçe, precio, hodio vel amore, dix que no. Injunctum fuit sibi et çetera. [f. 89r]*

- 130 *Item en Domingo de Barraves, vehyn de Benavarre, testimoni jura[to], et interrogato si sabe, vedie o odie que'l prior de Roda e'ls homes de son monestir, conjuctament o divisa, o algun de ells o altri per ells pagassen en algun temps o que an acostumpnat de pagar o donar guiage al seynnor rey o al coyllidor de ell per los bestiar dels diçs prior de Roda et dels homes de son monestir passançs per Ribagorça, dix que a ell membra que ben ha vint ans que ell vido que un pastor de homens de Roda paga guiage per so bestiar una vegada solament a'n Ramon Mir, la vegada coyllidor del guiage de Ribagorça per lo noble en Gauçeran de Anglerola, la vegada veguer de Ribagorça. [f. 89v] Interrogato del nompne del dito pastor et del homne de Roda de qui era et quanta fo la quantia que paga per lo dit guiage, dix si no recordar.*

*Item dixo que ell fue escrivano del dit guiage ben ha XXXIII ans, et de aquells a ença ben per vint ans per alguns coyllidors del dit guiage que escrivia las pagas que's fayan del dit guiage quantas et per qui se fayan, ço es a saber, primerament per en Domingo d'en Espaynol be ha trenta-et-quatre ans coyllidor del dit guiage, la vegada per lo noble en Bernat Guillem de Entença, et despuys per en Bernat de Salas, coyllidor del dit [f. 90r] guiage per en Ramon de Molina, la vegada veguer de Ribagorça, et puys per en Ramon Mir, la vegada coyllidor del dit guiage per lo dit noble en Gauceran de Angleola, et puys fo coyllidor lo dit testimoni qui parlla et escrivan del dit guiage per l'onrat n'Eximen Pereçs de Logran, la vegada veguer de Ribagorça, et menbra-li que la cabana propria del prior et del capitol de Roda era escussada et se escusava de no pagar guiage per privilegis de franqueça del rey n'Alfons, qui fo rey de Aragon et compte de Barcelona et marques de la Provincia, et que ell vehe et legi aquell privilegi et ague trasllat de aquell com la dita cabana del prior et del [f. 90v] capitol de Roda eran escusatç era escusada de no pagar guiage, et que una vegada ell peynora la dita cabana que li pagas guiage et que mostraren-li lo dit privilegi et solta sempre las ditas oveyllas que eran del prior et del capitol de Roda, axi que no'n pagaren guiage, per las oveyllas empero dels homes de Roda aquella vegada que li donaren fermança los pastors en Bernat de Saganta, vehyn de Benavarre, que li*

pagarian lo guiage a dia çert *et* puys *perque* no'l li pagaren lo dit guiage, segons *que* promes li avian, significa-ho a en Pere de Jusseu, la vegada tinentlugar de sobrejuntero per lo dit n'Eximen Pereçs [f. 91r] de Logran, *et que* peynoras los diçs homes de Roda per lo dit guiage. *Et* passaçs puxas alguns dias, lo dit en Pere de Jusseu reconta al dit testimoni qui parlla *que*'ls diçs homes se eran avenguçs ab ell del dit guiage, no sab *pero* lo dit testimoni qual avinença en feren ne si pagaren o no.

Item dix *que* despuys ben ha X ans *et* mes fue coyllidor *et* escrivano del dit guiage per lo honrrado don Guillem de Castelnou, sobrejuntero de Ribagorça, *et que* peynnora los bestiar del homes de Roda *que* li pagassen guiage *et* ells deçieron *que* no'n devian pagar *que* franchs n'eran. *Et*, *perque* no les queria soltar [f. 91v] las peynoras, lo procurador del prior de Roda fue-se enta'l dito don Guillem de Castelnou *et* inpetra de ell una carta per al dito testimonio con su siello sellada del dito don Guillem de Castelnou, siellada, la qual lo dito testimonio, a mas claro *et* verdadero testimonio fer, de mandamiento del dito juge al dito juge, reebedor de su testimonio, mostro segellada segunt *que* es dito la forma o tenor *que* se segueys continent:

*Carta.* De mi, Guillem de Castellnou, por el seynnor rey sobrejuntero de Ribagorça *et çetera*, al amado en Domingo de la Bassa, saludes *et* buena amor. De part del procurador del honrado prior de Roda fue a mi mostrado *que* ganado de los homens [f. 92r] de la casa de Roda passava per Benavarre, *et* vos demandastes *que* pagassen guiage *et* ellos dixieron *que* no eran tenidos de pagar aquell, ellos ni homens de la casa de Roda, *porque* eran quitos de aquell guiage por privilegio. Ont como el dito procurador aya mostrado a mi el dito privilegio *et* sea cierto a mi por aquell *que* ganado *que* sea de la casa de Roda ni encara de los homens de la dita casa, no son tenidos <tenidos> de pagar guiage, antç son franchos *et* quitos de aquell, *porque* a vos, de partes del seynnor rey, mando *que* no'n demandedes ni demandar lixedes guiage al ganado *que* sera de la casa de Roda, ni encara de sus homens, *et* si algunas pendras tenedes o avedes feytas fer por la dita raçon, luego en continent, vista la letra, [f. 92v] mando *que* la rendades o las fagades render, *et* esto no tardedes, *et* prendet trasllat del privilegio, *pero* catat-vos buelta del ganado de Roda ni de los homes de la dita casa no passe otro ganado, *et* d'esto feyt fer sacrament a los mayorales. Quanto a esta pendra *que* agora tenedes, jurando el portador de la letra *que* en aquell ganado *que* passo por el qual la pendra a vos fue liurada, *que* no y avia otro ganado si no de homens de la casa de Roda, rendet-la. Quanto al otro ganado *que* passara, juren los mayorales segunt *que* dito es. Scripta en el sitio del castyllo de Montçon V kalendas madii, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>.

La qual letra mostrada, dixo lo dito testimonio qui parlla que ell, reçebuda la dita letra [f. 93r] et trasllat del dito privilegio por lo qual el prior e'l capitol de Roda et sos homens se deçian francos de no pagar guiage, solto las peynmoras que **tenian** por el dito guiage avia feytas a los ditos homens de Roda, assi que no pagoron guiage. Lo qual trasllat del dito privilegio lo dito testimonio, a mayor claredat de su testimonio et de mandamiento del dito juge et reçebedor de su testimonio, mostro, la tenor que se segueys continent:

*Carta. In Dei nomine, notum sit omnibus hominibus presentibus atque futuris quod ego Ildefonsus, Dei gracia rex Aragonum, comes Barchinone et marchio Provincie, venimus ad Rotam, que est propria nostra dominicatura quam fecit et constituit dominus rex Sancius [f. 93v] et Petrus rex atque Adefonsus rex et Ranimirus rex, filii ejus, et dominus Raimundus, comes Barchinone, pater noster, quibus sit requies ad honorem et servicium Dei et sancti Vincencii, et pro remissione peccatorum suorum et omnium parentum suorum, invenimus ibi magnas querimonias quas fecit nobis episcopus et canonici, tam ilerdensis ecclesie quam rotensis, de ilerdensi ecclesia atque rotensi, de magnis, malis et dampnis quas eis faciebant et sibi et suis hominibus honoribus et suis rebus milites et homines nostre terre, quod plurimum grave fuit nobis. Propterea mandamus omnibus militibus et omnibus nostri rengni, ut de cetero, si de nobis vel de amore nostro confidunt, non pignorent neque aliquid malum vel dampnum faciant in comune ilerdensis atque rotensis ecclesie per ullum [f. 94r] debitum vel clamum quod habeant de episcopo neque de suis archidiaconibus vel de omnibus hominibus, tam clericis quam laycis. Pretera volumus et concedimus et mandamus ut omnes ganatos predicti comuni ilerdensis et rotensis ecclesie et suorum omnium secure et quiete vadant per totam nostram terram et pascant ubi voluerint, et nullus homo vel femina faciat eis ullum malum vel impedimentum neque donent de predictis ganatibus erbaticum vel passaticum. Totum hoc quod superius scriptum est, libenti animo ac spontanea voluntate laudamus et concedimus pro remissione peccatorum nostrorum et omnium parentum nostrorum, Deo et ilerdensi atque rotensi ecclesie et canonicis ibi Deo servientibus, presentibus atque futuris, et mandamus ut inperpetuum firmum et stabile permaneat. Si vero aliquis homo vel [f. 94v] femina, querimoniam habuerit de predictis comunibus, volumus et mandamus ut in curia nostra accipiant et faciant directum. Si guis (sic) homo vel femina hoc donum subscriptum disru[m]pere vel infringere voluerit, amorem nostrum perde[a]t et habeat se per nostrum achuyndatum et diffidatum, et pectabit nobis mille solidos. Signum Ildefonsi, [ ] regis Aragonum, comitis Barchinone et marchionis Provincie. Sig[+]num Guillelmi, barchinonenensis episcopi. Facta carta mensse decenbris in Rota, VI<sup>o</sup> kalendas januarii, die dominica festivitatis sancti Ihoanis apostoli et evangeliste, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>,*

anno incarnationis Domini millesimo C<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup>, regnante me, Dei gracia, in Aragone, in Barchinona et in Provincia. [f. 95r] Hujus prefati donacionis et confirmacionis testes sunt omnes isti barones subscripti qui, precepto domini regis, hanc cartam firmaverunt. Petrus, Dei gracia cesaraugustanus episcopus. Sig[+]num Arnaldi Mironis, comitis payllariensis. Sig[+]num Raymundi de Payllas, filii ejus. Sig[ ]num Raimundi d'Eril. Sig[+]num Arnaldi d'Eril. Sig[+]num Bernardi de Mitat. Sig[+]num Berengarii de Entença. Sig[+]num Eximini de Artussella. Sig[+]num Guillelmi de Benavent. Sig[+]num Dodonis de Alcalá. Ego Sancius de Petrarubea, precepto domini mei regis, hanc cartam et hoc sig[+]num fecit. [f. 95v]

Lo qual trasllat del dito privilegi mostrado, dixo el dito testimonio que'l message del dito prior de Roda qui le avia adueyta la dita letra del dito don Guillem de Castellnou et mostrado el dito privilegio et donado el dito trasllat de aquell, dixo al dito testimonio que retes las ditas peynmoras, que pro n'avian avido de mal, que IIII kafiç de forment n'avian a donar en Muntaruevo del al dito don Guillem de Castellnou. Interrogato del nompne del dito misage, dixo si no recordar. Otras cosas mes dixo si no saber sobre'l dito articlo et circunstancias de aquell.

Interrogato de subornacione, corrupcione, prece vel [f. 96r] precio, hodio vel amore, dixo que non. Injunctum fuit sibi et çetera.

- 13P Dompnus Dominicus de Laguarres, habitatur Montissoni, testimonio jurado, et interrogato si sabe, vedie o oye que'l prior e'l capitol de Roda o sos homens, conjunctament o divisa, o sos pastors pagassen en algun temps guaije al seynnor rey o a sos coyllidors per sos bestians passançs per Ribagorça, dix que be ha XIII ans que la vegada l'onrado n'Eximen Pereçs de Logran era sobrejuntero o veguer de Ribagorça et era coyllidor del guaije en Ribagorça per lo seynnor rey, et que'l dit n'Eximen Pereçs la vegada comena la plega del dit guaije al dit en Domingo, [f. 96v] testimoni qui parlla, e'l li dona dels bestians que passarian per Monson; et ell coyllia lo guaije en Monson dels bestians que passavan per Monson, et que no li membra que vehes passar bestians del prior ni dels homes de Roda del capitol de Roda ni de sos homes per Monso, et axi que no lis demana guaije ni hoy ni sabe que hanch ne pagassen lo dit prior de Roda ni'l capitol ni sos homes. Et dixo que no y sabia mes.

Interrogato de subornacione, corrupcione, preçe vel precio, hodio vel amore, dixit quod non. Injunctum fuit sibi et çetera.

- 13Q Bertran de Buyl, fylo del dito Domingo de Buil, testimonio jurado, et interrogato si sabe, vedie o odie que'l prior el capitol de Roda [f. 97r] et sos

homens, conjunctament o divisa, pagassen en algun temps guiage al seynnor rey o a sos coyllidors per sos bestiar passaçs per Ribagorça, dixo, segunt que a ell semeylla, que ben ha XII annos que'l dito Domingo de Buil es coyllidor del dito guiage, et que ha visto quada anno dels ditos XII annos ent'acha que'l dito Domingo de Buil demandava guiage de la cabana et bestiar del prior de Roda et de sos homens, et que'l dito prior et sos homens deçian et allegavan que no'n devian pagar que franchos ne yeran, et asi lo dito Domingo de Buil demandando el dito guiage et deçiendo que li devi[a] seer pagado, et los ditos prior et sos homens deciendo que ent yeran francos et que no'n devian pagar, ha visto que'n yes [f. 97v] seydo siempre question et yes encara ara del dito tiempo ent'acha, et que li recorda que algunas vegadas lo dito Domingo de Buil peynnorava per lo dito guiage bestiar del dito prior et homens de Roda per lo dito guiage, et que don Guillem de Castelnou, per el qual el dito Domingo Buil coyllia el dito guiage, mandava et facia soltar las ditas peynnoras, no sabe pero si porque fuessen francos el dito prior et homens de Roda o per qual raçon.

Item dixo que vedie una vegada que'l dito Domingo de Buil peynnoro a don Ramon del Campo de Roda que li pagas guiage [f. 98r] per so bestiar et que'l dito Ramon del Campo paga lo dito guiage, no li membra quanta quantitat, et que despuys acorda-li et vedie que don Guillem de Castelnou, sobrejuntero de Ribagorça et al qual el dito Domingo Buil responia del dito guiage, fo en Benavarre que devallava de la Vall de Aran con so muyller et que mana al dito Domingo de Buil que retesse lo[s] dineros que del dito Ramon del Campo avia presos per el dito guiage al dito Ramon del Campo, et que ell vedie que'l dito Domingo de Buil rendie aquellos dineros al dito Ramon del Campo per el dito mandamiento.

Item dixo que oye deçir al dito Domingo de Buil que'l baylle de Roda una vegada se obliga al dito Domingo de Buil de pagar-li XX sous per el dito guiage, no sabe pero [f. 98v] si los ditos dineros se pagaron o no, mas que la dita obligacion fue feyta con carta publica la qual ell vedie et lye.

Item dixo que una vegada lo dito testimoni qui parlla, qui era coyllidor del dito guiage per el dito Domingo de Buil, peynnora lo dito don Ramon del Campo que li pagas guiage per so bestiar et de sos compaynons, homes de Roda, e'l dito don Ramon del Campo dix que no'n devian pagar, que franchs franchs n'eran lo prior et los homens de Roda de no pagar guiage, pero, porque'l dito testimonio que no li queria soltar las peynnoras, lo dito don Ramon del Campo avie-se a obligar a ell con carta [f. 99r] publica que a dia çierto lo pagaria el dito guiage o lo auria escusado que no devia pagar, despues pero no sabe si lo pago o no.

Interrogato super aliis circumstanciis et çetera, dixo que no y sabia mes.

Interrogato de subornacione, corrupcione, preçe vel precio, hodio vel amore, dixit quod non. Injunctum fuit sibi et çetera.

13R *Dominicus de Avinent, testis juratus, et interrogato* si sabe, vedie o odie que'l prior e'l capitol de Roda et sos homens, conjunctament o divisa, pagassen en algun temps guiage al seynnor rey o a sos oficials per sos bestiar passançs [f. 99v] per Ribagorça, dixo que una vegada ben ha VIII annos li membra que vedie que bestiar del prior o de homes de Roda, no li membra ben si del prior o dels homes de Roda, passava per Puyo et que fo alli Berenguer Myllera, de Torres, qui era coyllidor del dito guiage per lo dito Domingo de Buil, et vedie que'l dito Domingo Berenguer Myllera peynnora los diçs bestiar que li pagassen guiage per aquells, e'ls pastors dels diçs bestiar, los nompnes dels quals no li remembran, deçieron que no pagarian lo dito guiage que no'n devian pagar, que'l prior de Roda et sos homens franchs eran de no pagar guiage, et perque'l dito Berenguer Myllera no lis queria soltar las ditas peynnoras [f. 100r] composaron axi del dito guiage que'ls diçs pastors posassen en poder del dito testimoni qui parlla XVI sous per lo dit guiage, e'n tal manera condicion que dinçs VIII dias si'ls diçs pastors no avian excusaçs de pagar lo dito guiage que'l dito testimonio qui per los diçs dines liuras et pagas al dit en Berenguer Myllera, et que en aquesta manera los diçs XVI sous foren posaçs en poder del dit testimoni qui parlla, et puy perque dintre los diçs huyçs dias los diçs pastors no escusaren lo dit guiage lo dit testimoni qui parlla dona los diçs dines al dit en Berenguer Myllera.

Item dix que altra vegada ben ha III ans que passavan bestiar de Roda per Puyo, no sap pero si eran del prior o de sos homes, et que [f. 100v] Pere de Benavarre de Puy, qui coyllia lo dit guiage en Puy per lo dit Domingo Buil, peynnora aquells bestiar per lo dit guiage, e'ls pastors dels diçs bestiar digueren que no'n devian pagar que de Roda eran et eran franchs de no pagar guiage, et per ço quar lo dit Pere de Benavarre no volia soltar las ditas peynnoras los diçs pastors avingueren-se ab lo dit Pere de Benavarre en esta manera que posassen los dines del dit guiage en poder del dit Domingo de Avinent, et que si dintre temps çert no avian excusat de pagar lo dit guiage que'l dit testimoni retes [f. 101r] los diçs dines al dit Pere de Benavarre, et, per ço quar los diçs pastors no escusaren lo dit guiage dinçs lo dit temps, lo dit testimoni liura los diçs dines al dit en Domingo de Buil coyllidor del dit guiage.

Item super aliis circunstanciis dixo si mas no sa sobre esto no saber.

De subornacione, corrupcione, preçe vel precio, hodio vel amore, dixit quod non. Injunctum fuit sibi et çetera.

13s *Dompnus Ermengaudus de Aspes, vicarius de Turribus, testis juratus, et interrogato* si sabe, vedie o odie *que'l prior e'l capitol de Roda et sos homens, conjunctament* [f. 101v] o *divisa, pagassen algun temps guiage al seynnor rey o a sos officials per sos bestiar passançs per Ribagorça, dixo que ben ha VI ans seg passaçs, segonçs que li semeylla, Berenguer Myllera era coyllidor del dit guiage en Torres et en Puyo per lo dito Domingo de Buil et el dito testimonio qui parlla era escrivano del dito guiage, et ved[ie] en el dito tiempo que passava la cabana del bestiar del prior de Roda et bestiar de homes de Roda per Torres, et que'l dito Berenguer Myllera e'l dito testimonio qui parlla con ell exian a las ditas cabanas et bestiar et aturavan aquells, et que per la dita cabana del prior de Roda [f. 102r] no demanavan ni se'n pagava guiage perque deçian que n'era francha, mas que facian jurar los pastors de la dita cabana si hy avia bestiar estrayns de comanda en la dita cabana, et si trobavan que bestiar estrayns hy avia, per aquels bestiar estrayns pagavan lo dit guiage et lixavan anar la dita cabana.*

*Item dixo que'ls bestiar dels homes de Roda peynoravan que lis pagassen guiage e'ls diçs homes deçian que no devian pagar guiage que franchs n'eran, et axi els elleys con la cabana de Roda, pero que peynoras romanian quada vegada per lo dit guiage en poder del dito Berenguer Myllera, et que'ls diçs homes de Roda peynoraçs anavan al dit Domingo de [f. 102v] Buil et avian carta de ells que lis soltas las ditas peynoras, e'l dit en Berenguer Myllera, aguda la letra del dit en Domingo Buil, soltava las ditas peynoras, no sab pero si'ls diçs homes de Roda pagavan lo dit guiage o no. Otras cosas mas dixo si no saber.*

*Interrogato de subornacione, corrupcione, preçe vel precio, hodio vel amore, dixit quod non. Injunctum fuit sibi et çetera.*

13T *Guillelmus de Perafita de Puy de Mir Guillem, testis juratus, et interrogato* si sabe, vedie ni oy *que'l prior e'l capitol de Roda et sos homens, conjunctament* o *divisa, pagassen en algun temps guiage al seynnor rey per sos bestiar passançs per Ribagorça, dixo que de VI annos ença ha visto [f. 103r] que yes coyllidor del guiage en Puyo Pere de Benavarre per lo dito Domingo Buil, et vehe be ha VI ans que'l dito Pere de Benavarre peynora bestiar de homes de Roda passançs per Puyo que li pagassen guiage, e'ls diçs homes de Roda no querian pagar lo dito guiage deçiençs que n'eran franchs, mas perque no podian cobrar las ditas peynoras metieron los dines que montava lo dito guiage en poder de Domingo Avinent de Puyo, asi que'ls diçs homes de Roda aguessen escusat lo dit guiage dinçs çert temps o que'l dit Domingo de Avinent donas los diçs dines al dit Pere de Benavarre, et despuys oy dir que'ls diçs dines avia aguçs lo dit Domingo de Buil.*

Item dixo que de V ans ença que han visto los [f. 103v] homens de Roda passançs bestiar per Puyo que pagavan guiage al dito Pere de Benavarre per lo dito bestiar o que li lixavan peynnoras per lo dito guiage, pero que tota vegada vehe et oy que ls diçs homes de Roda allegavan et deçian que no devian pagar lo dito guiage perque franchs n'eran, et que per força peynnoraçs et descreçs pagavan lo dit guiage et lixavan las ditas peynnoras, et a vegadas vedian que'l dito Domingo Buil se'n levava las ditas peynnoras enta Benavarre, et oy dir que venia aquellas per lo dit guiage. Pero dixo que la cabana del prior de Roda avia visto passar moltas vegadas per Puyo et que no vido anch que per aquella se pagas guiage ni fossen [f. 104r] feytas peynnoras entro en aquest an present, que'l dito Pere Benavarre peynnora II vachas de la dita cabana del prior de Roda per guiage del an present et del passat. Otras cosas mas dixo si no saber sobre el dito articlo et çercunstancias de aquell.

Interrogato de subornacione, corrupcione, prece, precio, hodio vel amore, dixit quod non. Injunctum fuit sibi et çetera.

13U Johanes de Benavarre, filius Petri de Benavarre, testis de Puy de Mir Guillem, testis juratus, et interrogato si sabe, vehe ni oy que'l prior e'l capitol de Roda et sos homes, conjunctament o divisa, pagassen guiage al seynnor rey et a sos coyllidos [f. 104v] per sos bestiars passançs per Ribagorça, dixo que ben ha VI ans que Pere de Benavarre, su padre, yes coyllidor del dito guiage en Puyo et en Torres per lo dito Domingo Buil, et de aquell tiempo ença ha visto, perque hy es seydo present, que'ls homes del lugar de Esplucs, lo qual es del prior de Roda, quando passavan per Puyo o per Torres pagavan con sos bestiars que pagavan guiage per los diçs bestiars al dito Pere de Benavarre.

Item dixo que vido dels diçs VI ans ença don Ramon del Campo et Domingo Garuçs et Juhan de Casasnovas et Domingo de Sent Roman, homens del [f. 105r] prior de Roda, que pagaron guiage o lixavan peynnoras per lo guiage per sos bestiars passançs per Puyo o per Torres. Item dixo que dels diçs VI ans ença vedie una vegada en Benavarre que'l dito Juhan de Casasnovas paga guiage al dito Domingo de Buil per lo bestiar suyo que passava per Benavarre.

Item dixo que vedie ançs del tiempo que'l dito Pere de Benavarre fos coyllidor del dito guiage per lo dito Domingo de Buil, que era coyllidor del dito guiage Berenguer Myllera de Torres en el dito lugar de Torres et en Puyo per lo dito Domingo de Buil, et vedie una [f. 105v] vegada que los ditos Domingo Garuçs et don Ramon del Campo passaron çla so bestiar per Puyo, et que'l dito don Berenguer Myllera los peynnora que pagassen guiage per lo dito bestiar, et ellos decieron que no'n devian pagar; et perque'l dito Domingo Buil no les queria soltar las ditas peynnoras, los ditos homens de Roda metieron en poder def en

Domingo de Avinent de Puyo la quantia que montava lo guiage del dito bestiar, axi que, dintre temps cierto, ells avessen escusado de pagar lo dito guiage o que'l dito Domingo Avinent donase los ditos dineros al dito Berenguer Myllera, et vido despues que'l dito Domingo de [f. 106r] Avinent pago los ditos dineros a don Berenguer Myllera, pero dixo que per la cabana propria del prior de Roda que nunca vido ni sabe que se pagas guiage, mas que ha visto que'l dito Domingo de Buil et Pere de Benavarre, su padre, de III o de IIII ans ença peynnora la dita cabana que lis paguen guiage. Otras cosas mas sobre'l dito articlo et çercunstancias de aquell dixo si no saber.

Interrogato de subornacione, corrupcione, preçe vel precio, hodie vel amore, dixo que no. Injunctum fuit sibi et çetera. [f. 107r]

- 14 Post hec, VII<sup>o</sup> junii anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XVIII<sup>o</sup>, Dominicus de Castroalbo, iudex predictus, ad requisicionem Guillelmi de la Torre, procuratoris predicti, accessit personaliter ad villam de Benavarre pro procedendo in presenti negocio, et citavit dictum Dominicum de Buil quod compareret coram eo, qui in continenti comparuit, et protestatus fuit quod non intendebat revocare suos procuratores per eum in hac causa constitutos.

14A Conparuit eçiam ibidem dictus Guillelmus de la Torre, procurator qui supra, et dixit intencionem suam fundatam esse per probaciones per ipsum et partem suam productas et per proponita et allegata producta et probata per partem suam in hac causa, et dixit se paratum renunciare et concludere in hac causa si dictus Dominicus de Buil renunciare [f. 107v] volebat ac concludere.

Et dictus iudex recepit juramenta dictorum testium et atestaciones ejusdem.

Quibus testibus receptis, dictus Guillelmus de Turri, procurator substitutus, dixit intencionem suam fundatam esse, et dixit se paratum renunciare et concludere, si dictus Dominicus Boyl concludere et renunciare volebat.

14B Et dictus iudex interrogavit dictum Dominicum de Buil si volebat aliquid dicere et proponere, producere et allegare in causa presenti, quod paratus erat admitere, aliter mandavit eidem quod renunciaret et concluderet in causa. Et dictus iudex Dominicus de Buil petiit sibi dari tempus ad deliberandum et proponendum ea que proponere et producere poterit seu voluerit. Et dictus iudex concessit dicto Dominico de Buil tempus ad deliberandum

Et dictus iudex interrogavit dictum Dominicum Boyll si volebat aliquid dicere, proponere, producere et allegare, aliter quod renunciaret et concluderet. Et dictus Dominicus Boyl petiit terminum ad deliberandum et proponendum ea que proponere et producere poterit seu voluerit. Et dictus iudex concessit dicto

*et proponendum, producendum et allegandum ea que voluerit, et aliter sibi et procuratori alterius partis ad renunciandum et concludendum in causa ad diem mercurii que erit III<sup>a</sup> nonas julii, et locum [f. 108r] in Podio de Mir Guillem.*

Dominico Boyl terminum ad deliberandum, proponendum, produçendum et allegandum ea que voluerit, et aliter sibi et procuratori alterius partis ad renunciandum et concludendum in causa.

- 15 *Ad quam diem et locum, coram Dominico de Castroalbo, iudice predicto, comparuit Guillelmus de Turri, procurator qui supra, comparuit etiam dictus Dominicus de Buil. Et dictus Guillelmus de Turri, procurator qui supra, petiit dictum Dominicum de Buil compelli ad renunciandum et concludendum in causa, cum ipse paratus sit renunciare et concludere. Et dictus Dominicus de Buil dixit suam intencionem fundatam esse per testes supra per ipsum productos ac pro parte sua receptos, et se non habere nec velle dare plures testes, set petiit sibi adhuc dari tempus pro jure domini regio conservando si aliquas rationes proponere poterit [f. 108v] ac aliq[ue] producere pro jure regio, et ad renunciandum et concludendum in causa. Et dictus iudex concessit dicto Dominico de Buil tempus ad proponendum, producendum et allegandum omnia et singula que proponere, producere et allegare voluerit hinc ad diem lune que erit XVI<sup>o</sup> kalendas augusti, et locum in Gradibus coram hospicio dicti iudicis.*
- 16 *Ad quam diem et locum coram dicto iudice comparuit Guill[e]mus de Turri, procurator qui supra, dictus vero Dominicus de Buil seu aliquis pro eo non comparuit. Et dictus Guillelmus de Turri, procurator qui supra, petiit Dominicum de Buil predictum reputari [f. 109r] contumascem, et in contumascia ipsius in presenti processu haberi pro renunciato et concluso, et presentem processum ad curiam domini regis per dictum iudicem clausum et sigillatum transmitti ut est faciendum. Et dictus iudex ~~dixit q~~ dixit spectandum dictum Dominicum de Buil usque ad diem que fuit kalendas augusti.*

*Et quare dictus Dominicus de Buil Biuil non comparuit, predictum tempus licet spectatus ut est dictum, dictus iudex citavit dictum Dominicum de Buil ut die mercurii post festum Sancte Marie menssis septembris coram eo compareret in villa de Gradibus ad proprie proponendum et allegandum et producendum omnia et singula que vellet pro jure regio conservando, et eandem [f. 109v] diem dicto Guillem de Turri, procuratori qui supra, assignavit ad renunciandum et concludendum in presenti negocio, aliter dixit quod haberet pro renunciato et concluso in presenti negocio et presente processum clausum et sigillatum ad curiam domini regis transmitteret.*

- 17 Ad quam diem mercurii in villa de Graus coram Dominico de Castroalbo, iudice predicto, comparuit Guillelmus de Turri, procurator predictus, dictus vero Dominicus de Buil non comparuit nec aliquis pro eo, dicto Guillelmo de Turri procuratore instante et ejus contumasciam accusante et petente pro renunciato et concluso ~~super preset~~ super presenti negoscio [f. 110r] haberi, et presentem processum ad curiam domini regis transmitti ut multosciens per ipsum ac partem suam est petitum.

Et dictus iudex, salvo jure dicte contumascie, adhuc dixit spectandum dictum Dominicum de Buil u[s]que ad diem veneris sequentem. Et quare dictus Dominicus de Buil, licet spetatus, non comparuit predicta die veneris, predictus iudex dictum Dominicum de Buil reputavit contumascem et super aliis petitis per dictum Guillelmum de Turri retinuit sibi delliberacionem usque ad diem veneris instantem post festum Sancti Michaelis menssis septembris.

- 18 Ad quam diem veneris in villa de Gradibus coram dicto Dominico de Castroalbo, iudice memorato, comparuit Guillelmus de Turri, procurator [f. 110v] predictus, petens ea que supra.

Et dictus iudex, videns maliciam dicti Dominici de Buil, qui diebus sibi assignatis comparere necllexit, dixit quod iret personaliter ad villam de Benavarre, ubi dictus Dominicus de Buil habitabat et habebat suum domicilium, et quod compelleret ipsum ad procedendum super presenti negoscio et renunciandum et concludendum ut esset faciendum, et assignavit diem Guillelmo de Turri, procuratori ~~qui supra~~ predicto, qua compareat coram eo in dicta villa de Benavarre diem sabbati instantem que erit XII<sup>o</sup> kalendas novembris, mandans eidem quod dicta die compareat coram eo in villa de Benavarre, renunciare paratus et concludere, et quod interim [f. 111r] ipse citaret et compelleret dictum Dominicum de Buil quod eadem die assignata coram eo compareret et proponeret, produceret et allegaret quidquid vellet, et aliter quod renunciaret et concluderet in causa presenti, et predicta significavit dictus iudex predicto Dominico de Buil, et nichilominus mandavit bajulo de Benavarre pro domino rege quod dictum Dominicum de Buil citaret et compelleret quod dicta die sabbati coram dicto iudice compareret paratus proponere et producere quidquid vellet pro jure regio, et aliter pro renunciare et concludere.

- 19 Ad quam diem sabbati que fuit XII<sup>o</sup> kalendas novembris, in villa de Benavarre, dictus Guillelmus de Turri, procurator qui supra, coram Dominico de Castroalbo, iudice predicto, comparuit. [f. 111v] Comparuit etiam ibidem dictus Dominicus de Buil et obtulit cedulam que sequitur:

19A E[n] Domingo de Buil, coyllidor del guiaje del seynnor rey en Ribagorça, a *conservar* lo dret del seynnor rey, diu *et proposa* devant vos, en Domingo de Castellblanch, tinentloch del *Justicia de Ribagorça*, juge delegat del seynnor rey en lo pleyt *que* es entre los honrraços prior *et capitol de Roda*, el dit en Domingo Buil, *per rahon* del guiaje damont dit, *que'l proçes* agut devant vos no val, *per ço* quar la comision *per que* vos aveçs enantat fo inpetrada callada *veritat*, en gran perjudici *et disminucion* del dret del seynnor rey, *per tal quom* lo seynnor rey en aquest pleyt meteys avia ja donada [f. 112r] comision al damont dit *Justicia de Ribagorça*, de la qual la tenor es aytal:

*Litera.* Jacobus, Dei gracia rex Aragonum, Valencie, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone ac sancte romane Ecclesie vexillarius, amirantus et capitaneus generalis, fidei suo, Justicia Ripacurcie vel ejus locumtenenti, salutem et gratiam/. Cum pro parte venerabilis prioris et capituli rotensis aseretur quod dictum monasterium et homines sui non tenentur dare seu solvere passaticum vel guidaticum in terra nostra, juxta privilegia veis/ indulta ab antecessoribus nostris et usitata per eos quodque, nunch collectores in Ripacurcia dicti guidatici seu passatici conpellunt ut dicitur homines dicti monasterii ad solvendum seu dandum guidaticum et passaticum supradictum in dicti monasterii et [f. 112v] hominum suorum grave prejudicium et injuriam manifestam. Ideo, ad humilem supplicacionem pro parte prioris et monasterii supradicti nobis factam, vobis dicimus et mandamus quatinus, vocato pro parte nostra bajulo generali Ripacurcie quod (sic) aliis evocandis, cognoscatis an dictum monasterium et homines sui teneantur solvere dictum guidaticum seu passaticum nec ne, et quod super hiis de foro et racione inveneritis et deçernatis breviter et de plano, maliciis et diffugiis pretermisissis. Interim vero, pendente dicta cognicione, non permitatis super premisis aliquid innovari, immo pingnora racione predicta monasterio et hominibus suis predictis facta faciatis dare ad manulevandam, prout de foro fuerit faciendum, nos enim super hiis vobis [f. 113r] per presentes comitimus plenarie viçes nostras. Data apud Çervariam XVIº kalendas julii anno Domini millesimo CCCº XVIº. [esta carta está en el ACA, reg. 160, f. 235v]

El dit *Justicia*, *per actoritat* de la comision damont dita, *\enanta/* en lo dito pleyt entro a *sentencia*, *et si* al seynnor rey menbras de la comision primera, en ninguna manera no atorgarie la segona, *et la on* la atorgas farie alguna mencion de la primera, la qual cosa no fa, *perque* apar que fo inpetrada fraudulentment *et callada veritat*, *perque* lo proces ni les coses enantades *per vos per actoritat* de la comision derera enpetrada no valen, *perque* lo dit Domingo Buil salva *et protesta* lo dret del seynnor rey *et demana que* le'n sie feyta carta publica. *Et*, a

major provacion [f. 113v] de las cosas damont ditas, dona lo proces per la dita comision dava[n]t lo dit Justicia de Ribagorça agut, del qual la tenor es aytal:

[*Se inserta íntegra la primera parte del proceso realizado en Graus en verano de 1316, transcrito en las pp. 61-73*] [f. 136v]

Quo processu oblato, dictus Dominicus de Bui (*sic*) obtulit quandam literam papiri cujus tenor talis est:

**Litera.** A·n Domingo Buil, plegador del guiage per lo seynnor rey, en Bernat de la Avellana, prior de Roda, saluços *et* bona amor. Fem-vos saber que la nostra cabana partra dema bon maytin que sera divenrres de Canalils *et* pujar na (*sic*) ves Roda, perque us pregam tant com podem que vos trametaçs per aquest [f. 137r] message una letra a·n Pere Benavarre, qui pren lo guiage per vos en Puyo, que no las peynnor ni·ns atur lo bestiar, *et*, si a Deu plau, en continent quan ab nos vos venreçs farem en manera que vos ne sereçs pagat. *Et* aço us pregam que façaçs per amor de nos *et*, per ço quan no avian lo nostre segell, segellan la letra ab lo segell d'en Arnau de Caserres, canonge de Roda.

Qua litera oblata, obtulit *eçiam* quiddam scriptum papiri formam sequentem, continens:

Anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> IX<sup>o</sup> reहेbe Domingo Buil en la claustra de Roda de la cabana de Ramon del Campo *et* de Nicolau de Carrasquer *et* de sos compaynnons XXVII solidos per DCCC oveylles de guiage per manament que·ls feu en Ponçs de Aguilaniu, ladonchs prior de Roda, en presencia [f. 137v] dels canonges *et* d'en Johan de las Vilas que paga los diners.

Item anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> X<sup>o</sup> reहेbe Pere Benavarre, de Puy de Mir Guillem, de Ramon del Campo *et* de Nicolau de Carrasquer XIII solidos *et* VI diners per CCCC oveylles de guiage.

Item anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XI<sup>o</sup> reहेbe Domingo Buil de Ramon del Camp *et* de Nicolau de Carrasquer XIII solidos *et* mitg per CCCC oveylles.

Item reहेbe de Juhan de Casasnovas, vehyn de la Pobla de Roda VI solidos IX diners per CC oveylles.

Item anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XII<sup>o</sup> reहेbe Domingo Buil de Ramon del Camp *et* de Nicolau de Carrasquer X solidos *et* III meayllas per CCC oveylles.

Item reहेbe de Juhan Pere de Spluchs XVII solidos meins III meayllas per D oveylles. [f. 138r]

Item de Juhan de Casasnovas V solidos per CL oveylles.

Item anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XIII<sup>o</sup> reहेbe Bertran Buil de Juhan Pere de Spluchs XVII solidos mens III meayllas per D oveyllas.

Item en aquest an damont dit pagaren las eguas de Spluchs ab las de Alfages et pagaren en Bosia et pagaren de guiage XL<sup>a</sup> IIII solidos et passaren per Torres et reहेbe'ls Pere Benavarre de Puy de Mir Guillem.

Item anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XIII<sup>o</sup> reहेbe Pere Benavarre d'en Ramon Garuços, veyn de Roda, V solidos et meaylla per CL oveyllas de guiage.

Item anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XV<sup>o</sup> reहेbe Pere Benavarre de Domingo Garuços et de Ramon del Campo et de Domingo de Sent Roma et de Domingo La Mora, veyns de Roda, XIII solidos et VI diners per CCCC oveyllas de guiage.

Item en aquest an damont dit reहेbe Domingo Buil de Juhan de Casanovas de la Pobla de Roda III solidos et III diners et meaylla per C oveyllas de guiage. [f. 138v]

Item anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XVI<sup>o</sup> reहेbe Domingo Buil de Juhan de Casanovas III solidos et IIII diners et meaylla per C oveyllas de guiage, lo qual passa ab las de Castanea ab la cabana de Bernat de Covera.

Item anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XVII<sup>o</sup> reहेbe Domingo Buil de Ramon del Campo et de Domingo Garuços et de Juhan de Casanovas, vehyns de Roda, XIII solidos et mitg per CCCC oveyllas de guiage.

tem reहेbe de Guillem de la Ceruylla, vehyn de Roda, XII solidos per XXXVI vaques.

Item anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XVIII<sup>o</sup> reहेbe Domingo Buil per las oveyllas d'en Ramon del Campo XIII solidos et mitg per CCCC oveyllas.

Item reहेbe de Juhan de Casanovas IIII solidos per C et XX oveyllas de guiage. [f. 139r]

19B Quibus oblatis, dictus Dominicus de Buil dixit intencionem suam fundatam esse per testes et alia per ipsum supra producta et allegata in presenti processu, et se plures testes ac probationes pro parte sua ad hanc causam facientes non habere nec habere posse, quare renunciavit et conclusit in causa et processu presenti.

Et postea fuit renunciatum per dictum Dominicum Buil ad plures testes dandos, et postea proponuit rationes nullitatis contra processum, et ad probandas ipsas rationes nullitatis produxit quandam

*processum super premissis inceptum et habitum coram Justiciam Ripacurcie, et obtulit eciam quandam literam directam per priorem de Rotta ipsi Dominico Boyll et quodam scriptum papiri receptorum guidatici.*

19C Et dictus Guillelmus de Turri dixit dictum processum ac alia supra in presenti sesione per dictum Dominicum de Buil producta, proponita seu allegata locum non habere, et sibi ac parti sue in aliquo non obesse, cum factum non tangeret, nec tempore congruo proponerentur. Item dixit intencionem suam fundatam et probatam esse per privilegium, testes et alias probaciones per ipsum ac partem suam productos in presenti processu, quare renunciavit et conclusit in presenti causa [f. 139v] et petiit presentem processum et certificationem predictam sibi tradi sub munimine sigilli dicti iudicis interclusam ad curiam domini regis, quam eundem transmitendam.

19D Et dictus iudex renunciatio et conclusio per dictum Dominicum de Buil et per dictum Guillelmum de Turri, procuratorem qui supra, super presenti processu ad requisicionem dicti Guillelmi de la Torre, procuratoris, mandavit mihi Garsie Sancii Portulesii, notario infrascripto, ut presentem processum in publicum scriberem et ipsum suo sigillo clauderem et sigillarem et clausum et sigillatum dicto Guillelmo de la Torre traderem ad cancellariam domini regis transmitendum. Presentibus testibus dompno Bernardo de Abbatia et Guillelmo Quileçs, vicinis de Benavarre.

Et tandem, renunciato et concluso in dicta causa, dictus Justicia mandavit Garsia Sancii Portulesii, notario dicte cause, quod processum super premissis habitum in formam publicam faceret, et ipsum clauderet, et sigillo suo eundem sigillaret, et clausum et sigillatum, dicto Guillelmo de Turri traderet ad cancellariam domini regis transmittendum, ut hec et alia in processu dicte cause super premissis habito laciis continentur.

20 Post hec, die mercurii XIII<sup>o</sup> kalendas januarii, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> octuadecimo, apud Cesaraugusta, coram venerabili dompno Eximino Petri de Salanova, Justicia Aragonum, comparuit Guillelmus de Turri predictus, procurator substitutus a dicto magistro Johanne de Sancto Johanne,

procurator[e] dompni Bernardi de Avellana, prioris rotensis, cum instrumento substitutionis confecto quarto idus octobris anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XVI<sup>o</sup> per Garssiam Sancieri Portolesii, notario monasterii et domini Sancti Victoriani et ville de Gradibus, procuratorium vero dicti magistri Johannis in actis principalis cause est insertum. Et presentavit dicto Justicia quendam literam comissionis domini regis, cujus tenor talis est:

- 20A Jacobus, Dei gracia rex Aragonum, Valençie, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone ac Sancte Romane Ecclesie vexillarius, amirantus et capitaneus generalis, dilecto nostro Eximino Petri de Salanova, Justicia Aragonum, salutem et dileccionem. Cum nos, ad supplicacionum humilem nobis exhibitam pro parte prioris et capituli Ecclesie rotensis, providerimus quod vos recognoscatis et examinatis dicta testium productorum ex parte dicti prioris et capituli ex una parte, et collectores guidatici bestiarum ex altera, receptorum ex comissione nostra per Justicia Ripacurcie super questione inter partes predictas existente de guidatico seu transitu bestiarum de Roda facientis transsitus per loca nostra. Ideo vobis dicimus et mandamus quatinus, vocatis partibus supradictis ac viso et diligenter examinato processu super recepcione testium predictorum facto, quem vobis mittimus, super eo faciatis et decernatis quod de foro et racione fuerit faciendum simpliciter et de plano, rejectis maliciis quibuscumque. Nos enim super eo vobis comitimus vices nostras. Data Barchinone, sexto kalendas deçenbris, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> octavo decimo. [Registrada en ACA, RC, reg. 165, f. 216r].
- 20B Quibus literis per dictum Justiciam reverenter receptis, dictus Guyllelmus de Turri presentavit dicto Justicia dictum processum habitum super predictis clausum et sigillatum, et petiit quod dictus Justicia in predictis proçederet juxta dicte comissionis domini regis continenciam et tenorem. Et dictus Justicia, volens obedire dictis mandatis domini regis, concessit dicto Guyllelmo de Turri, procuratori, literas suas citatorias ad citandum dictum Dominicum Boyl, collectorem dicti guidatici, ut die mercurii que computaretur kalendas febroarii tunc venturi comparerent coram ipso Justicia processurus super predictis, et interim daret ad caplevandum pignora que racione predicta ut asserebatur tenebat.
- 21 Ad quam diem mercurii kalendas febroarii, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XIX<sup>o</sup>, apud Cesaraugusta, coram dicto Justicia comparuit dicto Guyllelmus de Turribus, substitutus predictus, asserens quod ad hanc diem fuerit scitatus dictus Dominicus Boyll, et fecit fidem citacionis dicti Justice per literas Justice

ipsius, et relacionis ejusdem per quodam publicum instrumentum confectum pridie nonas januarii anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XIX<sup>o</sup> per Yspanum, notarium publicum de Benavarre, et accusavit contumaciam. Et dictus Justiçia dixit spectandum dictum Dominicum Boyll usque ad sequentem diem lune proximam.

- 22 Ad quam diem lune VIII<sup>o</sup> idus februarii apud Cesaraugusta, coram dicto Justiçia comparuit dictus Guyllelmus de Turri ex una parte, comparuit eciam dictus Dominicus Boyll, collector dicti guidatici ex altera. Et dictus Justicia dixit quod nondum plene delib[er]averat et mandavit quod crastina die coram ipso comparerent ad suam sentenciam audiendam.
- 23 Post hec die veneris V<sup>o</sup> idus febroarii apud Cesaraugusta, coram dicto Justiçia comparuerunt Guyllelmus de Turri et Dominicus de Boyll predicti, et quilibet ipsorum petit sentenciam pro se ferri. Et dictus Justiçia processit ad suam sentenciam in hunc modum:
- 23A Nos, Eximius Petri de Salanova, Justicia Aragonum et judex delegatus a domino rege ad dictum negocium decidendum, visa comissione facta dicto Justicia Ripacurcie, viso eciam tenore privilegi allegati per procuratorem dicti capituli rotensis producti, ad hostendendum immunitatem dicti guidatici, visis eciam atestacionibus testium productorum per procuratorem dicti prioris et capituli rotensium, visis eciam et intellectis atestacionibus testium productorum per supradictum Dominicum Boyll, collectorem dicti guidatici per dominum regem, quos produxit ad hostendendum quod dicti prior et capitulum et homines sui consueverunt solvere guidaticum pro ganatis suis domino regi, visis eciam et intellectis omnibus aliis que hinc et inde partes proponere voluerint coram Dominico de Castroalbo, judiçe subdelegato a dicto Justicia Ripacurcie, et toto processu coram ipso habito, omnibus plene discussis et diligenter intellectis, communicato consilio sapientium, habendo pre oculis solum Deum, quia constat nobis procuratorem dicti prioris et capituli suam intencionem plene fundasse tam per privilegium productum per ipsum quam per atestaciones suorum testium, et eciam per atestaciones productorum per dictum Dominicum Boyll, collectorem dicti guidatici. Ideo sentenciando pronunciamus, auctoritati nobis comissa per dominum regem, dictum priorem et capitulum rotenses et homines suos esse francos et immunes a prestacione seu solucione dicti guidatici, inhibentes dicto Dominico Boyll, collectori predicto, quod de cetero non perturbet neque inquietet dictum priorem et capitulum nec homines locorum suorum super immunitate seu franquitate quam habent guidatici antedicti. Lata fuit hec

- sentencia in civitate Cesaraugusta V<sup>o</sup> idus febroarii, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> octavo decimo.
- 23B Quam sentenciam dictus Guyllelmus de Turri acceptavit, dictus vero Dominicus Boyll retinuit deliberacionem an appellaret nec ne, presentibus testibus ad hec specialiter nominatis Dominico Serrani, jurisperito, et Guyllelmo de Porta, notario, vicinis Cesarauguste. Postea eadem die, dictus Dominicus Boyll a dicta sententia, sentiens se gravatum, ad dominum regem appellavit.
- 23C Et dictus Justicia, defferens dicte appellacioni, assignavit dictis partibus terminum ad comparendum coram domino rege pro dicta appellacione prosequenda, videlicet X<sup>m</sup> dies postquam dominus rex fuerit in regno Aragonum personaliter constitutus, presentibus testibus ad hec specialiter nominatis Bartholomeo Eximini de Galbarra et Egidio Bruni, vicinis Cesarauguste.
- 24 Ego Martinus de Rueda, scriptor curie venerabilis Justicie Aragonum antedicti et auctoritate regia notario publico per totum regnum Aragonum, predictis interfui et hec scribi feci cum raso et emendato in VI<sup>a</sup> linea, ubi dicitur 'predictis vobis', et in XV<sup>a</sup> linea ubi dicitur 'dicto Bertrando, filio et procuratori dicti Dominici Boyl, et in XXXV<sup>a</sup> linea ubi dicitur 'Justicia Aragonum comparuit Guyllelmus de Turri'. Et sigillo appendicio sigillavi, et in testimonium premissorum meum assuetum apposui sig[+]num.

## **BIBLIOGRAFÍA**

## DICCIONARIOS

DCVB: Antoni Maria Alcover i Francesc de Borja Moll, *Diccionari Català, Valencià, Balear*, Palma, Moll, 10 vols. Publicación en línea: <http://dcvb.iecat.net/>

DECat: Joan Coromines, *Diccionari Etimològic i Complementari de la Llengua Catalana*, Barcelona, Curial/ «la Caixa», 10 vols., 1980-2001.

DRAE: Real Academia Española, *Diccionario de la Real Academia española*. Publicación en línea: <http://lema.rae.es/drae/>.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ABAD 1998: Mercedes Abad, «Oralidad y discurso reproducido en los textos históricos: 'La averiguación de Loja' (1509)», *Revista de investigación lingüística*, vol. 1, 2, 5-34.
- ABADAL 1952: Ramón de Abadal, «Origen y proceso de consolidación de la sede ribagorzana de Roda», *Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón*, 5, 7-82.
- BRUGUERA 1991: Jordi Bruguera, *El llibre dels fets del rei En Jaume*, vol. I. Estudi filològic i lingüístic, Barcelona, Editorial Barcino.
- COROMINES 1976-1977 [1976]: Joan Coromines, *Entre dos llenguatges*, 3 vols., Barcelona, Curial.
- DAUMAS 1976: Max Daumas, *La vie rurale dans le Haut Aragon Oriental*, Madrid, Centro Superior de Investigaciones Científicas.
- DUARTE 1983: Carles Duarte, «El vocabulari jurídic del Llibre de les Costums de Tortosa (Ms. De 1272)», *Revista de Llengua i Dret*, 2, Desembre 1983.
- ENGUITA/LAGÜÉNS 1989: José María Enguita/ Vicente Lagüéns, «El dialecto aragonés a través de algunos documentos notariales del siglo XIII: Una posible interpretación de variantes», *Aragón en la Edad Media*, 8, 383-398.
- FARRENY 2004: Maria Dolors Farreny, *La llengua dels processos de crims a la Lleida del segle XVI*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans.
- FENTRESS/WICKHAM 2003: James Fentress y Chris Wickham, *Memoria social*, Madrid, Ediciones Cátedra.
- FERNÁNDEZ 1993: José Antonio Fernández, *La Casa de Ganaderos de Zaragoza. Derecho y trashumancia a fines del siglo XV*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico.
- FRAGO 1980: Juan Antonio Frago, «Sobre el Léxico aragonés. Datos para el estudio de su frontera con el catalán noroccidental a mediados del siglo XV», *Actes del Cinquè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes* (Andorra, 1-6 d'octubre de 1979), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 405-440.

- FRITZ 1977: J. Reidy Fritz, *Documentos notariales aragoneses*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra - Institución Príncipe de Viana, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- GARCÉS 1996: María Pilar Garcés, «Notas para un vocabulario dialectal altoaragonés», *AFA*, vol. 39, 107-132.
- GIRALT 2012: Javier Giralt, *La llengua catalana en documentació notarial del segle XVI d'Albelda*, Albelda, Ayuntamiento de Albelda.
- GONZÁLEZ 1975: Luis González Antón, *Las Uniones aragonesas y las Cortes del Reino (1283-1301). Documentos*, Zaragoza, Centro Superior de Investigaciones Científicas.
- GRAU 2010: Núria Grau, *Roda de Isábena en los siglos X-XIII. La documentación episcopal y del cabildo catedralicio*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico.
- HAENSCH 1958-1959: Günther Haensch, «Las hablas de la Alta Ribagorza (Pirineo aragonés)», *AFA*, vol. 10-11, 57-194.
- IGLESIAS 2001: Manuel Iglesias, *Historia del condado de Ribagorza*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- LAGÜÉNS 1992: Vicente Lagüéns, *Léxico jurídico en documentos notariales aragoneses de la Edad Media (siglos XIV y XV)*, Zaragoza, Departamento de Cultura y Educación, Diputación General de Aragón.
- LALIENA 2010: Carlos Laliena, «La metamorfosis del Estado feudal», José Ángel SESMA (coord.), *La Corona de Aragón en el centro de su Historia 1208-1458. La monarquía aragonesa y los reinos de la Corona*, Zaragoza, Grupo CEMA.
- LEDESMA 1995: María Luisa Ledesma, *Vidas mudéjares*, Zaragoza, Mira Editores.
- LE ROY 1998 [1975]: Emmanuel Le Roy, *Montaillou, aldea occitana de 1294 a 1324*, Madrid, Editorial Taurus.
- MATEU/MATEU 1991: Josefina Mateu y María Dolores Mateu, *Colección Paleográfica de la Corona de Aragón, siglos IX-XVIII*, Barcelona, Universitat de Barcelona.
- MIRALLES 1984: Joan Miralles, *Un llibre de Cort Reial mallorquí del segle XIV (1357-60). Introducció, transcripció i estudi lingüístic*, 2 vol., Mallorca, Institut d'Estudis Baleàrics, Editorial Moll.
- MIRALLES 1998: Joan Miralles, «Per a una tipologia del català col·loquial a l'Edat Mitjana», *Actes de l'Onzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Palma 8-12 de setembre de 1997)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 227-263.
- MOLL 1952 [2006]: Francesc de B. Moll, *Gramàtica històrica catalana*, València, Universitat de València.

- MONTOYA 1989: Brauli Montoya, «Un repte per a la lingüística històrica: Copsar la llengua parlada del passat», *Caplletra*, 6, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 71-86.
- MORET 2009: Maria Teresa Moret, «Locucions i expressions codificades en documents notariais aragonesos del segle XIV escrits en català», *Actes del Catorzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Budapest 2006)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2009, Vol. II, 261-270.
- MORET 2010: Maria Teresa Moret, «A propòsit d'alguns antropònims en fonts documentals medievals ribagorçanes», Santi Arbós i Joan Cornudella (eds.), *Noves aportacions a l'onomàstica garriguenca i catalana-Actes del XXXVI Col·loqui de la Societat d'Onomàstica. (Les Borges Blanques, 25-26 d'abril de 2009)*, Les Borges Blanques: Centre d'Estudis Garriguencs, 2010, 155-168; i al *Butlletí Interior de la Societat d'Onomàstica-Actes del XXXVI Col·loqui General de la Societat d'Onomàstica. Les Borges Blanques (25/26 d'abril de 2009)*, 119 (Desembre de 2010), 155-168.
- MUR 2003: Jorge Mur, *Colección Diplomática de Graus*, CD anexo a libro Septembris, Graus, Ayuntamiento.
- NAGORE 2003: Francho Nagore, *El aragonés del siglo XIV. Según el texto de la Crónica de San Juan de la Peña*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- PASCUA 2012: Esther Pascua, *Señores del paisaje: ganadería y recursos naturales en Aragón, siglos XIII-XVII*, Valencia, Publicacions de la Universitat de València.
- PESQUÉ 1995: José Miguel Pesqué, «Documentos del priorado de Roda: siglos XI al XX», *Homenaje a don Antonio Durán Gudiol*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 675-689.
- QUINTANA 2006: Artur Quintana, «Les llengües de la documentació de l'Arxiu del Consell de Les Paüls d'Isàvena del 1546 al 1667», *Alazet*, 18, 217-250.
- RABELLA 1998: Joan Anton Rabella, *Un matrimoni desavíngut i un gat emmetzinat. Procés criminal barceloní del segle XIV*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans. Biblioteca Filològica, XXXVI.
- RIERA 2004: Jaume Riera, *Fam i fe. L'entrada dels pastorells (juliol de 1320)*, Llérida, Pagès editors.
- SÁNCHEZ 1995: Manuel Sánchez, *El naixement de la fiscalitat d'Estat a Catalunya (segles XII-XIV)*, Girona, Eumo Editorial.
- SESMA 1996: José Ángel Sesma, «Las transformaciones de la fiscalidad real en la Baja Edad Media», *XV Congreso de Historia de la Corona de Aragón*, t. 1, Zaragoza, Diputación General de Aragón, 231-291.
- SISTAC 1993: Ramon Sistac, *El ribagorçà a l'Alta Llitera: els parlars de la vall de Sosa de Peralta*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans.
- TERRADO et alii 2000: Javier Terrado/ Jesús Martín/ Moisés Selfa, «Las décimas de Castejón de Sos ¿Vestigios del Primitivo Romance Ribagorzano?», *Alazet*, 12, 161-200.

- TOMÁS 2011: Guillermo Tomás, «Derecho y fiscalidad en la construcción de una frontera interna en la Corona de Aragón (Ribagorza, 1250-1300)», *Hispania*, 239, 611-634.
- UMPHREY 1987: G. W. Umphrey, «El dialecto aragonés», *AFA*, vol. 39, 163-201.
- UTRILLA et alii 2006: Juan F. Utrilla, Carlos Laliena y Germán Navarro, «Los recursos naturales y su transformación en los Pirineos aragoneses durante la Edad Media», *Les ressources naturelles des Pyrénées du Moyen Âge à l'époque moderne. Exploitation, gestion, appropriation*, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 19-48.
- VENY 1982: Joan Veny, *Els parlars catalans*, Palma de Mallorca, Editorial Moll.
- VENY 1986: Joan Veny, «Mètode filològic», *Introducció a la Dialectologia Catalana*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 145-175.
- VENY 1989 [1982]: Joan Veny, *Els parlars*, Palma de Mallorca, Ed. Raixa.
- VENY 2007: Joan Veny, «San(t) Antoni / Sen(t) Antoni», *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes. Homenatge a Joseph Gulsoy* 3, LV, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 215-239.

## ABREVIATURAS

ACA, RC: Archivo de la Corona de Aragón, seccion de Real Cancillería.

ACL: Archivo de la Catedral de Lérida.

ACR: Archivo de la Catedral de Roda de Isábena.

AFA: Archivo de Filología Aragonesa, Zaragoza.

AHPZ: Archivo Histórico Provincial de Zaragoza.

AMI: Archivo Municipal de Isábena.

ARV, MR: Archivo del Reino de Valencia, Maestre Racional.

## **GLOSARIO**

- ABSOLVRE\*** ‘Absoldre, declarar a alguien libre de un cargo’. Del lat. ABSOLVERE ‘resolver completamente, siempre como término relacionado con la ley o la religión’: «*Et axi que* l dit en Pere de Jusseu **absolve** les dites peynores» f. 37v; «deçieron-li *que* lis plaçia molt **et absolveren**-lo *que* no peynoras per lo dit guiage» f. 13v.
- ABSOLVENCIA** (1) f. 26r. ‘Absolvència, acción de absolver’: «de vista no sab ren ni fo present lo dit testimoni *qui parla* a las peynnoras o a demanda del dit guiage ni a la **absolvencia** de aquellas peynoras» f. 25v.
- ACOLLIR\*** ‘admitir, recibir’. Del lat. ACOLLIGERE, derivado de COLLIGERE ‘recoger, reunir’: «*E* l dit en Berenguer Myllera moltas vegadas dix als pastors de las ditas cabanas que <a *que*> **acuyllian** bestians estrayns en aquellas cabanas» f. 12r. El DRAE recoge una acepción en desuso del término *acoger* con el significado de ‘dejar pastar ganado ajeno en una dehesa propia’, significado que se ajusta al contexto en el que aparecen las distintas formas del verbo.
- AFRANQUIR\*** ‘Liberar’, derivado de *franc* < FRANK ‘libre’: «*que* ls diçs prior *et capitol et sos homes eran* franchs **et afranquiçs** del dit guiage» f. 10v. El término aparece ya documentado desde el siglo XIII en *Llibre de les costums de Tortosa* (Duarte 1983).
- AGRA** (1) f. 63v. ‘Áspera, que se resiste mal’: «Anc de tan **agra** no n vejaron. Vejaçs qual desconoxença m’an feyta». Coromines (DECat, s.v.: agre) señala que en latín ACER, ACRIS, AGRE significaba ‘agudo, puntiagudo’ o ‘penetrante, ríguroso’ y matices parecidos, aunque en algunos escritores clásicos adopta acepciones referentes al gusto, sus otros sentidos no desaparecieron y han perdurado hasta hoy. El DCVB recoge la acepción de ‘difícil, que se resiste o se sufre con dificultad’, que se ajusta al significado de la expresión del texto y que debe enmarcarse en un contexto en estilo directo, en tono de exhortación y de enojo por parte del interlocutor, que, teniendo en cuenta el contexto, podría traducirse como ‘nunca se ha visto cosa semejante’.
- AJUSTAR\*** ‘Juntar, reunir’. Variante de *justar* < lat. vg. JUXTARE que, según Coromines (DECat, sv.: just), es más frecuente que *justar* desde orígenes: «*et quan* las devian devallar en Espanyna **ajustavan et ajustaron**-las quada anno dels diçs III ans a la cabana de las oveyllas del prior» f. 27v.
- ALLEGAR\*** ‘Al·legar, alegar, argumentar’, del lat. ALLEGARE: «*que* l dito prior *et sos homens deçian et allegavan* que no n devian pagar *que* franchos ne yeran» f. 97r; «*et encara* puxa *proposar* excepcions *contra* lo privilegi **allegat** per lo dit procurador» f. 4r.
- ALLEN** (1) f. 63v. ‘Allèn, por otro lado, de allí’, del lat. ILLINC: «*Veus que* han feyt los pageses de Roda, **allen** son passaçs ab la cabana *et* no m’an vist per paor *que* no me aguessen de dar I molton».

- AMONT (1) f. 86v. ‘*Amunt*, hacia un grado más (en cantidad)’, del latín AD MONTEM: «*et tota hora ha agut lo dit testimoni qui parlla de ·CC· cabs de bestiar a amont*».
- AN 1. (7) f. 62v. ‘Tercera persona del verbo haber’: «no han volgut pagar lo dit guiage *et an* lexades las ditas oveyllas perdre». 2. (18) f. 37r, 37v, 38r, 52v, 61r, 65v, 66v, 80v, 81r, 82r, 83r, 84r, 87r, 88v, 104r, 138r. ‘*Any*, año’, del lat. ANNU: «*díxo que ben ha VII ans que ell fo coyllidor del dit guige un an*» f. 38r. /*ans* (104) f. 4r, 9r, 9v, 11r, 11v, 14r, 18v, 19r, 19v, 20r, 21r, 21v, 22r, 22v, 23r, 25r, 27r, 27v, 28r, 28v, 29r, 29v, 30v, 31r, 31v, 32r, 32v, 33r, 33v, 34r, 34v, 36r, 37r, 38r, 49r, 50r, 50v, 51r, 52r, 56r, 57v, 58r, 59v, 60v, 63r, 65r, 67r, 68v, 69v, 72r, 74r, 75v, 76v, 78r, 80v, 81r, 83v, 84r, 85v, 86v, 87v, 88r, 89r, 89v, 91r, 96r, 100r, 101v, 103r, 104v, 105r, 106r: «*yasia que altrás vegadas e’n los temps passaçs de III ans ença aya oyt quereyllant al dit Guillem*» f. 9r.
- ANÇ (1) f. 34r; *ançs* (10), f. 23r, 26r, 30r, 32r, 49v, 50r, 69r, 73r, 105r; *antç* (1), f. 92r. ‘*Ans*, antes’, del lat. ANTIUS, forma comparativa de *ante*: «*anç que ell fos pastor ni de mentre que ell fo pastor de las ditas oveyllas ni despues*» f. 34r; «*ançs oy dir toçs temps que no’ls demanaven re entro al temps que’l dit Domingo Buil fo coyllidor*» f. 23r; «no son tenidos de pagar guiage, *antç* son franchos *et quitos* de aquell» f. 92r.
- ANCH (14) f. 11r, 14r, 29r, 30v, 36v, 39v, 50r, 51v, 57r, 59r, 60v, 69r, 103v; *hanc* (3) f. 78r, 81v, 86v; *hanch* (2), f. 50r, 96v. ‘*Anc*, nunca’, del lat. vg. \*HANC: «*et axi que no devian pagar guiage ni’n avian anch pagado las oveyllas del prior et del capitol*» f. 29r; «*Dixo encara que hanch no oye ni vedie que a la cabana propria d’els ni bestiers del prior de Roda fos demanat guiage*» f. 50r.
- ASSOLDADADO\* (1) f. 27r. ‘Contratado a sueldo’. Existe la forma *assoldar*, en catalán, y *asoldar*, en castellano, variantes de *sou* y *sueldo*, respectivamente < SOLIDU. Cabe suponer que podría tratarse de un error y que la forma correcta sería *assoldado*: «ben ha XX annos passaçs que el estava pastor *et* estie *assoldado* per III<sup>es</sup> ans *continua-*ment con don Ramon Garuçs».
- ARCHIVILA (1) f. 78v. ‘*Arxivilla*, archivillano’. Se trata de un calificativo peyorativo que apunta Guillem de la Torre en el momento de su declaración cuando se refiere al recaudador del salvoconducto, Falçon: «*et per ço quar lo dit prior clama al dit en Falçon “pages archivila”, et ell tench-se’n fort per agreujat, et per ço mogue la dita demanda et feu la dita peynora*».
- AVENIR\* 1. ‘Llegar’ del lat. ADVENIRE: «*quan lo dit Pere Benavarre venie que de totas cosas eran ja aveniçs*» f. 18r. 2. reflex. ‘ponerse de acuerdo’: «los diçs pastors *avingueren-se* ab lo dit Pere de Benavarre en esta manera» f. 100v; «*entro al dia de Carnestoltas de Quaresma els aurian pagat lo dit guiage, si pagar lo devian, o se’n serian avenguçs* ab lo dit en Domingo de Buil» f. 55r.
- AVERAR (1) f. 73r. ‘*Adverar*, demostrar, dar pruebas (de una cosa)’. Según Coromines (DECat, s.v.: *averany*) este verbo expresó la idea de ‘afirmar’, con la que coincide el DCVB en la primera de sus acepciones; sin embargo es muy corriente que tome un sentido de ‘cálculo estimado’, que podría adaptarse al contexto en el que aparece en

el texto: «començaren de enbargar les dites cabanes *et* fahyan averar als pastors de aquellas si hy avian bestians estrayns que deguessen pagar guaije».

AYTAL (2) f. 112r, 113v; **aytals** (1) f. 69v. '*Aital*, tal', del lat. ACCU TALE: «toçs temps quasi avia estat en la claustra *et* no avia agut cura de **aytals** cosas» f. 69v.

BARAYLLAR\* '*Barallar*, pelear'. De origen incierto, se ha intentado derivar de *baralla* 'acción de pelarse' y éste de \*baratta considerando esta forma la base del panrománico *baratar* (DECat, sv.: barallar): «*per ço* quar lo dit en Falçon *et* en Ponçs de Aguilaniu, la vegada prior de Roda, se eran **barayllaçs** per una demanda» f. 78v.

BATTLE (7) f. 7r, 17v, 50v, 53r, 66v, 71v; **baylle** (6), f. 8v, 9r, 17r, 61r, 98r. 'Baile, oficial encargado de administrar justicia en una población o en una villa o ciudad en nombre del rey o del señor feudal'. Del latín BAJŪLUS, 'mozo de cuerda', por comparación de aquel funcionario con un hombre que lleva una carga (Cf. Lagüéns 1992: 66): «oye deçir al dito Domingo de Buil que'l **baylle** de Roda una vegada se obliga al dito Domingo de Buil de pagar-li XX *sous*» f. 98r.

BE (14) f. 21, 25r, 37r, 59v, 63r, 72r, 74r, 76v., 78r, 86v, 88r, 89v, 96r, 103r; **ben** (20) f. 9r, 14r, 16v, 21r, 25v, 27r, 34v, 38r, 52r, 60v, 63r, 68v, 74r, 80r, 81v, 84r, 89r, 89v, 91r, 97r, 99v, 100r, 101v, 104v. '*Bé*, adv., de buena manera': «no li membra **ben** si del prior o dels homes de Roda» f. 99v. *Be ha ~ ben ha ~ ha ben* 'Completamente (aplicado a cantidades, significando que se ha cumplido el número)': «*Que ben* ha XX annos passaçs» f. 27r; «*be ha III ans*» f. 25r.

BESTIARI (2) f. 58r, 86v. 'Conjunto de animales': «parlla de ·CC· cabs de **bestiari** a amont» f. 86v.

BOGUER (3) Vid. *bogues*: «eren estaçs en lo terme de Roda *et* en lo terme de Bafallul qui es **boguer** del terme de Roda» f. 54v.

BOGUES (1) f. 55r. '*Boga*, señal para fijar límites o separación de terrenos'. Palabra del catalán occidental (DECat, s.v.: boga), y *buga* o *güega* en aragonés (Fritz 1977: 120), que coincide básicamente con la catalana, hacia poniente con la forma *buga*, i también *muga*, que es idéntica a la voz vasca, de base prerromana, que también en esta lengua sirve para denominar 'mojón' y de la que quizás procedan las distintas variantes: «los diçs bestians que estan en los termes dels seynyors dels bestians o **bogues** de aquells».

CABANA (44) f. 16v., 19v, 20r-21v, 27v, 28v, 31r, 34v, 35v, 36r, 50r, 63v, 64v, 65v, 70v, 74r, 76v, 90r, 90v, 97r, 101v-102v, 103v, 104r, 106v, 136v, 137r, 138v/cabanas (59) f. 9v, 10r, 11r-14r, 16v, 19r, 21v, 22r-26v, 30r, 33r, 37r, 72v, 73r, 101v/ cabanes (2) f. 72v, 73r. '*Cabaña*, rebaño de animales de cabestro o de ovejas transhumantes'. Palabra procedente de un latín tardío, CAPĀNNA, de procedencia y orgien incierto: «peynmora en la muntanya de Bosia de Barraves bestiar de la **cabana** del bestiar del monestir de Roda» f. 74r; «sentiren que ab las **cabanas** dels bestians de Roda anaven bestians estrayns per escusar lo dit guaije, començaren de enbargar les dites **cabanes**» f. 73r.

- CAMBRER (2) f. 6v, 7r. 'Sirviente que tiene a su cargo el servicio de la cámara': «mas que farian ço que'l dit **cambrer** ne volges»; «*et que per* la bona resposta que'l dit Domingo lis avia feyta lo dit **cambrer**».
- CAP. *A cap de* (2) f. 17v, 23r. 'Término de algo': «*Et* despuys, a **cap** dels diçs VIII dias, vehe lo dit Pere Benavarre lo dit Berenguer Myllera»; «*apres* dels diçs IIII ans vehe coyllidor a **cap** d'algun temps passat».
- COMANDA (1) f. 102r/comandas (2) f. 23v. 'Encargo'. Es un derivado posverbal de *comandar*: «mas que facian jurar los pastors de la dita cabana si hy avia bestiar estrayns de **comanda** en la dita cabana».
- COMENAR\* 'Comenar o comanar, encargar, confiar una cosa al cuidado de alguien'. Del lat. vulgar COMMĒNDARE, derivado de MĀNDARE: «e'l dit en Pere de Jusseu, vehyn de Capella, **comena** al dit en Berenguer Myllera que fos coyllidor del dit guiage» f. 11v; «*et de* aquells bestiar estrayns **comenaçs** en las ditas cabanas reçebia lo dit en Berenguer guiage» f. 12r.
- COMPAYNNO (2) f. 63v, 65r/ **compaynnons** (2) f. 98v, 137r. 'Companyó, compañero'. Las palabras *company*, *companyó*, *companyia*, etc., tienen su origen en la antigua derivación románica PANIS y CON-, que expresa comunidad y, en el sentido más general, asociación de personas que conviven y comparten bienes comunes (DECat, s.v.: pa), de ahí que otra de las acepciones que aduce el DCVB sea la de 'operario de un oficio determinado', como en los ejemplos siguientes: «lo dit en Pere de la Torre, qui era son **compaynno** *et* procurador *et* secretari» f. 65r; «peynnora lo dito don Ramon del Campo que li pagas guiage per so bestiar *et* de sos **compaynons**, homes de Roda» f. 98v.
- COMPOSAR\* 'Pactar, convenir un asunto para otorgar u obtener una concesión especialmente a través de dinero'. En la actualidad, en lengua catalana, es una aberración y se ha sustituido por *compondre*, sin embargo, en lengua antigua lo encontramos con el significado ya indicado: «no lis *queria* soltar las ditas peynnoras **compossaron** axi del dito guiage que'ls diçs pastors posassen en poder del dito testimoni qui parlla XVI sous» f. 100r.
- CONTENÇO (1) f. 26r. 'Contienda, pelea o disputa'. La forma correcta debería ser *contenció*, por tanto quizás se trate de una errata: «ançs lo defienen deçient que son franchs, *et* axi son en **contenço** per lo dit guiage del dit prior de Roda».
- CONTINENT. *En continent* (4) f. 38v. 'A continuación, al momento': «*et en continent* lo dit en Guiem de Castellnou mana per sa letra al dit en Pere de Jusseu que solves las ditas peynnoras»
- CORDES (1) f. 69r. 'Corder, corders, corderos': «que se'n prenian los coyllidos del dit guiage algunas oveyllas o **cordes**».
- COSTREYNER 'Constrènyer, obligar, forzar'. Del latín CONSTRĪNGĒRE, aunque ya se documenta en el siglo XIII la forma sin *-n-* con este significado: «no *queria* fer peccat ni tort, ni peynorar ni **costreyner**» f. 13r; «*et que* de alli avant no peynoras ni

- costreynes** los diçs *prior et capitol* ni sos homes a pagar guiage **costreynen**» f. 10v; «que ell no peynoraria ni **costreyneria** de las ditas cabanas» f. 13r.
- COYLLIDOR** (84) 9r, 10r-11v, 16v, 17v, 18r, 19v, 21v, 23r, 24r, 24v, 25v, 26r, 28v, 30v, 33r, 34r, 36r, 37r, 37v, 38r, 48v-49v, 51v, 52r, 52v, 54v, 55r, 57r, 57v, 59r, 59v, 60v, 63r, 65r, 70r, 72r, 72v, 73r, 75v, 76v, 77v, 78r, 80v, 84r, 86v, 88r, 89r, 89v, 90r, 91r, 96r, 96v, 97r; **coyllidor** (1) f. 23r / **coyllidors** (9) f. 26r, 53r, 73r, 74v, 76v, 87r, 89v, 96r, 97r; **coyllidos** (2) f. 69r, 104r. '*Collidor*, recaudador, encargado de cobrar un impuesto': «*que Domingo de Buil, coyllidor del dito guiage en Ribagorça, peynnora algunas vegadas*» f. 70r; «*pagassen guiage al seynnor rey et a sos coyllidos*» f. 104r.
- COYLLIR\*** '*Collir*, recoger el cobro de un tributo, censal u otro pago que realizan diversas personas'; de COLLĪGĒRE, que en latín clásico tiene una gama muy amplia de significados que más adelante se restringen a las que predominan después en romance: «*et per aquels III ans coylli lo dit guiage en Torres*» f. 11v.
- COYLLITA** (5) f. 12v, 13r, 13v, 24v. '*Collita*, recaudación': «*quada hun dels sobrediçs que la coyllita del dit guiage li comenaren*» f. 12v.
- COYNA** (1) f. 64v. '*Coïna*, cocina'. Del latín COCĪNA, variante de COQUĪNA. La forma localizada en el texto se documenta ya en el s. XIII, con la pronunciación que existe aún en algunas zonas de la Comunidad Valenciana (DECat, s.v.: *cuina*): «*en lo monestir de Roda davant la porta de la coyna*».
- DESPUS** (1) f. 19v; **depús** (6) f. 19r, 19v, 25v, 26r, 33v, 56r; **despuys** (31) f. 20r, 36v, 51v, 52r, 53r, 53v, 54r, 54v, 55r, 55v, 61r, 61v, 62r, 64r, 67r, 70r, 71v, 72r, 74v, 75v, 80v, 85r, 85v, 89v, 91r, 98r, 103r. '*Despús*, adv., prep. i conj. ant., equivalente a '*después*'. En la Edad Media las formas más usadas para indicar posterioridad eran, *après*, *despuis* y var., incluso *puix* y *despuix*, procedentes estas últimas del latín DE PŌSTĒA, forma que aparece en el texto con la variante *puy*: «*despus ell fo coyllidor del dit guiage en Puyo*» f. 19v; «*depus lo dito Guillem Pastor se partie et exie* f. 33v»; «*abans ni despuys no sabe ni vedie on se pagas guiage*» f. 36v.
- DESCONEXENÇA** (2) f. 63v, 64r. '*Desconeixença*, ingratitud'. En general, el sentido de esta palabra es el de 'desconocimiento', sin embargo en catalán antiguo el significado es el de ingratitud o la acción propia de ingratos: «*Veus que han feyt los pageses de Roda, allen son passaçs ab la cabana et no m'an vist per paor que no me aguessen de dar I molton. Vejaçs qual desconexença m'an feyta*» f. 63v.
- DESGRAT** (1) f. 24r. '*Desagrado*': «*coyllidor ningun del guiage se donava desgrat de ell ni'l demanava guiage*».
- DESTANÇAR\*** '*Estançar*, dañar'. Coromines (DECat, s.v.: *atansar*) propone el sentido de 'debilitar, dañar o maltratar' y el DCVB (s.v.: *destansar*), plantea como dudoso el significado de 'perseguir'. Teniendo en cuenta el contexto cualquiera de las acepciones propuestas sería válida, ya que aparece en una ocasión con el verbo *destrigar* (vid. infra): «*ha oydo dir que [...] que algunas vegadas avian destançadas et destrigadas las ditas oveyllas per lo guiage que lis demanava Domingo Buil*» f. 33v-34r;

- «peynora *et* **destança** las oveyllas del prior *et* del capitol de Roda *et* de sos homes per guiage *que* lis demana» f. 34r.
- DESTRIGAR** (6) f. 12r, 24v, 33v. 'Estorbar, poner obstaculos', compuesto del prefijo *des-* y el verbo *trigar* 'tardar': «força avia a **destrigar** *et* aturar las cabanas dels bestiar del dit prior» f. 24v; «alcunas vegadas avian *destança*das *et* **destrigadas** las ditas oveyllas» f. 33v.
- DEVALLAR** (15) f. 27v, 28r, 29v, 30r, 35r, 35v, 51v, 59r, 86v, 98r. 'Bajar'. Verbo formado a partir de *davall*, que frecuentemente alterna en textos medievales con la forma *avallar*: «*et* puy **devallaron**-las a exivernar a Espayna f. 35r»; «*et* puy **devallaren**-las a exivernar al mont de Calasançs» f. 35v.
- DIA**. *A dia cert ~ a dia çierto* (2) f. 90v, 99r. 'Día prefijado, convenido': «*que* li pagarian lo guiage a **dia çert**»; «avie-se a obligar a ell *con* carta publica *que* a **dia çierto** lo pagaria».
- DINÇS** (4) f. 88r, 100r, 101r, 102r. '*Dins, dint*s, dentro'. La forma que se utiliza en el texto es la propia del catalán antiguo, aunque en textos medievales aparece junto a *dins*: «e'n tal *condicion que* **dinçs** VIII dias si'ls diçs pastors no avian escusaçs» f. 100r; «escusaren lo dit guiage **dinçs** lo dit temps» f. 101r.
- DIVISAMENT** (16) f. 48v, 49r, 57r, 59r, 63r, 70r, 78r, 84r, 89r, 96r, 97r, 99r, 101v, 102v, 104r. 'Dividido'. Part. pasado de dividir, *divís*, *-isa*, que en el texto funciona como adverbio: «*que* l prior e'l capitol de Roda *et* sos homes, *conjunctament* o **divisa**, pagassen» f. 102v; «e'ls homes de son monestir, ensemble o **divisament**, o algun de aquells pagassen» f. 51v.
- DONAÇS** (2) f. 68v, 70v. '*Donat, donats*, seglar dedicado al servicio de la comunidad; persona que está al servicio de un convento, de un santuario, etc., para cumplir los encargos de los religiosos, pedir por ellos, etc.': «ni'ls canonges ni'ls raciones o **donaçs** del monestir de Roda» f. 68v.
- ELLEYS** (3) f. 51r, 82v, 102r. '*Eleix*, mismo', del latín *ĪLLU-ĪPSU*, 'aque'l mismo': «*et* oy dir axi **elleys que** Domingo de Sent Martin» f. 51r.
- EMPERO** (2) f. 66r, 90v. '*Emperò*, variante y sinónimo de *però*'. Del latín *\*IN PER HÖC*, puede aparecer como conjunción y adverbio adversativo: «Creu, **empero**, *et* ha oyt dir a'n Johan de las Vilas» f. 66r; «axi *que* no'n pagaren guiage, *per* las oveyllas **empero** dels homes de Roda aquella vegada *que* li donaren fermança los pastors en Bernat de Saganta» f. 90v.
- ENANTAR\*** (3) 'Proceder a hacer una cosa'. Aunque este verbo puede adoptar otros sentidos como el de actuar en justicia, proceder contra alguien o el de avanzar un procedimiento, que coincidiría con de *enant* 'delante, adelante, incluso, antes', del que es derivado: «El dit Justicia, *per* actoritat de la comision damont dita, **enanta** en lo dito pleyt entro a *sentencia*» f. 113r.
- ENSEMBLE** (5) f. 27v, 51v, 57r, 59r, 63r. 'Al mismo tiempo'. Del latín *INSEMUL*, var. de *INSIMUL*: «*et* devallaron *et* estieron *et* exivernoron totas **ensemble** quada hun

- dels diçs III ans» f. 27v; «e:ls homes de son monestir, **ensemble** o divisament, o altri per els donassen o pagassen» f. 63r.
- ENÇA (32) f. 9r, 34r, 50r, 50v, 51r, 57v, 59r, 65r, 65v, 67r, 69v, 72r, 75v, 80v, 81r, 83r, 85v, 86v, 87r, 89v, 102v, 103r, 104v, 105r, 106v. ‘Ençà, hacia aquí, acá’: «*Et de aquella ora ença comença lo dit Domingo Buil*» f. 65r.
- ENTA (23) f. 7r, 7v, 18r, 27v-28v, 30r, 31r, 49r, 51v, 57v, 60v, 62r, 77v, 97r, 97v, 103v, 103v. ‘Hacia’, suele aparecer en el texto con las formas aglutinadas, *ent·acà ~ ent·achà ~ ent·açà*, ‘hacia acá’, que son propias del aragonés y de algunas zonas catalanohablantes de Aragón, y que en lengua antigua su uso era frecuente y variado (DECat, s.v.: en): «avia oydas deçir, segunt *que dito ha, de III dias ent·acha*» f. 7r; «se·n levava las ditas peynnoras **enta** Benavarre» f.103v.
- ENTRO (18) f. 12r, 21v, 27r, 35r, 50v, 52r, 55r, 57v, 60v, 72r, 73r, 74r, 76v, 77r, 81r, 84r, 104r, 113r. ‘Entrò, hasta, hasta que’. La grafía con -ò es la más frecuente, sin embargo se ha escrito también con -ó, incluso sin acento: «moltas vegadas atura *et* aturava las ditas cabanas **entro** a *que* sabia quans *et* quals bestiaris s’eran estrayns» f. 12r; «passaron per la ribera de Torres *et* per Aguilaniu *et* per Calasañs *et* al pont de Monçon **entro** a la Torre del Gall *prop d’Estitgs*» f. 35r.
- ESDEVALLAR\* (5) f. 28r, 31v, 32r, 54v. Forma no documentada, aunque parece claro el significado de ‘descender, bajar’ (vid. *devallar*): «quan **esdevallavan** las ditas oveyllas enta Espaynna» f. 28r.
- ESGUARDAR-SE\* ‘Pertener’. Verbo formado a partir de *guardar*, con significados semejantes, y del prefijo *es-*, que en documentación medieval presenta variantes ortográficas como *esgardar* o *esgordar*: «E:l dit n’Eximen Pereçs de Logran, a qui se **esguardava** lo dit guaije per lo seynnor rey» f. 37v.
- ESTADANÇS (2) f. 18v, 63v. ‘*Estadant, estadants*, habitante’, término que en documentación aparece casi siempre en plural: «*que* l uno era Domingo Garuçs e:l otro Ramon del Campo, **estadançs** en lo termen de Roda»; «del dit prior *et* procurador general del dit priorat, *et* ells **estadançs** en Palaou».
- ESTIVAR ‘Veranear, pasar el verano en un lugar determinado’, derivado de la voz *estiu* ‘verano’, que se ha documentado también con la forma *estiuar*: «*et* **estivaron** las ditas oveyllas en aquell anno en las muntaynas de Ribagorça» f. 35r; «devallaren-las a exivernar al mont de Calasañs, *que* era del noble en Gueralt de Crabera, *et* puyt tornaron-las a **estivar** a la dita muntayna» f. 36r.
- EXACCION (1) f. 66v. ‘Percepción de tributos’. Del latín EXACTIO, -ONIS, ‘acto de exigir o de obligar a pagar’: «no vexa’s ni trebaylla’s lo prior ni homes de Roda per rahan del dit guaije ni lis inposas novella **exaccion**».
- EXIVERNAR ‘*Eixivernar*, invernar’. Coromines (DECat, s.v.: cadarn) localiza la palabra en la Ribagorza y propone como étimo EXHIBERNARE ‘pasar el invierno’ (DECat, s.v.: hivern): «devallavan a Espaynna a **exivernar**, *et* devallaron *et* estieron *et* exivernoron totas ensemble» f. 27v.

- FELLONAMENT (1) f. 64v. 'Airadamente': «*Et aquestas paraulas en latin dix dos o III vegadas fellonament et semoguda en lo monestir de Roda davant la porta de la coyna*».
- FELLONIA (2) f. 63v, 64r. 'Ira'. Derivado de *felló* 'airado, enojado': «*et ab fellonia dehya: - Ant de tan agra no'n vejaron*»; «*E'l dit prior no's volgue ben asegurar de sa fellonia que per la dita rahon avia*».
- FERMANÇA (6) f. 22r, 25r, 54r, 61r, 90v. 'Garantía, seguridad'. Derivado de FIRMA-RE, 'atar, reforzar', voz que cayó en desuso al finalizar la Edad Media: «*per las oveyllas empero dels homes de Roda aquella vegada que li donaren fermança [...] que li pagarian lo guiage a dia çert*» f. 90v.
- FORÇA. *Per força* (13) f. 18r, 19r, 24v, 50v, 52v, 53r, 58v, 61r, 82v, 103v, 'por necesidad, aunque no se quiera': «*et que per força peynnoraçs et descreçs pagavan lo dit guiage et lixavan las ditas peynnoras*» f. 103v.
- FORMENT (1) f. 95v. 'Trigo'. Del latín FRUMĒTUM: «*que IIII kafiç de forment n'avian a donar en Muntaruevo del al dito don Guillem de Castelnou*».
- FORT (2) f. 64v, 78v. 'Mucho, muy': «*et que se'n maraveyllava fort perque anc no avia oyt demanar guiage a la cabana*»; «*tench-se'n fort per agreujat*».
- FRANQUEÇA (33) f. 7r, 10v, 18r, 19r, 20v, 22v, 33r, 38r, 50r, 53r, 60r, 61r, 62v, 65r, 67r, 67v, 69r, 71v, 77r, 79r, 80r, 82r, 83r, 84v, 85r, 87r, 87v, 90r, '*Franquesa*, exención de un impuesto, un tributo o de alguna otra carga u obligación', del latín medieval FRANQUITIA: «*vista la dita franqueça, mana al dit en Portoles que solves las peynoras*» f. 10v; «*que'l prior el capitol de Roda fossen en possession de franqueça de no pagar guiage per sos bestiaris*» f. 20v; «*del dit guiage ni interrompere sos privilegis et franqueças et hus de sa immunitat*» f. 67r.
- GRAT. *Per grat* (1) f. 19r. 'Con gusto, por voluntad': «*Interrogato si'l dit guiage los diçs homes pagavan per grat o per força*».
- GUARDAR\* 1. (1) f. 64v. 'Fijarse, poner atención': «*Guardat seynnor, no façaçs prèjudici a vos matex*» 2. (3) 27r, 27v, 28r, 'Vigilar, tener cuidado de alguien o de algo': «*quada hun anno guardava las oveyllas del dito don Ramon Garuçs [...] guardavan-las en las muntaynas de en Bernat de Aspes*» f. 27r- 27v.
- GIRAR (1) f. 81v. 'Expedir, otorgar pagos, etc.': «*Mas vosaltros, homes de orden, soliaçs servir et fer molçs plaers, ara no'n ha hom servii negun ni cal girar al monestir*».
- GITAR (1) f. 24v. 'Dejar ir, soltar', del latín \*JECTARE, var. de JACATARE 'tirar, lanzar': «*e'l dit prior dix que faria gitar et manaria exir toçs los bestiaris estrayns de las ditas cabanas suas*».
- GUIAGE (510) f. 6v- 14r, 16v-26v, 27r-31r, 32r-34r, 35r-39v, 48v-63r, 64r-64v, 65v-68r-69r, 70r, 70v, 71v-77r, 78r-93r, 96r-106r, 111v, 136v-139r /guiages (5) f. 51v, 57r, 59r, 63r, 87r. '*Guiatge*, salvoconducto', derivado del verbo *guiar* < \*WIDAN, que significaba 'escoltar a alguien para garantizarles seguridad', aunque su etimolo-

gía no está clara (DECat, s.v.: *guiar*): «lis façia tort *perque* ls peynorava *per* lo **guiage** *que* ls demanava *que* l pagassen dels bestians dels diçs prior *et* capitol de Roda» f. 6v; «algun de aquells pagassen o ayan acostumpnado de pagar **guiages** al seynnor rey o a so coyllidor» f. 51v.

**HORA**. *Tota hora* (1) f. 86v. ‘Siempre’: «ans ença es hom del monestir de Roda *et* **tota hora** ha agut lo dit testimoni qui parlla de ‘CC’ cabs de bestiar a amont».

**HUYT** (1) f. 17r; **huyçs** (1) f. ‘*huit ~ huit*, ocho’: «tenis los diçs XV *solidos* *per* los diçs **huyt** dias» f. 17r; «*perque* dintre los diçs **huyçs** dias los diçs pastors no escusaren lo dit guiage» f. 100r.

**INPETRAR\*** ‘*Impetrar*, obtener a base de ruegos’, del latín *ĪMPĒTRARE* ‘conseguir’ derivado de *PĀTRARE* ‘ejecutar, cumplir’: «la *comision* *perque* vos aveçs enantat fo **inpetrada** callada *veritat*» f. 111v.

**JASIA** (1) f. 11v; **yasia** (1) f. 9r. ‘*Jatsia*, aunque; no obstante’. Antigua conjunción concessiva formada por la combinación de *ja* y el subjuntivo, *sia*, del verbo *ser* (DECat, s.v.: *ja*): «de las quals cabanas de Roda, **jasia** comença en las ditas cabanas de Roda, lo dit en *Berenguer Myllera* molts vegadas atura *et* aturava las ditas cabanas»; «*et* *que* aço oy dir al dit Guillem de la Torre de III meses ença, **yasia** *que* altrás vegadas e’n los *temps* passaçs de III ans».

**JAMES** (1) f. 66v. ‘*Jamés*, jamás’. Durante la Edad Media aparece junto a *mai* y *jamai*, aunque según Coromines (DECat, s.v.: *ja*) *jamés* se documenta sobretudo cuando no va delante de una consonante sonora: «*et* dona-li I<sup>a</sup> carta de L<sup>a</sup> *sous* de deute *que* l dit Domingo de Buil devia al dit prior de Roda *que* fossen sens *que* no’ls agues a pagar **james**».

**KAFIÇ** (1) f. 95v. ‘*Cafis*, cahíz’. Voz de origen árabe, *qafiz*, que se refiere a la medida de capacidad (DCVB, s.v.: *cafis*): «*que* IIII **kafiç** de forment n’avian a donar en Muntaruevo».

**LEXAR** ‘*Lleixar*, dejar’. Del latín *LAXARE* ‘aflojar, dejar ir’: «vehe lo dit testimoni qui parlla *que* **lexavan** anar las ditas cabanas» f. 24r; «no han volgut pagar lo dit guiage, mes volen **lexar** las ditas oveyllas peynnoradas en poder del dit Domingo de Buil» f. 83r; «*Et* axi lo dit en *Berenguer Myllera* respos-li *que* se’n **lixaria**, *que* no peynoraria de alli a davant» f. 24r; «*et* a poch de *temps* lo dit en *Berenguer Myllera* **lixa** la coyllita del dit guiage» f. 24v.

**LOCHTINENT** (3) f. 60v, 62r, 79v. ‘*Lloctinent*, lugarteniente’. Se trata de una adaptación romance del bajo latín *LOCUM TENENS* (cf. Lagüéns 1992: 175): «Domingo de Sent Martin, **lochtinent** de sobrejunter *per* lo dit n’Arnalt de Fantova» f. 62r.

**LUGAR** (27) f. 16v, 18v, 19v, 23v, 27r, 28r- 29v, 32r, 32v, 33r, 35r, 36r, 48v, 104v, 105r / **lugas** (3) f. 9v, 30r, 35r. ‘*Lugar*, núcleo de población pequeño, menor que una villa’: «los bestians *et* cabanas de aquells *que* **passan** *per* lo **lugar** de Puyo» f. 16v; «en los **lugas** de Torres *et* de Puy *per* los bestians *que* **passan** *per* Torres *et* *per* Puy» f. 9v.

- MAJORAL (1) f. 21r; **mayoral** (4) f. 21r, 21v, 29r, 74v/ **majorals** (1) f. 25r; **mayorals** (3) f. 28v, 63v; **mayorales** (3) f. 92v. 'Pastor principal entre los que cuidan los rebaños en nombre del propietario': «de aquells XXX ans fo **majoral** de la cabana de Roda»; «et demana als pastors *et* als **mayorals** de la cabana de las ditas oveyllas que li pagassen lo dito guiage» f. 28v.
- MANLLEVADOR (1) f. 22r. 'Persona que da fianza': «donavan fermança *et* **manllevar** per las peynoras feytas a ells per lo dit guiage en Beringuer de Arbona».
- MANLLEVAR 'Dar fianza por alguien para seguridad o resguardo de intereses o caudales o del cumplimiento de alguna obligación': «pero que dona-lis les dites peynnors a **manllevar** ab sacrament» f. 55r.
- MARAVEYLLAR-SE\* 'Causar sorpresa'. Derivado de *meravella* suele aparecer en contextos en los que la sorpresa no resulta precisamente agradable: «*et* que se'n **maraveyllava** fort *perque* anc no avia oyt demanar guiage a la cabana» f. 64v.
- MEAYLLA (4) f. 37v, 139r; **meayllas** (3) f. 137v, 138r. '*Mealla*, meaja, moneda ínfima del valor de medio dinero'. Palabra común en todas las lenguas románicas occidentales, pero de origen incierto, posiblemente del latín vulgar MEDALIA: «no reebes ni demanas **diners** ni **meaylla** de guiage dels diçs bestians» f. 37v.
- MEMBRAR\* 'Recordar'. Del latín MEMŌRARE: «li semeylla que'ls diçs **dines** fossen de XIII a XV *sous* pero que no li **membrava** ben» f. 61v.
- MENAR\* 'Dirigir'. Del latín vulgar MINARE 'entregar, perseguir': «**mena-se'n** aquellas peynnors enta'l loch de Castanesa» f. 74r.
- METEYS (6) f. 27r, 32r, 53r, 69r, 86v, 111v. '*Meteix*, *mateix*, mismo'. Adjetivo demostrativo de identidad, del latín METĪPSE: «*et* passavan axi **meteys** *et* passaron per Coll de Canals» f. 28r; «los quals quada han ell **meteys** devalla de las muntaynas» f. 86v.
- MOLTON (3) f. 63v, 65r, 65v / **MOLTONS** (4) f. 60r, 60v. '*Moltó*, carnero'. Del céltico MOLTON. Según Coromines (DECat, s.v.: moltó), esta voz se utilizaba para designar al animal destinado a ser capado, cuando aún sin serlo, y habiendo demostrado que podía procrear renunciaban a castrarlo y continuaban llamándolo *moltó*: «rete tantost los diçs **moltons** que no'n volgue ni li pagaren guiage» f. 60v.
- MISACANTANO (1) f. 68v. 'Clérigo que ha recibido todas las órdenes y está capacitado para decir misa': «ben ha XXX<sup>a</sup> VII ans que ell es canonge del monestir de Roda *et* **misacantano**».
- MONTAR\* 'Ascender (en número, en cantidad)': «metieron los **dines** que **montava** lo dito guiage» f. 103r.
- NOVELLA (2) f. 66v, 67r. 'Nueva': «per rahon del dit guiage ni lis inposas **novella** exaccion» f. 66v.
- OBS. *Haver ops* (1) f. 53v. 'Ser necesario': «dix que ell no **avia obs** a treçar la franqueça de Roda».

- ONGUANO (1) f. 55v. 'Hogaño, este año'. Del latín HOQUE ANNO: «*et que presta'ls-li et onguano que'l dito Domingo de Buil era en Roda*».
- ONT (1) f. 92r. 'Variante antigua de *on*, que seguida de un comparativo equivale a *cuanto* o *como*': «*Ont* como el dito *procurador* aya mostrado a mi el dito privilegio».
- PAOR (1) f. 63v. 'Miedo'. *Paor*, la forma antigua o *por*, la más actual, proceden del latín PAVÖRE: «no m'an vist *per paor* que no me aguessen de dar I molton».
- PARIAR\* '*Apariar*, juntar', del latín PARIARE 'igualar': «Domingo de Arbona *per* la dita fiança *age a pariar* VIII *solidos et* a pagar-los al dit Pere de Benavarre» f. 25r; «los quals los VIII *sous* avia pagaçs *et pariaçs* *per* lo dit guiage» f. 25v.
- PARLLAR '*Parlar*, hablar'. En el texto aparece siempre con la forma palatalizada, propiamente ribagorzana, del verbo *parlar* < PARABÖLARE: «*et* ni oy-se'l *parllar* ni demanar guiage *per* las ditas oveyllas» f. 32v; «Dix encara *que* be ha XV ans lo dit *testimoni* qui *parlla* era coyllidor del dit guiage» f. 37r.
- PARTIDA. *En partida* (3) f. 66r, 85v. 'En parte': «*de* retre los diçs vint-*et*-huyt *sous et* puyss *que* en *partida* li'n avia retuçs *et* en *partida* se'n avia retenguçs» f. 85v.
- PARTIR-SE\* 'Separar-se': «no se *partia* pont *de* aquellas» f. 30r; «*de* las ditas oveyllas *per* toçs los diçs VII ans con las ditas oveyllas *que* no *era* *partido* *de* aquellas» f. 32v.
- PER. *Per ço car* (11) f. 6v, 8v, 19v, 21r, 65v, 78v, 84r, 100v, 101r, 11v, 'porque, ya que': «*que* no pagassen guiage *per ço* *quar* n'eren privilegiaçs» f. 65v; *per ço que* (4) f. 10r, 70r, 71r, 71v, 72v. Locución adverbial con valor causal, equivalente a 'por esto': «*peynnoras que* no'n pagavan guiage, *per ço que* *dehyan que* eran franchs» f. 70r.
- PEYNNORA (1) f. 84r / *peynnoras* (25) f. 25v, 37v, 49v, 50r, 51r, 56v, 58r, 60v, 61r, 70r, 74r, 75v, 77r, 87v, 93r, 99v, 100v, 103r, 103v, 104r, 105r. '*Penyora*, prenda, garantía para el pago de una deuda o del cumplimiento de una obligación', derivado postverbal de *penyorar*: «ni'ls en fos feyta *peynnora* entro de X ans ença» f. 84r; «*de* vista no sab ren ni fo present lo dit *testimoni* qui *parlla* a las *peynnoras* o a demanda del dit guiage» f. 25v.
- PEYNORAR '*Penyorar*, empeñar, embargar o imponer una multa'. Del latín PIGNÖRARE: «*Et* axi *que* ell no *queria* fer peccat ni tort, ni *peynorar* ni costreyner *per* fe pagar guiage a las ditas cabanas» f. 13r; «e'l dit Berenguer Myllera *peynora'ls* *per* lo guiage *que* lis demanava *que* li pagassen *per* lo dit bestiar» f. 16v; «*et* *perque*ls diçs homes de Espulchs no li volien pagar guiage, *peynnora* una yegua *per* lo dit guiage» f. 78v.
- PLAÇER. *Fer (algun) plaer* (1) f. 81r. 'Darle satisfacción a alguien con un favor o cualquier otra cosa agradable': «Mas vosaltros, homes de orden, soliaçs servir *et* fer molçs *plaers*».
- PONT (1) f. 29v. 'Nada'. Adverbio usado en oraciones negativas que aparece normalmente con el refuerzo *no*. Procede del latín PUNCTUM 'momento, instante, punto, parte mínima de tiempo; espacio pequeñísimo', de uso en aragonés tanto antiguo como moderno (cf. Nagore 2003: 442). En catalán antiguo tenía su equivalencia en la forma *punt* que más tarde reemplazó por *gens*; en la actualidad, sin embargo, se

mantiene de forma muy viva en algunas zonas catalanohablantes de Aragón como Aiguaviva (Bajo Aragón): «*et que no se partia pont de aquellas almeyns de mentre devallavan enta Espaynna*».

PUY (1) 6v; PUY (22) f. 10r, 22v, 25r, 25v, 28v, 35r, 35v, 56v, 72v, 74r, 81r, 82r, 85v, 87r, 88r, 90r, 90v, 100r. ‘*Puig, puix* y sus variantes *puis, puixes*, después’, derivado de *puix* < \*PÖSTIUS: «*et puy oy dir al dit Guillem de la Torre, baylle de Roda, que avia demanadas al dit Domingo Buyl las ditas oveyllas*»; «*et puys que venian alguns canonges de Roda o don Johan de las Villas*» f. 10r.

PUYAR\* ‘Subir’. Del latín vulgar \*PODIARE, derivado de PÖDĪUM ‘montón, montaña’. Forma propia del aragonés, con la pronunciación procedente del grupo latino intervocálico –DY– que da –y– y –o– protónica que se cierra hasta convertirse en –u– (cf. Umphrey 1987: 179), que en catalán da *pujar*: «*et quan puyavan de Espayna a las muntanyas axi meteyts puyavan con aquellas, et passavan et passaron per lo lugar de Torres*» f. 32r.

PUXAS (2) f. 75v, 91r. Vid. *puy*: «*et que puxas cobraven aquellas peynnoras que no pagavan guiage*»; «*Et passaçs puxas alguns dias, lo dit en Pere de Jusseu reconta al dit testimoni qui parlla*».

QUAR (10) f. 13r, 24r, 24v, 28v, 49v, 56r, 56v, 66r, 69r, 87r. ‘*Car*, conjunción que sirve para introducir una proposición donde se da la causa de lo que se dice en la anterior, *porque, ya que*’: «*quar lo dit en Berenguer era hom de la horde del monestir de Sent Victorian*» f. 13r. Suele ir en combinación con otras partículas formando locuciones, *per çor car* (11) f. 6r, 8v, 19v, 22r, 77r, 78v, 84r, 100v, 101r, 111v: «*per ço quar deçian que eran francos*» f. 6r; *per què car* (1) f. 25v: «no sab ben com ni *per que quar* depus lo dit *Pere de Benavarre fo coyllidor*»

QUEREYLLAR ‘*Querellar*, tener queja, presentar querella contra alguien’, derivado de *querella* ‘discordia entre dos o más con quejas y reproches recíprocos o queja presentada contra alguien o alguna cosa’ < lat. QUERELA con infinitivo QUERELARE: «muytas vegadas avia oydo *quereyallar* al dito Guillem de la Torre» f. 8v; «fo en Torres *et quereylla-se que Domingo Buil costreynia et peynnorava las cabanas de Roda*» f. 14r.

RACIONES (1) f. 68v. ‘*Racioner, racioners*, quien distribuye las raciones en una comunidad’: «*que ll prior ni ls canonges ni ls raciones o donaçs del monestir de Roda*».

RECONTAR\* ‘Narrar, dar noticia sobre un hecho’: «en *Pere de Jusseu reconta* al dit testimoni qui parlla *que ls diçs homes se eran avenguçs*» f. 91.

REGEAMENT (1) f. 84v. ‘*Règeament*, fuertemente’: «*et embarga ls tan regeament tot lo bestiar que feu-se pagar XXVIII sous per lo dit guiage*».

REMANIR (1) f. 64v. ‘Substituir en el mismo estado en el que estaba’: «*et que no calria al dit prior de Roda parllar que ell ho faria remanir*».

REMEMBRAR\*. Vid. *membrar*: «los *nompnes dels quals no li remembran*» f. 99v.

- RES (2) f. 65v, 87r; **re** (1) f. 73r; **ren** (2) f. 25v, 77r. 'Nada'. Del nominativo latín RĒS 'cosa', mientras que *re* viene del acusativo o del ablativo: «ni coyllian guiage ni lis era pagat **res** de guiage» f. 87r; «*que* no·ls demanaven **re** entro al temps *que*·l dit Domingo Buil fo coyllidor» f. 73r; «creu *que* no·n pagan **ren** per guiage» f. 77r.
- RETRE 'Restituir, devolver a alguien algo que antes tenía': «*et que* alguns ans se perdian las peynnoras *et* alguns ans las **retian**» f. 50r; «Domingo de Buil li avia conuenguçs de **retre** los diçs vint-*et*-huyt sous *et* puys *que* en partida li·n avia **retuçs** *et* en partida se·n avia retenguçs» f. 85v.
- SEGURAR\* 'Asegurar'. Derivado de *assegurar*: «*que*·l dit Bertran de Buil *que* hom de Roda **segura** ab carta publica al dit Bertran de Buil *que* dinçs temps çert ell avia pagat lo dit guiage» f. 88r.
- SEMEYLLAR\* 'Semellar, parecer', verbo procedente del latín vulgar \*SĪMILĀRE: «dixo, segunt *que* a ell **semeylla**, *que* ben ha XII annos *que*·l dito Domingo de Buil es coyllidor del dito guiage» f. 97r.
- SEMOURE\* 'Semoure, somoure, conuover, excitar, irritar', del latín SUBMŌVERE: «*Et* aquestas paraulas en latin dix dos o III vegadas fellonament *et* **semoguda** en lo monestir de Roda davant la porta de la coyna» f. 64v.
- SERVAR\* 'Sostener, mantener una cosa en un determinado estado o posición': «*et que*·l dit seynnor rey en Pere mana *que*·l dit privilegi **fos servat** segons *que* de aquell avian husat» f. 69r.
- SERVII (3) f. 66r, 81v / **serviis** (3) f. 66r, 66v, 75v. 'Serví, servicio', voz procedente del latín SERVĪTIŪ: «aquest testimoni *qui* parlla li ha donaçs de **servii** *et* rehençon» f. 63r; «no per guiage mas de **serviis** *et que* no peynnoras los homes de Roda» f. 66r.
- SOBRAS (1) f. 61r. 'Exceso cometido contra alguien, abuso de poder': «mostraren al dit en Guillem de Castelnou lo tort *et* las **sobras** *que*·ls diçs Domingo de Buil *et* Pere Benavarre lis avian feyçs als diçs homes de Roda».
- SOBREJUNTER (14) f. 38r, 50v, 51r, 61r, 61v, 62r, 67r, 74r, 74v, 80r, 82r, 85r, 85v; **sobrejuntero** (7) f. 51r, 61v, 90v, 91r, 92r, 96r, 98r / **sobrejuntos** (1) f. 67v. 'Funcionario aragonés por nombramiento real que presidía la junta que perseguía a los malechores y ejecutaba las sentencias del rey y del Justicia': «n'Eximen Pereçs de Logran, **sobrejunter** de Ribagorça» f. 74v; «escrivano del dit guiage per lo honrrado don Guillem de Castelnou, **sobrejuntero** de Ribagorça» f. 91r; «no volian trencar las franqueças atorgadas al monestir de Roda per los reys de Aragon *et que* de la dita franqueça dehyan si çerçs los diçs **sobrejuntos**» f. 67v.
- SOLTAR 'Perdonar o anular una pena, carga u obligación': «*Et*, perque no les queria **soltar** las peynnoras, lo procurador del prior de Roda fue-se enta·l dito don Guillem de Castelnou *et* inpetra de ell una carta» f. 91r.
- SOLVRE 'Solvre, soldre, eximir de una pena, carga u obligación', del latín SŌLVĒRE: «e·l dit en Falçon respos *que* ver era *que* no devian pagar [...] *et* axi no volgue **solvre** la dita peynnora» f. 80r.

- TANTOST** (2) f. 17r, 60v. 'Inmediatamente'. Es adverbio y conjunción: «los diçs XV *solidos*, et mete aquels **tantost** en poder de Domingo d'en Avinent»; «rete **tantost** los diçs moltos *que no'n volgue ni li pagaren guiage*».
- TEMPS**. *Algun temps* (12) f. 13v, 14r, 23r, 30r, 48v, 49r, 89r, 96r, 97r, 99r, 101v, 102v. 'Duración indeterminada, ni larga ni corta': «ells o altri *per* ells pagassen en **algun temps** o *que* an acostumpnat de pagar» f. 89r. *Poc temps ~ A / de poc de temps* (3) f. 24v, 72r, 87r. 'Duración y sucesión corta': «entro de **poch temps** ença *que* Domingo Buil fo coyllidor» f. 72r. *Temps cert ~ temps cierto* (3) f. 88r, 101r, 105v. 'En un cierto espacio de tiempo': «*que* dinçs **temps cert** ell avia pagat lo dit guiage» f. 88r; «dintre **temps cierto**, ells avessen escusado de pagar lo dito guiage» f. 105v. *Toçs temps ~ toçs tiempos* (10) f. 23r, 26v, 30r, 33r, 37r, 50r, 57v, 66r, 69v, 73r. 'Siempre, sin cesar': «quar n'eren privilegiaçs *et* usat **toçs temps** de no pagar guiage» f. 66r; «dixo *que* **toçs tiempos** avia oido dir *que'l* prior e'l capitol de Roda *et* sos homes yeran franchs» f. 37r.
- TINENTLOCH** (4) f. 74r, 79r, 80r, 111v; **tinentlugar** (1) f. 91r. Vid. *lochinent*: «n'Arnalt de Sent Martin, la vegada **tinentloch** de sobrejunter en *les muntaynes de Ribagorça*» f. 74r; «Domingo de Sent Martin, la vegada **tinentlugar** de sobrejuntero en Ribagorça *per* n'Arnalt de Fantova» f. 51r.
- TION** (1) 21r. '*Tión, solterón*'. Con frecuencia se aplica al hermano menor del único heredero, que acostumbraba a quedarse soltero y cuyo trabajo suponía la mejor mano de obra para el mantenimiento de la casa pirenaica (cf. Haensch 1958-1959: 134): «ans don Pere Rovynnacho, **tion** de la dita sa muyller, *german* de don Pascual de Rovynnacho».
- TORT**. *Fer tort* (8) 6v, 9v, 14r, 19r, 67v, 80r, 81r, 84v. 'Causar una injusticia, daño causado indebidamente a alguien': «*que'l* dicto Domingo de Buil lis **façia tort** *perque'ls* peynorava *per* lo guiage *que'ls* demanava» f. 6v; «**facian gran tort**; *que* tort lis *façia*; tort li faya, dix'li *que* **tort fahya** *perque* peynnorava, faya tort» f. 81r.
- TOTAVIA** (1) f. 19r. 'Siempre'. La voz, del latín TŌTA VĪA, 'por todo camino', toma ya en latín vulgar los significados de 'siempre' y de 'aún': «*pero* axi aturaçs *et* peynoraçs pagaron **totavia** *que'n* passaron».
- VEGUER** (7) f. 9v, 22v, 86v, 89r, 90r, 96r. 'Magistrado de la jurisdicción del que deriva directamente del rey y que administraba justicia civil y criminal en un distrito o comarca'. Del latín VICARIUS, es palabra heredada en forma románica y propia del catalán y del occitano, *veguier*: «en Pere Arnalt de Çervera, la vegada **veguer** de Ribagorça» f. 22v.
- VEGADA**. *A las vegadas* (1) f. 25v. 'A veces, ocasionalmente': «*et* *que* deçian *que'n* tenia a las **vegadas** peynmoras». *La vegada* (35) f. 9v, 11r, 16v, 22v, 34v, 37r, 38r, 50v, 51r, 52r, 54r, 59v, 60r, 63r, 63v, 74r, 74v, 78v, 79r, 80r, 85v, 89r, 89v, 90r, 90v, 95r, 95v. 'Al mismo tiempo, entonces'. Coromines (s.v.: *vegada*) documenta la locución prepositiva *a la vegada* en la Ribagorça como sinónimo de la forma arcaica *vets*, con el sentido de 'entonces' típico del gascón *alavets* 'entonces': «*per* l'onrat en Pere Arnalt

de Çervera, **la vegada** veguer de Ribagorça per lo seynnor rey», f. 9v. *Tota vegada* (2) f. 21r, 103v. ‘Tantas veces como’: «pero que **tota vegada** vehe et oy que ls diçs homes de Roda allegavan et deçian que no devian pagar lo dito guaije» f. 103v.

**VEXAR** (2) f. 65r, 66r. ‘Vejar’. Del latín VEXARE, indica molestar, sobretudoo por abuso de poder sobre alguien que no puede defenderse: «Et de aquella ora ença comença lo dit Domingo Buil [...] a **vexar** los diçs homes de Roda» f. 65r; «et que aquest testimonni qui parlla li ha donaçs de servii et rehençon que no **vexa’s** per lo dit guaije» f. 66r.

**VISTA**. (*Saber*) *de vista* (1) f. 25v. ‘Saber una cosa porque se ha visto’: «no sab ben com ni per que quar depus lo dit Pere de Benavarre fo coyllidor del dit guaije, **de vista no sab ren** ni fo present lo dit testimonni qui parlla».

**YVERNADA** (1) f. 27v. ‘*Hivernada*, estancia en un lugar durante el invierno’. Vid. *eixivernar*: «I anno en el termino de Alcolea et altra **yvernada** en el termino de Estylls».

## ÍNDICES

## ÍNDICE ONOMÁSTICO

- Abbat, Pere del (1) f. 66v, escribano de Benavarre.
- Abadia, Bernardum de la (1) f. 5r; Bernardi de la Abadia (1) f. 5v; Bernardo de Abbatia (1) f. 139v; Bernardus de Abbatia (1) f. 6r, vecino de Benavarre.
- Aguilaniu, Ponç de (1) f. 22v; Ponçs de Aguilaniu (10) f. 37r, prior de Roda.
- Alcala, Dodonis de (2) f. 95r; Dodonis de Alcali (1) 122v.
- Alfons (rei n') (1) f. 90r; Adefonsus (1) f. 93v; Adefonssus (1) 120v; Ildefonsi (1) f. 94v; Ildefonssi (1) f. 122r; Ildefonsum (2) 119r, 4B; Ildefonssus (1) 120v, rey de Aragón, conde de Barcelona y marqués de la Provenza.
- Anari, Martin d' (1) f. 82r, savio en derecho y asesor de Guillem de Castellnou.
- Anglerola, Gauçeran de (1) f. 89r; Gauçeran d'Angleola (1) f. 90r, noble y veguer de Ribagorza.
- Aquilario, Dominicum de (1) f. 115r, vecino de Monzón.
- Aran, Bartholomei de (1) f. 40v; Bartolomei de Aran (1) f. 40v, vecino y notario público de Monzón.
- Arbona, Berenguer de (2) f.25r, 75r; Beringuer de Arbona (4) f. 21r, 22r, 22v; Berengarius de Arbona (2) f. 16r, 20v, vecino de Torres del Obispo.
- Arbona, Domingo de (3) f. 25r, 25v, hijo de Berenguer de Arbona.
- Arenio, Bertrandus de (1) f. 118r, sacristán de Roda.
- Arnalt de Cervera, Pere (1) f. 10v; Pere Arnalt (2); Pere Arnalt de Cervera (3) f. 9v, 10r, 22v; Petrum Arnaldi de Cervera (1) f. 5r, corregidor de Ribagorza.
- Artusella, Eximini de (2) f. 122v.
- Aspes, Bernat de (2) f. 27v, 35v, noble de Ribagorza.
- Aspes, Ermengaudum (1) f. 47r; Ermengaud (1) f. 15r; Ermengaudus de Aspes (1) f. 101r, vicario de Torres del Obispo.
- Aspes, Raymundi de (2) f. 31r, noble.
- Avellana, Bernat de la (1) f. 136v; Bernardi de Avellana (3) f. 113v, l. 4, 20; Bernardus de Avellana (2) f. 115r, 118r, prior de Roda.
- Avinent, Domingo d'en (2) f. 17r; Domingo de Avinent (1) f. 110v; Domingo Avinent (4) f. 103r, 105v, 106r; Dominicum de Avinent (1) f. 47r; Dominicus de Avinent (1) f. 99r, baile de Pueyo.
- Barraves, Domingo (1) f. 89r; Dominicus de Barraves (1) f. 16r; Dominicum de Barraves (1) f. 47r, vecino de Benavarre.

- Bassa, Domingo de la (9) f. 52r, 59r, 59v, 60r, 75r, 91v, 92v, vecino de Benavarre y recaudador del salvoconducto de Ribagorça.
- Bayona, Portoles de (8); Portoles (6) f.11r, 13r, 14r, 21v, 75r, 79r, 79v; Portulesius de Bayona (1) f. 9r; Portulesii de Bayona (1) f. 5v, vecino de Benavarre y recaudador general del salvoconducto en Ribagorça.
- Belluga, Arnalt (2) f. 28v, 30v; Arnal Bolluga (1) f. 28v, recaudador del salvoconducto en Ribagorça.
- Benavarre, Johanem de (1) f. 47r, hijo de Pere Benavarre y vecino de Pueyo de Marguillén.
- Benavarre, Pere (14) f. 17v, 18r, 19r, 19v, 20r, 52r, 52v, 53r, 55r, 60v, 61r, 104r, 137r, 137v, 138r; Petri de Benavarre (1) f. 47r; Petrum de Benavarre (1) f. 5r; Petrus de Benavarre (1) f. 16v, vecino de Pueyo de Marguillén y recaudador del salvoconducto.
- Benavent, Guillelmi de (3) f. 1r, 95r, 122v.
- Bertolomeu (1) f. 60r, clérigo de Roda y abad de Troncedo.
- Brayllans, Salvador de (2) f. 16r, 27r, vecino de Brallans.
- Bruni, Egidio (1) l. 23C, vecino de Zaragoza.
- Buil, Bertran de (2) f. 88r; Bertrando de Boyll (1) l. 4C; Bertrandus Buil (2) f. 1v; Bertran de Buyl (1) f. 96v; Bertrandum de Buil (2) f. 47r, hijo de Domingo de Buil y recaudador del salvoconducto por Domingo de Buil.
- Buil, Domingo de (80) f. 7r, 34r, 50v, 53r, 53v, 54r, 54v, 55r, 55v, 56r, 56v, 57v, 58v, 60v, 61r, 62r, 62v, 64r, 64v, 65v, 66r, 67r, 67v, 69r, 70v, 71r, 76v, 80v, 81r, 82r, 82v, 83r, 84r, 84v, 85r, 85v, 87r, 88r, 88v, 96v, 97r, 97v, 98r, 98v, 99v, 100v, 101r, 101v, 102v, 103r, 103v, 105v, 106r; Domingo Buil (46) f. 4r, 6v, 7r, 7v, 8v, 13v, 14r, 16v, 17r, 19v, 23r, 25r, 34r, 49r, 49v, 50r, 51r, 53v, 54r, 55r, 55v, 61v, 65r, 66v, 71r, 72r, 73r, 81r, 81v, 82v, 84v, 85r, 88v, 97v, 98r, 100v, 102v, 103r, 103v, 105v, 112v, 113r, 136v, 137r, 137v, 138r, 138v; Dominicum de Boil (1) f. 119r; Dominici Boyl (3) l. 4A, 6, 24; Dominicum Boyl (6) l. 3A, 4, 5, 19B, 20A; Dominico Boyl (3) l. 6C, 14B; Dominici Boyll (1) l. 5; Dominico Boyll (3) l. 11B, 19B, 23A; Dominicum Boyll (3) l. 14B, 21, 23A; Dominicus Boyll (3) l. 21, 23B; Dominicum de Boyll (1) l. 11B; Dominici de Buil (2) f. 1r, 110v; Dominico de Buil (5) f. 5v, 6r, 44r, 107v, 108v; Dominicum de Buil (18) f. 5r, 8v, 41v, 47v, 48r, 107r, 107v, 108r, 115r, 109r, 110r, 120r; Dominicus de Buil (17) f. 1v, 4r, 4v, 14v, 15r, 40r, 41r, 42r, 107r, 107v, 107v, 108r, 108v, 119v, 124r, 126v, 134v, 136r; Domingo de Buyl (12) f. 30v, 62r, 62v, 69v, 75v, 77v, 105r; Dominicum de Buyl (1) f. 44v, recaudador general del salvoconducto en Ribagorça.
- Campo, Ramon del (36) f. 18v, 54r, 54v, 55r, 55v, 60v, 61r, 61v, 62r, 76r, 77r, 84v, 85v, 97v, 98r, 98v, 104v, 105v, 137r, 137v, 138r, 138v; Ramon del Camp (1) f. 137v; Raymundum del Campo (1) f. 47r; Raymundus del Campo (1) f. 51v, vecino y hombre del prior de Roda.
- Canellas, Pere de (1) f. 70v; Pere Canelles (1) f. 71r; Petri de Canellis (1) f. 113v; Petro de Canellis (1) f. 118v; Petrus de Canellis (2) l. 3, 3B, justicia de Ribagorça.
- Canellis, Arnaldus de (1) f. 118r, limosnero de Roda.
- Carrasquer, Garuços de (9) f. 56r, 60v, 61v, 62r, 76r, 77r, 82v, 84v, hombre del monasterio Roda.
- Carrasquer, Nicolau de (4) f. 137r, 137v, 138r; Nicolaum de Carrasquer (1) f. 47r; Nicolaus de Carrasquero (1) f. 86r, vecino de Carrasquero.

- Casasnovas, Johan de (3) f. 58v, 88v; Juhan de Casasnovas (14) f. 56r, 58r, 58v, 62r, 104v, 105r, 137v, 138r, 138v; Casasnovas, Johanem de (1) f. 47r; Johannes de Casasnovas (1) f. 57r, vecino de la Puebla de Roda y hombre del monasterio.
- Caserres, Arnau (1) f. 137r; Arnaldus de Caserres (1) f. 118v, canónigo de Roda.
- Casseras, Ponçs de (1) f. 24r, prior de Roda.
- Castellnou, Guillem de (12) f. 19v, 20r, 53r, 61r, 61v, 67v, 91r, 91v, 95v, 97v, 98r; Guiem de Castellnou (3) f. 67r, 67v; Guijem de Castellnou (1) f. 53r, sobrejuntero de Ribagorza.
- Castroalbo, Dominico de (13) f. 14v, 40r, 40v, 41r, 46r, 47v, 108r, 109v, 110r, 11r, 3B, 4, 4A, 23A; Dominicus de Castroalbo (1) f. 107r, juez.
- Çavila, Arnaldum (1) f. 47r; Arnaldus Çavila (2) f. 69v, 118r, canónigo y enfermero de Roda
- Çavila, Jacobum (2) f. 115r, 117v, escudero de Roda.
- Çervera, Arnalt de (3) f. 9v, 10r, 22v, veguer de Ribagorza.
- Ceruylla, Guillem (1) f. 138v, vecino de Roda.
- Cigarri, Guillelmus (1) f. 117v; Guillelmus de Cigarri (1) f. 118r, prior de Roda.
- Cornutella, Guillelmum de (1) f. 115r, vecino de Barbastro.
- Covera, Bernat (1) f. 138v.
- Crabera, Gueralt de (1) f. 35v, noble.
- Entença, Berengarii de (3) f. 1r, 95r, 122v.
- Entença, Guillem de (1) f. 89v, noble.
- Eril, Arnaldi (1) f. 95r.
- Eril, Raymundi de (1) f. 95r; Erillo, Raymundi d' (1) f. 122v.
- Espaynol, Domingo d'en (1) f. 89v, recaudador del salvoconducto.
- Espaynol (1) f. 88r; Ispanum (1) f. 47r, notario de Benavarre.
- Eximien de Galbarra, Bartholomeo (1) 23C, vecino de Zaragoza.
- Falçon "pagès, archivilà" (11) f. 78v, 79r, 79v, 80r, 80v; Falço (1) 80r, vecino de Tolva y recaudador del salvoconducto en Ribagorza.
- Fantova, Arnalt de (5) f. 51r, 61v, 62r, 85v; Arnal de Fantova (1) f. 67r, sobrejuntero de Ribagorza.
- Fardon (2) f. 78v, 79r, vecino de Esplús.
- Garuçs, Domingo (9) f. 18r, 18v, 49r, 49v, 50v, 104v, 105v, 138r, 138v, vecino de Roda y pastor del monasterio.
- Garuçs, Minguot (1) f. 29v, vecino de Roda.
- Garuçs, Ramon (6) f. 27r, 28r, 29v, 138r, vecino y hombre del monasterio de Roda.
- Gia, Arnaldum de (1) f. 5r, vecino de Graus.
- Girveta (1) f. 34v, sobrenombre del prior de Roda, Berenguer de Girveta.
- Gracia, Dominicus de na (1) f. 115r; Dominico de na Gracia (1) f. 118v; Dominicus dompne Gracie (1) f. 123r, baile general de Ribagorza.
- Guillemi (1) f. 94v, obispo de Barcelona.
- Jacobus (1) f. 112r, , rey de Aragón, Valencia, Cerdeña y Córcega, conde de Barcelona.
- Johanne (1) l.6, maestre.
- Jusseau, Pere de (10) f. 11v, 14r, 37v, 38v, 90v, 91r; Pere Jusseau (1) f. 13r; Petrus de Jusseau (2) f. 16r, 36v, vecino de Capella, lugarteniente de sobrejuntero por Eximen Pereçs de Logran y recaudador del salvoconducto.
- Laguarres, Dominico de (2) f. 113v, 127v; Dominicum de Laguarres (1) f. 47r; Dominicus de Laguarres (1) f. 96r, habitante de Monzón, lugarteniente de justicia de Ribagorza.

- Malleon, Bernardus de (1), canónigo de Roda.
- Molina, Johanne (1) f. 118v, justicia de Monzón, juez y recaudador.
- Molina, Ramon de (3) f. 86v, 87r, 90r, veguer de Ribagorça y recaudador del salvoconducto en Ribagorça.
- Marcho, Domingo (1) f. 35v; Dominicus Marcho (2) f. 16r, 34v, habitante de Visarricons.
- Marques, Berenguer (1) f. 48v, infanzón y vecino de San Esteban del Mall.
- Mercatali, Berengarium de (1) f. 47r, infanzón y vecino de San Esteban del Mall.
- Mir, Ramon (2) f. 89r, 90r, recaudador del salvoconducto en Ribagorça.
- Mironis, Arnaldi (1) f. 95r, conde de Pallars.
- Mitat, Brnardi de (1) f. 95r.
- Molina, Johanne de (1) f. 117v, justicia de Monzón y recaudador.
- Molina, Ramon de (3) f. 86v, 87r, 90r, veguer de Ribagorça.
- Mora, Domingo de la (12); Dominicum de la Mora (1); Domingo la Mora (1) f. 59r, vecino y hombre de Roda.
- Muro Bernardo de (1) f. 14r, vecino de Graus.
- Muro, Egidium de (1) f. 115v, vecino de Lérida.
- Myllera, Berenguer (45) f. 11r, 11v, 12r, 16v, 17r, 17v, 24r, 24v, 75r, 99v, 100r, 101v, 102r, 102v, 105r, 105v, 106r; Beringuer Myllera (6) f. 16v, 21v, 23r, 23v; Berengarii Myllera (1) f. 5v, recaudador del salvoconducto y vecino de Torres del Obispo.
- Pastor, Guillem (2) f. 32r, 33v; Guillelmus Pastor (2) f. 16r, vecino de Espés.
- Payllaris, Raymundi de (1) f. 122v, hijo de Arnaldi Mironis.
- Perafita, Guillelmum de (1) f. 47r; Guillelmus de Perafita (1) f. 102v, de Pueyo de Marguillén.
- Pere, Juhan (1) f. 137v, de Esplús.
- Pereçs de Logran, Eximen (9) f. 37r, 37v, 74r, 74v, 90r, 91r, 96r, recaudador del salvoconducto, sobrejuntero de Ribagorça.
- Petrarubea, Sancius (2) f. 95r, 122v, escribano del rey.
- Petri de Salanova, Eximino (3) 20, 20A, 23A, justicia de Aragón.
- Petrus (2) f. 120v, 122v, rey de Aragón.
- Petrus (1) f. 1r, obispo de Zaragoza.
- Plan, Arnaldum del (1) f. 115v, vecino de Barbastro.
- Porta, Guyllelmo (1) l. 23B, notario y vecino de Zaragoza.
- Quileçs, Guillelmo (2) f. 48r, 139v, vecino de Benavarre.
- Ranimirus (2) f. 93v, 120v, rey de Aragón.
- Raymundus (1) f. 120v, conde de Barcelona.
- Roda, Montaner de (1) f. 54r.
- Rovynach, Johanne de (1) f. 118r, clérigo y beneficiado de la iglesia de Roda.
- Rovinach, Pascual de (1) f. 70v, hijo de Pascual de Rovinach y pastor de Roda.
- Rovynnacho, Pascual de (5) f. 21r, 29v, 49r, 50v; Pascasium de Rovinacho (1) f. 47r; Pascasius de Rovinnacho (1) f. 76r, vecino de Roda y pastor del monasterio, hijo de Pascual de Rovinach, mayoral de la cabañera de Roda.
- Rovynnacho, Pere de (1) f. 74v, hermano de Pascual de Rovynnacho, donado del monasterio y mayoral de la cabañera de Roda.
- Rubei, Jacobum (1) f. 115r, escudero de Roda.

- Rueda, Martinus de (1) l. 24, escribano del justicia de Aragón y notario público.
- Sadornin, Araldum (1) f. 115v, clérigo de Lérida.
- Salas, Bernat de (1) f. 89v, recaudador del salvoconducto.
- Saganta, Bernat de (1) f. 90v, pastor y vecino de Benavarre.
- Sancii Portolesii, Garssiam (1) l. 20; Garsias Sancii Portulesii (1) l. 19D; Garsie Sancii Portulesii (1) f. 139v, notario del monasterio de San Vitorián y de la villa de Graus.
- Sancius (1) f. 120v, rey de Aragon.
- Sancto Johanne, Johannes (7) f. 1v, 41r, 41v, 115r, 118v, 127v, l. 4, 20; Johannes Sancto Johanne (9); Johanne de Sancto Johanne (2) f. 115r, 20; Johanis de Sancto Johanne (1) f. 113v, procurador del prior y del capítulo de Roda.
- Sdolomada, Dominic (1) f. 48r, habitante de Graus.
- Serrani, Dominic (1) l. 23B, jurisperito.
- Sent Esteven, Guillelmum de (1) f. 47r; Guillelmus de Sancto Stephano (1) f. 71v, canónigo de Roda.
- Sent Martin, Arnalt (1) f. 74r, lugarteniente de sobrejuntero en las montañas de Ribagorza.
- Sent Martin, Domingo de (3) f. 51r, 62r, 85v, lugarteniente de sobrejuntero en Ribagorza.
- Sent Pere, Nicolau de (1) f. 29v; Nicolaum de Sent Pere (1) f. 47r; Nicolaus de Sent Pere (1) f. 73v, vecino de Roda y hombre del monasterio.
- Sent Roman, Domingo de (2) f. 50v, 104v; Domingo de Sent Roma (1) f. 138v, vecino de Roda y hombre del prior.
- Siscar, Alamandus de (1) f. 118v, canónigo de Roda.
- Sonali, Bartolomeo de (1) f. 118r, clérigo de Roda.
- Spluga, Juhan de la (1) f. 29r, de Carrasquero, hombre del monasterio y mayoral de las ovejas del prior.
- Torre, Bernardum de la (1) f. 47r; Bernardus de Turri (2) f. 68r, 118r, canónigo de Roda y prior de Monesma.
- Torre, Guiem de la (3) f. 50v, 53r, 66v; Guillem de la Torre (5) f. 6v, 7r, 8v, 9r; Guillelmi de la Torre (2) f. 107r, 139v; Guillelmo de la Torre (4) f. 4v, 5v, 139v, l. 6C; Guillelmum de Turri (4) f. 2r, 6r, 110r, 139v; Guillelmus de la Torre (4) f. 4v, 40v, 46r, 12A; Guillelmo de Turri (2) f. 109v, 110v; Guillelmus de Turri (1) 111r, 20; Guyllelmo de Turri (2) l. 19D, 20B; Guyllelmus de la Torre (1); Guyllelmus de Turri (8) l. 6, 14A, 14B, 20, 20B, 22, 23, 23B, 24; Guillem de Turri (1) f. 109v; Guillelmi de la Torre (1) 107v; Guyllelmus de Turribus (1) 21, procurador y baile de Roda.
- Torre, Pere de la (3) f. 65r, 79r; Petrum de la Torre (1) f. 47r; Petrum de Turri (1) f. 6r; Petrus de Turri (1) f. 63r, canónigo de Roda.
- Villas, Johan de las (1) f. 10r; Johan de las Vilas (4) f. 14r, 61r, 66r, 17v; Johanem de las Vilas (1) f. 47r; Juhan de las Vilas (1) f. 55v; Johannes de Villis (1) f. 83v; Johannis de Villis (1) f. 118v, canónigo, procurador del prior y del capítulo capítulo de Roda.

## ÍNDICE TOPONÍMICO

- Aguilaniu (1) f. 35r.  
Campo (el) (1) f. 27r.  
Alcolea (2) f. 27v, 31v.  
Alfages (1) f. 138r.  
Almaceyllas (1) f. 36r; Almaçeyllas (1)  
f. 36r: Almacellas.  
Arago (1) f. 69r; Aragon (2) f. 67v, 90r;  
Aragone (2) f. 94v, 122r; Aragonum (9)  
f. 93r, 94v, 112r, 113v, 118r, 121r, 123v,  
l. 20, 23C: Aragón.  
Aran (2) f. 53r, 61r; Vall de Aran (1)  
f. 98r: Vall d'Aran.  
Aspes (2) f. 16r: Espés.
- Bafallul (3) f. 54v, 55r: Bafaluy.  
Barçelona (1) f. 90r; Barchinona (2)  
f. 94v; Barchinone (6) f. 93r, 93v, 94v,  
112r, l. 4B, 20A: Barcelona.  
Benasch (1) f. 31v: Benasque.  
Benavarre (51) f. 36r.  
Bosia (2) f. 31v, 138r; Bosia de Barraves (1)  
f. 74r; Busia (1) f. 35r.  
Brayllans (3) f. 16r, 27r: Brallans.
- Calasaņcs (2) f. 35r, 35v: Calasanz.  
Canalils (1) f. 136v: Despoblado del  
término de Olvena.  
Capella (3) f. 11v, 16r, 127r; Capelle (2)  
f. 36v, 127r.
- Carrasquer (1) f. 29r; Carrasquero (1)  
f. 86r.  
Castanesa (1) f. 74r; Castanea (1) f. 138v.  
Castelfollit (1) f. 27r: Castelflorite.  
Çervariam (2) f. 113r: Cervera.  
Coll de Canals (1) f. 27r: Vid. Canalils.  
Corsice (2) f. 112r, l. 20A: Córcega.
- Entença (1) f. 71r.  
Espayna (3) f. 29v, 32r, 35r; Espaynna (18)  
f. 27v, 28r, 28v, 30r, 31v, 51v, 54v, 58v,  
59r, 87r: España, referido al valle del  
Ebro y no a la nación.  
Espluchs (4) f. 78r, 78v, 79r; Esplucs (2)  
f. 79v, 104v: Esplús.  
Estitgs (2) f. 31v, 35r; Estylls (1) f. 27v:  
Estiche.
- Fonçs (1) f. 63v: Fonz.
- Graus (1) f. 109v; Gradibus (11) f. 5r, 14r,  
40r, 45v, 48r, 18v, 109r, 110r, 127v,  
l. 3B, 20.
- Leyda (1) f. 69r; Ilerde (2) l. 3A, 3B:  
Lleida.
- Monso (1); Monçon (1) (al pont de);  
Monson (3) f. 96v; Montesono (1)  
f. 40v; Montissoni (5) f. 47r, 96r, 115r,

- 117v, 127r; Montisoni (1) f. 40v;  
Montesono (1) f. 40v: Monzón.  
Monesma (2) f. 68r, 118r.
- Oryllena (1) f. 31v: Orillena.
- Palaou (6) f. 63r, 63v, 64v, 65r, 65v:  
despoblado del término de Fonz.  
Pobla de Roda, La (5) f. 53r, 57r, 137v,  
138r.  
Provincia (3) f. 90r, 94v, 122r; Provincie (1)  
l. 4B: Provenza.  
Podio de Mir Guillem (2) f. 16r, 108r; Puy  
(8) f. 9v, 17v, 21r, 47v, 100v; Puy de  
Mir Guillem (20) f. 52v, 75v, 85v, 102v,  
103r, 137v, 138r; Puyo (22); Puyo de  
Mir Guillem (5) f. 5r, 16v, 54r, 56r, 62r:  
Pueyo de Marguillén.
- Ribagoça (85) f. 9r, 9v, 11r, 11v, 16v, 21v,  
22v, 23r, 27v, 28v, 30v, 31v, 34r, 35r, 37r,  
38r, 49r, 50v, 51r-52v, 56r, 57v, 58r, 59v,  
61r, 61v, 63r, 65r, 67r, 70r, 70v, 73r-75v,  
77r, 78r-79r, 80r, 80v, 82r, 84r, 85r, 85v,  
86v, 87r, 88r, 89r, 90r, 91r, 91v, 96r, 97r,  
98r, 99v, 101v, 102v, 104v, 111v, 112r,  
113v; Ripacurcia (25) f. 8v, 14v, 41r,  
41v, 46r, 112r, 114r, 119r, 123v, 124r,  
125v, 126r, 131v, 132r, 132v; Ripacurcie  
(23) f. 112r, 112v, 113v, 114r, 115r,  
118v, 119r, 123r, 126v, 127v, 135r,  
l. 3, 3B, 19B, 20A, 23A; Ripacurciam  
(16) f. 46v, 68v, 70r, 71r, 74r, 76v, 78r,  
83v, 86r, 124r, 125v, 126r, 132v, 133r,  
l. 12B; Rippacurcie (3) f. 114v, 123r:  
Ribagorza.  
Roda (405) f. 4r, 6v-7v, 8v, 9v, 10r, 11r, 11v,  
12v, 13r- 14r, 17v-18v, 19r-27v, 29r-31v,  
33r-35r, 36v-37v, 38r, 39v, 48v, 49r- 50r,  
51v-57v, 58v-75v, 76v, 77r-78r, 79r,  
80r-85v, 87r, 88r, 89r-93r, 95v-106v,  
137r-138v, l. 20A; Rota (1) 94v; Rotta  
(1) l. 3.
- Saragoça (1) f. 74v; Cesaraugusta (5) l. 20,  
21A, 23A, 23B: Zaragoza.  
Sardinie (2) f. 112r, l. 20A: Cerdeña.  
Sent Estevan del Mayll (1) f. 48v; Sancti  
Stephani de Maleo (1) f. 47r: Sant  
Esteve del Mall.  
Sent Victorian (1) f. 13r; Sancti Victoriani  
(8) f. 16r, 20v, 27r, 34v, 45v, l. 20: San  
Victorián.  
Sent Ylari (2) (abadessa de) f. 36r:  
Monasterio de Lérida.
- Tamariti de Litera (1) f. 117v: Tamarite de  
Litera.  
Tolba (5) f. 9v, 78r, 78v, 79v.  
Torre de Barbastre (1) f. 67v.  
Torre del Gall (1) f. 35r: en el término de  
Estiche.  
Torre del Rey (1) f. 78v: término de  
Benavarri.  
Torres (53); Turribus (6) f. 5v, 14v, 15r, 15v,  
20v, 47r, 101r: Torres del Obispo.  
Tramsrius (1) (muntanya de) f. 35v, del  
noble Bernat de Aspés.  
Tronçedo (1) f. 60r: Troncedo.
- Valencie (2) f. 112r, 113v; Valençie (1)  
l. 20A:Valencia.  
Valle de Lirp (1) f. 27r: Valle de Lierp.  
Villa Rachons (1) f. 16r: Visarricones,  
depoblado de Torre la Ribera.

## ÍNDICE GENERAL

PRESENTACIÓN .....	5
INTRODUCCIÓN AL MANUSCRITO .....	7
I. Los rasgos materiales .....	7
II. La redacción, la función y las peripecias del manuscrito .....	12
APROXIMACIÓN HISTÓRICA AL PLEITO DEL GUIAJE .....	17
I. El guiaje de Ribagorza: un impuesto sobre la ganadería trashumante .....	17
II. Roda y el priorato de San Vicente a comienzos del siglo XIV .....	20
III. El procedimiento judicial y sus protagonistas .....	22
IV. La estrategia de las partes .....	25
V. El conflicto a la luz de los testimonios .....	27
VI. La conclusión del proceso judicial .....	30
ANÁLISIS LINGÜÍSTICO.....	31
I. Introducción .....	31
II. Estructura del proceso judicial .....	32
III. El guiaje de Ribagorza, un documento filológico .....	33
IV. Breve descripción lingüística .....	39
CRITERIOS DE TRANSCRIPCIÓN.....	51
ÍNDICE TEMÁTICO Y CRONOLÓGICO.....	53
EDICIÓN DEL PROCESO.....	59
BIBLIOGRAFÍA.....	135
GLOSARIO.....	143
ÍNDICES .....	161
	173

**ÚLTIMOS TÍTULOS DE LA COLECCIÓN  
«FUENTES HISTÓRICAS ARAGONESAS»**

<http://ifc.dpz.es/publicaciones/biblioteca2/id/22>

31. CONCEPCIÓN DE LA FUENTE COBOS  
Libro de Apeos del Monasterio de Piedra (1344). Libro de Cuentas de la Bolsería del Monasterio de Piedra
32. HERMINIO LAFOZ RABAZA  
Colección Diplomática de Santa María la Mayor de Calatayud
33. MANUEL GÓMEZ DE VALENZUELA  
Estatutos y Actos Municipales de Jaca y sus montañas (1417-1468)
34. DIEGO NAVARRO BONILLA  
Los fondos documentales del Archivo del Reino de Aragón: estudio y edición crítica del inventario de José de Yoldi (1749-1750)
35. OVIDIO CUELLA ESTEBAN  
Bulario Aragonés de Benedicto XIII. I. La Curia de Aviñón (1394-1403)
36. OVIDIO CUELLA ESTEBAN  
Bulario Aragonés de Benedicto XIII. II. La Curia itinerante (1403-1411)
37. FRANCISCO JAVIER LACUEVA USED  
Libro de aduana de Tamarite de Litera en el ejercicio 1445-1446
38. JUAN RAMÓN ROYO GARCÍA  
La Bula Salviática en el condado de Morata
39. AGUSTÍN RUBIO SEMPER  
Libro de la Pecha de la villa de Ateca
40. OVIDIO CUELLA ESTEBAN  
Bulario aragonés de Benedicto XIII. III. La Curia de Peñíscola (1412-1423)
41. MANUEL GÓMEZ DE VALENZUELA  
Arte y trabajo en el Alto Aragón (1434-1750)
42. NATIVIDAD HERRANZ ALFARO  
El libro de Actas de la Cofradía de San Jerónimo, de libreros de Zaragoza: 1639-1814
43. COLOMA LLEAL GALCERÁN (dir.), PALOMA ARROYO VEGA, MAR CRUZ PIÑOL, MAR FORMENT FERNÁNDEZ, MÓNICA VIDAL DÍEZ  
Pergaminos aragoneses del Fondo Sástago: siglo xv
44. RAFAEL CONDE Y DELGADO DE MOLINA  
Reyes y Archivos en la Corona de Aragón. Siete siglos de reglamentación y praxis archivística (siglos XII-XIX)
45. JOSÉ MARÍA SÁNCHEZ MOLLEDO  
Arbitristas aragoneses de los siglos XVI y XVII. Textos
46. OVIDIO CUELLA ESTEBAN  
Bulario de Benedicto XIII. IV. El Papa Luna (1394-1423), promotor de la religiosidad hispana
47. JUAN MANUEL DEL ESTAL  
Itinerario de Jaime II de Aragón (1291-1327)
48. JUAN ABELLA SAMITIER  
Selección de documentos de la villa aragonesa de Sos (1202-1533)
49. HERMINIO LAFOZ RABAZA  
Actas de la Junta Superior de Aragón y parte de Castilla (1809)
50. MARÍA DE LOS DESAMPARADOS CABANES PECOURT  
Documentos de Jaime I relacionados con Aragón

51. MANUEL GÓMEZ DE VALENZUELA  
La vida de los Concejos aragoneses a través de sus escrituras notariales (1442-1775)
52. MARTÍN ALVIRA CABRER  
Pedro el Católico, rey de Aragón y conde de Barcelona (1196-1213). Documentos, testimonios y memoria histórica
53. MARÍA ISABEL FALCÓN PÉREZ  
Ordinaciones reales otorgadas a la ciudad de Zaragoza en el siglo XV. De Fernando I a Fernando II
54. MERITXELL BLASCO ORELLANA, COLOMA LLEAL GALCERÁN, JOSÉ RAMÓN MAGDALENA NOM DE DÉU, MIGUEL ÁNGEL MOTIS DOLADER  
Capítulos de la sisa del vino de la aljama judía de Zaragoza (1462-1466)
55. RAFAEL CONDE Y DELGADO DE MOLINA  
De Barcelona a Anagni para hablar con el Papa. Las cuentas de la Embajada del Rey de Aragón a la Corte de Bonifacio VIII (1295)
56. HERMINIO LAFOZ RABAZA  
Actas de la Junta Superior de Aragón y parte de Castilla (1810)
57. ANA DEL CAMPO GUTIÉRREZ  
El libro de Testamentos de 1384-1407 del notario Vicente de Rodilla. Una introducción a los documentos medievales de últimas voluntades de Zaragoza
58. OVIDIO CUELLA ESTEBAN  
Bulario de Benedicto XIII (1394-1423). V. I. La Curia Cesaraugustana. II. Grupos privilegiados: servidores del Papa y del Rey
59. HÉCTOR GIMÉNEZ FERRERUELA  
El Registro general del archivo del real monasterio de Santa Fe (Zaragoza)
60. CONCEPCIÓN VILLANUEVA MORTE, JOSÉ LUIS CASTÁN ESTEBAN  
Acontecimientos que han sucedido en el Mundo. Relación de los naufragios, calamidades, desaventuras y miserias de Teruel
61. SUSANA LOZANO GRACIA  
La familia y el trabajo bajo la mirada de un notario de la Zaragoza del siglo XV. El libro de Bartolomé Roca (1454-1490)
62. ÁNGELA MADRID MEDINA  
El Maestre Juan Fernández de Heredia y el Cartulario Magno de la Castellania de Amposta (tomo II, vol. 1)
63. FRANCISCO M. GIMENO BLAY  
El Compromiso de Caspe (1412). Diario del proceso
64. LEANDRO MARTÍNEZ PEÑAS  
Manuscritos aragoneses en la British Library
65. NATIVIDAD ARIAS CONTRERAS  
Archivo de Aínsa. Colección de privilegios, escrituras y otros documentos (1245-1753)
66. ROBERTO VIRUETE ERDOZÁIN  
La colección diplomática del reinado de Ramiro I de Aragón (1035-1064)
67. ANA ISABEL BRUNÉN IBÁÑEZ  
El Archivo Parroquial de San Pablo (Zaragoza)
68. SANTIAGO GONZÁLEZ SÁNCHEZ  
Itinerario de don Fernando, regente de Castilla y rey de Aragón (1407-1416)
69. ANA DEL CAMPO GUTIÉRREZ  
Los libros de testamentos de los notarios zaragozanos Tomás Batalla (1344) y Domingo Aguilón (1362)



C. S. I. C.

